



An dëser Nummer:

Gemengerotssëtzunge vum 24.09.2018, 22.10.2018 an 19.11.2018

Dans ce numéro:

- 1** Compte rendu de la séance du conseil communal du 24 septembre 2018
- 21** Gemeinderatssitzung vom 24. September 2018 (Kurzform)

- 24** Compte rendu de la séance du conseil communal du 22 octobre 2018
- 39** Gemeinderatssitzung vom 22. Oktober 2018 (Kurzform)

- 41** Compte rendu de la séance du conseil communal du 19 novembre 2018
- 67** Gemeinderatssitzung vom 19. November 2018 (Kurzform)

- 72** Avis au public: Morcellement de terrains / Règlements communaux
- 74** Stages BDK (vacances de Carnaval)

**L'audio des séances publiques du conseil communal
est disponible sur www.petange.lu**



Péteng Aktuell

Paraît au moins 4 fois par an

Imprimé sur du papier 100% recyclé

Distribué gratuitement à tous les ménages de la commune de Pétange

Tirage: 7.200 exemplaires

Imprimeur:
Imprimerie Heintz, Pétange

Éditeur responsable:

Administration communale de Pétange | b.p. 23 | L-4701 Pétange



+352 50 12 51 1000



commune@petange.lu



www.petange.lu



Administration communale de Pétange

Rédaction et mise en pages:

Service des relations publiques de la commune de Pétange

Conseil communal

Séance publique du 24 septembre 2018

Durée de la séance: 14.30 à 18.35 heures

Présents:

Mellina Pierre , bourgmestre (CSV)		Halsdorf Jean-Marie , 1 ^{er} échevin (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2 ^e échevin (CSV) Mertzig Romain , 3 ^e échevin (LSAP)
Arendt Patrick (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Becker Romain (déi gréng) Scheuer Romain (déi gréng) Goergen Marc (Piraterpartei) Welter Christian (Piraterpartei) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absent et excusé:

Breyer Roland (CSV)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (14.30 heures)

1. Personnel communal
 - 1.1. Nomination d'un employé communal (m/f) du groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, pour les besoins du département administratif – décision.
 - 1.2. Nomination d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social, pour les besoins du service médico-socio-scolaire – décision.
 - 1.3. Promotion de deux fonctionnaires communaux – décisions.
2. Enseignement musical
 - 2.1. Classement d'un chargé de cours – décision.
 - 2.2. Nomination d'un chargé de cours (m/f) en cours de chant pop / jazz - décision.
 - 2.3. Nomination d'un chargé de cours (m/f) en cours de keyboard - décision.
 - 2.4. Nomination d'un chargé de cours (m/f) en cours de formation musicale / solfège - décision.
 - 2.5. Nomination d'un chargé de cours (m/f) en cours de guitare électrique - décision.

Séance publique (15.15 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
4. Administration générale
 - 4.1. Approbation du projet (devis et plans) relatif à l'extension de la Maison sociale à Pétange – décision.
 - 4.2. Formation du tableau de préséance du conseil communal - décision.
 - 4.3. Première modification des recettes et des dépenses au budget ordinaire de l'exercice 2018 – décision.
 - 4.4. Titres de recette – décision.
 - 4.5. Réduction d'une ligne de crédit existante en compte courant – décision.
 - 4.6. Participation financière de l'État dans le cadre du «Pacte Logement» et vote d'un crédit spécial – décision.
 - 4.7. Démission d'un membre de la commission des sports et des loisirs et de la commission de l'égalité des chances – information.

- 4.8. Nomination d'un membre dans la commission de la jeunesse – décision.
5. Personnel communal
 - 5.1. Création d'un poste de salarié (ancien ouvrier) pour les besoins du service entretien et nettoyage – décision.
 - 5.2. Fixation de la rémunération à allouer aux salariés (anciens employés privés) du service d'aide aux devoirs – décision.
6. Enseignement
 - 6.1. Affectation du personnel enseignant pour l'année scolaire 2018/2019 – décision.
 - 6.2. Approbation de la liste des élèves par classe pour l'année scolaire 2018/2019 – décision.
7. Enseignement musical: Création d'un poste de chargé de cours (m/f) pour l'enseignement de la formation musicale / solfège – décision.
8. Propriétés
 - 8.1. Vente de concessions de sépultures et de columbariums aux cimetières durant le 1^{er} semestre 2018 – décision.
 - 8.2. Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «rue des Ecoles», à M. David Bemtgen et Mme Isabelle Leoci – décision.
 - 8.3. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «route de Longwy», de la part de Mme Albertine Bodry – décision.
 - 8.4. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «route de Longwy», de la part de la société Promotions Résidentielles Luxembourg SARL – décision.
 - 8.5. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Au Doihl», de la part de M. Albert Wolter.
 - 8.6. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Au Doihl» et d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «An der Uecht», de la part de Mme Claire Morbus, Mme Christine Morbus, M. Robert Huberty, M. Jean-Nicolas Huberty et M. Albert Huberty – décision.
 - 8.7. Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker» à M. Christophe Potier et Mme Marylène Mourao – décision.
 - 8.8. Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker» à M. Hugo Cortesia – décision.
 - 8.9. Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker» à M. Muzafer Sabotic, Mme Muzafera Sabotic et M. Adnan Sabotic – décision.
 - 8.10. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «An der hënneschter Uecht», de la part des conjoints Jesberger – décision.
 - 8.11. Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «rue des Jardins» de la part de Mme Christiane Hamen – décision.
 - 8.12. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «An de Jenken», à M. Manuel Freitas Oliveira et Mme Maria Gaspar Da Costa – décision.
 - 8.13. Acte concernant l'acquisition d'une place (occupée) sise à Rodange, lieu-dit «rue de la Fonderie», de M. Dieter Augustin et de Mme Viviane Augustin – décision.
 - 8.14. Contrat d'approvisionnement avec Munhowen S.A. dans l'intérêt de la buvette du terrain de football sis à Pétange – décision.
 - 8.15. Convention avec la société Creos concernant l'installation d'un poste de transformation pour les nouveaux ateliers communaux à Pétange, rue de Linger – décision.
9. Affaires sociales
 - 9.1. Convention avec le Centre d'Initiative et de Gestion locale de Pétange (CIGL) concernant la gestion de la bibliothèque publique ainsi que la mise à la disposition des locaux y afférents dans la maison de la culture «A Rousen» - décision.
 - 9.2. Aide humanitaire d'urgence suite à l'arrivée de la mousson au Bangladesh – décision.
10. Sécurité: Expiration de la convention avec le Corps des sapeurs-pompiers de la Commune - décision
11. Urbanisation
 - 11.1. Approbation de la convention et du projet d'exécution portant sur le plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «rue Michel Rodange», présenté par la société Elsa Immobilière SARL – décision.
 - 11.2. Demande de morcellement de M. Nasuf Calakovic concernant un terrain sis à Pétange, rue Gessel n° 3 – décision.
 - 11.3. Demande de morcellement du bureau d'architecte Boito Architectes pour le compte de la société Sara Immo concernant un terrain sis à Pétange, route de Luxembourg n° 9 / rue Robert Schuman n° 2, numéro cadastral 577/6438 – décision.
12. Infrastructures routières
 - 12.1. Vote d'un crédit spécial concernant le remboursement d'une taxe compensatoire pour un garage et un emplacement de parking à la société Agilis SARL – décision.
 - 12.2. Vote d'un devis et d'un crédit spécial concernant les travaux de renouvellement d'une partie de la conduite d'eau dans la rue Batty Weber à Pétange – décision.
 - 12.3. Vote d'un crédit spécial concernant la construction d'un parking dans la rue de Niederkorn à Pétange – décision.

- 12.4. Vote d'un devis concernant les travaux de renouvellement des infrastructures dans la rue Adolphe à Pétange – décision.
- 12.5. Décompte concernant la réalisation des travaux dans l'intérêt de la voirie rurale – décision.
- 12.6. Décompte concernant les travaux de mise en conformité des passages piétonniers: fourniture et pose d'éléments d'illumination, de dalles géotactiles, mise à niveau de bordures – décision.
13. Vie associative
 - 13.1. Statuts de l'association «Et war eemol ...» et admission sur la liste des associations pouvant prétendre à un subside – décision.
 - 13.2. Statuts de l'association «B.C. Rubino-Gym Luxembourg ASBL» et admission sur la liste des associations pouvant prétendre à un subside – décision.
 - 13.3. Statuts de l'association «Rout Wäiss München» - information.
 - 13.4. Statuts de l'association «Ataajy ASBL» - information.
 - 13.5. Attribution d'un subside à l'association «Gestion Home ASBL» - décision.
 - 13.6. Approbation de la Convention avec la Commune de Differdange et l'association «Parc Industriel et Ferroviaire du Fonds de Gras ASBL» - décision.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public les décisions suivantes:

Nomination d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité C1, sous-groupe administratif, pour les besoins du département administratif - décision.

Mme Jasmine Kinn ép. Thiry, de Lamadelaine, est nommée au poste vacant au département administratif sous le statut de l'employé communal.

Nomination d'un employé communal (m/f) du groupe d'indemnité A2, sous-groupe éducatif et psycho-social, pour les besoins du service médico-socio-scolaire - décision.

Mme Stéphanie Figueiredo Neto, de Dudelange, est nommée au poste vacant au service médico-socio-scolaire (50%) et à l'Office social (50%) sous le statut de l'employé communal.

Nomination d'un chargé de cours (m/f) en cours de chant pop / jazz - décision.

Mme Cynthia Knoch, du Howald, est nommée chargée de cours pour la classe de chant pop / jazz à tâche partielle et à durée indéterminée sous le statut de l'employé communal.

Nomination d'un chargé de cours (m/f) en cours de keyboard - décision.

M. Lucas Sales, de Kehlen, est nommé chargé de cours pour la classe de keyboard à tâche partielle et à durée indéterminée sous le statut de l'employé communal.

Nomination d'un chargé de cours (m/f) en cours de formation musicale / solfège - décision.

M. Fränk Wagner, de Strassen, est nommé chargé de cours pour la classe de formation musicale / solfège à tâche partielle et à durée indéterminée sous le statut de l'employé communal.

Nomination d'un chargé de cours (m/f) en cours de guitare électrique - décision.

M. Sven Sauber, de Lintgen, est nommé chargé de cours pour la classe de guitare électrique à tâche partielle et à durée indéterminée sous le statut de l'employé communal.

3.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dir hutt d'Informatioun vum Inneminister virleie wou hien eis matdeelt, wien eis Regioun Süden am CGDIS vertritt. Do ware jo Walen an do wollt ech iech matdeelen, datt den Här Tom Jungen, de Buergermeeschter vu Réiser, a meng Wéinegkeet de Süden nieft deenen aneren och vertritt.

Ech géif awer och hei vun der Geleeënheet profitiere fir den Här Christian Welter ze begréissen. Et ass haut seng éischt Gemengerotssëtzung. Hien ersetzt den Här Starsky Flor, deen huet mussen ophale well hien an eng aner Gemeng wunne gaangen ass. Dofir ass den Här Welter elo a seng Plaz bei der Piratpartei erakomm. Op där aner Säit ass hien de leschte Mëttwoch vereedelegt ginn. Opgrond vun där Vereedegung ass hien dann och haut hei. An ech géif him och ganz gären d'Wuert ginn, fir e puer Wuert un eis ze riichten.

Welter Christian (Piratpartei):

Villmools Merci Här Buergermeeschter. Dir Dammen, dir Hären, fir d'éischt emol e gudden Nomëtteg gewënscht. Et gëtt nach e laangen. Fir mech kuerz virstellen: ech sinn de Christian Welter vu Rolleng a sinn 20 Joer jonk. Ech hu mäi ganz Liewen zu Rolleng gelieft a sinn do an d'Primärschoul gaangen an dunn nach 4 Joer an de Lycée. D'Wëer vun der Pétenger Gemeng a menger Famill hu sech och schonn des Ëftere gekräizt. Esou huet mäi Papp eng laang Zäit hei gewunnt an huet fir d'Veräiner hei an der Gemeng Fussball gespillt. Meng Mamm wunnt och scho méi wéi 20 Joer hei a schafft als Infirmière am Pétenger Fleegeheim. Domat fillen ech mech och enk mat der Pétenger Gemeng verbonden. Esou wuel familiär ewéi kollegial.

Den Déieren- an de Mënscheschutz leie mir besonnesch um Häerz. Dofir ginn ech mäi Bescht fir no der gëllener Reegel ze liewen a meng Entscheedungen deemno ze treffen: „Maach net mat engem anere wat s du net wëlls, wat mat dir selwer gemaach gëtt“. Dës Reegel zielt esouwuel fir Déieren ewéi fir Mënschen. Dofir sinn ech mat 17 Joer Vegetarier ginn an du mat 18 Veganer a sinn och bei Déiereschutzorganisatiounen aktiv. Op Gemengenniveau kann een och villen fir den Ëmwelt an den Déiereschutz an d'Gäng setzen.

D'Mënsche sollen net no hirer Ofstamung, sexueller Orientéierung, Relioun oder hirem Ausgesi beuerteelt ginn. Dëst ass nach ëmmer e ganz grouse Problem an eiser Welt. Elo sinn esou vill Generatiounen hei am Gemengerot vertrueden. Mir hu Leit mat Erfahrung, Leit mat manner Erfahrung, mat verschiddene Liewenssichten, also eng gutt Mëschung fir eng gutt Zesummenaarbecht fir déi nächst Joren. Och wa mir eis bei verschidden Themen net 100-prozenteg eens wäerte sinn, esou sinn ech zouversichtlech, datt mir eis awer tëschemënschlech gutt wäerte verstoen.

Als nach Student wäerten am Laf vun dëser Mandatsperiod nach vill Erausforderungen op mech duerkommen an ech hoffen, datt ech als jéngste Member an dësem Gemengerot dës Erausforderungen – och am Sënn vun de Bierger aus der Pétenger Gemeng – gemeeschtert kréien. Dofir villmools Merci un d'Wieler. Et ass eng ganz grouss Eier fir mech fir hei setzen ze dierfen a matstëmmen ze dierfen, wat hei an der Gemeng geschitt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir soen och dem Här Welter Merci an och eng gutt Zesummenaarbecht hei an dësem Gremium. Am Laf vun den nächste Wochen, Méint a Jore wäerte mir sécherlech eng fair a korrekt Zesummenaarbecht an dësem Gremium hunn. Esou wéi mir dat gewinnt sinn.

4.1.

Administration générale.

Approbation du projet (devis et plans) relatif à l'extension de la Maison sociale à Pétange – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dëst ass deen alleréischte Projet, deen an dëser Mandatsperiod virgestallt ginn ass. Dir wësst, mer sinn am Gaang, eng ganz Rei vu Projeten ze realiséieren, déi awer schonn an der leschter Period duerch de Gemengerot ofgeseent gi sinn oder wou schonn an der leschter Mandatsperiod d'Ufanksaarbechte gemaach goufen an d'Projeten am Gaang sinn, fäerdeg gemaach ze ginn. Hei geet et ëm e ganz neie Projet, dee mir awer och am Kader vun eiser Schäfferotserklärung vum 20. November 2017 ugedeit hunn. Mir wëssen awer, datt mir am Gaang sinn hei an der Gemeng Péteng ze wuessen. An der Tëschenzäit si mir scho ganz no bei 19.000 Awunner ukomm. Da muss een och eis Verwaltung, eis Regiebetreiber, eis ganz Gemeengeverwaltung beschtméiglechst opstelle fir déi zukünfteg Erausforderungen, déi op eis duerkommen, och ze meeschteren. D'Iddi vun dësem Schäfferot an doriwwer eraus och vun dëser Majoritéit louch doran, datt mir an Zukunft eis ganz Verwaltung op 4 Standbee verdeelen, déi ganz no beienee leien. A wann ech iech déi elo opzielen, da gesitt dir, wéi no dat beienee läit. Engersäits d'Stadhaus, dat ass den Zentrum vun den Aktivitéite vun eiser Verwaltung, anersäits ass et d'Peschen-Haus, wou mir an Zukunft och nach eisen techneschen Service wäerte behalen. Dann ass et d'Maison sociale, wou mir natierlech an Zukunft dem Haus en aneren Numm musse gi well dat – bis elo hate mir do just den Office social – duerch déi Vergrësserung och wäert änneren. Dat ass de Projet, wou mer haut driwwer wäerten diskutéieren. An dann och nach d'Gemengenatellieren, d'Gemeengegaragen op der Lénger Strooss, déi eis Regiebetreiber alleguer regroupéiere sollen a wou de Projet jo schonn zënter November am Gaang ass realiséiert ze ginn.

Wann alles gutt geet, wäerte mir mat dësem Projet - an ech schwätzen hei ënner der Kontroll vum zoustännegen Architektbüro, deen och hei ass – ufänken. Déi Aarbechten, dovunner gi mir aus, wäerte mir bis 2020 ofgeschloss hunn.

Ëm wat geet et hei? Et geet hei drëm, datt mir weider Raimlechkeeten – d'Bedierfnisser sinn do, an den Här Polfer als President vum Office social kann dat bestätegen – brauche fir eisen Office social. Déi wäerten an nächster Zukunft opgrond vun Entscheedungen, déi am Ministère geholl goufen, nach vergrëssert ginn. Mir hunn och eisen Service Médico-socio-scolaire vergrëssert. Mir ginn dovunner aus, datt mir all déi Servicer, wann déi Vergrësserung zur Säit vum fréieren Haus Goldschmit gemaach gëtt, um Rez-de-Chaussée als separate Service ënnerbruecht kënnen kréien. An da bléifen den 1. an den zousätzlechen 2. Stack fir eis Verwaltung deelweis – verschidden Service – an dat dote Gebai ze verlageren.

Mir wäerten eng Ronn 16 zousätzlech Büroen do schafen, déi sécherlech an den nächste 5 bis 10 Joer gebraucht gi fir eis Administratioun weider auszebauen.

Wat wäerte mir maachen? Um Niveau vum Neibau, dee lénks bäigebaut gëtt, wäerte mir op all Stack – mat Ausnam vum 1. Stack – 4 nei Büroer kréien. Um 1. Stack wäerte mer just 2 nei Büroer kréie well mer do e Service ënnerbréngen, fir dee mir op alle Fall am Ufank keen zousätzleche Büro do kënnen maachen, mä wou mir op där aner Säit nach Archive mussen hunn. Dat wäert sech awer am Laf vun der Zäit änneren. Wann déi Archiven alleguer digitaliséiert sinn, da wäerte mir do kënnen dee Raum, dee mir do zur Verfügung stelle fir Archiven, als Büro ëmwandelen.

Och wäerte mir, well en Deel vun der Verwaltung op den 1. an den 2. Stack kënnt, dee Raum riets um 1. Stack, wann een aus dem Lift erauskënnt wou den Office social tagt a wou elo e grouse Konferenzsall ass, dee Raum eliminéieren. Mir wäerten dee Konferenzsall op den 2. Stack setze fir eis eng Méiglechkeet ze ginn op där Plaz, wou elo dës Konferenzsall ass, e grousst Waardezëmmer ze maache fir wann een an d'Verwaltung kënnt. An doriwwer eraus och fir de Huissier, deen an dat Haus muss kommen. Dat ass eng Entscheedung, déi mir eréischt an Zukunft wäerten huele fir do eng Méiglechkeet ze schafe fir do de Huissier ënnerdaach ze bréngen oder en zousätzleche Büro, esou wéi et dee Moment entscheet gëtt.

Da wäerte mer och e Stack drop bauen. Dat war jo eng Diskussioun, déi mir viru längerer Zäit hei haten a wou mir schonn deemools gesot hunn, datt d'Gebai provisoresch ass, mir eis net alles wollt verbauen a mer woussten, datt mir fréier oder spéider d'Haus Goldschmit kéinte kafe well mir eng Optioun drop geholl hunn. Dofir hate mir kee Stack iwwer deem 1. Stack drop gesat, mir haten do näischt Zousätzlech gemaach. Mir wäerten do en „étage en retrait“ maachen, wou mir weider Büroer kënnen schafen, esou datt, wann dat Gebai fäerdeg ass, mir et esou hu wéi mir eis dat virgestallt hunn a wéi dat dann och vläicht mat Recht ze fréi kritiséiert gouf wéi mir deen éischten Deel vun dësem Projet gemaach hunn.

Mir wäerten och d'Fassad frësch maachen, an dofir steet déi Technik hei fir eis e bëssen ze weisen, wat mir do maachen. Dat wäert awer den Architektbüro besser maachen ewéi ech. Dat wäerten si och duerno kënnen erklären. A mir wäerten op där aner Säit scho virdrun den Numm vun deem Haus änneren, well et ka jo net sinn datt, wann een op eng Verwaltung geet, ee seet e géing an d'Maison sociale goen. Dat war esou laang gutt ewéi déi haaptsächlech Affektatioun vun dem Haus d'Maison sociale war, den Office social war.

Dat gesot, géif ech iech elo virschloen, datt mir eise Technik, eise Architektbüro, déi och schonn eisen éischte Projet gemaach hunn – do louch et op der Hand, datt mir déi och mat der Suite chargéieren – d'Wuert gi fir eis emol ze soen, wat elo hei geschitt, wat mir maachen, wéi déi Technik ass. An duerno ass d'Diskussioun natierlech op fir

iwwer deen éischte Projet vun dëser Mandatsperiod, dee mir dem Gemengerot virstellen, ze diskutéieren. Dat gesot géif ech engem Verantwortleche vu WW+, eiseem Architektbüro, d'Wuert gi fir eis déi néideg Erklärungen ze ginn.

Diederich Michael, Architekt (WW+):

Die Erweiterung der Maison sociale in Pétange soll als Holzkonstruktion ausgebildet werden, welches ein sehr zukunftsorientiertes Material darstellt und Pétange ein Image einer verantwortungsvollen und fortschrittlichen Gemeinde verleiht.

Holz hat viele Vorteile, wie z.B. einem gesunden Raumklima mit optimaler Luftfeuchtigkeit (beugt Atemwegsbeschwerden und Allergien vor) und hohem Wohlfühlfaktor.

Des Weiteren liegt ein hoher Brandschutz vor aufgrund der schützenden Kohleschicht. Im Brandfall bleibt Holz berechenbarer als andere Materialien.

Außerdem spielt der ökologische Faktor bei einer zukunftsorientierten Bauweise auch eine große Rolle. Holz ist ein nachwachsender Baustoff, welcher regional verfügbar ist und weniger Energie bei der Herstellung, Transport, Montage und Rückbau benötigt als andere Baustoffe. Das Material kann umweltverträglich entsorgt werden und zu einem anderen Produkt wiederverwertet werden (Brennstoff oder neues Baumaterial). Durch deutlich weniger CO2-Emissionen beim Bau, als einer klassischen Konstruktion, trägt man ebenfalls aktiv zum Klimaschutz bei und erfüllt mühelos die Anforderungen des Klimapakts.

Aufgrund des niedrigen Eigengewichtes einer Holzkonstruktion vermeidet man im Fall der Maison sociale unnötig schwere Auflasten des Anbaus auf dem bereits bekannten, feuchten, sinkenden Boden. Diese Eigenschaft ist ebenfalls von Vorteil für die Aufstockung des Bestandes. Außerdem bietet das Material eine sehr hohe Tragfähigkeit im Vergleich zum Eigengewicht.

Zusätzlich ermöglicht Holz als Baumaterial eine hohe Wirtschaftlichkeit. Durch einen hohen Vorfertigungsgrad können spätere Probleme auf der Baustelle reduziert werden und somit teure Nachträge eingeschränkt werden. So ist auch eine schnelle Montage möglich (Trocknungszeit entfällt ebenfalls) und der Bezug kann zügig erfolgen. Des Weiteren bietet Holz einen guten Wärmeschutz (sowohl Kälte wie auch Hitze werden sehr langsam aufgenommen) und man kann somit Energie und Kosten einsparen. Im Vergleich zu einem anderen Material liegt hier außerdem ein besserer Kosten-Nutzen-Faktor vor. Trotz geringerer Wandstärke kann ein identischer Wärmeschutz erreicht werden. Die vorgehängte hinterlüftete Fassade trägt zusätzlich nochmal zu einem besseren Wärme- und Schallschutz bei.

Alles in allem bietet sich Holz als Baustoff nicht nur an um als Gemeinde eine Vorbildfunktion beim Klimaschutz zu übernehmen, sondern ist ebenfalls ein sehr gesundes, langlebiges, leichtes, stabiles wie auch wirtschaftliches Produkt.

Mellina Pierre, Buergermescher:

Eisem Architektbüro Merci fir déi technesch Presentatioun. Ech sinn elo sécher, datt esouwuel um techneschen awer och vläicht op anere Pläng Froen do sinn. Ech géif elo d'Froestonn opmaachen an ech géif, wann et technesch ass, den Architektbüro froe fir dat ze beäntweren. Wann et eppes Politesches ass, da sti mir Ried an Äntwert.

Arendt Patrick (CSV):

Ech hat jo schonn de 6. August offiziell Froen un de Schäfferot erageschéckt an déi dir och méttlerweil alleguerten hei leien

hutt an och jiddereen dat ka liesen. Do war och een Thema deen heiten Dossier. Bon, do ass geäntwert ginn datt, well mam neie Gesetz d'Zuel vun de Beneficiairë vum REVIS wäert eropgoen, d'Ministesch entscheet huet, datt dat och zu Péiteng adaptéiert soll ginn. Ech hätt awer elo nach weider 2 Froen zu deem ganzen Dossier.

Déi éischt Saach ass dat mam „Gründach“ wou ech de Schäfferot wëll begléckwënschen, datt si op dee Wee gaange sinn. Dat fannen ech eng ganz gutt Saach. Et steet dran, 15.558 Euro. Dat Ganzt soll jo och e Flaachdaach ginn. Do wollt ech och e bëssen op meng eegen Experienz, déi ech hat mat Solarpanneauen, Photovoltaik, déi sollen drop kommen. Et gouf jo och grad gesot, datt do soll e Mechanismus virgesi gi fir datt mir dat kënnen an Zukunft maachen. Do wollt ech froen, wéi dat genee soll gemaach ginn, well bei mir hunn se Schinne gesat. An op déi Schinnen hu se d'Photovoltaik drop gesat. De Problem ass eben – deemools ass dat net esou erauskomm – datt de Wand duergeet, dat hu mir jo gëschter mam Fabienne gesinn, fir do drënner ze goen an dann déi ganz Anlag an d'Luucht ze drécken. Bei mir si Réss an d'Falze komm. Dofir wollt ech hei drop hiweisen, datt et wichteg ass fir dorop ze kucken. Vill Leit wëssen net, datt mir do Problemer kënnen kréien, datt een eventuell déi Schinnen trennt esou datt do keng massiv Kraaft op eng ganz Fläch kënn.

Dann hunn ech nach eng Fro zu de Brandmelder an den RWA-Anlagen. Ech hu mech de Moien informéiert, ech wousst nämlech net, wat dat wier. Dat heescht „Rauch- und Wärmeabzug“ an ass chiffriert mat 18.530 Euro, an do ass meng Fro, ob déi dann och gekoppelt ass un d'Abrochanlag, déi mat 5.575 Euro dotéiert ass. Well ech mengen, datt et ganz wichteg ass datt, wa mir e Brand hunn, déi och gekoppelt ass, esou datt een dat och bausse gewuer gëtt.

Diederich Michael, Architekt (WW+):

Die Photovoltaik hat sich relativ gut weiterentwickelt, doch sind Schwächen in der Auslegung immer möglich. Zunächst mal wird ein Gründach ausgelegt mit einer Folie, einer Dränmatte. Auf diese Dränmatte kommen sogenannte Sickermatten. Die haben die Möglichkeit zur Wasserretention und wenn das Wasser drin bleibt, die Möglichkeit zur Kühlung. Zudem hat diese Dränmatte die Möglichkeit, Substrat aufzunehmen. Damit nicht genug. Die Dränmatte hat Vorrichtungen wo Steckbügel reinkommen. Die werden vertikal eingesteckt in diese Dränmatte und dann kommt dieses Substrat darüber. Das gleicht einer mechanischen Rückverankerung.

Wenn es richtig gemacht wird – was falsch gemacht wurde kann ich nur erraten –, dann sind die Schienen zu trennen. Allein schon wegen der Längenausdehnung. Deshalb darf auch nur alle 6 Meter maximal ein Feld sein und alle 6 Meter ist auch eine Angriffsfläche. D.h. auf diese Paneele, die normalerweise Modulmaße haben, gibt es auch Module, aber in der Regel werden 4 Stück auf 1 gesetzt. Wenn, dann könnten nur 4 Stück in die Luft gehen. Längere Stangen dürfte man nie verwenden, allein durch die Ausdehnung von Stahl, denn sonst würden die sich krumm biegen. Daher sollte das Thema für uns erledigt sein.

Wir haben auch, wie gesagt, in der Nationalbibliothek ein paar Quadratmeter drauf und die sind mittlerweile erprobt. Früher hat man das gar nicht so betrachtet. Auch das Regenwassermanagement für die Pflanzen untendrunter hat man nicht betrachtet. Hier gibt es Neigungswinkel, Abstände, Luftzirkulation, und Windlast und Windsog sind da vorzusehen. Ganz klar muss es da ein Achtungssignal geben.

Zur zweiten Fragen. Grundsätzlich gibt es eine Norm, die man erfüllen muss. Ein Rauchmelder und ein Einbruchmelder müssen gekoppelt sein. Aber im Grunde genommen ist ein

Alarmsystem, d.h. wenn der Alarm angeht, gibt es sowohl in den Büroräumen sowie auf den Fluren einen Alarm. Nicht nur akustisch, denn es gibt Leute, die haben eine Hörbehinderung. Es gibt Leute, die haben eine Sehbehinderung. Alles ist dabei. Die müssen das auch wahrnehmen können. Es gibt einen akustischen und einen optischen Melder. Wie das Szenario danach weitergeht, ob die Kuppel aufgeht oder zu bleibt, dieses Konzept wird mit der örtlichen Feuerwehr besprochen. Da gibt es wunderschöne Szenarien, die anders sind in der Stadt als in Pétange. Die in Pétange sind anders als die in Kayl und wo auch immer. Das ist das, was mir machen. Wir haben mit der örtlichen Feuerwehr besprochen wie das System ist. Im Grunde genommen geht die Kuppel auf wenn Alarm ist. Aber oft ist Fehlalarm und die Feuerwehr weiß das nicht. Es gibt einen Alarm für alle.

Scheuer Romain (déi gréng):

Merci fir d'Presentatioun, déi Dir gemaach hutt. Wann ech richtig verstanen hunn, da gëtt déi Photovoltaikanlag net direkt drop gemaach. Gëtt déi spéider nogemaach oder eventuell dropgemaach?

Diederich Michael, Architekt (WW+):

Die Konstruktion wird so ausgelegt, dass sie nur noch aufgelegt werden muss. Wir müssen das nicht in diesem Budget machen. Insbesondere empfehle ich es nie, heute Photovoltaikanlagen zu stimmen und ein Modell auszusuchen. Das Leben in einer Photovoltaikgeschichte ist einfach so schnell. Was man heute aussucht, ist morgen schon nicht mehr zu haben. Wir sollten die nachher draufmachen – eventuell mit einem anderen Budget. Also kaufen, machen sie das jetzt nicht. Das hat wirklich keinen Sinn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat wäerte mir och net maache well mir sinn am Gespréich. Dir wësst, datt Sudgaz och nach am Gaang ass, aner Creneauen ze sichen. Mir si selwer Aktionär bei Sudgaz a mir haten net méi spéit ewéi viru 14 Deeg eng Entrevue mat dem Direkter vu Sudgaz an och mam President, fir ze kucken a wéi wäit mir iwwert eng Kooperatioun eng Rei vun de Flaachdiech, déi mir zur Verfügung hunn, hinne kënnen zur Verfügung stellen. An dat, fir datt si dat fir eis exploitieren. Si wëllen dat méi groussflächeg maachen. An ech mengen, et ass besser, et huet een een, deen dat professionell mécht ewéi datt jidderee seng eegen Zopp kacht. Dofir ass dat esou virgesinn. Wichteg ass, dat mir d'Installatioun maachen. An den nächste Méint musse mir kucken, bis de Bau fäerdeg ass – dat wäert jo nach e bëssen daueren – wéi an ob mir do eng Eenegung fannen, esou datt mir hei kënnen eng Konventioun virbereeden a virleeën, déi et eis erméiglecht, esou eng Zesummenaarbecht mat hinnen ze maachen.

Dat géif sech natierlech net nëmmen op deen heiten Daach begrenzen, mä et wieren och nach aner Diech vun der Gemeng, déi heifir a Fro kéimen. Do si mir am Gaang mat hinnen zesummen eng Etüd ze maachen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dann hunn ech nach just eng Fro zu der Fassad. Huet déi eng bestëmmte Liewensdauer? Ass den Ënnerhalt problematesch?

Diederich Michael, Architekt (WW+):

Auf die Frage habe ich gewartet. Ich habe einen Teil weggelassen. Die Angst war doch nicht so groß wie ich erwartet habe. Ich hab gedacht, es wär mehr Gegenwind, weil es doch manchmal so ist, dass man sagt, oh Holzbau. Aber es ist mittlerweile auch ein bisschen durchgedrungen, dass die Hölzer eine hohe Langlebigkeit haben. Wir haben auch eine Fassade mitgebracht, die momentan natürlich aussieht. Es ist

natürlich so, dass wir anstreben, direkt auch vor Verbau zu liefern. D.h. dieser ganze Prozess, der eigentlich hinter der Fassade im Holz passiert, also dass es sich in der Farbe, in seiner Eigenschaft verändert, legen wir nach vorn. D.h. alles ist bereits im silbergrauen Look, also nachher ganz natürlich gegen den Baukörper hin. Aber wir haben nachher keine schwarzen bzw. hellen Streifen. Manchmal sehen sie Scheunen mit einem Außenmantel und dann sehen sie unter den Fensterbänken ist es hell und an manchen Stellen ist es schwarz. Das werden sie nicht bekommen. Es braucht nicht mehr gestrichen zu werden. Sibirische Lärche, eine Lärche oder eine Douglasie hat eine Mindestlebenszeit von 50 Jahren. Aber sie zahlen heute vielleicht ein paar Euro mehr für die Fassade, aber haben dann das „Facility management“ und den ganzen Unterhalt – also was richtig Geld kostet wie Gerüstkosten, Abkleben usw., – reduzieren sich fast gegen null. Sicherlich muss man mal danach schauen ob alles gut sitzt, aber hier ist die Lebenszeit wesentlich länger als bei einer anderen Fassade. Bei einer EPS-Fassade, einer Mineralwollfassade bekommen sie diese Lebensdauer niemals hin. Das ist ausgeschlossen. Da können sie sicher sein, dass ihr Produkt hinterlüftet ist, die Luft zirkuliert wo es auch immer wieder rüctrocknen kann.

Becker Romain (déi gréng):

Merci dem Architektbüro fir d'Erklärungen. Den Här Buergermeeschter huet et virdrun ugeschwat, datt deemools, wéi deen éischte Plang hei um Dësch louch, d'Oppositioun net dofir war. Jo, mir als déi gréng hunn eis deemools beim Vote enthalen, well mir de Leit dobausse verbueden hu fir Flaachdiech ze bauen a mir als Gemeng sinn op de Wee gaange fir e Flaachdaach ze bauen. Et ass net, datt mir géint d'Gebai waren, et ass och net, datt mir géint de Flaachdaach waren. Mä et war einfach de Fakt, datt d'Leit nach kee Flaachdaach konnte baue well si dat net geneemegt kruten. Mëttlerweil ass dat jo alles anescht, an dofir fannen ech déi Iddi hei wierklech gutt. Ech fannen och gutt, datt mir dru geduecht hu fir dat Ganzt ze vergréisseren. Selwer ginn ech dacks do ënnen an an aus, am Kader vum Office social. Ech hu just nach Froe wat d'Waasserduerchlassegkeet betrëfft. Momentan war et esou, datt méi dacks de Plafong schwaarz war um 1. Stack wa mir an d'Versammlunge komm sinn. Et huet do era gereent respektiv et ass Waasser duerch iergendwellech Leitungen do era gelaf. Just datt dat an der nächste Etapp – den Daach bleift jo flaach – net méi de Fall wäert sinn. Et gi vläicht Erklärungen firwat dat deemools esou war a wat mir do ënnerhuele fir datt dat net méi esou soll sinn.

Eng aner Fro ass déi vun der Photovoltaik. Déi ass jo mëttlerweil gekläert. Ech fannen dat och gutt, datt den Här Buergermeeschter elo gesot huet, datt mir op dee Wee géife goe fir dat an engem groussen Stil ze maachen an net iwwerall kleng Gepléischters maachen. Dat fannen ech super. Dat ass eppes, wat mir scho laang hei am Gemengerot gefrot hunn. An ech kann dat nëmme begrëssen, datt mir dat esou maachen an datt mer och zum Deel op Kooperativen zeréckgräifen. Dat ass eng ganz flott Saach.

Dann hunn ech nach eng Fro mam „Gründach“, der Begréngung. Funktionéiert dat wierklech? Well mir hunn och nach e puer Beispiller hei an der Gemeng respektiv hei am Haus, wou och e „Gründach“ virgesi war. Momentan ass do einfach Mooss, deen do wësst. Esou eng schéi Begréngung ass dat och net.

Dann hunn ech nach eng Fro zum „Füllmaterial“. Dat ass jo Holzfaser, wann ech dat richtig verstanen hunn. Zellulose. Firwat ass do net un aner Saache geduecht ginn, ewéi zum Beispill Miscantus, Hanf oder esou. Dir kënnt mir vläicht do eng Erklärung ginn. Neen, net den Hanf fir ze fëmmen.

Dann nach eng Fro. Firwat gouf net dru geduecht fir en zweet Waassernetz ze baue fir d'Toilettespülung, wa mir schonn dat Ganzt wëllen als ökologesch verkafen. Da wier et scho flott gewiescht, wann een dat hätt kéinten ënnerdaach bréngen. Dat sinn elo e bësse vill Saachen, mä och dat wier vläicht méiglech gewiescht.

An dann hunn ech och gesinn, datt eng Lüftung virgesinn ass, mä keen zousätzleche Killsystem. Mir hunn och do ënnen e Problem, datt et virun allem bei deene Leit, déi an de Büroen zur Haaptstrooss hi sëtzen, am Summer richteg richteg waarm ass. Et ka méiglech sinn, datt dat duerno duerch d'Holzfassad besser ass. Mä de Moment ass et richteg waarm do ënnen. Dofir wollt ech wëssen, firwat kee Killsystem virgesinn ass.

Diederich Michael, Architekt (WW+):

Kühlsystem grundsätzlich – als Klimabündnisgemeinde sollte man so wenig wie möglich Kühlgeräte einbauen. Es funktioniert baulich auch anders. Im Zusammenspiel mit dem Werkstoff Holz werden wir es schaffen, dass die Räume nicht überhitzen. Solange die Mitarbeiter auch die Raffstores unten lassen. Wenn die Raffrollos oben bleiben – ich bin auch oft vorbeigefahren wenn die Rollos oben waren trotz Sonne – dann funktioniert das Klimakzept nicht. Wir haben Raffstores, also keine Rollläden, die können wir auf 45° stellen, dann haben wir eine Verdunkelung. Vielleicht, wenn das neue Gebäude fertig ist, müsste man auch nochmal eine neue Anweisung an die Mitarbeiter geben, wie man das Gebäude behandelt. Es geht eigentlich alles automatisch. Es fährt alles automatisch runter, aber individuell kann jeder nochmal am Schalter hoch und runter machen wie er möchte. Wenn man jedoch dran fummelt, dann funktioniert es nicht. Wenn einer lieber freie Sicht hat, dann funktioniert der Wärmeschutz nicht. Ein Gebäude mit einer 2-Stunden-Phasenverschiebung kann nicht funktionieren. Da brauche ich eine gute Klimaanlage oder eben ein anderes Nutzerverhalten, wo ich die Nachtauskühlung betreiben kann. D.h. im Sommer müssten, was wir alle zuhause machen, die Fenster alle aufgemacht werden. Das macht doch niemand da. Es ist ja keiner da. Und mechanisch zu öffnen, auch da gibt es Pro und Contra. Wir haben uns damals für eine Lüftungsanlage entschieden. Auch da muss vielleicht eine Nachprogrammierung gemacht werden - wo eben die Lüftung, die Durchspülung des Gebäudes - also den Beton in seiner Masse zu aktivieren mit Rohren und Wasser. Die Luft macht dann wiederum die Bauteile kalt und die Wärme kann von den Bauteilen aufgenommen werden. So ist das Konzept.

Die Regenwassergeschichte bzw. warum die Toiletten nicht weiter mit Regenwasser ausgestattet werden. Zunächst mal machen wir „nur“ an einer Stelle die Toiletten neu. Im Anbau gibt es keine neue Toilette, es gibt kein neues Wassermanagement. Wir haben oben vier Toiletten, die wir aus Gründen der Büroerweiterung und der schnellen Zugänglichkeit erweitern. Die Frage ist dann: „Gibt es einen wirtschaftlichen, einen ökologischen Faktor“? Einen ökologischen Faktor gibt es immer, das ist ganz klar. Man würde Regenwasser nutzen dafür. Aber ein wirtschaftlicher Faktor ist leider nicht gegeben. Wir könnten das machen, müssten auch massiv in den Untergrund arbeiten und hätten ein Kosten-Nutzen-Verhältnis, das wir überhaupt nicht empfehlen könnten. Das können wir mit gutem Gewissen nicht machen. Wenn Sie zuhause bei Ihnen neu bauen, dann würde ich Ihnen sagen, es sei eine gute Sache in ökologischer Hinsicht. Dann würde ich es Ihnen empfehlen. Wenn Sie unbedingt möchten, dann können wir es vorsehen. Es kostet natürlich ein paar Euro mehr. Aber ich würde es Ihnen hier nicht raten.

Dann haben Sie gesagt, es gäbe sehr viele schlechte Beispiele von Flachdächern. Ich kann aber auch ganz gute

und sehr schöne Beispiele nennen. Gehen Sie mal auf das Dach hier. Ihr Gründach hier hinten ist fantastisch. Die Mitarbeiter haben da einen Rückzugsort bekommen, der schon fast einer öffentlichen Anlage gleicht. Das muss man einfach so sagen.

Flachdach noch einmal im Fokus. Da hat es irgendwo reingeregnet. Das kann ich Ihnen auch erklären. Wir waren davon mit betroffen. Das ist nicht die Schuld vom Flachdach, sondern der Elektriker hat da ein Kabel durchgeführt und ein Loch in die Folie hineingeschnitten und die Folie nicht zugemacht bzw. nicht Bescheid gesagt. Das ist die einfache Erklärung. Es ist kein Einzelfall, das passiert Ihnen beim Satteldach auch wenn ein paar Kabel durchs Dach geführt und die Schindeln nicht mehr zurückgesetzt werden. Dann läuft auch da Wasser rein. Also haben Sie keine Angst vorm Flachdach. Es ist kein Bitumendach mehr. Auch diese Geschichten sind alle vorbei. Auch im ökologischen Zirkel können wir uns das nicht mehr erlauben, denn wir müssen Alternativen haben. Da sind wir auf dem guten Weg, auch mit den Recyclingprodukten.

Dann hatten sie das Dämmmaterial angesprochen. Wir haben eine Holzwole oder Cellulose, beides sind ökologische, nachwachsende Rohstoffe. Wir können natürlich auch auf Hanf oder Schafswolle zurückgreifen. Alle Produkte, die es hierfür gibt, können wir verwenden. Jedoch, das ist der einzige Unterschied. Wir müssen auch schauen, dass wir den Kosten-Nutzen-Faktor einhalten. Wir müssen ehrlich sein. Holzwole ist schon etwas teurer, 10%. Bei Hanf kommen noch etwa 5 bis 7% Kosten gegenüber der Holzwole dazu. Dann haben wir Schafswolle, eigentlich der ökologischste Stoff, aber auch 10% teurer. Die Schraube mit Alternativen geht immer nach oben. Also hiermit kommt man in der Ökofaktor CO2-Bilanz sehr stark nach unten. Der Mehrwert ist gering, aber es ist eine Alternative. Der Markt muss es regeln, dass die Dinge salonfähig werden. Ich selbst habe Hanf zuhause eingebaut, aber auch hier können Sie Hanf als Einfassdämmung vergessen. Es funktioniert definitiv nicht. Dazu gibt es auch Studien. Es muss ja auch baupraktisch und auch auf dem Markt zu erzielen sein. Auch das Budget, den Preis muss man berücksichtigen. Aber im Grunde genommen spricht nichts dagegen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Uschléissend wollt ech Merci soe fir déi Diskussioun. D'Madamm Conzemius hat sech gemellt. Da géif ech der Madamm Conzemius d'Wuert ginn.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Déi meescht Saachen, déi ech mir opgeschriwwen hat, si scho gekläert. Mat de Solarpanneauen hunn ech gemengt, dat misst een direkt virgesinn. Mä mir hu jo elo eng Alternativ fir dat mat engem anere Partner ze maachen. Wat vläicht dann och nach besser ass. Wat mech awer bei der ganzer Saach stéiert ass, datt mir eng Holzfassad maache mat Zellulose hannendrun. Ech hu scho vill Holzfassade gesinn. Dat gesäit duerno, nujee, net schéin aus. Wa mir d'Zellulose bannendra maachen als Dämmmaterial, dann hätte mir awer och kéinten eng Fassad aus engem anere Material, dat Aluminium heescht, kënnen huelen an déi ni méi Ënnerhalt brauch. Dat wollt ech just heizou soen. Ech denke mer, a wat mech zweiwel léisst un där ganzer Saach, datt mam Ënnerhalt vun där ganzer Fassad et duerno net méi schéin ausgesäit. Do kann ee mir soen, dat hält 50 Joer, mä no 10 Joer gesäit se schonn aus – nujee. Dat ass eben esou.

Diederich Michael, Architekt (WW+):

Nochmal zur Entschärfung. Genau das ist der Punkt, der meistens passiert und wo die Leute die Fassade sehen wie sie heute ist und in fünf Jahren sehen sie dann schwarz oder grau.

Wir machen die Fassade von Anfang an silbergrau. Und damit wird dem Alterungsprozess, also dieser schwarzen Bildung oder Rillenbildung vorgegriffen. Die gibt es nicht. Wir haben uniform eine Optik – von Anfang an. Eine leicht vorpatinierte Fassade sieht elegant aus. Oft wird diese Vorpatinierung nicht gemacht. Man muss auch sagen, dass sie in den vergangenen 5 Jahren einen relativ guten Einzug gemacht hat. Eben durch diese Dinge. Das sieht auch wirklich gut aus. Besonders der Vorarlberg hat da Pionierarbeit geleistet. Wie sie darauf gekommen sind? Sie haben anderes Holz, aber trotzdem sieht es unschön aus und der Bürger stört sich daran. Und man hat da eine graue Patina, die bereits sehr weit entwickelt ist. Auch auf ökologischer Basis, keine Dinge die ausgewaschen werden und das Grundwasser verseuchen. Fungizide, die drin sind, sind auf ökologischer Wasserbasis. Wir nehmen die Ängste mit.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech huelen dat jo un, mä dann ass déi jo schon am Virfeld ugestrach. Et gëtt jo kee grot Holz. Es gibt ja kein graues Holz. Wenn alles natürlich sein soll.

Diederich Michael, Architekt (WW+):

Von Anfang an ist die Fassade nicht in diesem Zustand. Das Holz wird sofort mit einer Lasur angemalt.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ist die denn ökologisch?

Diederich Michael, Architekt (WW+):

Ja, ist sie.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Wenn wir alles auf Ökologie setzen. Ich habe das schon oft gesehen und lasse mich überzeugen.

Diederich Michael, Architekt (WW+):

Also es ist eine Bio-Leinfassade, wenn Ihnen das etwas sagt. Und ich möchte einmal kurz sagen, warum sie kein Aluminium benutzen sollen. Wenn man einen Holzbau macht, dann sollte man nicht versuchen, eine Alu-Fassade vorzuhängen. Das ist eigentlich ein Widerspruch. Man hat einen ökologischen Touch und man sollte außen zeigen, dass man von innen nach außen und von außen nach innen Holz hat. Aber eine „nie mehr“ Aluminiumfassade gibt es auch nicht.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mengen, domat wier d'Diskussioun awer ofgeschloss an déi lescht Bedenken hutt dir elo aus der Welt geschaf – oder net. Dat musse mer dann elo gesinn.

Accord à l'unanimité.

4.2.

Administration générale.

Formation du tableau de préséance du conseil communal – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

4.3.

Administration générale.

Première modification des recettes et des dépenses au budget ordinaire de l'exercice 2018 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La première modification budgétaire présente des recettes supplémentaires de 211.704,00 euros et des dépenses nouvelles de 240.144,66 euros.

Accord à l'unanimité.

4.4.

Administration générale.

Titres de recette au montant total de 3.096.633,42 euros – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Titres de recettes les plus importants:

Participation financière de l'Etat dans le cadre du Pacte Logement	1.696.149,00 €
Maisons relais - Part Etat - 3 ^e avance SEA	494.196,40 €
Impôt commercial - 3 ^e trimestre 2018	257.000,00 €
Remboursement par la mutualité des employeurs des indemnités pécuniaires de maladie	170.265,69 €
Dividendes SUDGAZ	158.000,00 €

Accord à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.5.

Administration générale.

Réduction d'une ligne de crédit existante en compte courant – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Déi hu mir scho méi laang. Mir hunn déi 2006 agefouert, well mir um Enn vum Joer oder um Ufank vun deem Joer duerno Problemer an der Tresorerie haten. Dofir hate mir eis déi „ligne de crédit“ deemools eropgehuewen op 7 Milliounen Euro. An der Tëschenzäit – dat huet d'Bank och festgestallt – hu mir déi scho laang net méi gebraucht, an si hunn eis gefrot, ob et net méiglech wier fir déi „ligne de crédit“ ze reduzéiere well déi Bedierfnisser net méi do sinn. D'Situatioun an der Tresorerie vun der Pétenger Gemeng ass wesentlech besser ginn ewéi se déi Zäit nach war. An dofir géife mir iech virschloen, dës „ligne de crédit“, esou wéi d'Bank et freet, vu 7 Milliounen op 1 Millioun Euro zeréckzeféieren. Wuel wëssend, datt mir nach op enger anerer Bank eng substanzuell „ligne de crédit“ hu wann eng Kéier Nout um Mann wier.

Accord à l'unanimité.

4.6.

Administration générale.

Participation financière de l'État dans le cadre du «Pacte Logement» et vote d'un crédit spécial – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Virrun hunn ech iech gesot, datt mir knapp 1,7 Milliounen Euro krut hunn. Et ass esou virgesinn an deem Pacte Logement datt, wa mir esou Suen erakréien, mir déi mussen op e spezielle Kredit setzen, wou mir se dann am Fong blockéiere bis de Gemengerot – et ass dem Gemengerot virenthalen – individuell am Kader vum Budget oder am Laf

vum Joer entscheet, fir wat fir eng Zwecker déi Fonge gebraucht ginn. Esou datt ech iech géif bieden, entsprechend deenen Dispositionen, dee Spezialkredit iwwer 1.696.148,00 Euro an déi „Dotation au fonds de réserve pacte logement“ ze iwwerdroen an am Hibleck op e spéidere Gebrauch am Kader vun engem Budget dréiwier ze entscheeden.

Accord à l'unanimité. M. Halsdorf, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.7.

Administration générale.

Démission d'un membre de la commission des sports et des loisirs et de la commission de l'égalité des chances – information.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Démission d'office de M. Starsky Flor dû à un changement d'adresse.

Il en est pris acte.

4.8.

Administration générale.

Nomination d'un membre dans la commission de la jeunesse – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Point reporté à l'unanimité.

5.1.

Personnel communal.

Création d'un poste de salarié (ancien ouvrier) pour les besoins du service entretien et nettoyage – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schaffen:

Do hu mir eng Persoun, déi iwwer d'„Commission mixte“ e Reclassement kritt als „travailleur incapable“. Si brauch nëmme méi hallef Deeg ze schaffen. Do feelen dann 20 Stonnen, mä d'Aarbecht bleift déiselwecht. Dofir musse mir eng weider Persoun astellen. Dat ass dat, wat ech hei proposéieren.

Accord à l'unanimité.

5.2.

Personnel communal.

Fixation de la rémunération à allouer aux salariés (anciens employés privés) du service d'aide aux devoirs – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schaffen:

Mir hu schonn zënter laanger Zäit eng „aide aux devoirs“, wou d'Kanner da gehollef kréie beim Léieren. Fréier hu ganz vill Leit dat gemaach. Leit, déi sech fräiwëlleg do engagéiert hunn. Déi hunn och eng Entschiedegung kritt. Haut stellt sech eraus, datt ëmmer méi Educateuren déi Tâche do iwwerhuelen. An an deem Sënn hu mir dann 2 Logiken.

Op där enger Säit den Aide-éducateur mat sengem Beruff, an op där aner Säit déi Entschiedegung, déi se kréien. An et ass relativ komplizéiert fir dat ze verrechnen. Fir do eng

Vereinfachung ze kréien, géife mir déi Prestatioun, déi si gi fir d'Hausaufgabenhëllef, mat eranhuelen an hir Tâche. Doduerch hu mir dann, an dat ass et, wat mer iech proposéieren, e puer Zorte vu Carrièren. Eng Carrière C3, déi en CATP oder en DAP hunn. Déi keen hunn, déi kréien d'Carrière C2, an déi kréien déi Stonnen dann ebe bezuelt ewéi wa se do géifen an deem Beruff schaffen. Wat ech och logesch fannen, well et gehéiert jo zu hirem Beruff.

Elo ass et natierlech esou, datt och e puer aner Leit an deem System sinn. Mir huelen déi elo net eraus, well mir ginn dovunner aus, datt deen neie System méi kohärent an och e bësse méi bëlle gëtt ewéi dee System, dee mir haut hunn. Mir spueren e puer Suen. Mir schwätzen hei vun enger Zomm vu 50.000 Euro am rektifizéierte Budget. Also „ce n'est pas tout“. Dat hei ass eng administrativ Vereinfachung an engem gewësse Sënn, an et ass och méi transparent.

Accord à l'unanimité.

6.1.

Enseignement.

Affectation du personnel enseignant pour l'année scolaire 2018/2019 – approbation.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Approbation à l'unanimité.

6.2.

Enseignement.

Approbation de la liste des élèves par classe pour l'année scolaire 2018/2019 – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité.

7.

Enseignement musical.

Création d'un poste de chargé de cours (m/f) pour l'enseignement de la formation musicale / solfège – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schaffen:

Dat ass eng rechtméisseg Demande - esou wéi d'Gesetz dat virgesäit – vun engem Chargé de cours, dee freet vun 2018 bis 2033 kënnen eng hallef Tâche ze kréien. Ech mengen, dat ass ze begrësse wann ee Leit huet, déi sech selwer wëllen ëm d'Education vun hire Kanner këmmen an och do op eng Remuneration verzichten. Dofir géif ech iech bieden, dee Punkt haut ze stëmmen.

Accord à l'unanimité.

8.1.

Propriétés.

Vente de concessions de sépultures et de columbariums aux cimetières durant le 1er semestre 2018 – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

8.2.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «rue des Ecoles», à M. David Bemtgen et Mme Isabelle Leoci - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain d'une contenance de 0,46 ares se fait au prix de 9.200 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.3.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «route de Longwy», de la part de Mme Albertine Bodry - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain d'une contenance de 6,26 ares se fait au prix de 125.200 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.4.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «route de Longwy», de la part de la société Promotions Résidentielles Luxembourg SARL - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain d'une contenance de 2,75 ares se fait au prix de 55.000 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.5.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Au Doihl», de la part de M. Albert Wolter - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain (terre labourable) d'une contenance de 16,40 ares se fait au prix de 9.840 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.6.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Au Doihl» et d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «An der Uecht», de la part de Mme Claire Morbus, Mme Christine Morbus, M. Robert Huberty, M. Jean-Nicolas Huberty et M. Albert Huberty - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains (terre labourable) d'une contenance totale de 21,45 ares se fait au prix de 12.870 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.7.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker» à M. Christophe Potier et Mme Marylène Mourao - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain d'une contenance de 3,47 ares se fait au prix de 113.200 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.8.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker» à M. Hugo Cortesia - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain d'une contenance de 2,25 ares se fait au prix de 102.800 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.9.

Propriétés.

Compromis concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker» à M. Muzafer Sabotic, Mme Muzafera Sabotic et M. Adnan Sabotic - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain d'une contenance de 4,14 ares se fait au prix de 165.600 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.10.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «An der hënneschter Uecht», de la part des conjoints Jesberger - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain (terre labourable) d'une contenance de 49 ares se fait au prix de 29.400 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.11.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition gratuite d'un terrain d'une contenance de 0,32 are sis à Pétange, lieu-dit «rue des Jardins» de la part de Mme Christiane Hamen - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

8.12.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «An de Jenken», à M. Manuel Freitas Oliveira et Mme Maria Gaspar Da Costa - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain d'une contenance de 0,55 are se fait au prix de 11.000 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.13.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'une place (occupée) sise à Rodange, lieu-dit «rue de la Fonderie», de M. Dieter Augustin et de Mme Viviane Augustin - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition de la place (occupée) d'une contenance de 7,05 ares se fait au prix de 320.000 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.14.

Propriétés.

Contrat d'approvisionnement avec Munhowen S.A. dans l'intérêt de la buvette du terrain de football sis à Pétange - décision.

Mertz Romain, Schäffen:

Do ass et esou, datt de Munhowen eis eng „installation mobilière“ am Géigewäert vun 30.435 Euro dohinner gemaach huet. Dunn hu mer et gemaach ewéi och an eisen anere Gebaier, wou si eis de Mobilier zur Verfügung gestallt hunn, datt mir e Beliwuerungskontrakt virgesinn hunn, deen op 8 Joer géif lafen an dee vum 1. Januar 2018 un a Kraaft wier. Do géif ech de Gemengerot och bieden, dese Kontrakt guttzeheeschen.

Accord à l'unanimité.

8.15.

Propriétés.

Convention avec la société Creos concernant l'installation d'un poste de transformation pour les nouveaux ateliers communaux à Pétange, rue de Linger - approbation.

Mertz Romain, Schäffen:

Si stellen eis en Traffo op de Site vun den neien Ateliers op der Lénger Strooss. Mir waren e bëssen hannendrun, fir datt dat esou séier wéi méiglech soll geschéien, well mer elo mat Gruppe gefuer si fir de Stroum. Elo kann de Schantjen direkt vun deem Traffo aus alimentéiert ginn. An där Konventioun geet et drëm, wann de Site eng Kéier ganz fäerdeg ass, datt si permanent Zougang op dee Site hu wann eppes un deem Traffo ze schaffe wier. Wat jo och logesch wier. Respektiv wann eng Gefor wier wa Beem ronderëm wieren, datt si da

mat eis géife kucke fir déi Beem ewech ze huelen. Wéi gesot, datt si Zougang do hu fir déi néideg Aarbechten ze maachen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech wollt just froen, ob si och eppes fir deen Traffo froen? D'Gemeng muss jo den Terrain stellen.

Mertz Romain, Schäffen:

Dat ass schonn alles installéiert. Déi Aarbechte sinn all fäerdeg. Hei ass just d'Konventioun gemaach ginn. An der Konventioun steet näischt dran, datt dat géif eppes kaschten.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Well an der Zäit, wa si en Traffo gesat hunn, war dat esou. Ech gleewe kaum, datt si näischt froen. Den Terrain hues de müssen zur Verfügung stellen an doriwwer eraus hues de och eng Participatioun musse bezuelen. An dat geet iwwer 20 Joer, mä mir haten e just 5 Joer.

Mertz Romain, Schäffen:

Hei steet op alle Fall näischt an der Konventioun.

Approbation à l'unanimité.

9.1.

Affaires sociales.

Convention avec le Centre d'Initiative et de Gestion locale de Pétange (CIGL) concernant la gestion de la bibliothèque publique ainsi que la mise à la disposition des locaux y afférents dans la maison de la culture «A Rousen» - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir haten dat schonn eng Kéier hei am Gemengerot diskutéiert am Kader vum Budget 2018, wou mir Raimlechkeeten an d'Rei gesat hunn um 2. Stack vum Kulturhaus A Rousen. Nodeems eis Geschichtsfrënn op Lamadelaine an dat aalt Paschtoueschhaus geplënnert sinn, hu mir déi Raimlechkeeten dem CIGL zur Verfügung gestallt well ëmmer nees eng Demande kënnt fir eng Bibliothéik opzeriichten. De CIGL këmmert sech dorëm, ëm déi Gestiou vum dëser Bibliothéik. An der Tëschenzäit huet de CIGL schonn 18.000, 19.000 Bicher, déi alleguer dann zougängelech gemaach ginn. Duerch déi Raimlechkeete bestinn och d'Méiglechkeete fir datt mir engersäits déi Bicher archivéiert kréien an datt déi Bicher och iwwer e System eiser Bevëlkerung zur Verfügung stinn, fir domat d'Lektür nees ze dynamiséieren an och eventuell en Evenement ronderëm déi Lektür ze organiséieren.

Et steet och an der Konventioun dran – an dovunner ass och scho méi dacks an dësem Raum rieds gaangen -, datt, esoubal déi éischt Bicherschief an eisen Uertschafte stinn, de CIGL sech dann och engagéiert fir d'Gestioun vun dëse Bicherschief um Site vun der Pétenger Gemeng ze assuréieren.

Mir wëllen hunn, datt de CIGL – dat hu mir och an déi Konventioun draschreiwéi gelooss – enk mam Service Culture et Communications vun der Gemengeverwaltung schafft. All dat erlaabt eis, mat der Zurverfügungstellung vun dëse Raimlechkeeten A Rousen, fir weider Schrëtt ze goen a Richtung vun enger Zurverfügungstellung vu Bicher fir eis Populatioun.

Mir wëllen déi Konventioun awer net onendlech lafe loossen. Mir géifen se elo emol an enger éischer Phas bis den 31. Dezember 2021 lafe loossen. Wann déi net annulléiert gëtt, da géif déi vu Joer zu Joer viruugen.

Ech ginn iech och nach als Informatioun, datt mir am Hierscht nach dorunner schaffen a mir wäerte méi oder wéineger am Dezember fäerdeg sinn a mir wäerten déi offiziell Erëffnung vun der neier Bibliothék um 2. Stack A Rousen am Januar d'nächst Joer maachen.

Arendt Patrick (CSV):

Ech hunn de Moien déi Konventioun nach eng Kéier duerchgelies an dir hutt et jo elo grad gesot mat deene Bicherschief. Ech si wierklech frou, mir haten et jo och am Walprogramm stoen. Ech wëll awer elo nach just froe wéini, wou a wéi vill sinn der ugeduecht? Huet de Schäfferot do schonn eng kloer Strategie, wéi dat soll an Zukunft oflafen?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass jo esou. Ech wëll mech net ze vill an deen Dossier améschen. Mir si jo am Gaang eng Plaz hei virun der Dir frësch ze maachen. Ech mengen also schonn, datt esou e Bicherschaf op där Plaz eventuell ka seng Plaz fannen. Mä dat wäerte mer am Kader vun deem Projet, dee mer virstellen, analyséieren an och kucken, ob dat machbar ass. Fir mech ass et kloer, datt esou e Bicherschaf muss op eng zentral Plaz komme wou vill Leit sinn. Mir kënnen dat net op eng Plaz maache wou d'Leit sech mussen an den Auto setze fir e Buch sichen ze goen. Et muss schonn eng Plaz sinn, wou vill Leit sech beweegen. Ech mengen, d'Kulturkommissioun an och déi néideg Servicer sinn am Gaang drun ze schaffen, an ech kann iech elo net soe wéi vill a wou eng hikënnt. Ech ka mir op jiddwer Fall perséinlech virstellen – an do schwätzen ech a mengem Numm -, datt hei virun der Dier e Bicherschaf kéint hikommen. Wichteg ass hei, datt mir elo als Schäfferot drop gehalen hunn, datt de CIGL déi Bicherschief verwalt. Da brauche mir keen zousätzlecht Personal anzestelle fir no deem Bicherschaf ze kucken.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ass schonn eng Iddi do wéi déi Bicherschief sollen ausgesinn? Elo geet dat jo scho jorelaang. Et gëtt hei an do geschwat. Wat fir eng Iddi ass do? Ass déi Iddi iwwerhaupt schonn do wéi déi sollen ausgesinn? Ass de CIGL am Gaang selwer iergendeppes ze bauen? Leeft do schonn iergendeppes?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De CIGL këmmert sech net ëm de Bicherschaf an d'Plaz vun deem Bicherschaf. Wann e bis do steet, da wäert de CIGL d'Iwwerwaachung an den Ënnerhalt vun deene Bicher iwwerhuelen. Wichteg ass, et hänkt dovunner of, wou een se hisetzt. Et ka sinn datt dee Bicherschaf, dee mir hei op d'J.F. Kennedy-Plaz setzen, an d'Konzept passt, esou datt een net direkt ka soen, datt nëmmen een Typ vu Schaf iwwerall op verschidde Plaze kënnt. Esou wäit si mer nach net. Hei ass elo deen éischte Fall, a mir wäerte jo wahrscheinlech geschwënn eng Kéier an de Gemengerot komme mam Projet vun der Plaz hei virun der Dier. An da gesi mir jo schonn emol ob mer kënnen an déi Richtung eppes realiséieren.

Mir hunn eis dat op de Fändel geschriwwen, datt mir déi Bicherschief wäerten opriichten. Mir waarden nach vläicht op déi eng oder aner Proposition. Et sinn der jo och scho komm vun der Kulturkommissioun. A mir mussen elo am Kader vun dem politesche Wëllen, dee mir all zesummen hunn, kucke fir déi Bicherschief opzeriichten. Datt mir déi richteg Konzepter hu fir dat beschtméiglech ze maachen. An ech sinn iwwerzeegt dovunner, datt mir an Zukunft dat eent oder aner wäerte realiséieren.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Dann nach zur Bibliothék. Do wollt ech froen, ob si nach ëmmer Bicher ofhuelen? Huelen si all Zort vu Bicher, och esou wéi Lexikonen oder esou?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also ech mengen, dat Bescht wier, dir géift iech un dee Verantwortleche wenden, un den Här Laszlo wenden. Hie kann iech am beschte soen, wat si nach ofhuelen oder net. Si wäerten awer nach ëmmer Bicher ofhuelen, dat ass kloer. Si wäerten et net bei 17.000 oder 18.000 Bicher beloossen. Mir haten elo eng Brems ageluecht well mir um ale Site keng Plaz méi haten. Mir souzen do bal op de Këschten, an elo hu si schonn déi éischt Bicher installéiert. Mir sinn am Gaang, dat Neit ze maachen. Dat Bescht ass, dir went iech un dee Responsabele fir ze kucken, wat fir eng Bicher si bereet sinn nach ze huelen an a wat fir eng Richtung et geet. Dat muss jo awer iergendwéi e Konzept sinn, an dat muss ee mat hinne selwer klären.

Becker Romain (déi gréng):

Dir gesitt, den Intressi ass grouss, an dir hutt mat där Konventioun den Deckel opgemaach datt elo endlech déi Bicherschief amenagéiert ginn. Ech wollt natierlech déi selwecht Froe stelle wéi meng Virriedner. Wouhi kommen se, wéi vill sinn et der, wéi sollen se ausgesinn? Ech hu gesinn, datt dir nach net déi richteg Äntwerten dofir hutt, mä mir ginn dat jo nach gewuer. An deem selwechten Zesummenhang wollt ech dann och froen – et ass eng gutt Saach, datt de CIGL mat senge Bicher méi no an den Zentrum kënnt an d'Haus A Rousen – ob dat net eng gutt Méiglechkeet wier, fir bei där Plänneraktioun ze kucke wat vun deene Bicher e kann direkt verschenken. Well do waren emol Reesguiden derbäi, déi ech gesinn hunn, déi sinn net méi grad ganz aktuell.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass ganz kloer, datt mir elo keng Reesbroschüren an déi Bibliothék stellen. Déi Bicher sinn no engem ganz professionnelle Programm, wéi een d'Bibliothéike ka verwalten, geréiert, esou datt ech mir net ka virstellen, datt Reesbroschüren do dra sinn. Mä ech kann dat awer nach eng Kéier klären. Et géif mech awer schwéier wonneren. Wann där sollten dra sinn, da wäerten se ganz séier do erauskommen. Dat ass net de Sënn an Zweck vun esou enger Bibliothék. An enger Bibliothék solle Bicher, Romaner an aner Zorte Bicher ewéi Kannerbicher oder Saachbicher sinn. Mä et sollen op kee Fall Reesbroschüren dra sinn. Op jiddwer Fall ass et déi éischte Kéier, datt ech héieren, datt dat soll do dra sinn. Wann et sollt dra sinn, da soll et elo ausgeraumt ginn.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass net de Problem. Et sinn interessant Bicher, et si keng Broschüren, et si richteg Reesbicher, mä déi sinn och eng Kéier datumsméisseg ofgelaf. Mä am grouss ganzen ass et eng super Iddi, a mir waarden alleguer heibanne mat groussem Intressi wéi dat mat deene Bicherschief weidergeet.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Dir waart alleguer op d'Bicherschief. Mir an der Kulturkommissioun ziele bal an all Sëtzung dovunner. Mir hunn och eng Virstellung, wéi dat soll ausgesinn. Ob mir dat elo erreechen, dat weess ech net, well mir jo just eng berodend Kommissioun sinn. Wa mer mat dem Schäfferot eens ginn, da kënnt dat jo sécher an de Gemengerot. Also mir stellen eis dat scho vir, wéi se solle sinn. Ob dat awer elo, wéi de Buergermeeschter gesot huet, an d'Konzept passt, wësse mer net. Mir bleiwen op alle Fall derhannert, well an all Sëtzung gëtt dat nees ugesprach. Ech mengen, mir ginn deem zoustännige Schäfte scho bal op d'Nerven. Mä dat ass och egal, mir bleiwen derhannert.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Gutt, mir hu bis elo d'Gestioun organiséiert. Elo musse mir se nach just kréien. Dat ass schonn net schlecht. Also mir sinn

eiser Zäit viraus. Meeschtens huet ee se an da verwalt een se. Mir hu se elo schonn, wat d'Gestioun ugeet, do. A se wäerten och kommen an da wäert dat och klappen.

Approbation à l'unanimité.

9.2.

Affaires sociales.

Aide humanitaire d'urgence suite à l'arrivée de la mousson au Bangladesh – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Une aide financière de 2.500 euros est à allouer à l'association UNICEF Luxembourg.

Accord à l'unanimité. Mme Birtz, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

10.

Sécurité.

Expiration de la convention avec le Corps des sapeurs-pompiers de la Commune - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat steet am Zesummenhang mat eisem „Centre d'intervention“ vun de Pompjeeën. Mir haten zënter dem 15. Oktober 2012 eng Konventioun mam „Corps des Sapeurs Pompiers“ vun der Gemeng Péteng, wou mir hinnen eng Entschiedegung vun 72.520 Euro zougestanen hunn. Déi sollt engersäits d'Permanencé garantéieren, déi di Leit am Fong sollte kréien. Do war ëmmer vun enger Indemnitéit vun 1 Euro pro Stonn rieds. Op där aner Säit sollten awer och d'„encadrants“ – eigentlech déi Leit, déi an de Pompjeeën déi Hauptfunktioneen hunn – eng Indemnitéit kréien. Mir haten hinnen déi 72.520 Euro iwwerweisen, an et war un hinne fir déi gerecht ënnert sech ze verdeelen.

Et ass elo esou, datt duerch deen neie CGDIS, deen den 1. Juli 2018 a Kraaft getratt ass, de CGDIS selwer dës Aufgaben iwwerhëlt. Dat heescht, ab dem 1. Juli 2018 ass dat national gereegelt. Do huet de CGDIS schonn an eenzele Beräicher Indemnitéite festgeluecht, esou datt se ab dem 1. Juli 2018 ausbezuelte ginn. Mir sinn awer der Meenung, datt mir sollte vum 1. Januar bis den 30. Juni 2018 d'Halschent ausbezuelen. Dat ass jo iwwer en halleft Joer an et si 36.280 Euro. A mir sollten dann déi Konventioun, déi mir de 15. Oktober 2012 guttgeheescht hu mat de Pétenger Pompjeeën, opléisen, well se ab dem 1. Juli 2018 keng Dosinnsberechtigung méi huet.

Accord à l'unanimité.

11.1.

Urbanisation.

Approbation de la convention et du projet d'exécution portant sur le plan d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Rodange, au lieu-dit «rue Michel Rodange», présenté par la société Elsa Immobilière SARL – décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dës Konventioun steet an Zesummenhang mat engem Lotissement. Dir erënnert iech vläicht nach drun – déi Jonk vläicht net -, datt mir de PAP den 28 Abrëll 2014 hei am Gemengerot gestëmmt haten. Den 23. Juni 2014 huet de Minister dat guttgeheescht, esou datt de PAP rechtskräfteg

war. An der Tëschenzäit ass awer de Projet weiderverkaf ginn un eng nei Firma. An déi Firma wëll elo ufänken, dëse PAP ze realiséieren. An deem PAP geet et ëm de Bau vu 4 Zweefamilljenhaiser, 4 Eefamilljenhaiser an eng Residenz mat engem Maximum vun 10 Logementer.

Fir datt se kënnen ufänke mat bauen, misste mir eng Konventioun guttheeschen. Déi Konventioun reegelt eng Rei Saachen. Déi reegelt Saachen ewéi d'Kanalisation, d'Waasser, d'Elektresch, de Gas, d'Gemeinschaftsantenn, d'Netz vun der Post, d'Emplacementer an d'Belichtung. Do muss de Promoteur sech engagéieren an e muss och eng Garantie stelle vun 359.990 Euro. Dat ass den Devis, dee vum Ingenieursbüro Techna opgestallt ginn ass fir de Promoteur. Dat gesot kann de Projet elo ugoe wa mir déi Konventioun – déi jo en Zousaz ass zum PAP, deen 2014 gestëmmt gouf – hei guttheeschen.

Accord à l'unanimité.

11.2.

Urbanisation.

Demande de morcellement de M. Nasuf Calakovic concernant un terrain sis à Pétange, rue Gessel n° 3 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

11.3.

Urbanisation.

Demande de morcellement du bureau d'architecte Boito Architectes pour le compte de la société Sara Immo concernant un terrain sis à Pétange, route de Luxembourg n° 9 / rue Robert Schuman n° 2, numéro cadastral 577/6438 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

12.1.

Infrastructures routières.

Vote d'un crédit spécial de 30.000 euros concernant le remboursement d'une taxe compensatoire pour un garage et un emplacement de parking à la société Agilis SARL – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

12.2.

Infrastructures routières.

Vote d'un devis et d'un crédit spécial de 78.000 euros concernant les travaux de renouvellement d'une partie de la conduite d'eau dans la rue Batty Weber à Pétange – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Hei mussen mir d'Waasserleitungen erneieren. Dat soll ee wëssen. An ech mengen, dir hutt et jo matkritt, datt dat e

laangwierege Problem ass. Net nëmmen hei, mä och an eiser Gemeng. Dir hutt elo e puer Mol matkritt, datt mir kuerzfristeg hu mussen aner Ausgaben tätege well mer Fuitten haten. Nämlech an der rue Jean Thill zu Lamadelaine, an der avenue de la Gare, bei der Spuerkeess. Mir haten der e puer. Ech war dat emol eng Kéier nokucken. Mir haten dëst Joer 15 Fuitten am Drénkwaassernetz. Dat ass relativ vill. Mir haten der dovunner – ech soen dat elo mol präventiv – 3 an der rue Gillardin, 2 an der avenue Dr Gaasch zu Rodange an 2 an der rue Michel Rodange zu Péteng. Fazit: d'Konklusioun geet an deene Stroossen wahrscheinlech eng Kéier esou, datt mer do mussen d'Waasserleitunge frësch leeën. Et ass nun emol esou: hei an dëser Strooss sinn et al stole Réier, déi näischt méi sinn an déi mussen erneiert ginn. Op aner Plazen ass et déi éischt Generatioun vu Plastik oder PVC, dat ass och näischt méi. Do komme méi grouss Ausgaben op eis duer, bei deene mir net wëssen, wou se genee sinn.

Mir hunn eng Strategie. Ech hunn och hei e Planning wéi mir fir dee ganze Beräich virginn. Mä do kommen nach ganz vill Iwwerraschungen. Ech hunn dat nach haut ganz gären expressis verbis gesot fir datt de Gemengerot net iwwerrascht ass wa mir mat neie Saache kommen a mir soen „hei sinn nees e puer Leitunge futti, do musse mir eppes frësch maachen“. Dat ass och net gutt fir eis, wann ee laangfristeg wëll plangen. Mä manifest ass et, datt mir vill d'Fuitten hunn an ech mengen, d'Waasser ass dat Wichtigst, wat mer hunn. An do musse mir alles maache fir datt mer do esou mann wéi méiglech Fuite kréien, datt mir eis da lues a lues an esou séier wéi méiglech à jour setze mat der moderner Welt. Och wat d'Waasserleitungen an eiser Gemeng ugeet. An ech mengen, dee Problem, dee mir hunn, deen ass net nëmmen hei zu Péteng. An alle Gemenge geet et d'selwecht. Fir d'éischt waren d'Reier mat Bläi, duerno mat Stol, duerno mat PVC, an esou weider. Ech mengen, dat ass e Wee, deen ass jidderee gaangen. Hei geet et jo drëm fir déi Aarbechten ze maachen. Dat sinn 78.000 Euro, déi mer dofir elo brauchen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Datt ech dat elo richteg gesinn. D'Aarbechte si gemaach, den Trottoir ass schonn zou. Et kënnt jo elo näischt méi no, et gëtt jo elo näischt méi gemaach an där Strooss?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Neen, mir kënne bei deene Saache leider net waarden.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dat ass ze verstoen, well wann ee liest, datt 140 Liter pro Minutt do verluer gaange sinn. Dir wësst vläicht, wou dat Waasser higaangen ass. Oder hutt dir eng Iddi? Well et ass mer opgefall datt, wann dir an der Strooss niewendru kuckt, wou de Schantjen ass fir eng Residenz, do stoung d'Waasser am Keller. An do hu se permanent d'Pompe lafe gelooss. Elo leeft d'Pompe net méi, also kënnt kee Waasser méi eraus. Ech huelen un, datt d'Waasser dohinner gesickert ass an do ass et nees erausgepompelt ginn. Dat heescht, dat Waasser ass verluer gaangen an op där aner Säit ass et nees erausgepompelt ginn an d'Strooss. Wou ech och schonn e puer Mol an der Verkéierskommissioun drop higewisen hat, well am Februar war den Trottoir do gefruer, wou ëmmer d'Pompe erausgepompelt huet. Dat heescht, wann dat schonn esou laang do erausgepompelt gëtt, dann ass dat deiert Element vill verluer gaangen op Käscht vum de Bierger.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech ginn dovunner aus, datt dir den Dossier vum Gemengerot jo gekuckt hutt. Do steet am Schäfferotsbericht, dee mir hei bäigeluecht hunn, ënnert dem Punkt 10, datt den 9. August 2018 eise Waasserservice mat der Firma Wester

Wassertechnik festgestallt huet, datt e puer Fuite waren. An zwar 140 Liter an der Minutt. Dat ass jo enorm.

An der rue Batty Weber, tëscht der rue Mathias Adam an der Nummer 16 an der rue Batty Weber, waren 2 Fuite beim Haus 4 a bei den Haiser 8, 10 an 12 jee 1 Fuite. Dir gesitt, mir hu séier reagiert. Mir hu musse séier reagieren. Wéi gesot, ech hunn dat schonn an der Aleedung gesot, dat do kënnt nach méi wéi eng Kéier vir. Do kënne mer näischt maachen. Wat solle mer och maachen?

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech maachen iech kee Virwurf. Et ass just schued. Déi Awunner do hunn och gefrot, firwat dat Waasser hannendrun erausgepompelt gëtt. Ob dat net vum Schantje kéint sinn oder ob et eng Quell war. Do hätt awer scho kënne intervenéiert ginn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Eventuell. Mä ech mengen, mir hunn hei anstänneg reagiert a mir wäerten och an Zukunft versichen, wa mir där Fäll nach méi kréien, nach méi séier ze maachen. Mir wäerten och kucke fir präventiv e bëssen eis Netzer ze ënnersichen an ze kucken, wou et méi séier kënnt, fir datt mir dat esou séier wéi méiglech frësch maachen. Et ass ëmmer méi einfach duerno wann esou Saache kommen. Mir waarde jo net drop.

Polfer John (CSV):

Anscheinend woussten 20 bis 30 Leit Bescheid vun där Fuite, mä keen huet eppes ënnerrholl. A wann ech dat soen, dann ass et, well bei mir an der Strooss och e Gruet op an e Rouer erauskomm ass, wou e ganzen Dag oder zwee Deeg Waasser gelaf ass. Dat hunn ech deem Mann, deen do geschafft huet, och gesot. Deen huet mir geäntwert: „Moi pas. Commune.“ Dat géif elo nach lafen. Do sinn ech dann emol erofgaangen, an do hu se séier e Stopp drop gemaach. D'Leit gesinn dat och, si wëssen et, mä keen ënnerrhollt eppes.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Nach e Wuert zu deem, wat den Här Polfer gesot huet. Dir sot, et ënnerrhollt keen eppes. Mä wann d'Gemeng Kenntnis dovunner huet, datt et eng Fuite gëtt, dann ënnerrhollt d'Gemeng direkt eppes a mécht direkt Aarbechten. Ech wëll net, datt e Bild eriwier kënnt, datt mir näischt géifen ënnerrhuelen. Mir kënne nëmmen eppes ënnerrhuele wann een eppes seet. Ech ka kloer an d'äitlech soen – ech si mat deem Dossier befaasst –, mir hu Lëschten hei an et ass alles ganz detailléiert. Ech kann iech ganz genee soen, wat wéini fortgaangen ass, wéi vill Kubikmeter an esou virun. Op alle Plazen an der Gemeng. Wa mir Kenntnis vun eppes hunn, da gëtt direkt eppes ënnerrholl. A wann et der méi sinn, da gi mir och no vir a maachen dann d'Netzer frësch. Dat wäert dir beim nächste Punkt gesinn. D'rue Adolphe zu Rodange, déi maache mir frësch, well do och e schlecht Netz ass am Drénkwaasser. Well et ass wierklech net gutt do. Et reegt eis all Kéier nees op, well ëmmer nees déi Dénger futti fieren. Ech soen iech nach eng Kéier. Mir kréien nach vill Problemer an den nächste Jore wat d'Drénkwaasser ugeet an der Gemeng Péteng. An deenen anere Gemengen ass et net besser. Net datt dir elo mengt, mir hätten eng katastrophal Stellung hei.

Accord à l'unanimité.

12.3.

Infrastructures routières.

Vote d'un crédit spécial de 40.000 euros concernant la construction d'un parking dans la rue de Niederkorn à Pétange – décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Da komme mir elo zu engem anere Punkt, wou mir versichen, no vir ze kucken. Dat ass de Parking hei an der Gemeng. Dir wësst, mir si keng grouss Gemeng a mir hu vill Problemer mam Parking. Besonnesch mat de Camionnetten. Dofir hu mir gesot, mir géifen Neel mat Käpp maachen a mir géife versichen, Plazen an eiser Gemeng ze definéiere wou ee ka Camionnettëparkinge maachen. Een esou e Parking soll op der Nidderkuererstrooss hei zu Péiteng entstoen. Dat soll net exklusiv e Camionnettëparking ginn, mä et soll e Parking op verschidden Niveaue ginn. Dir hutt jo är Einleitung gelies. Et soll e Parking ginn ewéi zu Esch an de Nonnewisen. E flotten, ëmweltfrëndleche Parking mat e puer Niveaue. Een Niveau fir Camionnetten, een Niveau fir mengetwege Leit, déi mam Zuch fueren an déi do wunnen. Well dir wësst jo, datt d'Lotissement Eucosider virun der Dier steet. Do komme vill Leit dohinner wunnen. Et ass also gutt, datt mer virauskucken, an dofir maache mir dëse Parking esou séier wéi méiglech fir eben d'Parkplatzsituatioun an deem Eck ze klären. Dat ass jo och beim Péitenger Kierfecht. A wann do eppes ass, kënnen d'Leit och vun deem Parking profitéieren, esou datt mir mengen, et wier eng flott, interessant Saach, déi mir elo hei lancéieren.

Mir sinn eens gi mam Fierschter, also mat den Ëmwelt-autoritéiten, déi eis e verbalen Accord ginn hunn, datt mir dat esou kënnen maachen an deem Deel vum Terrain, deem elo nach gréng klasséiert ass, kënnen empietéieren. Dat ass deem Deel, deem ënne bei der Bréck läit a wou et a Péiteng erageet. Do soll eppes Flottes entstoen. E grouss Parking fir Camionnetten a fir normal Biergerinnen a Bierger.

Arendt Patrick (CSV):

Fir mech ass dat do definitiv eng Gesamtstrategie wann ee bedenkt, datt zu Rodange, op deem aneren Eck vun der Gemeng, bis 2021 ronn 1600 Plaze sollen entstoen. Fir mech ass dat do eng Gesamtstrategie. An nëmmen esou kann ee virukommen, an nëmmen esou kann ee kucken, datt d'Liewensqualitéit vun eise Bierger sech an Zukunft wäert verbessern. Dofir fannen ech dat eng ganz gutt Saach.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech weess net, ob ech dem Här Arendt ka Recht ginn. Ech hunn e bësse Bedenke mat deem Parking. Ok, mir musse kucken, datt d'Camionnettë fortomme vun der Strooss. Kënnst do bei de Parking, dee scho besteet, den Etagëparking drop an niewendrun dann de Camionnettëparking? Hunn ech dat richtig verstanen?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Neen. Dat gëtt ee grouss Parking. Et gëtt e Parking am Stil ewéi dee grouss Parking an der Stad op der Gare, mä et gëtt just mat ëmweltfrëndleche Materialie geschafft. Do sinn, wann dir erauert, lauter Parkinge fir Camionnetten. Wann der op den Niveau driwwer fuert - oder zwee Niveaue wa mir 3 Niveaue maachen - da fannst du do déi normal Autoen. Also een Niveau mat Camionnetten an zwee Niveaue - wann mir der 3 maachen - mat Autoen. Den Detail kënnt jo nach eng Kéier no. Hei ass jo eng Grondsazentscheidung, datt mir esou eppes wëlle maachen. Et gehéiert och zur Strategie, wéi den Här Arendt gesot huet. Rodange gëtt eng ganz grouss Gare, Péiteng gëtt eischter eng Gare vum zweeten Niveau. Dofir mussen se do och Parkplazen hunn, awer manner ewéi zu Rodange. A well mir eng Strategie hunn, wëlle mir zu Rodange beim Fussballterrain am Duerf och do e Parking maachen, wou mir Camionnetten hikréien an och fir Autoe fir Privatleit. Et geet drëm, d'Camionnettë vun den normale Parkingen ewech ze kréien, andeems een hinnen eng Méiglechkeet gëtt

fir ze parken. Am Moment hu si keng Méiglechkeet. Si stinn an de Stroossen an hënnere do an et ass eng onduerchsichteg Situatioun. A wa mir och esou eppes hunn, da kënnen mir se och forcéieren, dohinner ze goen.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dat heescht, bei de Parking kënnt och e Parking op d'Wiss niewendrun. Dat Ganzt gëtt ee Parking?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et gëtt ee grouss Parking vun 90 Meter. Do firt een eran, an do stinn op 90 x 20 Meter just Camionnetten. Da fuert dir erop op den 1. Stack. Do stinn normal Autoen. Da fuert dir op den 2. Stack, do stinn och normal Autoen. An da fuert dir nees eraus.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

De Projet kënnt jo eréischt.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dee Parking gëtt e gutt Stéck méi grouss gemaach. Dee Parking wou elo Autoe stinn, maache mir 30 x 40 Meter op d'Bréck zou méi grouss. Da firt ee mengetwegen ënnen eran, mä d'Detailfroe kënnen mer eng Kéier an engem Gemengerot beäntweren wann de Projet méi konkret gëtt. Hei ass elo mol en éischte Schrëtt an déi Richtung, wou mir de Bureau Schroeder&Associés beoptragen, fir esou e Projet ze maachen. Se brauchen sech just un deem Projet vun Esch z'orientéieren.

Stoffel Marco (LSAP):

Jo, dat do ass jo eng optimal Ausnotzung vun där Fläch, déi eis zur Verfügung steet. An et bleift jo och dat, wat mir net wollten. An zwar, datt déi Wiss do net versigelt gëtt. Dat ass eng ganz gutt Saach. Wat eben ass, et huet een d'Méiglechkeet fir d'Camionnetten - ewéi mir virgesinn oder gemengt haten - dohinner ze maachen an doduerch elo och nach Autoen dohinner ze kréien. Dat kann een elo nach besser ausnotzen an et wäert e Méiwäert fir dat Ganzt ausmaachen.

Accord par 14 voix 'Oui' et 2 abstentions (déi gréng).

12.4.

Infrastructures routières.

Vote d'un devis de 1.400.000 euros concernant les travaux de renouvellement des infrastructures dans la rue Adolphe à Péiteng - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Accord à l'unanimité.

12.5.

Infrastructures routières.

Décompte concernant la réalisation des travaux dans l'intérêt de la voirie rurale - approbation.

Total du crédit approuvé	55.000,00 €
Total du devis approuvé	55.000,00 €
Total de la dépense	42.200,11 €

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin

Approbation à l'unanimité.

12.6.**Infrastructures routières.**

Décompte concernant les travaux de mise en conformité des passages piétonniers: fourniture et pose d'éléments d'illumination, de dalles géotactiles, mise à niveau de bordures – approbation.

Total du crédit approuvé	300.000,00 €
Total du devis approuvé	300.000,00 €
Total de la dépense	144.345,96 €

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

An deem Kontext hutt dir jo gesinn, datt mir nëmmen 144.345,96 Euro ausginn hunn. Dat huet domat ze dinn, datt mir am originale Projet wollten d'Rodanger Gare an alles ronderëm matmaachen. Dorop hu mir elo verzicht, well deemnächst déi Aarbechten uginn, wou déi Rodanger Gare jo vum Staat aus ganz frësch gemaach gëtt, respektiv dee ganzen Eck do. D'rue de l'Industrie an esou weider. Dee Moment wou dat frësch gemaach gëtt, maache mir dat da mat.

Arendt Patrick (CSV):

Ech hat de 6. August déi Fro eragi mat der blowäisser Sécherheet op eise Luuchtepottoen. Ech wëll net méi gären dorop agoen. Et ass eng ganz präiswäert Saach vun 100 Euro, esou stoung an deem Artikel dran. Et ass esou, datt ech nach ëmmer der Meenung sinn, datt – wa mir iergendwann eng Kéier dee séchere Schoulwee markéiert hunn – dat do vläicht alternativ nach gutt wier zu deem heite Gesamtkonzept, dat dir am Gaang sidd auszeschaffen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir huelen dat do zu Ouer a bréngen dat an eis lwwerleeunge mat an.

Approbation à l'unanimité.**13.1.****Vie associative.**

Statuts de l'association «Et war eemol ...» et admission sur la liste des associations pouvant prétendre à un subside – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

13.2.**Vie associative.**

Statuts de l'association «B.C. Rubino-Gym Luxembourg ASBL» et admission sur la liste des associations pouvant prétendre à un subside – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité. M. Gira, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

13.3.**Vie associative.**

Statuts de l'association «Rout Wäiss München» - information.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Il en est pris acte.

13.4.**Vie associative.**

Statuts de l'association «Ataaj ASBL» - information.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Il en est pris acte.

13.5.**Vie associative.**

Attribution d'un subside de 9.822,33 euros à l'association «Gestion Home ASBL» - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

La subvention au montant de 9.822,23 euros résulte du calcul du pourcentage des réservations des associations subsidiées pour l'année 2017 (82,52%) et le montant total des frais d'énergie et de nettoyage enregistrés pour cette année par l'association Gestion Home ASBL au montant total de 11.902,85 euros.

Accord à l'unanimité. M. Gira, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

13.6.**Vie associative.**

Convention avec la Commune de Differdange et l'association «Parc Industriel et Ferroviaire du Fonds de Gras ASBL» - approbation.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

La participation financière annuelle de la Commune de Pétange est fixée à 63.731 euros.

Accord à l'unanimité. M. Gira, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

14.**Point supplémentaire.**

Point supplémentaire porté à l'ordre du jour sur la demande du parti politique «déi gréng» concernant une politique d'implantation de commerce et d'une épicerie solidaire dans la commune de Pétange - décision.

Becker Romain (déi gréng):

Mir haten als „déi gréng Péteng“ op der Braderie hei zu Péteng eng Lëscht ausleien, wou mir d'Leit gefrot hunn, ob se averstane wieren, fir e kleng Commerce, eng Epicerie an d'Duerf ze bréngen. Well ëmmer vill eeler Leit gesot hunn, si hätte keng Méiglechkeet fir an de Cactus ze goe well se keen Auto hunn. Ausser mam P-Bus respektiv mam TICE, an da

mussen se nach schleefen. Mir haten dunn d'Iddi, Ënnerschreften ze sammelen, respektiv d'Leit ze froen. Mir hunn am ganzen 234 Persounen, déi do op der Braderie ënnerschriwwen hunn, déi sech wënsche fir esou eng Epicerie an d'Duerf ze bréngen. Eis ass d'Iddi jo och virgeschwieft ewéi zu Déifferdeng. Bon, mëttlerweil ass och schonn Dikrech an Ettelbréck derbäi an och zu Zolwer. D'Gemeng, déi ëffentlech Hand, kéint e Gebai, dat eidel steet, kafen an et da verlounen u Privatleit respektiv un eng Associatioun, déi sech dorëms géif këmmen, eng Epicerie ze bedreiwen.

Elo, ganz rezent, ass och nach déi eidel Geschäftsraum gezielt ginn am Kader vun der „Commission de l'économie et du commerce local“. Et war eng Zielung vun deenen eidele Geschäftsraum. Zu Péteng sinn et der 16, zu Rodange sinn et der 6 an zu Rolleng 1. Dat sinn all déi Geschäftsraum, déi momentan eidel stinn. Do sinn der derbäi, déi richteg laang eidel stinn. Dofir hate mir d'Iddi, a mir géifen iech dat och un d'Häerz leeën, ob een do net kéint als ëffentlech Hand, als Schäfferot, als Gemeng, esou e Lokal lounen oder kafen an et da weider benotzen als Epicerie. Et ass och eng Iddi gewiescht fir an Zesummenhang mam Kuerbuttek dat opzerichten, esou datt de Kuerbuttek och d'Méiglechkeet hätt fir hir Produkter an der Epicerie am Zentrum ze verkafen, well si jo relativ ofgeleeë leie fir verschidde Leit, fir eeler Leit an deemno vu wou datt si kommen.

Ech liesen iech déi Motioun elo vir.

Le Conseil Communal

- considérant la régression de petits commerces (épiceries, boulangeries,...) dans les trois localités de la commune
- considérant le besoin d'une politique d'implantation de petits commerces pour revitaliser le centre de nos localités et pour permettre aux gens d'avoir des déplacements courts pour faire leurs courses ce qui leur permet de les faire à vélo ou à pied
- considérant que surtout nos habitants âgés, ne possédant pas de voitures pour se déplacer dans les grandes surfaces, aimeraient encore faire leurs courses à pied dans leur milieu habituel afin de se rencontrer et de s'échanger
- considérant que la petite épicerie dans le centre joue aussi un rôle social non négligeable en tant que lieu de rencontre et est un moyen important contre l'exclusion
- considérant que pendant la Braderie de Pétange, 234 personnes ont signé une pétition sur le stand de déi gréng demandant une politique d'implantation de commerce et d'une épicerie solidaire d'après le modèle de «Eis Epicerie» Zolwer

décide:

- de charger le Conseil des bourgmestre et échevins d'établir une stratégie d'implantation de petits commerces qui pourrait contenir l'achat de surfaces commerciales vides pour les louer, à des tarifs abordables, à des personnes ou initiatives intéressées, d'après le modèle de la commune de Differdange
- de s'échanger avec la commune de Sanem pour planter une épicerie solidaire à Pétange, offrant des produits régionaux/locaux, saisonniers, biologiques et équitables (Fair-Trade) aussi bien qu'en incluant un bistro avec petite restauration, des ateliers de cuisine pour créer un lieu de rencontre. Une telle épicerie pourra occuper des personnes venant de différentes mesures de réinsertion au travail, entre autre 55+, SNAS, CIRP, Office Social etc.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech ginn iech net an allem Recht an och net an allem Onrecht. Wann ech awer elo kucken an eise Lokalitéiten, dann ass et e bëssen anescht. Et ass elo net, datt et e Manktem u Butteker gëtt. Wann ech kucken, dann hu mir de Cactus, de Kuerbuttek, den Épicurien a mir hunn de Lidl. Dir hutt och zu Rodange d'Epicerie Bloberg, de Schäfer an och de Kurek, wat eng Superette ass.

Bäckereien hu mer der zu Péteng 5. De Welcome huet der 2, de Fischer, de Scheer an och de Cayotte hu jee eng. Zu Rodange hu mir der 2, de Fischer an eng Bäckerei am Bloberg. An zu Rolleng hu mir och eng Bäckerei. Do kommen der awer och nach 2 derbäi. An zwar beim Schäfer, wou een och frësch Brout ze kafe kritt, an och beim Kurek an der Superette. Dat zum Artikel 1.

„Habitants âgés“, dir denkt just un déi Leit, déi am Zentrum wunnen an dir sidd u sech net e Frënd vum P-Bus. Mä ech fannen, datt mir awer och déi aner Leit, déi z.B. um Klopp, an Nidderréideng, an der rue Belair, an der rue d'Athus oder do uewen um Prënzeberg wunnen, mussen consideréieren. Et ass esou, datt et, beim Artikel 5 nom Modell zu Zolwer, do en anere „cas de figure“ war, well do war guer kee Buttek, esou datt dat sech esou erginn huet.

Op där aner Säit, wa mir et effektiv nom Modell vun Déifferdeng maachen, da muss ech mer d'Fro stellen, ob dat keng „concurrence déloyale“ ass. Am Artikel 7 schreift dir vu „petite restauration“. Ech mengen, hei am Zentrum zu Péteng hu mir Restaurateuren, Cafetieren an och Bäckereien déi „petite restauration“ respektiv en Dagesmenü ubidden, esou datt ech dat och als Konkurrenz ugesinn, an datt ech déi Saachen an engem Konzept gesinn, dat ee mat de Geschäftsleit ausschaft, a fir dat een och e Finanzéierungsplang huet.

Ech wier éischter der Meenung, datt een, well mer eng „épicerie sociale“ oder „épicerie solidaire“, egal wéi mir et nennen, hunn, ee soll op de Wee goen an déi ausbauen. Mä ech géif éischter do d'Missioun gesinn – wou dir jo och dra sidd – fir dat an enger neier Kommissioun, déi mir geschafen hunn, auszeschaffen an dann ze presentéieren.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech fannen net all Punkt heirop schlecht. Ech muss zwar just soen, datt an där Kommissioun, déi geschaf gouf, déi doten Theme schonn e bëssen opkomm sinn. Een dee mech kennt, dee weess, datt ech ëmmer soen, datt mir fréier lieweg Dierfer haten a mir haut doudeg Dierfer hunn. Et sinn och eidel Lokaler do. Ech géif da soen, mir haten déi leschte Kéier festgehalen fir d'Leit ze froen, wat si vun Epicerie wëllen, wat nach dorëmmer feelt. Esou datt mir dann op de Wee solle goen a bei déi Immobilienhaie solle goen a kucken, ob se net mol gären e méi bëllege Loyer hätten amplaz déi eidel Lokaler dorëmmer ze hunn. An do brauche mir natierlech och vläicht d'Ënnerstëtzung vun der Gemeng.

Mir haten awer och an der leschter Kommissiounssëtzung geduecht, de Kuerbuttek sollt ausgebaut ginn, well dat ass eng gutt Saach. Do misste mir soen, datt se méi Artikelen mussen hunn, méi Saachen. Si hu jo schonn nieft hirem Geméis ganz vill Saachen. Mä wat nach feelt ass, datt een – wéi zu Zolwer – ouni Tuten akafe ka goen an datt een net alles ëmmer muss mathuelen. Dat géif ech och eng gutt Saach fannen, an ech géif dat och begrëisse well et e bëssen ausserhalb geleeën ass a ganz vill Leit emol net wëssen, datt dat do ass. Do kéint eventuell – dat gëtt jo net nëmme vun de Gemengen, mä och vum Staat finanzéiert – de Staat mat agräifen, esou datt mir déi an e Lokal kréien, wou se méi zougänglech fir jidderee wieren. Ech fannen, datt dat keng schlecht Saach wier. An ech mengen - mir haten dat jo déi leschte Kéier gesot - mer géifen e Sondage

maache bei de Leit a froen, wat wëllt dir, wat braucht dir, wéi stellt dir iech dozou? Well et ass net ganz einfach wann e klengt Geschäft ufänkt. Well deen ass jo scho meeschtens mam Loyer dout geschloen ier en ufänkt. Also ech wënsche jidderengem, deen ufänkt, bonne chance. Mä ech bleiwen awer och nach ëmmer op deem Wee fir ze soen, mir dierfe keng doudeg Dierfer kréien. Mir dierfen net nëmmen elauter Bistroyen an Terrassen hunn an den Dierfer, a mer soss net méi normal kënnen akafen an eis och do begéinen op deene Plazen. Ech mengen, mir kréien e flotte „shared space“ zu Rodange am Duerf. Mä wa mir nëmmen elauter Bistroye ronderëm hunn, dann ass dat fir mech en doudegt Lach. An dat wëlle mir probéieren ze änneren – och mat där Kommissioun andeems mir Proposen eraginn – ier et schonn am Ufank schif geet.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wëll ganz kuerz als President vum Kuerbuttek, wat eng „épicerie solidaire“ ass, op dat, wat ugeschwat gouf, agoen. D'Philosophie fir de Moment war, an dat war och de Wonsch hei am Gemengerot, datt mir do just lokal Produkter, déi mer selwer géife produzéieren, verkafen. Wa mir elo wëllen doriwwer eraus goen, dann ass et selbstverständlech, datt et eng Fro vun zousätzlech Personal ass. Dir wësst jo, datt et eng Beschäftigungsinitiative ass, déi mir zesumme mam Aarbechtsministère maachen a wou mir elo schonn en Ausbau maache wat d'Bibliothék ugeet. Och do hu mir versicht, iwwer dee Wee en Échange ze maachen.

Ech ginn iech awer e gudden Rot. Gidd emol eng Kéier mëtten ronderëm déi Épicerie kucke wéi vill Leit do sëtze wa schéi Wieder ass. An do ass en Échange. Dat ass genau dat, wat mir do wëlle maachen. Selbstverständlech kann een iwwer en Ausbau vun de Produkter an der „épicerie solidaire“ schwätzen. Et muss een dat awer zesumme mat der Geschäftswelt maachen, an et muss een dat och esou maachen, datt mir eis alleguer eens sinn, wat fir eng Produkter mir do wëlle verkafen. Ob mir wëlle Pampere verkafen, Botter oder wat mir wëlle verkafen, well dat heescht och um Niveau vun der Hygiène, vun deene ganzen Installatiounen, déi mir brauchen, en zousätzlechen Engagement. An ech mengen, de John Polfer als President vum Cent-Buttek weess, wat dat bedeit. Dat ass alles net esou einfach ze maachen.

Selbstverständlech wier ech frou wa mir – wéi den Här Mertzig och scho sot – e Gesamtkonzept virgeluecht kréiche vun der Kommissioun. Dofir hu mir déi Kommissioun extra geschaf. Da kënne mer dat zesumme mat der Geschäftswelt maachen.

Da wëll ech awer nach ee Punkt soen. Firwat ass eis Geschäftswelt dout? Ma well 75% vun de Leit schaffe ginn an zeréckkommen, wann d'Geschäfte zou sinn. Wa si um hallwer 7 aus der Stad kommen, dann ass hei kee Geschäft méi op. Da mussen mir awer och emol eng Kéier mat der Geschäftswelt diskutéieren wéi déi Éffnungszäite solle sinn. Dat ass e Ganz. Mä fir elo op engem Punkt, op engem Riedchen ze dréinen, mengen ech, wier net dee richtege Wee. A wa mir do e Konsens fannen, dann huet selbstverständlech och d'Gemeng eng Roll dran ze spillen. Mä dat kann ëmmer an engem Gesamtkonzept geschéien an net eng punktuell Vue sinn, wou mir eng Richtung virleeën an eis d'Nues aschloen. Well wa mir dat elo einfach punktuell maachen a soen, hei ass e Geschäftslokal fräi, mir maachen dat elo op a setzen en Epicier dran, an an 3 Méint ass deen nees zou, dann hu mer eis nees eng bluddeg Nues gesicht. Mir mussen dat mat engem gewëssenen Eescht organiséieren, e richtegt Konzept ausschaffen. An do muss déi Kommissioun zesumme mat der Geschäftswelt zu Péiteng kucken, wou d'Jalone gesat ginn.

Goergen Marc (Piratepartei):

Déi Iddi ass ganz sympathesch a mir haten dat schonn e puer Mol op dëser Plaz gesot, datt eng „épicerie solidaire“ der

Gemeng Péiteng ganz gutt géif stoen. Ech mengen, heiansdo ass en Ënnerscheed am Versteedsdemech tëscht dem Cent-Buttek an der „épicerie solidaire“. De Cent-Buttek ass néideg an ass do fir de Leit op der éischter Etapp direkt eppes z'essen ze ginn. Et muss een awer bedenken, datt do Produkter verkaf ginn, déi si grad vun de Supermarché kréien. Deementspriedend sinn do och Nestlé an där aner Saachen derbäi, wat net onbedéngt vu Virdeel ass fir déi Leit, déi déi Produkter herstellen.

Eng „épicerie solidaire“ soll do si fir d'Leit ze beschützen, déi d'Produkter herstellen, grad esou ewéi den Déieren- an Ëmweltschutz. An dat ass e ganz anert Konzept. Net ze vergläiche mat engem Cactus, Match oder Auchan. Deementspriedend wier dat eng ganz nei Offer, wou dëser Gemeng ganz gutt géif stoen. Mir sinn ëmmerhin déi fénneftgréisst Gemeng am Land. An wann ech d'Programmen och alleguer esou richtig am Kapp hu vun de Gemengewalen, da waren och zimlech all Parteien dofir. Virun allem bei der LSAP hunn ech et an alle Programmer landeswäit gelies, datt eng „épicerie solidaire“ wichteg ass fir d'Gesellschaft. Deementspriedend solle mir ophalen, de Cent-Buttek oder de CIGL a Konkurrenz zu esou enger „épicerie solidaire“ ze setzen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir musse genee kucken. Den Cent-Buttek hu mir net a Konkurrenz zu enger „épicerie solidaire“ gesat. De CIGL, wann dir de Budget richtig gekuckt hutt, ass eng „épicerie solidaire“ mat limitéierte Produkter. Produkter, déi mir selwer realiséieren, selwer uplanzen. Dir kritt Eeër do, well mir hunn eis eegen Hénger do. Genee dat, wat dir elo hei uschwätzt. Just limitéiert mat Produkter.

Mir kënnen déi Palette ausweiten, an dozou sinn ech ganz gär bereet wa mir Propositionen kréien, wat fir Palette mir virgeschloe kréien. D'Fro ass einfach, ginn an der „épicerie solidaire“ och Pampere verkaf oder net? Déi Fro huet nach kee mir beäntwert. Wat wëlle mir do verkafen? Mir hunn eng ganz Rei Produkter an et gëtt ganz vill besicht. Et gi ganz vill Leit dohinner a maachen en Échange. Mir hunn eng Kichen do, wou d'Kanner déi lokal Produkter kenneléieren. Genee dat, wat a mengen An eng „épicerie solidaire“ muss maachen. An déi Leit, déi e bësse manner bemëttelt sinn, déi hunn och eng Kaart fir manner ze bezuelen. An all déi aner bezuelen deen normalen Tarif. Mir waren déi éischt, déi hei am Land eng „épicerie solidaire“ haten a mir brauchen eis weder u Suessem nach un Déifferdeng z'orientéieren. Mir hu vläicht net all déi Produkter, déi déi hunn, mä déi Péitenger Gemeng war déi éischt Gemeng, déi eng „épicerie solidaire“ hat. Mir waren déi éischt mat CIGL zesummen. Wa mir elo soen, do feelt nach eng Palette u Produkter, a wann dat natierlech op där Plaz net méi machbar ass, da muss ee kucke fir dat auszubauen. Mä mir waren déi éischt „épicerie solidaire“. An dir hutt Recht, et huet näischt mat engem Cent-Buttek ze doen. D'„épicerie solidaire“ hu mir hanner der Sportshal, an ech menge schonn, datt mir um richtege Wee waren. Mir waren d'Virreider a si vläicht, wat d'Grëssenuerdnung ugeet, op engem Punkt stoe bliwwen. Mir kënne sécherlech nach diskutéieren, ob een dat net ausbaue kann. Mä do erwaarden ech awer vun der Kommissioun, wat déi Elementer sinn, déi feelen, a wou mer net a Konkurrenz gi mat der Geschäftswelt. An do ginn ech dem Här Mertzig Recht. Wa mir hei „petite restauration“ maachen an dat subventionéieren, da gi mir deenen aneren – a mir hu ganz vill Leit, déi en Dagesmenü maachen an engem deen esouguer Heem bréngen -, déi dat ubidden, eng „concurrence déloyale“ maachen. An do mussen mir ganz kloer oppassen. Dofir mussen mir dat zesumme mat der Geschäftswelt kucken, wou déi Lächer sinn, déi mir musse stoppen. Da geet dat, awer och zum groussen Deel nëmme fir déi méi jonk Leit wa mir och d'Auerzäit no hanne réckele wou

d'Geschäfte op sinn. Wann d'Leit um hallwer 7 Auer Heem komme mam Zuch an d'Geschäfte sinn all zou, da gi se nach just op d'Tankstell eppes akafen. Do gesitt dir, wat fir e Gerenns do bei de Statiounen ass a wéi vill Leit nach wëllen akafe goen, mä de Bäcker zu Péiteng an d'Bäckeren allegueren hunn zou. Da muss ech d'Brout op eng Statioun siche goen oder ech ginn ënnerwee, wann ech vu Lëtzebuerg kommen, akafen. Dat ass ee vun de fundamentale Problemer, an dee musse mir léisen. Dofir ass déi Kommissioun jo agesat gi well mir gesot hunn, mir mussen dat do wierklech eng Kéier analyséieren a mir mussen e ganzt Konzept maachen. An ech mengen, datt et e bësse fréi ass fir dat punktuell ze maachen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech hunn eng Fro un déi Leit, déi déi Motioun gestallt hunn. An zwar wat si genee wëllen? Well hei steet dran, mir sollen entscheiden, eng „stratégie d'implantation de petits commerces“ ze maachen. An da steet parallel dozou „s'échanger avec la commune de Sanem pour implanter une épicerie solidaire“. Wéi soll dann do dee Lien gemaach ginn? Well dat ass fir mech ganz wichteg. An do steet guer näischt hei an där Motioun dran. Neen, éierlech, wéi wëllt dir dee Lien maachen? Well dat Eent wëll dat Anert net konkurrenzéieren. Dann erkläert mir emol, wéi dir iech virstellt, datt dat soll funktionéieren.

Becker Romain (déi gréng):

Also fir d'éischt emol si mir al Petitionäre respektiv als déi, déi d'Motioun gestallt, déi se hei erabruucht hunn, immens frou, datt driwwer geschwat ginn ass. Mir hunn op alle Fall emol eent erreecht, an zwar, datt d'Leit sech de Kapp driwwer zerbrach hunn oder zerbréchen, datt driwwer geschwat ginn ass.

Wéi dat duerno soll ausgesinn, ob mer et an Zesummenaarbecht maachen, ech mengen, dat eent verhënnert dat anert net. Wéi d'Strategie soll ausgesinn? Déi hunn ech bei mir doheem um Stufendesch leien. Et ass kee Copyright. Et ass d'Strategie oder dee ganze Pabeier mam Finanzéierungspang vun der Épicerie Zolwer. Dat ass einfach. Et kann een dat 1:1 iwwerdroen, méi kleng oder méi grouss maachen, do ka jidderee mat deem Pabeier schaffen. Mir hunn dee Pabeier, well eng Madamm, déi ech gutt kennen an déi zu Zolwer an der Épicerie do Mataarbechter ass. Si war och mat Uléieren zu Zolwer an ass als Fräiwëlleg mat an där Kooperativ dran. Dee Modell ass 1:1, 1:2 oder wéi een e brauch, iwwerdrobar. Well déi Initiativ vun Zolwer, déi hu gesot, datt dat net hiert wier, datt jiddereen dat kéint iwwerhuelen an an enger Diskussioun kann ee jidderengem dat mat op de Wee ginn. Virun allem awer och wéinst deene verschiddene „mesures de réinsertion“. Ech mengen, zu Zolwer schaffe Leit, déi vun eisem Büro hei zu Péiteng op Zolwer verwise gi sinn. Dofir fannen ech och déi Diskussioun mam Kuerbuttek ganz interessant. Well de CIGL ass jo näischt anescht erséi eng „mesure de réinsertion“. Dat Eent widderstéisst net deem Aneren. Dat kann ee richtig zesumme maachen. Dat ass just fir d'Diskussioun emol ze lancéieren. Et ass just well déi eeler Leit hei zu Péiteng ëmmer gesot hunn, si hate fréier de Lentz oder d'Coopérative, an elo ass näischt méi do. Déi kënnen net zu Fouss bis an de Cactus wackelen. D'Demande ass net vun eis ausgaangen. Si ass dovunner ausgaangen, well ëmmer Leit gefrot hunn, mir sollen eppes maachen - well mir am Gemengerot sinn - fir datt nees eng Épicerie (Lentz oder Coopérative - déi Péitenger waren dat gewinnt) dohinner kënnt. Mir si frou, datt mir déi Diskussioun op deem heite Wee kënne lancéieren. Mir sinn och iwwerzeegt, datt de gudde Wëllen do ass an datt hei net jidderee kategoriegesch dogéint ass. Mä da sëtze mir eis zesummen a kucken zesumme mat der Kommissioun fir eppes kënnen auszeschaffen. Ech hunn der Presidentin vun

der Kommissioun och virgeschloe fir eng Kéier eng Entrevue mat der Initiativ vun Zolwer ze organiséieren. Et muss jo net kopéiert ginn. Mir kënne jo iwwerall dat eraushuelen, wat eis gefält, well kee Copyright op näischt ass. Dofir sinn ech elo ganz frou, datt mir haut driwwer geschwat hunn.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Et ass elo esou vill geschwat ginn. Ech fannen d'Iddi och ganz gutt. Et ass jo elo erkläert ginn, datt et keng Konkurrenz zum Kuerbuttek soll sinn. De Kuerbuttek ass hei zu Péiteng, esou wéi d'Madamm Conzemius gesot huet, an zu Rodange kënnt elo esou e schéinen Eck. An do steet jo och scho jorelaang e kleng Commerce eidel. Ech gesinn et och net als Konkurrenz zu anere Geschäfte. Ech war jo och selwer Geschäftsfra. An engem Geschäft muss jo haut alles séier goen. Déi eeler Leit, déi gi gären e bësse encadréiert. Déi komme gär gemittlech eppes akafen a wann et jo eng Associatioun vu Leit ass, déi gedroe ginn ewéi z.B. vum CIGL, déi huelen sech jo dann och e bësse Zäit fir mat de Leit ze schwätzen. A wann eng kleng Restauratioun do soll sinn, majo am Bloberg am Geschäft, do gëtt och moies eng Taass Kaffi zerwéiert. Do gi vill Leit hi well mat hinne geschwat gëtt, well mat hinne kommunizéiert gëtt. Dofir fannen ech dat eng ganz gutt Iddi, an ech wier frou, wann an där neier Kommissioun doriwwer géif diskutéiert ginn, esou datt dat vläicht eng Kéier kéint realiséiert ginn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech wëll awer nach eng Kéier betounen, datt mir déi Leit net dierfe vergiessen, déi net an engem Zentrum wunnen. Dofir, och déi Saache gehéieren an d'Konzept dran. Dat fannen ech och wichteg. Mir schwätze just vu Leit, déi am Zentrum vu Rodange an hei vu Péiteng wunnen. Och déi, déi op den Extremitéite wunnen, dierfe mir net vergiessen an deem ganze Kontext.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Also fir mech ass et kloer, datt d'Zilbevëlkerung vun enger „épicerie solidaire“ - an et geet jo ëm déi - eng aner ass wéi déi vun de kleng Geschäfte. Well et ass jo net déiselwecht Populatioun. An e klengt Geschäft kann och sinn, wou elo keent ass. Mä fir en dohinner ze maache muss en och sexy sinn, well soss gi se net dohinner. Wann ech awer elo eng „épicerie solidaire“ maachen an déi grouss ausbauen, da gi vill Leit, déi potentiell Cliente wiere vu kleng Geschäfte, dohinner. An da geet dat anert net. Wann een dat eent fërdert, da muss een oppassen, wéi een dat anert fërdert, well soss geet et an d'Bocks. Ganz éierlech, et sinn 2 verschidde Puer Schong, déi hei matenee vermëscht ginn. Ech sinn averstanen, datt een dat Eent kann denken. Déi Diskussioun soll een net vermëschen. Dat Eent ass eng Diskussioun, déi steet an alle Walprogrammen - an eisem och -, fir kleng Geschäfte ze schafen an nei Lotissementen. An dat Anert ass fir d'„épicerie solidaire“ an der Gemeng ze verankeren. An déi zwee kann ee vermëschen, mä et muss een oppassen, wéi een dee Plat zerwéiert, well soss schmaacht en net, wann ech mer därerf erlaben, dat esou ze presentéieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mengen, mir sinn eis hei ronderëm den Dësch eens, datt mir eppes solle maachen. Dofir ass jo och déi Kommissioun an d'Welt geruff gi virun engem Joer. An ech géif dem Här Brecht elo d'Wuert gi fir eventuell eng Géigepropositioun ze maachen.

Brecht Guy (LSAP):

Ech hunn 2 Saachen a wollt emol fir d'éischt soen, datt, wat d'Produkter ubelaangt, déi zu Zolwer verkaf ginn, ech do wéini d'Chance hat fir e Kaddo ze kréien. Eng Corbeille mat Produkter aus där Épicerie, an ech hunn och do, wéi ech dat

examinéiert hunn, erausfonnt, datt déi Produkter an engem grouesse Supermarché zu Käerjeng am Bio-Rayon leien. Déi sinn do ze fannen.

Dann hu mir eis als LSAP-Fraktioun de Kapp e bëssen iwwer d'Motioun vun "déi gréng" zerbrach a mer hunn eis erlaabt, eng Géigemotioun dozou opzesetzen. Jiddereen huet elo déi Motioun vun eiser Fraktioun do leien. Zum Deel sinn e puer Saachen aus der Motioun vun "déi gréng" iwwerholl ginn, déi och ganz gutt waren. Den Ënnerscheid war, datt mir als LSAP eng aner Approche hunn, wéi mir an Zukunft do solle verfuere. Ech liesen se elo fir:

Motion pour une politique d'implantation de commerce et d'une épicerie solidaire dans la commune de Pétange.

Le conseil communal

- Considérant la régression de petits commerces, épiceries, boulangeries dans les trois localités de notre commune.
- Considérant que, dans un aspect de proximité, il y a lieu d'implanter de petits commerces pour revitaliser le centre de nos localités et de permettre aux gens d'avoir des déplacements courts pour faire leurs courses, ce qui leur permet de les faire à vélo ou à pied.
- Considérant que surtout nos habitants âgés ne possédant pas de voiture pour se déplacer dans les grandes surfaces aimeraient encore faire leurs courses à pied dans leur milieu habituel afin de se rencontrer et de s'échanger.
- Considérant que la petite épicerie dans le centre joue aussi un rôle non négligeable en tant que lieu de rencontre tout en étant un moyen important contre l'exclusion.
- Considérant que notre commune dispose d'un transport public individuel, notamment d'un P-Bus.
- Considérant que nous possédons avec notre «Kuerbuttek» une épicerie solidaire laquelle contient dans son offre des produits «pur terroir».

Décide

- De charger la commission de l'économie et du commerce d'élaborer une stratégie ensemble avec les commerçants de notre commune afin de rendre nos 3 localités plus attractives au point de vue commerce locale.
- De charger la même commission des réflexions quant à un éventuel agrandissement de produits du «Kuerbuttek».

Signée Guy Brecht, Marc Stoffel et Gaby Birtz.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Domat, mengen ech, wier bal jidderengem säi Wonsch erfëllt. Da géif ech nach gär ganz kuerz en "tour de table" maachen, an da musse mir eis entscheeden, fir wat fir eng Motioun mir ofstëmmen.

Goerg Marc (Pirarteipartei):

Ech hätt do just nach eng Fro un d'LSAP-Fraktioun, well u sech gesinn ech e groussen Ënnerscheid doran, datt d'LSAP dat un d'Kommissioun wëll ofginn. Déi gréng wëllen éischter, datt de Schäfferot sech domat soll befaassen. Mir hunn e Schaffen, dee fir de Commerce zoustänneg ass. Mir hunn e Schäfferot, deen eng Verantwortung huet. Firwat soll eng Kommissioun dat just "pour avis" maachen? Do verstinn ech de Sënn bei der LSAP net.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also mir hunn eng Kommissioun extra geschaf hei als Gemengerot. Dat hei ass jo eng Entscheidung vum Gemengerot, wéi mir déi Strategie sollen opsetzen. Dofir hu mir déi Kommissioun geschaf. Mä déi Kommissioun muss

emol hir Viraarbecht maachen. An dann huele mir eng Entscheidung. Do ass de Schäfferot grad esou vill implizéiert ewéi all eenzele Gemengerot, well hei ass jo eng Politikrichtung, déi mir wëlle goen. Do soll déi Kommissioun sech emol Gedanke maachen, well soss hätte mir keng Kommissioun gebraucht. Mir hunn et bewosst gemaach fir ze kucken, wou dann elo, wa mir d'Importenz vun deem Dossier bewosst sinn, déi eenzel Contrainte sinn. All Partei ass an de där Kommissioun vertrauen. All Partei kann do hiren Input ginn. An da kënnt dat natierlech eng Kéier iwwer de Schäfferot an de Gemengerot. An da muss een et eng Kéier kucken, eng Evaluatioun ze maachen. Esou fannen ech dat do scho richtig, datt de Gemengerot déi Kommissioun, déi en extra fir deen Dossier agesat huet, domat chargéiert fir do eppes ze maachen ewéi datt en de Schäfferot chargéiert.

Mä mir hunn awer bis elo nach näischt gesinn. Mir si frou fir e Konzept ze kréien. Wou sinn d'Schwaachpunkte vun deem System? Wou soll ugesat ginn? A wa mir dat hunn, da kënne mer iech och als Schäfferot eng Kéier eng Entscheidung virstellen.

Birtz Gaby (LSAP):

Also ech géif als Presidentin vun där Kommissioun och nach e puer Wuert dozou soen. Mir haten elo schon e puer Sätzungen. An deene Sätzungen hu mir och effektiv iwwer dat do geschwat. Ech muss dozou soen, datt mir an eise Sätzunge festgehalen hunn, datt mir do géifen e Konzept zesammen ausschaffen an dat Konzept dem Schäfferot virleeën. Dat hei ass fir mech e Wee, deen ageschloe ginn ass, deen net méi passend ass zu deem, wat mir an eiser Kommissioun festgehalen hunn.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mengen, mir hunn elo den „tour de table“ gemaach. Déi zwou Motiounen sinn elo um Dësch. Wann do eng zeréckgezu gëtt an ee seet, ech fanne mech hei an der Motioun erëm, da gëtt se zeréckgezunn. Wann net, da gëtt eng vun zwou Motiounen guttgeheesch. De Fong ass deeselwechten, nämlech sech Gedanken ze maachen iwwer eis Geschäftswelt. An déi sinn hei ugeschwat ginn. Et gi ganz vill Facetten ze kucken. Et kann een net einfach aus der Héft eraus schéissen. Dat soll een och zesumme mat der Geschäftswelt maachen. Et soll een zesumme kucke wat Sënn mécht, an da soll een e Virschlag maachen, well dofir ass déi Kommissioun agesat ginn. A wann et déi Propose ass, dann diskutéiere mir iwwer déi Propose, déi vun der Kommissioun ausgeschafft ginn ass. Déi Kommissioun, déi grad fir déi dote spezifesch Saache vum Gemengerot agesat gouf.

Elo eng Fro un d'Fraktioun déi gréng, déi d'Propose erabruucht huet, an zwar haalt dir un ärer Propose fest? Da musse mir fir d'éischt iwwer är Proposition an dann iwwer déi nächst ofstëmmen. Oder sidd dir der Meinung, datt dee Wee, deen elo hei vun de sozialistesche Kollege proposéiert gouf, och fir iech akzeptabel ass. Da kënnt dir och är Motioun zeréckzéien.

Becker Romain (déi gréng):

Mir halen un eiser Motioun fest, well mir deenen 234 Leit, déi mat hirem Numm ënnerschriwwen hu fir esou eppes an d'Wee ze leeden, dat scho laang schëlleg sinn. A mir hunn de Leit versprach, mir géifen dat mat an de Gemengerot respektiv an de Schäfferot huelen. An dat hu mir domat gemaach. Dofir hale mir dorunner fest.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Da stëmmen mir fir d'éischt iwwer d'Motioun vun déi gréng of an dann iwwer déi vun der LSAP, an da kucke mir, wat fir eng d'Majoritéit kritt. De Fong ass jo de Wonsch vun de Leit, méi Geschäfte ze hunn. Et ass just de Wee, deen en aneren ass.

Ech hunn e bëssen d'Impressioun, dat do déi eng oder aner Partei sech wëllen enger Saach entleedegen. Och si, och vun iech erwaarden ech, datt dir an der Kommissioun matschaft fir Propositionen op den Dësch ze leeën a fir dee Problem do an de Grëff ze kréien.

Décisions:

Vote concernant la motion pour une politique d'implantation de commerce et d'une épicerie solidaire dans la commune de Pétange, introduite par le parti politique "déi gréng":

La motion est rejetée par 9 voix contre 5 voix (déi gréng, DP, Piratepartei) et 2 abstentions (Mmes Conter-Klein et Conzemius).

Vote concernant une contre-proposition de motion pour une politique d'implantation de commerce et d'une épicerie solidaire dans la commune de Pétange, introduite par le parti politique "LSAP":

La motion est accordée par 13 voix contre 2 voix (déi gréng) et 1 abstention (DP).

Gemeinderatssitzung vom 24. September 2018

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)

Birtz Gaby (LSAP)
Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piratepartei)
Welter Christian (Piratepartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Breyer Roland (CSV)

1. und 2.

Die Punkte 1 und 2 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat jedoch beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Ernennung eines Gemeindeangestellten (m/w) der Gehaltsklasse C1 im Verwaltungsbereich - Beschluss.

Frau Jasmine Kinn verh. Thiry aus Lamadelaine wird als Gemeindeangestellte im Verwaltungsbereich ernannt.

Ernennung eines Gemeindeangestellten (m/w) der Gehaltsgruppe A2 im erzieherischen sowie psychosozialen Bereich für die Bedürfnisse des „service médico-socio-scolaire“ - Beschluss.

Frau Stéphanie Figueiredo Neto aus Dülelingen wird als Gemeindeangestellte im „service médico-socio-scolaire“ (50%) sowie im Sozialamt (50%) ernannt.

Ernennung eines Kursleiters (m/w) für die Pop-Jazz-Gesangsklasse - Beschluss.

Frau Cynthia Knoch aus Howald wird als Kursleiterin für die Gesangsklasse Pop/Jazz – Teilzeit und auf unbegrenzte Zeit – ernannt.

Ernennung eines Kursleiters (m/w) für die Keyboard-Klasse - Beschluss.

Herr Lucas Sales aus Kehlen wird als Kursleiter für die Keyboard-Klasse – Teilzeit und auf unbegrenzte Zeit – ernannt.

Ernennung eines Kursleiters (m/w) für den musikalischen Elementarunterricht - Beschluss.

Herr Fränk Wagner aus Strassen wird als Kursleiter für den musikalischen Elementarunterricht – Teilzeit und auf unbegrenzte Zeit – ernannt.

Ernennung eines Kursleiters (m/w) für den Unterricht in elektrischer Gitarre - Beschluss.

Herr Sven Sauber aus Lintgen wird als Kursleiter für den Unterricht in elektrischer Gitarre – Teilzeit und auf unbegrenzte Zeit – ernannt.

3. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Herr Christian Welter hält seine Antrittsrede als neues Gemeinderatsmitglied.

4.1. - Allgemeinde Verwaltungsangelegenheiten.

Bewilligung des Projektes (Kostenvoranschlag und Pläne) in Bezug auf die Erweiterung des Pétinger Sozialamtes - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.2. - Allgemeinde Verwaltungsangelegenheiten.

Festlegung der Rangordnung innerhalb des Gemeinderates - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3. - Allgemeinde Verwaltungsangelegenheiten.

Erste Änderung der Einnahmen und Ausgaben des ordentlichen Haushalts - Betriebsjahr 2018 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.4. - Allgemeinde Verwaltungsangelegenheiten.

Gesamteinnahmen in Höhe von 3.096.633,42 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.5. - Allgemeinde Verwaltungsangelegenheiten.

Reduzierung eines bestehenden Dispositionskredits - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.6. - Allgemeinde Verwaltungsangelegenheiten.

Finanzielle Beteiligung des Staates im Rahmen des „Pacte Logement“ und Abstimmung eines Spezialkredits - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Halsdorf hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.7. - Allgemeinde Verwaltungsangelegenheiten.

Rücktritt von Herr Starsky Flor als Mitglied des Sport- und Freizeitausschusses sowie des Chancengleichheitsausschusses - Information.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

4.8. - Allgemeinde Verwaltungsangelegenheiten.

Ernennung eines Mitglieds im Jugendausschuss - Beschluss.

Einstimmige Vertagung des Punktes.

5.1. - Personalangelegenheiten.

Schaffung eines Angestelltenpostens (ehem. Arbeiter) für den Unterhalts- und Reinigungsdienst - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.2. - Personalangelegenheiten.

Festlegung der Entschädigung für die Angestellten (ehem. Privatbeamten) der Hausaufgabenhilfe - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.1. - Unterrichtswesen.

Einteilung des Lehrpersonals für das Schuljahr 2018/2019 - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

6.2. - Unterrichtswesen.

Bewilligung der Schülerliste für das Schuljahr 2018/2019 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7. - Musikunterricht.

Schaffung eines Kursleiterpostens (m/w) für den musikalischen Elementarunterricht - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.1. - Liegenschaften.

Verkauf des Nutzungsrechtes von Gräbern und Kolumbarien auf den Friedhöfen für das erste Semester 2018 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.2. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstücksverkauf am Standort „rue des Ecoles“ in Pétange an Herrn David Bemtgen und Frau Isabelle Leoci - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.3. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstückskauf am Standort „route de Longwy“ in Rodange von Frau Alberting Bodry - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.4. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstückskauf am Standort „route de Longwy“ in Rodange von der Firma Promotions Résidentielles Luxembourg SARL - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.5. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstückskauf am Standort „Au Doihl“ in Rodange von Herrn Albert Wolter - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.6. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstückskauf am Standort „Au Doihl“ in Rodange sowie einem Grundstück am Standort „An der Uecht“ in Lamadelaine von Frau Claire Morbus, Frau Christine Morbus und den Herren Robert Huberty, Jean-Nicolas Huberty sowie Albert Huberty - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.7. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstücksverkauf am Standort am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine an Herrn Christophe Potier und Frau Marylène Mourao - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.8. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstücksverkauf am Standort „Am Aker“ an Herrn Hugo Cortesia - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.9. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstücksverkauf am Standort „Am Aker“ an Herrn Muzafer Sabotic, Frau Muzafera Sabotic und Herrn Adnan Sabotic - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.10. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstückskauf am Standort „An der hënneschter Uecht“ von den Konsorten Jesberger - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.11. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines 0,32 Ar großen Grundstücks am Standort „rue des Jardins“ in Pétingen von Frau Christiane Hamen - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.12. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „An de Jenken“ in Pétingen an Herrn Manuel Freitas Oliveira und Frau Maria Gaspar Da Costa - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.13. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Erwerb eines Platzes (besetzt) am Standort „rue de la Fonderie“ von Herrn Dieter Augustin und Frau Viviane Augustin - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.14. - Liegenschaften.

Belieferungskontrakt mit Munhowen S.A. im Interesse des Ausschanks des Fußballfeldes in Pétingen - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.15. - Liegenschaften.

Konvention mit der Gesellschaft Creos in Bezug auf die Einrichtung eines Transformators für die neuen Gemeindewerkstätten in der rue de Linger in Pétingen - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.1. - Soziales.

Konvention mit dem „Centre d'Initiative et de Gestion locale de Pétange“ (CIGL) in Bezug auf die Verwaltung der öffentlich zugänglichen Bibliothek sowie die Zurverfügungstellung der Räumlichkeiten im Kulturhaus „A Rousen“ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.2. - Soziales.

Dringende humanitäre Hilfe infolge des Monsunregens in Bangladesch - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Frau Birtz hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

10. - Sicherheit.

Ablauf der Konvention mit der Feuerwehr der Gemeinde - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.1. - Stadtplanung.

Bewilligung der Konvention und der Umsetzung des Teilbebauungsplanes in Bezug auf die Grundstücke am Standort „rue Michel Rodange“ in Rodange, vorgestellt durch die Gesellschaft Elsa Immobilière SARL - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.2. - Stadtplanung.

Antrag zur Stückelung von Herr Nasuf Calakovic in Bezug auf ein Grundstück in der rue Gessel N°3 in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11.3. - Stadtplanung.

Antrag auf Stückelung seitens des Architektenbüros Boito Architectes für die Gesellschaft Sara Immo in Bezug auf ein Grundstück in der route de Luxembourg N° 9 / rue Robert Schuman N°2, Kadasternummer 577/6438 - Bewilligung.

Beschluss einstimmig.

12.1. - Straßeninfrastrukturen.

Abstimmung über einen Spezialkredit über 30.000 Euro in Bezug auf eine Ausgleichsteuer für eine Garage sowie einen Parkplatz an die Firma Agilis SARL - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.2. - Straßeninfrastrukturen.

Abstimmung eines Kostenvoranschlags sowie eines Spezialkredits in Höhe von 78.000 Euro in Bezug auf die Erneuerungsarbeiten eines Teils der rue Batty Weber in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.3. - Straßeninfrastrukturen.

Abstimmung eines Spezialkredits in Höhe von 40.000 Euro in Bezug auf die Errichtung eines Parkplatzes in der rue de Niederkorn in Pétingen - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (déi gréng).

12.4. - Straßeninfrastrukturen.

Abstimmung eines Kostenvoranschlags über 1,4 Millionen Euro in Bezug auf die Infrastrukturneuerungsarbeiten in der rue Adolphe in Péteng – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12.5. - Straßeninfrastrukturen.

Abrechnung in Bezug auf die Umsetzung der Arbeiten im Interesse der Feldwege - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

12.6. - Straßeninfrastrukturen.

Abrechnung in Bezug auf die Anpassung der Fußgängerüberwege: Lieferung und Aufstellung von Beleuchtungselementen, taktile Verlegeplatten, Einstellung der Bordsteine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

13.1. - Vereinswesen.

Statuten der Vereinigung „Et war eemol...“ sowie die Aufnahme in die Liste der subventionierten Vereine - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

13.2. - Vereinswesen.

Statuten der Vereinigung „B.C. Rubino-Gym Luxembourg ASBL“ und Aufnahme in die Liste der bezuschussten Vereine - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Gira hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

13.3. - Vereinswesen.

Statuten der Vereinigung „Rout Wäiss München“ - Information.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

13.4. - Vereinswesen.

Statuten der Vereinigung „Ataajy ASBL“ - Information.

Es wurde zur Kenntnis genommen.

13.5. - Vereinswesen.

Zuteilung eines Zuschusses über 9.822,33 Euro an die Vereinigung „Gestion Home ASBL“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Gira hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

13.6. - Vereinswesen.

Konvention mit der Gemeinde Differdingen und der Vereinigung „Parc Industriel et Ferroviaire du Fonds de Gras ASBL“ – Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Gira hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

14. - Zusatzpunkt.

Zusatzpunkt in Bezug auf die Politik zwecks Niederlassung von Geschäften sowie eines Solidaritätsladens in der Gemeinde Péteng, welcher von der Partei „déi gréng“ auf die Tagesordnung gebracht wurde – Beschluss.

Entscheidungen:

Abstimmung des Antrags der Partei „déi gréng“ für eine Politik zwecks Niederlassung von Geschäften sowie eines Solidaritätsladens in der Gemeinde Péteng:

Der Antrag wird mit 9 gegen 5 Stimmen (déi gréng, DP, Piratepartei) und 2 Enthaltungen (Frau Conter-Klein und Frau Conzemius) verworfen.

Abstimmung über einen Gegenantrag für eine Politik zwecks Niederlassung von Geschäften und eines Solidaritätsladens in der Gemeinde Péteng, gestellt von der Partei LSAP:

Der Antrag wird mit 13 gegen 2 Stimmen (déi gréng) und 1 Enthaltung (DP) angenommen.

Séance publique du 22 octobre 2018

Durée de la séance: 15.00 à 17.05 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1^{er} échevin (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Mertzig Romain, 3^e échevin (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)

Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piratepartei)
Welter Christian (Piratepartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absent et excusé:**Birtz Gaby (LSAP)**

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (15.00 heures)

1. Personnel communal
 - 1.1. Démission volontaire d'une fonctionnaire communale – décision.
 - 1.2. Démission volontaire d'un employé communal – décision.
2. Enseignement musical: Classement d'un chargé de cours – décision.

Séance publique (15.15 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
4. Administration générale
 - 4.1. Titres de recette – décision.
 - 4.2. Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'exercice 2019 – décision.
 - 4.3. Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'exercice 2019 – décision.
 - 4.4. Démission et nomination dans la commission de la famille, du 3^e âge et des handicapés – décision.
5. Personnel communal: Augmentation de la tâche de deux postes d'agent de nettoyage (m/f) – décision.
6. Enseignement: Approbation de la liste d'ancienneté des instituteurs (m/f) pour l'année scolaire 2018/2019 - décision.
7. Enseignement musical: Organisation scolaire pour l'année 2018/2019 de l'École de Musique – décision.
8. Propriétés
 - 8.1. Convention de servitude de passage autorisant l'accès sur la propriété de M. Michel Rodrigues sise à Rodange, lieu-dit «Rue Marcel Knauf» – décision.
 - 8.2. Convention de servitude de passage autorisant l'accès sur la propriété de M. Daniel Weiler sise à Rodange, lieu-dit «Rue Marcel Knauf» – décision.
 - 8.3. Convention de servitude de passage autorisant l'accès sur la propriété de M. Enzo Guastaferrri sise à Rodange, lieu-dit «Rue Marcel Knauf» – décision.
 - 8.4. Convention de servitude de passage autorisant l'accès sur la propriété de M. José Oliveira sise à Rodange, lieu-dit «Rue Marcel Knauf» – décision.
 - 8.5. Convention de servitude de passage autorisant l'accès sur la propriété de M. Edy Monteiro sise à Rodange, lieu-dit «Rue Marcel Knauf» – décision.
 - 8.6. Constitution de servitudes perpétuelles relatives à divers terrains communaux sis à Lamadelaine, lieu-dit « Am Aker » - décision.
 - 8.7. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Am Laangefeld», de la part des consorts Perrard-Schütz-Thill – décision
 - 8.8. Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «An der hënneschter Uecht», de la part des consorts Jesberger – décision.
 - 8.9. Acte concernant la vente de terrains sis à Lamadelaine dans le lotissement «In den Atzéngen» à M. Samuel Dammé – décision.
 - 8.10. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker», à M. Ades Ljuca et Mme Mirela Ceman – décision.
 - 8.11. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker», à M. Edis Skrijelj et Mme Gjevahire Ukay – décision.
 - 8.12. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamdelaine, lieu-dit «Am Aker», à M. Elmi Osmanovic et Mme Enisa Cikotic – décision.
 - 8.13. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart» à M. Alcidio Teixeira et Mme Inês Dos Santos Evora – décision.
9. Affaires sociales
 - 9.1. Convention avec l'association ProActif ASBL et l'Association des Musées et Tourisme Ferroviaires (AMTF Train 1900) ASBL relative à la réinsertion de chômeurs sur le marché du travail – décision.
 - 9.2. Remplacement d'un membre au sein du conseil d'administration de l'Office Social de Pétange – décision.

- 9.3. Contrat de bail relatif à la location d'un logement social sis à Lamadelaine, Grousswiss n° 3 - décision.
10. Sports et Loisirs
- 10.1. Approbation de la convention avec le club de football Union Titus Pétange ASBL pour la mise à disposition de la buvette à Pétange – décision.
- 10.2. Approbation d'un premier avenant à la convention avec le club de football FC Rodange 91 pour la mise à disposition des deux terrains de football, des installations et de la buvette à Rodange – décision.
11. Culture: Approbation de la convention avec l'association Péteng On Air – Radio-Tele Gemeng Péteng ASBL, approbation d'un devis et vote d'un crédit spécial - décision.
12. Dépenses diverses: Octroi de cadeaux de service – décision.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de rendre public les décisions suivantes:

Démission volontaire d'une fonctionnaire communale – décision.

La démission volontaire de ses fonctions auprès de l'administration communale est accordée à Mme Margot Pettkus à partir du 1er novembre 2019 et le titre honorifique de ses fonctions lui est conféré.

Démission volontaire d'un employé communal – décision.

La démission volontaire de ses fonctions auprès de l'administration communale est accordée à M. Narcisse Kayser à partir du 1er juillet 2019.

3.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Néant.

4.1.

Administration générale.

Titres de recette au montant total de 12.264.732,22 euros – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Titres de recettes les plus importantes:

Fonds de dotation globale des communes – avance 3 ^e trimestre	11.831.759,07 €
Maisons Relais – Part Etat – supplément CCT SAS Pétange	242.391,00 €

Approbation à l'unanimité.

4.2.

Administration générale.

Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt foncier pour l'exercice 2019 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Pour l'année 2019, les taux multiplicateurs de l'impôt foncier sont fixés comme suit:

Impôt foncier A: Propriétés agricoles	400%
Impôt foncier B1: Constructions industrielles et commerciales	640%
Impôt foncier B2: Constructions à usages mixtes	400%
Impôt foncier B3: Constructions à autre usage mixte	200%
Impôt foncier B4: Maisons unifamiliales, maisons de rapport	200%
Impôt foncier B5: Immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation	400%
Impôt foncier B6: Terrains à bâtir à des fins d'habitations	600%

Goergen Marc (Piraterpartei):

Allgemeng wollte mer drop opmierksam maachen, datt ee vläicht kéint higoen a Richtungsweisend soen, datt eidel stoend Terrainen oder eidelstoend Haiser méi héich besteiert kënne ginn. Do si Gemengen higaangen a si hunn am B5 an am B6, dat sinn eben «terrains à bâtir» den Taux op 1.000% eropgesat, fir deemtsprechend eng Wierkung ze hunn. A sollt dat net duergoen, da kéint een och mam Modell vu Réiser fueren an deemtsprechend op eidelen Haiser nach eng zousätzlech Steier dropsetzen.

Et ass awer och esou, datt ee vläicht soll kucken, ob ee sech net iergend eng Kéier en Instrument gëtt, fir datt et endlech ophält, datt ëmmer méi Firmen heihinner kommen a Familljenhaiser oder Appartementer kafen. Dat sinn dann duerno déi, déi um Marché feelen. Op der aner Säit stinn dann awer an den Industriezone Büroen eidel.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir bei deem leschte Punkt unzefänken, esou ass et jo am Fong esou, datt fir eng «modification d'affectation» ze maachen een eng Autorisation vum Buergermeeschter brauch. Dat heescht, dat kann ee jo net esou eesäiteg maachen. Et kann een dat opkafen, mä da muss een och deemtsprechend eng Demande un de Buergermeeschter maachen. De Buergermeeschter kann déi dann ausstellen a Funktioun vum PAG. Dat heescht, do ass och ganz genee définiert a wat fir enger Zon esou eppes méiglech ass oder net. An dat huet de Gemengerot am September 2017 eestëmmeg gestëmmt. An de Buergermeeschter muss sech dann och un des Dispositionen halen.

Wat elo de Volet ubelaangt vum Impôt foncier, fir déi «immeubles non bâtis» an déi «terrains à bâtir», esou muss een emol fir d'alleréischts soen, datt eis Analys, déi mer hei um Territoire vun der Pétenger Gemeng gemaach hunn, beweist, datt dat ganz wéineg Terrainen an och ganz wéineg Gebaier sinn. Et sinn der do, dat versti mer an do ass och déi Aktioun, déi vum Sikor gemaach ginn ass – déi Action immobilière sociale – an déi och dorobber ausleeft, a wou mir och op nationalem Plang hei zu Rodange esou eng Associatioun hunn. An do soe mer als Gemeng, datt een an der éischter Phas sollt emol kucke fir iwwert dee Wee déi Leit ze motivéiere fir déi puer Gebaier, déi fräi sinn, ze reafektéieren an datt do och kënne Wunnengen entstoën. Op der aner Säit si mer och als Gemeng bestreift, fir dat eent oder anert Haus oder Gebai eventuell ze kafen, oder Appartementer ze kafen, fir soziale Wunnengsbau ze realiséieren an och kommunale soziale Wunnengsbau ze realiséieren. A mir haten an eiser Schäfferotserklärung ganz kloer gesot, datt dës Majoritéit wëll déi sozial Wunnengen, déi d'Gemeng de Bierger zur Verfügung stellt, ëm e gewëssene Prozentsaz eropsetzen. Dat sinn 2 Aktiounen, déi mer gemaach hunn. A mir wëllen elo emol an enger éischter Phas kucken, wat um nationale Plang leeft.

Et muss ee wëssen, datt «les terrains à bâtir à des fins d'habitation» mat 600% scho ganz héich sinn. Mir kënnen dat och op 1.000% maachen, mä ech mengen net, datt dat elo déi Leit immens incitéiert fir op de Wee ze goen, fir dann awer déi Haiser oder Terrainen zur Verfügung ze stellen.

Mir sinn am Gaangen do ze kucken a mir wäerten dat och am A behalen. Mir wäerten awer och kucke wat méiglech ass. Ech kenne ganz vill Gemengen, déi esou Taxen agefouert hunn a ganz séier festgestallt hunn, datt dat um Pabeier vläicht gutt ausgesäit, mä an der Realitéit absolut net ëmzesetzen ass. Ech wëll gären déi éischt Gemeng kennen, déi esou eng Tax agedriwwen huet. Ech kennen der awer ewéi Esch, déi hunn déi Tax scho 4 bis 5 Joer, mä si hunn awer nach ni déi Tax ageklot, well dat sécherlech net esou einfach ass. Dofir mengen ech, an dat ass och dem Schäfferot seng Meenung, datt een dat sollt an e puer Etappe maachen. Mir sollen elo emol kucke wat um nationale Plang an deem Beräich geschitt. A wann dat net gräift, da kënne mer eis nach ëmmer Gedanke maache fir do vläicht un enger Rei Schrauwen ze dréinen. Mä d'Viraussetzung ass, datt mer zur Conclusioun kommen, datt dat eng wesentlech Plus-value bréngt um Niveau vum Immobiliemarché, wou ech kloer haut scho ka soen, datt dat hei zu Péteng net de Fall wäert sinn. Well där Haiser, déi eidel stinn, kann een awer relativ séier zielen. Et ginn där Haiser an et ginn och Ursachen dofir, mä dat si keng Honnerten a keng Dausenden. Esou datt dat fir den Immobiliemarché net esou an d'Wo fällt. Op där aner Säit muss ee kucken, mat wat fir Mëttelen een deem entgéint geet. An do mengen ech net, datt wa mer vu 600 op 1.000% eropginn, datt dat d'Léisung vum Problem duerstelle wäert.

Dofir, nach eng Kéier, d'Proposition vum Schäfferot ass, fir et dës Joer nach ze beloossen a fir emol ze kucken. A mir wäerte jo an den nächste Wochen a Méint héiere wat um nationale Plang geschitt. A wa mer do mengen, datt dat net genügend wier, wat do op deem Niveau agesat gëtt fir dat Problem ze léisen, dat solle mer eis hei Gedanke maachen. Mir sollen eis Gedanke maachen, ob mer a) effektiv déi néideg Méiglechkeeten hunn, a b) wat dat bréngt. Wann et duerno bréngt, fir 4 Haiser supplementar bewunnt ze kréien, dann hu mer vill investéiert fir wéineg ze realiséieren. Dofir solle mer dat elo an aller Rou an den nächste Joren, op Grond vun den nationalen Dispositiounen, déi a Kraaft gesat ginn, ëmsetzen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech wollt nach 2 Präzisiounen ginn. Éischtens sinn, wéi de Buergermeeschter gesot huet, effektiv e puer Gemengen, déi

versicht hu fir do Gemengereglementer ze maachen. Mä et ass ganz schwéier fir do e gemeinsamen Nenner ze fannen, wann een dat wëll berechnen. Et weess een net wéi een dat soll maachen. Soll een dat op d'Breet vun der Fassad maachen, op d'Gréisst vum Terrain oder vum Appartement? Do gëtt et ganz vill Retizienz a ganz vill Iwwerleeungen, esou datt mä Wëssensstand de Moment deen ass, datt déi nei Majoritéit, déi elo ënnerwee ass, wëlle huet an deem Kontext national ze legiferéieren. Dat heescht, esou datt d'Gemengen net méi direkt an deem Sënn consideréiert wieren, mä et géif national legiferéiert ginn.

Zweetens huet et och kee Wäert fir am grouse Ganzen am Beräich vum Impôt foncier no vir ze stierzen, well do gëtt et en Aarbechtsgrupp, dee scho virun 2013 fonctionnéiert huet an deen den Impôt foncier soll nei iwwerdenken. An ech ginn dovunner aus, datt deen och eng Kéier accouchéiert, dat heescht, datt mer do och eng Kéier gesot kréien, wat dobäi eraus komm ass. A wa mer dat wëssen, dat kënne mer eis och besser positionéieren. Et ass e bëssen dat selwecht, wat de Buergermeeschter gesot huet, just aus engem anere Bléckwénkel.

Accord à l'unanimité.

4.3.

Administration générale.

Fixation du taux multiplicateur à appliquer en matière d'impôt commercial pour l'exercice 2019 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Pour l'année 2019, le taux multiplicateur en matière d'impôt commercial communal d'après le bénéfice d'exploitation est fixé à 350%.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Och bei dësem Punkt ass et vläicht net de Moment fir direkt nei Weeër ze goen. Mir haten en Taux vun 350%, an dat orientéiert sech e bëssen um deem, wat hei an de Südgemengen applizéiert gëtt. Mir proposéieren als Schäfferot fir déi 350% bäizebehalen. An och do wollte mer ofwanden an eis ukucken, wat an deenen nächsten ee bis zwee Joer um Niveau vun der Nationalpolitik decidéiert gëtt. An et géif an eisen Aen elo näischt bréngen fir dat elo erop- oder erofzesetzen. Dat ass eigentlech nëmme just e bësse Gebastels. An dofir si mir der Meenung, datt mer dat solle spéiderhin um nationale Plang eng Kéier reegelen. Do ass och d'Iddi fir dat am Süden eenheetlech ze gestalten. An esou Saache maache Sënn. Hei ass eng Orientéierung gewiescht an de Prosud-Gemengen, wou mer méi oder manner an enger Forschett vun engem gewëssene Prozentsaz bliwwen sinn. Mir louchen do net uewen oder ënnen, mä mir louchen do an der Mëtt, an dofir géife mer och proposéieren, fir d'Joer 2019 näischt ze änneren en Vue vun deenen neien Dispositiounen, déi wäerte kommen.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Dir hutt wuel Recht, datt do op nationalem Niveau nach Eppes kënnt. Mä trotzdeem hu mer eis e puer Gedanke gemaach, a Péteng ass mat 350% Punkten de Moment wäit uewen am Land, laut Tabell emol op mannst. A wann een elo Esch zum Beispill kuckt, mat 325%, Dippech mat 290% oder Leideleng mat 250%, esou leie mer och am Süden nach eng Kéier driwwer. Da sinn zwee Argumenter, déi eigentlech géifen dofir schwätzen, datt d'Punkte géifen erofgesat ginn. Dat eent ass de Verkéier. Et mécht kee Sënn, datt de ganze Verkéier ëmmer an den Zentrum vum Land geleet gëtt. Allgemeng soll

een national eng Kéier kucken, datt d'Gemengen, déi op de Grenze leien, den Impôt erofsetzen, fir datt do méi Firmen sech usetzen. An deem zweeten Aspekt ass, datt een einfach méi attraktiv ass fir Firmen, déi kommen.

Huele mer elo Leideleng, déi sech deemools ugepasst hunn, an déi deementspriedend grouss Assurancen an aner Firmen dobäi kritt hunn, eleng duerch deem Taux an duerch aner Attraktivitéiten.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et ass effektiv esou an Dir hutt et richteg gesot, datt deem Taux, dee mer hei applizéieren, eigentlech just en Taux ass, deem de Finanz- an Assurancésektor interesséiert. Well all déi Betriber, déi fir de Moment bei eis installéiert sinn – bis op déi puer Tankstellen an déi mer elo net wëllen hei favoriséieren an datt mer domadder vläicht nach e bësse méi Tankstellen heihinner kréien – sinn et ganz wéineg Betriber, déi hei um Territoire vun der Gemeng Péiteng Impôt commercial communal bezuelen. Esou datt mer musse ganz gutt oppassen, a wat fir eng Richtungsmer eis sollen orientéieren. Et ass richteg, datt verschidden Uertschafte ronderëm d'Stad Lëtzebuerg den Taux erofgesat hu fir Banken, respektiv Assurancen unzezéien. An och d'Escher Gemeng huet en erofgesat, well se am Kader vum neie Site Belval eng Rei Finanzinstitutiounen wollten implantéieren. Mir maachen eis awer keng Illusiounen, wa mer d'Péitenger Gemeng kucken, datt mer hei iergendwéi eng Bank oder eng Assurancëgesellschaft op Péiteng kréien. Am Géigendeel, wa mer dat heiten erofsetzen, da musse mer ganz gutt oppassen, datt mer net supplementär Betriber kréien, wou mer an der Tëschenzäit schonn der Meenung sinn, datt mer där scho bal ze vill op eisem Territoire hunn. Dofir sinn ech der Meenung, datt mer bei deenen 350% solle bleiwen, ëmsou méi, wann ech déi direkt Noperschaft kucken, wéi zum Beispill Déifferdeng. Dippech a Leideleng sinn elo keng Gemengen, déi mat eis a Konkurrenz stinn, mä ech kucken Déifferdeng, Diddeleng, déi op 350% an nach méi héich sinn. Just mat Esch sinn ech averstane weinst dem Site Belval, wéi ech et jo scho gesot hat.

Mir haten eis am Prosud eng Kéier géeeenegt, fir ze kucken fir dat uniform ze maachen. Dat hu mer awer ëmmer nach net fäerdeg bruecht. Mir leien do an der Forschett, an ob mir elo bei 350% oder 325% sinn, dat wäert eis kee Betrib méi oder manner bréngen. Dat bréngt eis och an der Kees keng 5 Euro méi oder manner, well dir gesitt jo selwer, wat den Impôt commercial communal am Kader vum eisem Budget haut ausmécht. Fréier war dat anescht, mä haut spillt dat duerch déi nei Reform vun der Gemeengefinanze keng Roll méi fir eng Gemeng.

Dofir sinn ech och hei der Meenung, datt mer et sécherlech eng Kéier solle global an national ugoen. An dofir ass hei d'Propositoun vum Schäfferot, fir näischt ze änneren. Mir kéinten dat och op 325% erofsetzen, mä dat géif weder iergendeppes bréngen – am positive Sënn – fir Betriber heihinner ze kréien, nach géif et eppes am negative Sënn bréngen fir eis Finanzen. Mir sinn einfach der Meenung, mir sollen et fir 2019 bei 350% beloossen, esou wéi mer dat am groussen Ganzen an der Südgemengen hunn, an da kucken wou mer landen a wat um nationale Plang geschitt. An a Funktioun vun deenen Dispositiounen, déi di nei Regierung, déi nei Koalitioun op nationalem Plang definéiert fir déi nächst Joren, eis lokal politesch Dispositioun adaptéieren.

Fir elo op 325% erfzegen an da vläicht muer feststellen, datt déi Politik, déi vläicht op nationalem Plang prekoniséiert gëtt, dat als Falsch duerstellt, mengt mer, datt dat ze fréi ass.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass eng falsch Prämiss, wou der ausgitt, well den ICC ass kee Steuerinstrument fir Betriber. A wann en op enger

Plaz benotzt gëtt – an ech weess dat aus menger fréierer Zäit – a wann een en als Steuerinstrument kann asetzen, dann ass et d'Stad Lëtzebuerg. A si hunn dat och gemaach wou se Enn 2010 den Taux erofgesat hunn op 225%. Doduerch hu se immens vill Moins-value fir d'ganz Land bruecht, well et gëtt jo mat der Reform erëm alles ëmverdeelt. Dat heescht, et bréngt iwwerhaupt guer net vill wa mir deem Exercice do géife maachen, well d'Resultat wier praktesch Null. Wéi gesot, deem Eenzege, deem do wierklech kann dee ganze System beaflossen, ass d'Stad Lëtzebuerg. Well e groussen Deel vun der Recetten an deem Beräich komme vun do. An duerch d'Steuerreform – wat de Buergermeeschter richteg gesot huet – ass deem Effet nach méi ofgefiedert ginn, deem ee kritt duerch den ICC. Dofir, déi Prämiss ass falsch fir ze mengen, datt – wann een dat do géif maachen – een et domadder kéint steieren.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Merci fir d'Erklärungen. Ech hunn elo nach emol séier nogekuckt op där Lëscht, déi ech mer op etat.lu erofgelueden hat. An tatsächlech steet do Péiteng mat 350%, mat anere Gemengen, als Héchst am Land.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wéi steet Diddeleng dann do?

Goergen Marc (Piraterpartei):

Diddeleng steet och mat 350% do.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Neen, déi sinn awer méi héich. Dann ass dat awer net richteg.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Fir 2018 steet dat awer esou hei op der Lëscht.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

A wéi steet Déifferdeng?

Goergen Marc (Piraterpartei):

Och bei 350%.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Majo, da si mer jo bei der Gemenge vun eiser Géigend.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Jo, ouni elo wëllen elo an den Detail ze goen, mä Gemengen ewéi Suessem si méi niddereg.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wéi steet Suessem dann do? Ech mengt bei 325%.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Jo, 325%. An aner Gemenge ginn op 300% erf. Mä dat ass jo hir Politik. Ech just präziséieren, datt dat esou de Mueren op etat.lu stoung.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech erklären iech och, firwat datt Suessem an Esch op 325% sinn. Dat ass eleng weinst enger Rei vun der Finanzservicer op Belval, déi si do konnten ëmfänken. Mir brauchen eis keng Illusiounen ze maachen, mir kréie keng Bank op Péiteng a mir kréien och kee Sëtz vun enger Assurancëgesellschaft op Péiteng. Mir kréien héchstens aner Betriber heihinner, déi mer net onbedéngt allegueren wëllen heihinner kréien. An dofir mengen ech schonn, datt mer op der richteger Schinn sinn, fir dat ze verhënnern. Well déijéineg, déi de Moment Impôt commercial bei eis bezuelen, sinn eis Tankstellen. A wa mer

där nach wëlle méi hunn, da setze mer nach den Taux vum Impôt commercial erof.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Mä Virgänger, den Här Goergen, huet genee déi Froe gestallt, déi mir och analyséiert haten a wat mir och an eise Walprogramm stoen haten. Da brauch ech weider net méi dorobber anzegoen. A mir sinn awer frou, datt et wéinstens op 350% bleift an datt et net eropgesat gëtt. Ech hunn d'Argumenter jo elo alleguerten erkläert kritt.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Also, mir hunn et net wëlle eropzesetzen. Ech soen och ganz kloer, datt mer sollen a Funktioun vun deenen nationalen Decisiounen, déi an deem heite Kontext falen, dat doten nach eng Kéier analyséieren an och eng Kéier kucken, wat dann dee richteg Wee ass fir d'Pétenger Gemeng. Mir mengen awer, datt mer an deem Moment, wou mer elo sinn, et einfach ze fréi ass fir iergend eng Conclusioun ze zéien, well mer net wëssen, wéi déi national Politik sech wäert orientéieren a wat fir een Effet datt dat huet. Dofir proposéiere mir als Schafferot, fir den Taux bei deenen 350% ze loosse, esou wéi déi grouss Gemengen, déi an eiser Gréisstenuerdung sinn – Déifferdeng an Diddeleng – dat och hunn. An da solle mer kucken, wat dann elo geschitt op nationalem Plang an dann, «en connaissance de cause» un deene Schrauwe sollen dréinen.

Ech kann iech nach eng Kéier garantéieren, datt d'Pétenger Gemeng duerch deen Impôt communal net méi räich an net méi aarm gëtt. Dat ännert un deem, wat mir kréien, quasi näischt, esou datt dat net eng Méiglechkeet ass fir supplementar Recetten ze kréien. Mä et ass eng Méiglechkeet fir ze kucken, wou mir eis an där Welt vun de Betriber hei wëllen erëmfannen. An dofir mengen ech, solle mer ofwaarde fir ze gesinn, wat um nationale Plang geschitt, ier mer vireileg Decisiounen huelen.

Accord par 14 voix et 2 abstentions (Piraterpartei).

4.4.

Administration générale.

Démission et nomination dans la commission de la famille, du 3e âge et des handicapés – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Il est pris acte de la démission d'office de M. Alvaro Pica.

A l'unanimité (vote secret), M. Jean-Pierre Glod, de Pétange, est nommé comme nouveau membre de la commission de la famille, du 3e âge et des handicapés.

5.

Personnel communal.

Augmentation de la tâche de deux postes d'agent de nettoyage (m/f) – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Le nettoyage des bureaux, installations sanitaires et réfectoires des services de régie et du centre de recyclage, ainsi que des locaux du clubhouse Titus Pétange et de la buvette du hall sportif à Rodange sera à l'avenir assuré par le service entretien et nettoyage de la commune. Afin de pouvoir garantir le nettoyage de ces locaux, il y a lieu d'augmenter la tâche hebdomadaire de deux postes d'agent de nettoyage (m/f) de 20 heures par semaine à 30 heures par semaine.

Becker Romain (déi gréng):

Et si jo nëmmen 2 Posten, déi a Fro komme fir gehuewen ze ginn. Well an der Zäit si mir ganz vill drop ugeschwat ginn, datt d'Botzpersonal – virun allem elengerzéiend Mammen, resp. Pappen – gefrot hunn, ob et net méiglech wier – a Plaz ëmmer nei Leit anzestellen – fir hir Stonnen ze hiewen. Hei gi mer dann 2 Posten d'Méiglechkeet fir d'Stonnen ze hiewen. Dat fanne mer gutt. Firwat kommen déi aner net an dee Fall? Firwat mussen déi ëmmer op 20 Stonne bleiwen a wa mer der brauchen, da ginn ëmmer erëm neier agestellt.

Eng aner Fro ass, ob dat déi 2 Poste bleiwen, déi souwisou virgesi ware fir déi dote Betriber, fir déi doten Aarbechten, oder gëtt dat eng Kéier ënnerhalb vum Botzpersonal nei ausgeschriwwen?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir hu ganz kloer Reegelen, wéi mer hei virginn.

Éischters: Deen éischte Prinzip, deen ech entdeckt hunn, wou ech déi Plaz hei iwwerholl hunn, ass deen – an ech fannen e richteg – fir d'Reegel ze maache vun engem Mi-temps. Mir hu ganz vill Demandë vu Leit, déi wëllen op d'Gemeng schaffe kommen. An ech gi léiwer 100 Leit e Mi-temps ewéi 50 Leit e Plein-temps. Domadder hunn ech 50 Leit weider gehollef, deenen ech anescht net hätt kënnen hëllefen. Dat ass also e Prinzip, datt mer kucke fir déi Leit ze huelen, déi d'Qualifikatioun hu fir bei eis an der Gemeng am Service de nettoyage ze schaffen. An dat mat deene Konsequenzen, déi dir elo beschriwwen hutt an déi ech och elo beschriwwen hunn. Dat heescht, wa mer hinne manner Stonne ginn, da kënnen mer der méi astellen a mir kënnen méi Leit d'Méiglechkeet gi fir eng sécher Aarbechtsplaz ze kréien. Ech sinn éischter een, dee léiwer méi Leit eng sécher Aarbechtsplaz gëtt, och wa se net esou héich ass an de Stonnen, wéi manner Leit eng sécher Plaz ze ginn déi méi héich an de Stonnen ass.

Dat zweet ass, datt mer d'Stonnen esou berechnen no engem Prinzip, wéi se effektiv gebraucht ginn.

An dann zur Fro, ob déi Plazen elo nach emol ausgeschriwwen ginn, sief gesot, datt mer do ganz genee Reegelen hu wat d'Anciennetéit ubelaangt. Et geet ëmmer der Anciennetéit no. Dat heescht, wann eng Plaz ausgeschriwwen gëtt, och wa Leit vun engem Service an deen anere mutéieren, da geet dat der Anciennetéit no. Dat ass transparent an novollzéibar, an ech fannen dat och gutt esou wéi dat funktionéiert. Ech sinn averstanen, datt dat eventuell e Problem ass an datt et besser ass, et hätt een 30 a Plaz 20 Stonnen. Mä dat ass eng Optioun. Meng perséinlech Meenung ass, datt ech léiwer méi Leit wëll hëllefen, och wa se net esou vill Stonne kréien, ewéi manner Leit ze huele mat méi Stonnen an deenen anere kann ech dann net hëllefen.

Becker Romain (déi gréng):

Dat heescht, déi 2 Posten hei ginn innerhalb vum Personal ausgeschriwwen?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat maache mer elo. A wa méi Leit sech mellen, da ginn déi mat der Anciennetéit virgeholl. Dat huet och e Virdeel an een Nodeel. De Virdeel ass, datt d'Anciennetéit kloer ass. An déi Leit gi jo och erëm éischter, well se jo scho méi laang do sinn an da kënnen deen nächsten an d'Plaz, asw.

Dat heescht, et ass e System, dee permanent an Evolutioun ass, dee previsibel ass, wou jiddereen d'selwecht behandelt gëtt an deen transparent ass. Ech hunn dee System net erfondt. Dee war do an ech fannen dee gutt an et gëtt kee Grond fir deen ze änneren.

Becker Romain (déi gréng):

An et bleift elo bei deenen 2 Posten? Et gi just 2 Poste vun 20 op 30 Stonne gehuewen an net nach anerer?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Jo, de Moment ass dat esou. Wa mer elo eng nei Persoun ageballt hätten, dann hätt déi 10 Stonnen hei an 10 Stonnen do misse schaffen, an dat wier och net gutt gewiescht. Dofir hu mer dann de Prinzip an deem Sënn gebrach, datt mer op 30 Stonnen eropgaange sinn.

Mir hunn och elo ganz vill Leit, déi am Service Nettoyage an de Gebaier sinn, a wann dann am Service Parc Vollzäitplaze fräi gi fir do ze botzen, da mellen se sech op déi Plaze well se do eng Tâche vu 40 Stonne kréien.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wollt nach just eppes dobäi setzen. Wou mer dat heite Gebai gebaut hunn, du war déi Diskussioun och gefouert ginn. A wou mer hei gebaut hunn, do hu mer gefrot, wéini datt mer hei géifen ufänke mat Botzen. Dat ass um 17 Auer. A mir hu gesot, datt mer 40 Stonne brauche fir hei ze botzen. An do ginn et eigentlech 2 Alternativen. Mir hätten 1 Persoun mat 40 Stonne kënnen astellen an déi hätt um 17 Auer ugefaangen a wier bis 1 Auer an der Nuecht eleng hei am Gebai gewiescht. Do ass och gesot ginn, datt dat net verantwortlech wier, fir dat esou ze maachen, an dofir goufen hei 2 Plaze vun 20 Stonne geschafen. Déi fänken allebéid um 17 Auer un a si fir 21 Auer fäerdeg. Och dat ass eng Fro. Et kann een net zu all Moment iwwerall schaffen, an dofir gëtt et ganz schwéier fir aarbechtsorganisatoresch 8 Stonnendeeg anzeféieren. Et gëtt jo och d'Méiglechkeet fir déi Leit, an dat soen ech deene Leit och ëmmer wa se kommen, fir eventuell nach privat Botzen ze goen. Wa se owes vu 17 bis 20 oder 21 Auer hei botzen, da kënnen se och nach eventuell deen een oder anere Kontrakt bei engem private Patron fir am Laf vum Dag unhuelen. Mä dat ass och eng organisatoresch Geschicht, well mer net wëllen hunn, datt mer op eemol Leit hunn, déi bis 1 Auer Nuets an engem Gebai ronderëm geeschten, a wou kee méi do ass wann et engem schlecht gëtt, an da géif een eventuell déi Persoun eréischt mueres fannen. A fir dat ze verhënneren, hu mer gesot, datt mer dat net solle maachen.

Accord à l'unanimité.**6.****Enseignement.**

Approbation de la liste d'ancienneté des instituteurs (m/f) pour l'année scolaire 2018/2019 - décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité.**7.****Enseignement musical.**

Organisation scolaire pour l'année 2018/2019 de l'École de Musique – décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir haten d'Schoulorganisatioun och scho mat an d'Musekskommissioun, déi den 10. Oktober 2018 war, an d'Schoulorganisatioun vun der Museksschoul ass och do guttgeheescht ginn.

Op de 4. Oktober hate bei de Schüler folgend Situatioun:

Elèves inscrits:	499
Masculins:	206
Féminins:	293
Nouveaux élèves 2018/2019:	100
Anciens élèves non-réinscrits:	115
Elèves résidents:	322
Non-résidents:	177, dont 139 d'autres communes luxembourgeoises et 38 de communes étrangères
Enfants (0-17 ans):	358
Adultes (+18 ans):	141
Adultes inscrits en filière adulte:	96
Liste d'attente:	8, dont 0 élèves sans aucun cours
Total cours/élèves:	907
Cours collectifs:	411
Cours individuels:	496

Et mierkt een, datt wann d'Schüler méi eeler ginn, wa se gewëssen Zyklen ofgeschloss hunn, eventuell no hirer Première an d'Berufsliewen antrieden oder an d'Ausland studéiere ginn, datt dann d'Schülerzuel erëm wiesselt a mir bei den «Adultes» Schüler verléieren.

Bei den Enseignanten ass d'Situatioun déi heiten:

Total enseignants:	32
A tâche complète (22 heures/sem.):	6
A tâche partielle:	5
CDI:	30
CDD:	2
Satut d'employé communal:	27
Statut de salarié:	5
Nouveaux enseignants 2018/2019:	5
Total heures d'enseignement hebdom.:	380,25
Total heures contractuels hebdom.:	380,25

380,25 Stonnen ass eng ganz komesch Zuel, mä déi, di e wéineg doheem sinn an der Museksschoul, wësse jo, datt mir ganz genee mat den Hallefstonnen, Véierelstonnen, Minutte musse fueren, deementspriedend d'Schüler hir Stonnen zegutt hunn. Esou datt mer 380,25 Stonne Museksunterrecht an der Woch an eiser Museksschoul halen.

907 Coursë gi gehalen, dovunner sinn der 411 als «cours collectifs» a 496 als individual Coursen. Nei um Programm fir dëst Joer sinn elektresch Gittar, Keyboard a Chant Pop/Jazz. Dat sinn déi Museksaarten, déi de Moment ganz vill Uklang fannen, virun allem bei eise jonke Schüler.

Mir schwätzen an der Schoulorganisatioun och elo ewell vum «Département de jazz» a vum «Département de la musique moderne», well an deem Beräich ganz viles anenee gräift a mir net méi wëlle vu Klasse schwätzen, well d'Schüler vill méi an dee ganze Package eraginn. Esou datt mer do och ganz Departementer geschafen hunn, fir datt se dat och kënnen ganz ofdecken.

D'Museksschoule sinn am allgemengen am Gaangen sech ganz ëmzestellen, a mir mussen eis och deem uglickeren. Mir

mussen onbedéngt fir d'Zukunft ons Zesummenaarbecht – och mat de Maisons Relais – ausweiten. Mir hu jo och scho Coursen am «Chant chorale» déi mer schonn do halen. A mir gesinn och, wéi dat an anere Gemengen am Land de Fall ass, well einfach ëmmer méi Kanner an d'Maisons Relais ageschriwwen sinn. An anere Gemengen ass scho bal all Kand an enger Maison Relais ageschriwwen, esou datt och déi Museksschoule ganz vill Coursen hale ginn oder d'Schüler – déi an de Maisons Relais ageschriwwen sinn – an d'Museksschoulen eranhuelen.

Esou mussen och nei Weeër ausgeschafft gi fir Projeten zesumme mat der Education fondamentale ze entwéckelen. Do si scho verschidde Gemenge bei eis am Land, déi scho Projeten op d'Bee gesat hunn. Mir wollten awer elo emol nach kucke wéi dat geet, well dat jo och vun der Schoul ofhänkt. D'Schoul huet jo och seng Programmen an do muss een op d'Schoulmeeschter oder d'Léierinnen zeréckgräifen. Do si verschidde Gemengen am Land, wou dat scho ganz gutt funktionnéiert. Mir hu gesot, mir kucken dat emol nach a schaffen dann natierlech och deementspriedend déi nächst Zäit och esou Projeten aus, wann dee Wëllen och esou hei am Land sollt sinn.

Den Eveil, wou mir de Moment 125 Kanner agedroen hunn, muss natierlech weider attraktiv bleiwen. Do hu mer dëst Joer gelungenerweis manner Meedercher wéi Jongen ageschriwwen. Mir hunn iwwer 15 Meedercher manner wéi Jongen, esou datt mer do nach eng Kéier mussen drun denke fir do nach emol nozehaken an ze kucken, duerch wat datt den Émstand sech do esou erausgeschielt huet. Well normalerweis sinn déi Kleng jo awer ëmmer ganz begeeschtert fir ze kommen. An dat ass esou, datt mer jo ganz genee wëssen, datt déi Kleng – déi mer jo bei eis an der Museksschoul kënne festhalen – u sech jo de Stand ass fir déi nächst Jore fir eis Museksschoul.

An de Solfègejoren 1 bis 3 kënn eng Neierung. An zwar steet elo eng ½ Stonn «partie libre» dran. Dat ass esou, datt de Chargé d'Wiel fräi huet fir eng ½ Stonn Zäitspan ze notzen, fir mat senger Schüler net un deem festgeluechte Programm ze schaffen, mä fir kënne eventuell «chant chorale» ze maachen oder hinne Museksgeschicht ze ginn, a se esou e weénege anescht ze orientéieren. Well et ass jo allgemeng bekannt, datt de Solfège déi Matière ass, déi d'Kanner am mannste gäre maachen, mä wou se jo awer mussen derduerch goen. Dat weess jiddereen, deen en Instrument léiert, datt ee muss duerch de Solfège gaange sinn.

Dann hu mer och Ännerungen an der Organisatioun vun eisen Ensembelen. Mir kréien ewell 4 Ensembles Jazz (Combo), datt ass ee weider. Bei der Querflüt hu mer och ewell 2 Ensembelen, do hate mer ëmmer een. Am Violoncello hate mer keen Ensembl, an do kréie mer och elo een. Awer mir suppriméieren den Ensemble vocal pour adultes. Do war et ëmmer esou, datt déi Erwuessen ëmmer ganz gären am Ufank komm sinn, mä um Enn vum Joer flaut dat ëmmer esou of, esou datt duerno de Chargé nach do stoung a gesot huet, datt e keen Ensembl méi zesumme géif kréie fir e Programm duerchzezéien. Esou datt mer gesot hunn, datt mer dat emol fir dëst Joer fale loossen. Mir hu jo och nach bei eis an der Gemeng de Chant chorale an de Loisirs dobaussen, an déi Leit, déi gäre wëlle sängen, kéinte mer jo dann dohinner drainéieren.

De Piano, d'Gei, d'Gittar, dat sinn natierlech de Moment déi «instruments phares». Dat ass en Trend, dee sech duerch sämtlech Museksschoulen aus dem Land erëmispigelt. Do hu mer ganz vill Kanner, esou datt mer kënne soen, datt mer an de Corden de Moment 145 Aschreiwungen hunn, am Holz hu mer der 68. Wa mer dann awer kucken, dann hu mer an de Blechinstrumenter déi selwecht Erausforderungen ze

bewältege wéi déi aner Museksschoulen aus dem Land, an do hu mer de Moment nëmme 26 Schüler ageschriwwen.

Et ass gewosst, a mir verstinn och eis Museksgesellschaften, fir datt déi och weiderhi gutt kënne funktionéieren, dass déi un déi Instrumenter ugeboun sinn. Mä et ass jo och esou, datt een d'Kanner net ka forcéiere fir Trompett oder Bigel ze spillen, wa se keng Iddi dozou hunn. Dat sinn déi speziell Instrumenter. Natierlech mussen déi och an de Museksschoulen instruéiert ginn, aner Instrumenter och nach, wou mer net dee Boom kënne opweisen, mä wou mer awer nëmme duerch ëffentlech Auditiounen a Presentatiounen déi Instrumenter an de Fokus kënne stellen a mathëllefe fir d'Schüler och fir dës Instrumenter ze begeeschteren an hinne méi nozebréngen an hinnen ze soen, datt een och mat deenen Instrumenter ka flott a modern a kllassesch Musek léieren.

Mir sinn natierlech als Schoul gefuerdert, fir an Zukunft eis Ëffentlechkeetsaarbecht ze iwwerdenken. Dat gesi mer jo och duerch d'Zuelen, déi stagnéieren am Blech, duerch d'Zuelen déi mer mussen erëm opwäerten am Eveil. An dofir musse mir och natierlech déi Mëttel asetzen, déi eis vun der Gemeng zur Verfügung stinn. Déi musse mer onbedéngt mat abanne fir datt mer och an nächster Zukunft eis Museksschoul esou gutt kënne do stoen hunn wéi se bis elo war. A mir hoffen, datt dat dann och esou weidergeet.

Accord à l'unanimité.

8.1.

Propriétés.

Convention de servitude de passage autorisant l'accès sur la propriété de M. Michel Rodrigues sise à Rodange, lieu-dit «Rue Marcel Knauf» – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La convention prend cours le 1^{er} septembre 2018 et est conclue pour une durée d'une année avec renouvellement tacite d'année en année. L'indemnité annuelle est fixée à un euro symbolique au paiement duquel la commune renonce.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech war mer déi Plaz gëschter ukucken. Ass dat elo dee Wee tëscht der Gendarmeriestrooss an der Cité Knauf, oder ass dat direkt hannert den Haiser?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass direkt hannert den Haiser. De Wee selwer, deen ass ëffentlech.

Scheuer Romain (déi gréng):

Dat heescht, dee Wee gëtt och ëmmer gebotzt? Well do steet eng Salzkëscht, fir datt se kënne dohinner fueren, an hannen, hannert engem Haus, steet jo och eng Garage. Déi musse jo dann och kënne do erof fueren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dee Wee ass en ëffentleche Wee, wou jidderee kann driwwer goen. An deen Accès war och ee Moment zougemaach gi vun engem Noper an deen Accès hannert déi Haiser ass ee Privatterrain, dat ass keng Voirie. An deen Terrain ass awer an deene leschte Jore vun de Leit benotzt ginn, a mir ginn elo als Gemeng d'Autorisatioun, datt se deen därfe benotze fir op hiren Terrain ze kommen. Och bei deene Garagen, déi schonn eng Zäitchen do stinn, a wou dat «par la force des choses» esou benotzt gouf, hätte mer och gären, datt dat duerch eng Konventioun gereegelt ass a wou de Gemengerot ee fir alle Mol statuéiert, datt dat geet, esou datt dat da regulariséiert ass.

Scheuer Romain (déi gréng):

Wou mer schonn do an der Cité sinn, esou hunn ech gëschter gesinn, datt mer laanscht dee Wee aus der Cité erop bei de Fussballterrain déi Beem ewech gemaach hunn. Hat dat e bestëmmte Grond, datt mer déi ewech gemaach hunn? A kommen do erëm nei Beem dohinner? A ginn déi aner Beem a Richtung Gendarmeriestrooss och nach ewech gemaach?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat ass eng Decisioun vum Fierschter, mä den Här Mertzig kann iech do eng Äntwert ginn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Effektiv war et esou, datt de Fierschter festgestallt hat, datt déi Beem eng Gefor géifen duerstellen. Déi sti scho relativ laang do. D'lescht Joer hate mer bei engem klengen Stuerm verschidde Beem, déi ëmgefall waren. Hien huet sech d'Situatioun ugekuckt a festgestallt, datt déi Beem sollen ewech kommen, well se eng Gefor géifen duerstellen. Et kommen de Moment keng aner Beem dohinner. Et gëtt elo e Joer leie gelooss an da ginn Hecken dohinner geplanz.

Scheuer Romain (déi gréng):

War dann eng Autorisatioun do fir dat kënnen ze maachen?

Mertzig Romain, Schäffen:

Jo, de Fierschter huet d'Autorisatioun missten hunn. Déi waren do an déi louche scho méi laang vir. Déi Aarbechte sollten och schonn éischter gemaach ginn, mä et gouf awer elo eréischt gemaach.

Scheuer Romain (déi gréng):

Esou wéi ech mech informéiert hunn, sollt dat scho fir 2016 gewiescht sinn. Esou wéi ech vun de Leit héieren hunn, wier et gewiescht, well d'Leit, déi do wunnen, solle reklaméiert hunn. Dat ass jo dann egal. Si sinn elo fort, leider! Kënn der mer just soen, op déi aner Beem a Richtung Gendarmeriestrooss stoe bleiwen?

Mertzig Romain, Schäffen:

Do ass net virgesi fir déi Beem ewechzehuelen. De Fierschter ass den Expert a wann hie mengt, datt déi Beem solle fortkommen, da ginn ech dovunner aus, datt dem Expert seng Meinung awer déi richteg wäert sinn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Ech kann net géint de Fierschter schwätzen. Fir mech hunn d'Beem gutt ausgesinn, mä ech stiechen net am Bam. Besteet dann eng Méiglechkeet, datt do elo e Wee erop gemaach gëtt?

Mertzig Romain, Schäffen:

D'Apparence war jo vläicht gutt vun de Beem, dat maach sinn. Ech widerhuelen dat, wat ech scho gesot hunn. Wann de Fierschter net den Expert ass bei eise Beem, wie soll et da sinn? Et ass och net virgesinn, datt elo e Wee sollt do erof gemaach ginn. Dat hu mer op jiddwer Fall net beschwat an de Moment ass och do näischt virgesinn.

Scheuer Romain (déi gréng):

Jo, well d'Leit jo och elo schonn do erop an erof ginn. Do wier vläicht d'Méiglechkeet do, fir e Wee unzeleeën.

Mertzig Romain, Schäffen:

Jo, dat kann ee kucken. Mä fir de Moment ass elo näischt virgesinn, datt do elo explizit soll e Wee gemaach ginn.

Approbation à l'unanimité.

8.2.**Propriétés.**

Convention de servitude de passage autorisant l'accès sur la propriété de M. Daniel Weiler sise à Rodange, lieu-dit «Rue Marcel Knauf» – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La convention prend cours le 1^{er} septembre 2018 et est conclue pour une durée d'une année avec renouvellement tacite d'année en année. L'indemnité annuelle est fixée à un euro symbolique au paiement duquel la commune renonce.

Approbation à l'unanimité.

8.3.**Propriétés.**

Convention de servitude de passage autorisant l'accès sur la propriété de M. Enzo Guastaferris sise à Rodange, lieu-dit «Rue Marcel Knauf» – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La convention prend cours le 1^{er} septembre 2018 et est conclue pour une durée d'une année avec renouvellement tacite d'année en année. L'indemnité annuelle est fixée à un euro symbolique au paiement duquel la commune renonce.

Approbation à l'unanimité.

8.4.**Propriétés.**

Convention de servitude de passage autorisant l'accès sur la propriété de M. José Oliveira sise à Rodange, lieu-dit «Rue Marcel Knauf» – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La convention prend cours le 1^{er} septembre 2018 et est conclue pour une durée d'une année avec renouvellement tacite d'année en année. L'indemnité annuelle est fixée à un euro symbolique au paiement duquel la commune renonce.

Approbation à l'unanimité.

8.5.**Propriétés.**

Convention de servitude de passage autorisant l'accès sur la propriété de M. Edy Monteiro sise à Rodange, lieu-dit «Rue Marcel Knauf» – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La convention prend cours le 1^{er} septembre 2018 et est conclue pour une durée d'une année avec renouvellement tacite d'année en année. L'indemnité annuelle est fixée à un euro symbolique au paiement duquel la commune renonce.

Approbation à l'unanimité.

8.6.**Propriétés.**

Constitution de servitudes perpétuelles relatives à divers terrains communaux sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker» - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité.

8.7.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Am Laangefeld», de la part des consorts Perrard-Schütz-Thill – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain (terre labourable) d'une contenance de 24,60 ares se fait au prix total de 14.760 euros. Elle se fait dans le cadre du projet LIFE13 NAT/LU/00068, contribuant ainsi au maintien ou au rétablissement des biotopes gravement menacés ou abritant des espèces en danger et revêtant une importance particulière pour l'Union Européenne.

Approbation à l'unanimité.

8.8.

Propriétés.

Acte concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «An der hënneschter Uecht», de la part des consorts Jesberger – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain (terre labourable) d'une contenance de 10,00 ares se fait au prix total de 6.000 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.9.

Propriétés.

Acte concernant la vente de terrains sis à Lamadelaine dans le lotissement «In den Atzénge» à M. Samuel Dammé – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente des terrains d'une contenance totale de 3,31 ares se fait au prix de 132.400 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.10.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker», à M. Ades Ljuca et Mme Mirela Ceman – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain d'une contenance de 3,11 ares se fait au prix de 124.400 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.11.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker», à M. Edis Skrijelj et Mme Gjevahire Ukay – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain d'une contenance de 3,13 ares se fait au prix de 125.200 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.12.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker», à M. Elmi Osmanovic et Mme Enisa Cikotic – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain d'une contenance de 2,27 ares se fait au prix de 90.800 euros.

Approbation à l'unanimité.

8.13.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Rue Joseph Philippart» à M. Alcídio Teixeira et Mme Inês Dos Santos Evora – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain d'une contenance de 0,37 are se fait au prix de 277,50 euros.

Approbation à l'unanimité.

9.1.

Affaires sociales.

Convention avec l'association ProActif ASBL et l'Association des Musées et Tourisme Ferroviaires (AMTF Train 1900) ASBL relative à la réinsertion de chômeurs sur le marché du travail – approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wéi all Joer geet et bei dësem Punkt ëm d'Konventioun, déi mer mat ProActif a mat der AMTF maachen, fir d'Renovatioun vun Eisebunnsmaterial am Fond-de-Gras an awer och den Entretien vun deem Site ze assurieren, a fir op der aner Säit awer och d'Reinsertion vu Chômeuren op den Aarbechtsmaart ze garantieren. Dat ass e Kontrakt, dee schonn zanter 2000 lieiert ass mat ProActif a mat der AMTF, wou och ganz vill an och ganz wichteg Aarbecht gemaach konnt ginn am Beräich Tourismus am Fond-de-Gras an an der Ëmgegengend.

Mir hunn elo eng nei Konventioun virleien an dës beleeft sech iwwer 232.019,11 Euro HT. Do geet et ëm eng ganz Rei vun Aarbechten, déi do op deem Site solle gemaach ginn, haaptsächlech awer och ëm Aarbechten um rullendem Material, esou wéi och laanscht d'Eisebunn, déi vu Péteng an de Fond-de-Gras an op Rodange verleeft.

Dës Konventioun wäert awer méi niddereg leie wéi déi Jore virdrun, well déi Hal 1, déi di leschte Kéier an der Konventioun mat dra war, net méi mat dran ass. Mir hunn awer eng Augmentatioun vun 2,5% missten unhuele vum Taux horaire, déi sech op den Index bezitt, deen am Laf vun dësem Joer ugefall ass. An deen huet och säin Nidderschlag – wat den Taux horaire ubelaangt – op d'Joer 2019. D'Konventioun leeft vum 1. Januar 2019 bis den 31. Dezember 2019. Allerdéngs muss ee wëssen, datt dës Konventioun fir d'nächst Joer nach

net der Hausse vun dem neien SAS-Kontrakt, wou all Beschäftigungsinitiativ och drënner fält, Rechnung dréit. Déi Responsabel vu ProAktif hunn eis kloer gesot, datt si et fir dëst Joer nach net gemaach hunn, well se dëst Joer nach d'Enner zesumme kréien. Si hunn eis awer schon am Fong matgedeelt, datt am Laf vun 2020 wahrscheinlech do eng Hausse kënnt, déi ebe bedéngt ass duerch deen neien SAS-Kontrakt, deen den Aarbechtsminister ënnerschrifwen huet a wou och d'Beschäftigungsinitiativen drënner falen.

Mir hunn also nach fir 2019 e besseren Taux horaire krut, deen awer, wann deen neien SAS-Kontrakt mat agerechent gëtt, ab 2020 wäert zu Buch schloen an deen dann och wäert de Betrag, dee mer iwwert d'Konventioun musse ginn, am Plus wäert orientéieren. Et sief dann, datt mer d'Stonnen, déi mer do wëlle schaffe loossen, reduzéieren. Mä dat wäerte mer da fir de Budget 2020 kënne hei diskutéieren.

Approbation à l'unanimité.

9.2.

Affaires sociales.

Remplacement d'un membre au sein du conseil d'administration de l'Office Social de Pétange – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Résultat du vote secret:

Mme Kerschen Danielle, ép. Mentz: 1 voix

M. Ndedi Thierry: 0 voix

Mme Weiler Karin, ép. Muller: 14 voix (élue)

M. Halsdorf, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

9.3.

Affaires sociales.

Contrat de bail relatif à la location d'un logement social sis à Lamadelaine, Grousswiss n° 3 à Mme Djabble Abbey - approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Le bail prend effet le 1^{er} novembre 2018 et le loyer a été fixé à 547 euros.

Polfer John (CSV):

Déi Persoun, déi an déi Wunneng kënnt, gëtt jo och vun deenen zoustännegen Assistante virgeschloen, esou wéi och de Loyer nom Akommes vun där Persoun. D'Wunnengen, éier een dra kënnt, ginn och ëmmer frësch gemaach, an déi ginn zum gréissten Deel vun eisen Aarbechter gemaach. An hei muss ech soen, datt déi eng ganz gutt Aarbecht maachen. An dat Ganzt gëtt gemaach ënnert der Opsicht vum Här Schmit Jerry. Wat elo nach net fäerdeg ass, dat ass eng nei Kichen. Déi Kichen, déi dra war, hat mat de Joren e bësse gelidden, an dunn ass decidéiert ginn, datt mer einfach eng ganz nei Kichen dra maachen. Bezueelt gëtt dat Ganzt mat de Suen, déi mer vun der Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte kréien.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Merci fir déi Informatiounen. Ech mengen, d'Zesummenaarbecht tëscht dem Office social, dem Conseil d'administration an eisen Servicer fonctionnéiert impeccable. A mir hoffen, datt mer och esou kënne am Intressi vun der Gestéioun vun eise soziale Wunnenge weiderschaffen.

Approbation à l'unanimité.

10.1.

Sports et loisirs.

Convention avec le club de football Union Titus Pétange ASBL pour la mise à disposition de la buvette à Pétange – approbation.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dës Konventioun soll ganz kloer festhalen, wat d'Virgäbe si fir déi nei Buvette um Pétenger Fussballterrain ze notzen.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hätt eng Fro: Dierfen d'Veräiner, déi Konventioun ënnerschreiwe mat der Gemeng, eng Sous-locatioun maachen? Dierfen déi d'Buvette sous-louéieren?

Mertzig Romain, Schäffen:

Dat steet ganz kloer an der Konventioun dran. Dat ass festgehalen an am Prinzip ass dat verbueden.

Becker Romain (déi gréng):

Et gëtt awer gemaach.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dann ass et eis net zu Ouere komm. Laut Konventioun ass et net erlaabt.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hunn dat och gelies. An dofir wollt ech dat och nach eng Kéier beschwätzen. Merci villmools.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wann dat eigentlech gewosst ass, da wier et gutt, wa mer dat och géife gewuer ginn. Well ech fannen et net gutt an dofir ass et gutt, datt elo déi Konventioun hei gemaach gëtt. A wann dat geschitt, an esoubal e Conseiller dovunner zu Ouere kritt, da soll en eis dat soen an da musse mer dat richteg bëien.

Brecht Guy (LSAP):

Ech mengen, déi jeeweileg Portieren an de Gebaier misste jo awer wëssen, wann an hirem Gebai owes eppes géif lafen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Um Fussballterrain hu mer jo kee Portier. Do ass et jo u sech esou, datt e Platzwart do ass a mer kee Portier do hunn.

Brecht Guy (LSAP):

Dat ass richteg. Mä zu Rodange an der Buvette hu mer jo awer e Portier an der Hal.

Mertzig Romain, Schäffen:

Do ass e Portier an der Hal, an zu där Konventioun komme mer jo bei deem nächste Punk. Mä do ass et och net erlaabt fir eng Sous-locatioun ze maachen.

Approbation à l'unanimité.

10.2.

Sports et loisirs.

Approbation du premier avenant à la convention avec le club de football FC Rodange 91 pour la mise à disposition des deux terrains de football, des installations et de la buvette à Rodange – décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Da komme mer zu engem Avenant zu der Konventioun, déi scho mam FC Rodange 91 besteet. Do hu mer Adaptatiounen gemaach, esou datt et an alle Gebaier sollt d'selwecht sinn. Do botze mer u sech och déi Buvette, well et der Gemeng hiren Eegentum ass a fir datt dat soll propper sinn. An do ass och do, datt déi aner Veräiner d'Buvette kënnen notzen, an dat hu mer u sech vereinfacht. An de Club war och domadder averstanen.

Becker Romain (déi gréng):

Dat do ass eng gutt Saach, virun allem datt et dräimol an der Woch méiglech ass fir d'Buvette ze botzen, respektiv déi ganz Hal ze botzen, well et steet jo «les locaux» an der Konventioun. Et ass och eng gutt Saach, datt d'Kautioun ewechgefall ass. Ech si selwer Comitésmember vun engem Veräin, deen och an där Rodanger Hal Aktivitéiten hat oder huet, an dat dote kënn all deene Veräiner entgéint, déi zu Rodange an der Hal Aktivitéiten hunn.

Ech hunn awer do eng Fro: Do steet iergendwou an der Hal en Automat an d'Recettë vun deem Automat stoungen awer net bei eis am Titre de recettes. Wéi ass dat ze erklären?

Mertzig Romain, Schäffen:

Den Automat steet effektiv do. Dat ass esou – an den Här Buergermeeschter verbessert mech, wann dat net esou sollt richtig sinn – datt mer deen dohinner gesat hunn, well déi Leit vum TICE hir Paus kënnen do maachen an och hire Kaffi kënnen do drénken. A fir de Rescht kann ech iech keng Äntwert dorobber ginn.

Becker Romain (déi gréng):

Well do komme jo awer och Suen an deen Automat an da misst dat jo och bei eis an den Titres de recettes opgelëscht sinn. Mir hunn d'Automate vun der Schwämm, an da misst deen heiten och do opgelëscht sinn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Theoretisch Jo. Ech kucken dat no an da ginn ech iech gären eng Äntwert. Ech kann iech elo de Moment keng prompt Äntwert op déi Fro do ginn.

Gira Carlo (CSV):

Ech begrëssen et ausdrécklech, datt et – wéi bei der Konventioun virdrun – et net méiglech ass, fir dat heiten a Sous-locatioun hierzeginn. Et steet och dran, wann ech dat elo richtig gelies hunn, nëmmen déi Veräiner, déi an der Hal hir Aktivitéiten hunn, kënnen d'Buvette notzen. Ech weess awer och, datt do emol aner Veräiner sinn, déi Versammlungen do hunn. Ginn déi dann iwwert de Fussball ugefrot, oder wéi leeft dat? Ech denken do zum Beispill un den Télévie, déi heiansdo hir Versammlung do hunn. Well soss wier dat jo net méi méiglech, well se jo keng Aktivitéiten an der Sportshal hunn.

Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass u sech esou, datt déi Aktivitéiten effektiv ëmmer iwwert d'Gerance vum Fussball gemaach ginn. Et ass awer richtig, wéi den Här Becker gesot huet, datt et eng Vereinfachung ass fir déi Veräiner, déi di Hal notzen. Dat war jo och den Zweck vun där Saach, datt u sech soll jiddereen optimal kënnen dovunner profitéieren, vun deene Veräiner, déi hir Manifestatiounen an där Hal hunn. Et ass awer esou, datt wann eppes vum Télévie do gemaach gëtt, da kucke si dat och fir a Kollaboratioun mam Fussball ze maachen. A wann ech richtig informéiert sinn, dann ass dat och ëmmer en Deel vun hirer Partnerschaft.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Dat ass ganz richtig, wat der sot. Mir arrangéieren eis ëmmer mam Fussball. Et ass och net esou, datt – wann e Match do

wier – mer deene géifen d'Buvette ewechhuelen. Do gi mir mat hinnen eens, mir froe si all Kéiers op mer dierfen dohinner kommen. Et ka jo net sinn, datt – wann en Handballs- oder e Basketsmatch wier – mer hinnen d'Buvette géifen ewechhuelen. Mir froen dat ëmmer beim Fussball no a mir gi ganz gutt eens mat hinnen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass jo och esou, datt déi Datumen och ëmmer relativ fréi bekannt sinn, deen Dag vum Télévie, esou datt een am Viraus ka kucke fir keng aner Manifestatiounen deen Dag an der Hal ze hunn.

Gira Carlo (CSV):

Meng Bedenke ware jo eigentlech nëmmen déi, datt et méiglech bleift, datt de Fussball dat da kann un en anere viru ginn, an datt et net eng Sous-locatioun ass, mä datt dat an enger Zesummenaarbecht geschitt.

Mertzig Romain, Schäffen:

De Sënn vun där ganzer Saach ass, datt d'Sportsveräiner d'office eng Prioritéit sollen hunn.

Brecht Guy (LSAP):

Dir wësst jo, datt mer eng Kéier e Veräin, ech mengen dat war den DT Kordall, esouvill Joer gestrach haten, well déi a Sous-locatioun zu Rolleng engem Veräin de Sall zur Verfügung gestallt haten. Déi haten därmoosse Knascht deemools gemaach.

Wat ech awer éinescht wollt soe mam Portier, dat ass, wann esou privat Gebuertsdeeg oder esou ähnlech Saachen zu Rodange do gefeiert ginn. Dat gëtt gemaach an et ass ni een, deen do eppes seet. Mä do misst de Portier awer och Bescheid wëssen, wann do owes eppes leeft. Misst deen dat dann net hei an der Gemeng eraginn?

Mertzig Romain, Schäffen:

Neen, et ass net erlaabt. Dofir ass et wichteg, datt eis déi Saachen zougedroe ginn. Et ass net erlaabt.

Brecht Guy (LSAP):

Et ass also net erlaabt.

Mä et ass jo awer och e schéine Sall fir heiansdo emol eng Generalversammlung ofzehalen. Mä do ass de Fussball jo dann do fir dat ze geréieren.

Mertzig Romain, Schäffen:

Fir mech ass eng Generalversammlung eng normal Aktivitéit vun engem Veräin. An do gesinn ech och u sech kee Problem bei där ganzer Saach.

Accord à l'unanimité.

11.

Culture.

Approbation de la convention avec l'association Péteng On Air – Radio-Tele Gemeng Péteng ASBL, approbation d'un devis et vote d'un crédit spécial au montant de 85.000 euros - décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass effektiv esou, datt mer d'Chance hunn dass d'Autorité luxembourgeoise indépendante de l'audiovisuel (ALIA) Péteng On Air zeréckbehalen huet fir hinnen eng Lofffrequenz (102,2 MHz) zouzegestoen. Dat ass eng gutt Noriicht an

doduerch kritt déi ASBL och ganz aner Moyene fir Radio ze maachen. A mir wëllen dat natierlech ënnerstëtzen.

Dofir leeë mer iech dës Konventioun vir, iwwert d'Zesummenaarbecht déi mer mat hinne wëlle maachen. Dir gesitt, datt mer op der enger Säit hinnen Hëllef fir eng Antenn op de Mast zu Rodange ze setzen. Zweetens maache mer eng Opwäertung vun eisem Audeo zu Rolleng. Well déi Raimlechkeete gi genotzt fir do 2 Studioen dran ze bauen. An doriwwer eraus ënnerstëtze mer se elo an enger éischter Phas an dësem Joer mat 2.500 Euro fir déi lafend Käschten ze decken. An déi Joren duerno kréien se 10.000 Euro pro Joer och fir déi lafend Käschten. Et ass e bëssen dee selwechte Prinzip wéi mam Syndicat d'initiative oder mam Wax, wou mer lokal Initiative vu Leit, déi sech benevole engagéieren, ënnerstëtzen. Ech mengen, datt dat eng Plus-value fir eis Gemeng ass, wa mer esou eng Radiostatioun hunn, an déi sech dann och mat eisem Wierken hei an der Gemeng beschäftegt. Sief dat am Veräinsliewen oder all Aspekter vun der Gemeng Péteng hei dann e bësse mat duerghegoll. Ech fannen dat eng guut Saach, dofir wär ech frou, wa mer déi Decisioun dann haut hei géifen huelen an éischters déi Konventioun hei ënnerstëtzen an zweetens deen Devis vu 85.000 Euro guttheeschen. Deen Devis setzt sech zesummen aus 15.000 Euro fir «frais de départ» a Material, wat se hunn, 10.000 Euro kascht d'Antenn a ronn 60.000 Euro kaschten déi 2 Studioen, déi am Audeo opgeriicht ginn a vu wou aus ka gesent ginn.

Domadder kënne mer och aus dem Audeo justement e «Centre audio-visuel» vun der Gemeng Péteng maachen. Dat heescht op der enger Säit hu mer eisen Service, deen do ka Saachen ophuelen, an op der aner Säit kënne mer mat engem Radio, deen der Gemeng Péteng gehéiert, zesummeschaffen. Esou datt mer dann och do en neit Instrument hunn an der Kommunikatioun an eiser Gemeng. Ech mengen déi Leit, déi heibanne sinn, missten dat guut fannen, well mer domadder och kënne wéi deementspreechend am 21. Joerhonnert hei kommunikéieren.

Dreëtens kéim dann nach dee Subsid vun 2.500 Euro fir d'Frais de fonctionnement fir déi lescht 3 Méint vum Joer 2018 a vun 2019 u kréien se dann 10.000 Euro. Dat ass e maximale Montant. Et ass net esou, datt se deen direkt kréien. Dat ass mat Rechnungen «à l'appui», esou wéi mer dat och mam Syndicat oder mam Wax maachen. D'Rechnunge mussen virgeluecht ginn an doropshi ginn se da rembourséiert.

Goergen Marc (Piratepartei):

Mir fannen de Radio och eng guut Saach a mir begrëssen och, datt dat am Audeo esou wäert ëmgebaut ginn. An do war eben eis Fro, wéi wäit den Audeo de Moment schonn ausgelascht ass, ob do Kapassitéite si fir de Radio, oder ob do all Dag esou vill lass ass, datt et schwierig wier fir si nach ënnerzebréngen. A wéi eng Projete si schonn do realiséiert ginn?

Dann hutt der och vun der Antenn geschwat. A wéi engem Radius wäert déi senden?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

D'Antenn ka bis 15 oder 20 Meter iwwert dem Buedem opgestallt ginn. Dat heescht, mir kréie praktesch dee ganze Bassin minier domadder erfaasst.

Zu der Auslaaschtung vum Audeo muss ee soen, datt mer do an der Produktioun nach net esou wäit si wéi mer gäre wieren. Mir sinn net esou guut weider komm. Mä dat hei ass ouni Zweifel eng Plus-value fir déi Raimlechkeeten. Et sinn déi, wann der vir erakommt. Dee ganze Raum gëtt benotzt an do hu mer dann eng total Auslaaschtung. Dat heescht, éischters huet de Radio – a mir als Gemeng och – e Gesicht. Dat ass vill besser, well de Moment waren se am Home um éischte

Stack, an dat war net grad attraktiv. Dat hei ass wierklech eng attraktiv Plaz, et gëtt eng Opwäertung vum Site an et ka kollaboréiert ginn tëscht dem Radio an der Gemeng. Mir hunn och eng Persoun agestellt, déi den Audeo geréiert, an déi kann och bei verschiddene Saachen eng Hand mat upaken, an dat am Intressi vum Radio an och am Intressi vun der Gemeng. Et kann een domadder vill besser kommunikéieren. Et ass och eng Chance, datt mer déi Radiosfrequenz kritt hunn. Et waren 2 Uwächter do fir den 102,2 an op Basis vum Dossier – dat muss een och soen – si mir zeréckbehalte ginn. Et sinn am Ganze 4 Frequenze verdeelt ginn, an dat war elo am Summer.

Gira Carlo (CSV):

Ech ginn dem Här Halsdorf vollkomme Recht, datt dat eng Plus-value gëtt fir dat Haus. Meng Fro ass just, wat bleift dann nach fir Plaz fir aner Aktivitéiten an deem Haus, ausser dass mir selwer do kënne Produktiounen maachen? Well et war soss jo och ëmmer dovunner geschwat ginn, datt d'Veräiner och kënne dohinner goe fir ze üben, an – wéi den Här Breyer gesot hat – datt d'Theaterveräiner sech do kéinten ophuele fir sech selwer ze kontrolléieren. Wat ass duerno nach do méiglech?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et muss een e puer Saache soen. Dat Konzept, wat opgebaut ginn ass, ass net heimadder hifälleg. Mä et muss een e bësse redirigéieren. Mir haten de leschte Samschdeg eng Assise culturelle am Kulturhaus 'A Rousen', wou vill Veräiner do waren. Et waren iwwer 60 Leit do an do ass och iwwert dee Volet geschwat ginn. An et ass och gemengt ginn, datt ee justement kann – doduerch datt mer eng besser Kommunikatioun kréien – méi Veräiner kënne begeeschtere fir do matzemaachen. Dat heescht, vum Prinzip hir, datt d'Veräiner sech do kënne ophuele fir virgestallt ze ginn, all déi Saache bleiwe bestoen. Et ass just d'Raimlechkeete ginn an deem Sënn aneschtens, well vir an deem Deel déi Studioen do stinn. Mä ech mengen net, datt domadder dat Konzept – wat opgebaut gi war – a Fro gestallt gëtt. Ech mengen éischter, datt et consolidéierend ass an datt all déi Iddien – esou hate mer zum Beispill d'Iddi, datt fir d'Museksschoul den Henri Kleren sollt eng Formatioun fir d'Kanner maachen, asw. – bestoe bleiwen an déi kënne mer weider maachen, mä vläicht e bëssen an engem anere Kontext.

Breyer Roland (CSV):

Ech fannen, et ass eng ganz guut Saach. Net nëmme dass mer d'Frequenz 102,2 kritt hunn, mä datt iwwerhaapt virun engem Joer sech esou eng Associatioun hei gegrënnt huet, déi Radio wollt maachen. Et steet och net eleng Radio dran, mä et steet och Televisioun dran. Dat hei gesinn ech als eng éischt Etapp, datt de Radio erëm vill méi no un de Bierger erukënnt, doduerch datt een de Sender och kann am Auto ëmfänken. Wou ee soss eng spezialiséiert Këscht doheem gebraucht huet, oder en Handy gebraucht huet, kann een de Sender elo och erëm traditionell ëmfänken. Den digitale Radio gëtt wahrscheinlech d'Zukunft, mä de Moment sinn d'Leit nach e bësse méi traditionell gewéckelt.

Ech fannen et eng guut Saach, datt déi Associatioun sech gegrënnt huet. Ech stoung och an der Wéi dobäi an ech sinn och frou, datt et deen heite Wee gaangen ass, quitt datt déi Iddi, déi ursprénglech fir den Audeo do war, vläicht elo e bësse stéiert, géif ee mengen. Well se elo a Raimlechkeete ginn, déi u sech fir aner Destinatiounen virgesi waren. Et muss een awer dobäi soen, datt deen Intressi vum Lycée, vun der Maison des Jeunes, an haaptsächlech vun deene Jugendlechen net esou staark war wéi dat am Ufank ugehooll war ginn. Et war gesot ginn, dat do ass flott, da kënne mir Gruppe maachen, da kënne

mer Musek maachen a Prouwe maachen. Et war och bei de kulturelle Veräiner net deem Undrang, dee mer eis erwaart haten, quitt datt de KaGePe emol fir seng Kapesetzungen dovunner Gebrauch gemaach huet. Mä dat wëll awer elo net heeschen, datt dat Eent net ouni dat Anert ka goen. An ech war och informéiert, well ech jo nach Comitésmember si bei Péiteng On Air, a wou ech gesot hunn, datt ech iwwert mäi Schied ka sprange wann dat doten elo dohinner kënn. Well et gëtt fir de Moment op jiddwer Fall eng Beräicherung fir eis Kulturlandschaft. Et soll een awer de Volet Televisioun net vergiessen, well deem ass och wichteg. Mir schwieft et ëmmer nach vir, datt een dat Ganzt och nach mat enger lokaler Televisioun ka kombinéieren. Datt een nieft dem Toun och nach d'Bild ka bei d'Leit bréngen.

De Moment leeft dat gutt an ech gesinn och kee Problem, datt dat net sollt weider lafen. Am Moment si 25 Stonne Live-Sendung an der Woch virgesi beim Radio. Doduerch datt de Radio elo méi no un d'Leit erukënn, wäert hie vläicht och méi Nowuess bei den Animateure kréien. Et ass ëmmer schwéier, bei enger beneveller Associatioun, fir Leit ze motivéieren fir sech owes um 8 oder 10 Auer hannert ee Mikro setzen ze goen an aner Leit domadder ze ënnerhalen. Mä ech verspréche mer awer dovunner, datt et heimadder en Oplaf kritt.

Et soll een och d'Statuten eng Kéier kucken, déi d'lescht Joer am Fréijoer hei guttgeheescht si ginn. Do steet och nach dran, datt dee Radio e Comité de surveillance géif kréien. Deen ass nach net constituéiert. Do steet dran, datt en Delegéierte vum Schäfferot soll dra sinn, an en Delegéierte vun all Partei, fir de Programm e bëssen ze diskutéieren an ze orientéieren, an datt de Programm politesch neutral soll bleiwen, loosse mer et emol esou ausdrécken. Dat misst och nach geschéien. Wa mer d'Konventioun scho maachen, da soll de Gemengerot awer och en «droit de regard» hunn iwwer d'Programmation vun de Programmen.

Ech hunn och déi Konventioun gelies. Si ass an der Rei. Et stéiert mech nëmmen e bëssen – an als fréieren Assureur kënn dat ëmmer bei mir héich – datt an der Konventioun steet «D'un commun accord avec l'assureur, la Commune renonce au recours exercé contre le locateur». Dat ass net ganz richtig. D'Recoursen an der Feierversécherung oder an der Saachversécherung ginn am Fong geholl regléiert duerch d'Artikele 1732 bis 1735 vum Code Civil. An do steet dran, datt deem, deem d'Suen op den Dësch leet, dee kann d'Recoursen ausmaachen. Also ass et net d'Gemeng, déi op de Recours verzicht, mä d'Compagnie muss drop verzichten. Et misst do stoen «A la demande de la Commune, l'assureur renonce au recours exercé contre les occupants». Dat ass e kleng Schéinheitsfeeler, mä soss ass déi Konventioun awer fir mech an der Rei.

Halsdorf Jean-Marie, Schaffen:

Dräi Saache muss ech dann dozou soen. Éischtens, wann dat Lescht wouer ass, da muss mer déi aner Konventiounen och nokucken. Well mir hunn dat doten aus enger Konventioun ofgeschriwwen. Ech mengen, et war déi vum WAX. Ech wëll dat just soen. Ech hunn déi och net opgesat. Dat do ass e «copier-coller» vun der Konventioun vum WAX. Da gouf dat och do falsch gemaach. Déi Zäit war ech nach net am Schäfferot an ech wëll just soen, datt mer et do Wuert fir Wuert ofgeschriwwen hunn. Da muss mer déi vum WAX och ëmschreiwen, well et ass dorausser kopéiert.

Zweetens si mer op enger Wellelängt, wat déi ganz Saach ugeet. Ech fannen, d'Basisausrichtung, de Basisfonctionnement vum Audeo gëtt besser heimadder.

A mir hunn effektiv eng Méiglechkeet fir eng nei Dimensioun fir ze kommunikéieren. An ech deelen déi Meenung och, datt

ee muss Synergie siche mam Radio an ech deelen déi Meenung och, datt e Kontrollgremium muss geschafe ginn, wat e bëssen déi Aarbechte kuckt. Net datt do effektiv politesch Tendenze géifen entstoen.

Ech deelen alles, a wéi gesot, bei der Konventioun hu mer just dat ofgeschriwwen, wat och an der WAX-Konventioun stoung.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Den Här Breyer huet dat ugeschwat an ech mengen, mir sollen dat kucken. Mir sollen d'Konventiounen eng Kéier nokucken an et dann änneren. Mir kënnen jo elo hei festhalen, datt mer dee Paragraph e bëssen ëmschreiwen an da schreiwe mer «sur la demande de la Commune, l'assureur renonce ...». Dann adaptéieren mer dat. Et ass jo eng Formulatioun, mä de Sënn dovunner ass deem, datt mer et net wëllen hunn. An de Sënn ass dee selwechten. Mä mir sollen et awer richtig schreiwen.

Brecht Guy (LSAP):

Ech ka mech nëmmen deene Wieder vu menge Virriedner uschlëssen, virun allem deenen detailléierte Saachen, déi den Här Breyer elo gesot huet. Mir hate jo e Samschdeg dee Workshop, wou e ganze Koup interesséiert Kulturveräiner drun deelgeholl hunn. An do ass jo och gesot ginn, datt d'Veräiner e bësse méi solle profitéieren dovunner fir hir Publicitéit ze maachen. D'Veräiner hunn dat un d'Häerz geluecht kritt a wäerten dat och sécher da maachen.

Ech hu just eng Fro: Wann ee méi grouss gëtt a wann een eng Frequenz kritt – an den Här Halsdorf huet éinescht gesot, datt elo kann am ganze Bassin minier gesent ginn – da stellt sech och d'Fro vun deene Leit, déi wëllen um Radio Publicitéit maachen. Wann ee méi grouss gëtt, da lauscheren och méi Leit no an da sinn och d'Geschäftsleit um Sprong fir do eng Annonce ze maachen. Wéi geschitt dat do mat där Publicitéit? Fléissen déi Suen, déi vun enger Publicitéit erakommen, integral an de Radio selwer, oder wéi funktionnéiert dat?

Halsdorf Jean-Marie, Schaffen:

Et ass jo eng ASBL, dat heescht eng Associatioun, déi dee Radio exploitéiert, a wou se da Recetten an Ausgaben hunn. Do gëtt duerno e Bilan gemaach an dann ass et jo och transparent. D'Recetté vu Publicitéite si jo dann opgeléicht a bei den Ausgaben, déi se hunn, déi decke mer jo deelweis a mir hëllefén hinne jo. An da muss ee kucken, wéi et an deenen nächsten een, zwee Joer wiisst a wat dann do derbäi erauskënn.

Becker Romain (déi gréng):

Mir begrëssen natierlech och, datt dee Radio funktionnéiert. Mä et huet een awer nach e bëssen esou ee Bäigeschmaach, datt elo deem Audeo iergendwéi gutt kënn. Den Audeo ass bis elo net vill benotzt ginn, weder vum Jugendhaus – wat richtig ass – nach vum LTMA. Vläch ass beim LTMA och net genuch Pub gemaach ginn, ech ka mer et net erklären. Beim Jugendhaus – wa Jugendlecher, wa se Musek wëlle maachen – dann hu mer 100 mol ëmmer erëm proposéiert, datt se kënnen an den Audeo goen. Mä si waren net esou dorunner interesséiert a si maachen da léiwer mat Mikro hiren Hip-Hop, ouni Studio.

Mä et huet een awer elo d'Gefill, datt deem Audeo – dee laang net esou funktionnéiert huet wéi en hätt sollen, oder wéi erwaart – elo gutt kënn, an datt dann elo do e Radiostudio dra kënn. Den Här Breyer huet och gesot, datt nach mat Tëlee ausgebaut gëtt. Dat steet jo och am Numm, et ass jo «Radio-Tele Gemeng Péiteng». Da kënn nach e Fernsehstudio dobäi, an iergendwann eng Kéier ass den Audeo hifälleg als Audeo, mä dann ass dat de Radiosender. A wa se dann och nach e

gréissere Studio do maachen, dat kënnen se och Ronndeschgesprécher do senden. Dann huet den Audeo säin Zweck, esou wéi en ursprénglech geduecht war, net erfëllt, mä dann ass et e reegelrecht Radio a Fernsehsendergebai. Oder gesinn ech do iergendeppes falsch?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech gesinn, datt dir eng Visioun hutt déi ech nach net hunn. Fir mech ass et kloer, datt – an deem Stadium, wou mer haut sinn an an där Logik, wou mer elo sinn – d'Basisiddi fir eng Produktioun ze maachen hei an der Gemeng, fir Gemengeneegen Intressen ze gebrauchen. Ech ginn iech e Beispill:

Mir maachen de Film vun der Gemeng frësch. Well deen huet effektiv eng gutt Dose Joren um Bockel an et sinn nei Raimlechkeeten dobäi komm, wéi zum Beispill de Keelenzenter, d'Geschichtshaus, asw. An dee Film maache mer elo an Eegeproduktioun. Dat heescht, dee loosse mer elo net méi vun enger Drëttersoun maachen, mä dee maache mer selwer. Dat heescht, déi original Iddi, fir déi Raimlechkeeten ze notze fir Eegeproduktiounen ze maachen, respektiv de Veräiner eng Hand ze reechen, wa se sech wëllen duerstellen, déi Iddi bleift bestoen. An déi wäert och bestoe bleiwen, ob dee Radio eng Kéier en Televisiounsstudio kritt oder net. Et ass eben elo esou, datt duerch d'Ëmstänn déi Méiglechkeete sech erginn hunn, fir déi Raimlechkeeten esou ze notzen.

Ech soen nach eng Kéier, dat Konzept, wat ausgeschafft ginn ass, ass gutt an dat Konzept steet och nach ëmmer. A wann ech vu Radio an Televisioun schwätzen, da ginn et do vill Etappen, vill Stufe fir Televisioun ze maachen. Ech denken do besonnesch emol u Streamingen, ech denken drun, datt een effektiv punktuell emol ka produzéieren. Dat kënnen éischter Live-Produktiounen sinn an do brauch ee keng grouss Studioen. Mir kënnen eis net konkurrenzéiere mat grousser Compagnien hei vu Lëtzebuerg.

Et soll een elo emol schéin e Schratt nom anere kucken. An déi Visioun, déi dir hutt, eng onnuanciéiert Visioun vun enger Radio-Tele Gemeng Péteng, déi spieren ech nach net richtig.

Becker Romain (déi gréng):

Et muss een awer zouginn, datt dat Gebai, deen Audeo, näischt Risege ass. Vu bausse gesäit et jo méi bombastesch aus wéi et wierklech bannendran ass. A wa mir elo nach Pub maachen, datt Leit dat notze kéinten – sief dat als Chorale, sief dat als Museksgesellschaft oder och nach als LTMA – da stellt sech d'Fro, ob do net een deem aneren op d'Féiss trëppelt.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat wäerte mer gesinn. Näischt hënnert hunn, datt een e Radio huet mat senge Studioen an datt een op enger anerer Plaz kann eng Table ronde maachen, asw.

En plus kréie mer elo 2 Studioen dran. Ee Studio fir Radio ze senden, an et kënnt nach e Studio bäi fir Interviewen ze maachen an esou Saachen. An do kriss de e puer Leit drun. Mir sollen elo emol eng Saach no där anerer kucken. Mir hunn en neie Moyen kritt a mir hunn eng kloer Visioun, datt mer eis Gemeng wëlle méi attraktiv maachen. Mir hunn en anert Sproochrouer kritt a mir kréien aner Moyene fir mat eise Bierger ze kommuniquéieren, an dat soll een emol fir d'éischt op d'Been stellen. A wann een eng Kéier esou wäit ass, datt een esou Ambitiounen kritt wéi déi, déi dir eis elo beschreift, da muss een dee Moment kucke wat ee mécht. Ech mengen, et sollt een emol fir d'éischt dat eent gutt maachen an dann dat anert.

An alles huet och e Käschtepunkt, an dat sollt een och kucken. Wéi gesot, mir hunn elo hei d'Chance, datt mer déi Frequenz

102,2 kritt hunn. Well et waren och nach aner Anwächter do, a mir hu se kritt op Basis vun eisem Dossier. Dat muss een och emol eng Kéier ganz daitlech soen. Dat ass jo och eng Unerkennung fir den nationale Gremien. A mir wäerten déi gutt notzen. Et gëtt jo schonn e puer esou lokal Radioen hei am Süden, notament zu Bieles gëtt et een. An, wéi gesot, et ass e flott Instrument a mir sollen emol kucken, wat et dorausser gëtt. An da gesi mer weider, ob déi Saachen do antrieden, déi dir elo hei visionär developpéiert hutt.

Becker Romain (déi gréng):

Wéini leeft dat dann u mat der Frequenz?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass esou, datt ech nach gëschter mat deene Responsabele vum Radio geschwat hunn. A si sote mer, datt se Problemer mat deene Leit haten, déi Moderatioun maachen. An do wieren der elo vill do. Et wieren der méi interesséiert fir dat ze maache wéi Plazen do wieren. Dat géif anscheinend elo gutt lafen. Och bei der Antenn, esou wäert dat dës Woch säi Wee goen, esou datt ech dovunner ausginn, datt mer bis Enn vum Joer kënnen esou wäit sinn.

Becker Romain (déi gréng):

Well bis elo haten se als Internet-Radio wahrscheinlech net dee grouss Succès, wéi wann en duerno iwwert deen normale Radio geet. Dat heescht, et ass awer an der Maach, datt dat elo esou séier wéi méiglech viru geet?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Also d'Decisioun vum Schäfferot ass geholl fir et an de Gemengerot ze bréngen. Haut stëmme mer driwwer of an da kréien se gréng Luucht. Méi konnte mer net maachen. Mir kënne jo keng Suen engagéieren, déi de Gemengerot eis net ginn huet. Wann de Gemengerot dat haut stëmmt – a wat ech och hoffen – dann hu mer déi Moyenen an dann ënnerstëtze mer se och deementspriedend.

Breyer Roland (CSV):

Här Becker, déi Visioun, déi dir elo developpéiert hutt, esou kann ech mat deenen zwou liewen. Mat där enger Visioun esou gutt wéi mat där anerer. Ech mengen, et muss een einfach pragmatesch reagéieren. Wann een Haiser eidel stoen huet an et ass eng Demande do fir Locatioun, da muss ee kucke wat ee maache ka fir déi Haiser ze miwweléieren. Hei hu mer en Haus do stoen, e bëssen e kulturellt Haus, wat an eng Richtung spezialiséiert ass, an d'Demande war net do wou mer um Pabeier geplangt haten. Et muss een ëmmer kucken, wéi dee ganze Projet entstanden ass. Mir hunn eng Kierch ugebuede kritt, déi präiswäert war. An do hu mer gesot, datt mer dat bal solle kafen, well soss steet dat op eemol eidel do. An et ass am Schäfferot deemools e bëssen e Projet developpéiert ginn, wat hate mer nach net, wat kéinte mer gebrauchen? An et war gemengt ginn, datt den Intressi bei deene Jugendleche méi staark wier. Deem ass awer elo net esou.

Am Hannerkapp behale mer jo och nach, datt och nach eng nei Museksschoul gebaut gëtt, wou och nach Studioen oder technesch Equipementer kënnen dra kommen, wann déi Demande sollt do sinn. Dofir hu mer geduecht, mir probéieren emol dat hei. Et war esouguer ugedeit ginn an deenen Diskussiounen – wann ech mech nach gutt kann erënnere – datt wann dat hei ze kleng géif gi mat den Demanden, da kéint een nach op d'Museksschoul auswäichen an da kéint een do nach eng Annexe maachen. Et muss een elo kucken, wéi déi Demande evoluéiert.

Ech kéint mer virstellen, datt dat heiten awer elo explodéiert, mat deem Schratt, dee mer elo haut hei maachen, wat

d'Nolauschteren ubelaangt. De Moment waren eng ronn 100 Nolauschterer beim Internet-Radio dobäi, an dat gëtt der awer elo e puer Dausend, zemoos wann elo och nach e bësse méi vun de Veräiner kann developpéiert ginn. An och déi Publicitéit, déi do kënnt. Dat ass eng normal Saach. De Veräi kuckt, datt e Sponsoring kritt. A wann hei Publicitéit gemaach gëtt, dann ass et gutt, datt dee Comité de surveillance esou séier ewéi méiglech kënnt, fir datt deen och kann e bëssen e Regard drop halen, wat ee muss dofir bezuelen. Net datt deen een esouvill bezilt an een aneren esouvill. Och dat sollt eenheetlech bleiwen.

Ech ka mer virstellen, datt mer déi zwou Schinne parallel kënne fueren. Dat eent kann ouni dat anert fonctionnéieren. Dat hei fonctionnéiert ganz séier. Esouwäit meng Informatiounen aus dem Comité sinn, kéint dat heite fir den 1. Dezember schonn alles lafen. Et hänkt dovunner of, wann een Animatrice genuch huet a wann ee garantéiert huet, datt déi Grille besat sinn. Well et gëtt jo awer all Dag Live gesent, weinstens 2 Stonnen den Dag, heiansdo och 4 Stonnen den Dag. An da muss ee kucken, datt een déi Garantie kann iwwerhuelen dass et net eng «Eintagsfliege» ass, an datt et am Dezember lass geet an am Januar et schonn net méi fonctionnéiert. Do muss ee sech ofsécheren, an esoubal déi Garantie do steet, kann et lafen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir hu jo elo den Devis virleie fir déi 2 Studioen a wa mäi Wëssensstand gutt ass, da kéinten déi an engem gudde Mount bis 6 Wochen do sinn. Dofir hunn ech gesot, datt et kéint fir Enn 2018 mam Radio lassgoen.

Accord à l'unanimité.

12.

Dépenses diverses.

Octroi de cadeaux de service – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Les collaborateurs de l'administration communale, ayant 20 années de service, auront droit à un chèque cadeau d'une valeur de 1.250 euros en reconnaissance des services rendus.

Les membres sortants du conseil communal ainsi que les membres du personnel communal et du corps enseignant partis à la retraite auront droit à un cadeau de départ.

Accord à l'unanimité.

Gemeinderatssitzung vom 22. Oktober 2018

Anwesend:

Mellina Pierre, Bürgermeister (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1. Schöffe (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2. Schöffe (CSV)
Mertzig Romain, 3. Schöffe (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)

Brecht Guy (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Scheuer Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piraterpartei)
Welter Christian (Piraterpartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Abwesend und entschuldigt:

Birtz Gaby (LSAP)

1. und 2.

Die Punkte 1 und 2 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat jedoch beschlossen, folgende Entscheidungen zu veröffentlichen:

Rücktrittsgesuch einer Gemeindebeamtin - Beschluss.

Das Rücktrittsgesuch von sowie der Ehrentitel ihrer Funktion innerhalb der Gemeindeverwaltung wird Frau Margot Pettkus mit Wirkung zum 1. November 2019 zugestanden.

Rücktrittsgesuch eines Gemeindebeamten - Beschluss.

Das Rücktrittsgesuch seiner Funktion innerhalb der Gemeindeverwaltung wird Herr Narcisse Kayser mit Wirkung zum 1. Juli 2019 zugestanden.

3. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Keine.

4.1. - Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in Höhe von 12.264.732,22 Euro - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

4.2. - Verwaltungsangelegenheiten.

Festlegung des Multiplikatorsatzes, welcher im Bereich der Grundsteuer im Rechnungsjahr 2019 anzuwenden ist – Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3. - Verwaltungsangelegenheiten.

Festlegung des Multiplikatorsatzes, welcher im Bereich der Gewerbesteuer im Rechnungsjahr 2019 anzuwenden ist – Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Piraterpartei).

4.4. - Verwaltungsangelegenheiten.

Rücktritt und Ernennung im Ausschuss für Familien, 3. Alter und Behinderte – Beschluss.

Der Rücktritt von Herr Alvaro Pica wird zur Kenntnis genommen. Einstimmig (geheime Abstimmung) wird Herr Jean-Pierre Glod aus Pétingen als neues Mitglied des Ausschusses für Familien, 3. Alter und Behinderte ernannt.

5. - Gemeindepersonal.

Erhöhung des Arbeitspensums von zwei Angestellten des Reinigungsdienstes (m/w) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6. - Unterrichtswesen.

Bewilligung des Dienstalters der Lehrpersonen (m/w) für das Schuljahr 2018/2019 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7. - Musikunterricht.

Schulorganisation für das Jahr 2018/2019 der Musikschule - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.1. - Liegenschaften.

Dienstbarkeitsübereinkommen welcher den Zugang auf das Anwesen von Herrn Michel Rodrigues am Standort „rue Marcel Knauf“ in Rodange erlaubt - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.2. - Liegenschaften.

Dienstbarkeitsübereinkommen welcher den Zugang auf das Anwesen von Herrn Daniel Weiler am Standort „rue Marcel Knauf“ in Rodange erlaubt - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.3. - Liegenschaften.

Dienstbarkeitsübereinkommen welcher den Zugang auf das Anwesen von Herrn Enzo Guastaferri am Standort „rue Marcel Knauf“ in Rodange erlaubt - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.4. - Liegenschaften.

Dienstbarkeitsübereinkommen welcher den Zugang auf das Anwesen von Herrn José Oliveira am Standort „rue Marcel Knauf“ in Rodange erlaubt - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.5. - Liegenschaften.

Dienstbarkeitsübereinkommen welcher den Zugang auf das Anwesen von Herrn Edy Monteiro am Standort „rue Marcel Knauf“ in Rodange erlaubt - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.6. - Liegenschaften.

Aufstellung immerwährender Dienstbarkeiten in Bezug auf verschiedene Gemeindegrundstücke am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.7. - Liegenschaften.

Vorvertrag in Bezug auf den Grundstückskauf am Standort „Am Laangefeld“ in Pétingen von den Konsorten Perrard-Schütz-Thill - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.8. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „An der hënneschter Uecht“ in Lamadelaine von den Konsorten Jesberger - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.9. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf von Grundstücken in der Wohnsiedlung „In den Atzénge“ in Lamadelaine an Herrn Samuel Dammé - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.10. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine an Herrn Ades Ljuca und Frau Mirela Ceman - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.11. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „Am Aker“ an Herrn Edis Skrijelj und Frau Gjevahire Ukay - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.12. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine an Herrn Elmi Osmanovic und Frau Enisa Cikotic - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

8.13. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Verkauf eines Grundstücks am Standort „rue Joeseph Philippart“ an Herrn Alcídio Teixeira und Frau Inês Dos Santos Evora - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.1. - Soziales.

Konvention mit ProActif ASBL und der „Association des Musées et Tourisme Ferroviaires (AMTF – Train 1900) ASBL“ in Bezug auf den Wiedereinstieg von Arbeitslosen in den Arbeitsmarkt - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

9.2. - Soziales.

Ersetzung eines Mitglieds im Verwaltungsrat des Petinger Sozialamtes - Beschluss.

Resultat der geheimen Abstimmung:

Frau Danielle Kerschen, verh. Mentz: 1 Stimme
Herr Thierry Ndedi: keine Stimme
Frau Karin Weiler, verh. Muller: 14 Stimmen (gewählt)
Herr Halsdorf hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

9.3. - Soziales.

Mietvertrag in Bezug auf die Vermietung einer Sozialwohnung auf N° 3, Grousswiss in Lamadelaine an Frau Abbey Djabble - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

10.1. - Sport und Freizeit.

Konvention mit dem Fußballverein Union Titus Pétange ASBL zwecks Zurverfügungstellung des Ausschanks in Petingen - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

10.2. - Sport und Freizeit.

Bewilligung der ersten Änderung der Konvention mit dem Fußballverein FC Rodange 91 zwecks Zurverfügungstellung beider Fußballfelder, der Einrichtungen sowie des Ausschanks in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

11. - Kultur.

Bewilligung der Konvention mit „Péteng On Air – Radio-Tele Gemeng Péteng ASBL“ – Bewilligung eines Kostenvoranschlags und Abstimmung eines Spezialkredits in Höhe von 85.000 Euro - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

12. - Verschiedenes.

Zuerkennung von Geschenken - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

Séance publique du 19 novembre 2018

Durée de la séance: 15.00 à 19.20 heures

Présents:

Mellina Pierre, bourgmestre (CSV)

Halsdorf Jean-Marie, 1^{er} échevin (CSV)
Conter-Klein Raymonde, 2^e échevin (CSV)
Mertzig Romain, 3^e échevin (LSAP)

Arendt Patrick (CSV)
Breyer Roland (CSV)
Conzemius-Holcher Josette (CSV)
Gira Carlo (CSV)
Polfer John (CSV)

Brecht Guy (LSAP)
Birtz Gaby (LSAP)
Stoffel Marco (LSAP)

Becker Romain (déi gréng)
Goergen Marc (Piratepartei)
Welter Christian (Piratepartei)
Bouché-Berens Marie-Louise (DP)

Absent et excusé:

Scheuer Romain (déi gréng)

ORDRE DU JOUR

Séance à huis clos (15.00 heures)

1. Personnel communal: Promotion de deux fonctionnaires communaux – décision.
2. Enseignement musical: Classement de deux chargés de cours – décision.

Séance publique (15.15 heures)

3. Communications du collège des bourgmestre et échevins.
4. Administration générale
 - 4.1. Titres de recette – décision.
 - 4.2. Décomptes de travaux extraordinaires
 - 4.2.1. Décompte concernant l'établissement d'un plan d'aménagement particulier pour le centre de Rodange – décision.
 - 4.2.2. Décompte concernant l'établissement d'un plan d'aménagement particulier pour l'ancien site du Lycée Technique Mathias Adam à Pétange – décision.
 - 4.2.3. Décompte concernant les travaux de transformation au niveau de la crèche Villa Bambi à Rodange – décision.
 - 4.2.4. Décompte concernant les travaux de reconstruction du chalet pour Scouts à Rodange – décision.
 - 4.2.5. Décompte concernant les travaux de réfection de la tour du bâtiment des sapeurs-pompiers à Pétange – décision.
 - 4.2.6. Décompte concernant les travaux de restauration d'un vieux verger au lieu-dit «Auf der Rothreis» à Lamadelaine – décision.
 - 4.2.7. Décompte concernant les travaux de remplacement du système de pompage des eaux usées à l'école «An Eigent» à Pétange – décision.
 - 4.2.8. Décompte concernant les travaux de marquage et de remise en état des pistes cyclables et piétonnières sur le territoire communal – décision.
 - 4.2.9. Décompte concernant les travaux de reprofilage et de renouvellement de la couche de roulement de diverses rues – décision.
 - 4.2.10. Décompte concernant les travaux de renouvellement d'une partie de la conduite d'eau dans la rue Batty Weber à Pétange – décision.
 - 4.2.11. Décompte concernant la réception du dossier technique relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine - décision.
 - 4.2.12. Décompte concernant les travaux d'installation d'une nouvelle clôture longeant la Chiers au terrain de football à Pétange – décision.
 - 4.2.13. Décompte concernant les travaux de remplacement de la centrale de détection d'incendie au hall polyvalent à Rodange – décision.
 - 4.2.14. Décompte concernant l'acquisition d'un nouveau système de caisse à la piscine «Piko» à Rodange – décision.
 - 4.2.15. Décompte concernant les travaux de remise en état de la salle de musique au Centre culturel à Rodange – décision.
 - 4.2.16. Décompte concernant les travaux de remise en état de la salle de musique et de la chorale au bâtiment de l'harmonie municipale à Pétange – décision.
 - 4.2.17. Décompte concernant les travaux de remise en valeur de la Maison Rouge, de construction d'un paravent et d'aménagement des alentours d'un parc urbain – décision.
 - 4.2.18. Décompte concernant les travaux de réaménagement au Moulin de Lamadelaine – décision.
 - 4.2.19. Décompte concernant les travaux d'installation d'une protection solaire pour la cour arrière de l'école précoce à Rodange – décision.
 - 4.2.20. Décompte concernant les travaux de mise en conformité et de rénovation du bloc B de l'école «An Eigent» à Pétange – décision.
 - 4.2.21. Décompte concernant les travaux de réaménagement de la rue de la Providence et des cours de récréation à Lamadelaine des écoles de Lamadelaine – décision.
 - 4.2.22. 2^e décompte provisoire et vote d'un crédit supplémentaire concernant les travaux de rénovation de «l'AUDEO» à Lamadelaine – décision.
 - 4.3. Règlement-taxi: Révision partielle – décision.
5. Enseignement
 - 5.1. Organisation des classes de neige pour l'année 2019 – décision.
 - 5.2. Approbation du devis et des plans relatifs aux travaux de réaménagement de la 2^e cour de récréation au niveau de l'Ecole «Am Park» à Pétange – décision.

6. Propriétés

- 6.1. Compromis concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Montagne», de la part de la société civile immobilière «Gieschtenfeld S.C.I.» – décision.
- 6.2. Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Route de Longwy», de la part de M. Paulo Jorge Marques Sequeira Pinto et de Mme Cristina Pinto Branquinho Marques – décision.
- 6.3. Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «In den Alerten», de la part de Mme Agnès Konter – décision.
- 6.4. Compromis concernant l'échange gratuit de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue Jos Philippart», avec Mme Alexandra Rauchs – décision.
- 6.5. Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker» à M. Sadudin Babacic Graff – décision.

7. Affaires sociales

- 7.1. Approbation du budget rectifié de 2018 et du budget de l'exercice de 2019 de l'Office social - décision.
- 7.2. Approbation de la convention avec le «Club Senior Prënzeberg» pour l'exercice 2018 – décision.
- 7.3. Aide financière pour le projet relatif à la réduction de la mortalité infantile dans la communauté andine à Quechua (Pérou) – décision.
- 7.4. Aide financière pour le projet d'amélioration quantitative et qualitative de la production laitière dans la municipalité de San Agustin, département d'Usulután (El Salvador) – décision.
- 7.5. Aide financière pour le projet relatif au renforcement de l'action sociale de la jeunesse ougandaise dans différents districts du pays (Ouganda) – décision.
- 7.6. Aide financière pour le projet de promotion de l'égalité hommes-femmes et autonomisation des filles (Bogota, Colombie) – décision.
- 7.7. Organisation des après-midis de loisirs «Vakanzaktioun» pour l'année 2019 – décision.
- 7.8. Convention de collaboration avec l'association «La Main Tendue ASBL Angela» – décision.

8. Ordre public

- 8.1. Prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publics à l'occasion de certaines fêtes ou festivités en 2019 – décision.
- 8.2. Demande de l'association «Kagepe ASBL» pour une action de vente de porte à porte dans la Commune - décision.
- 8.3. Demande de l'association «Amicale Nidderréideng ASBL» pour une action de porte à porte dans la localité de Rodange – décision.

9. Transports et communications: Confirmation d'un règlement de la circulation routière concernant les travaux de construction d'un bassin d'orage au «Giele Wee» à Pétange - décision.

10. Voirie vicinale: Vote d'un devis estimatif concernant le renouvellement des infrastructures dans la rue Adolphe à Rodange – décision.

COMPTE RENDU

1. et 2.

Les points 1 et 2 de l'ordre du jour ont été traités en séance à huis clos.

Le conseil communal a décidé de ne pas rendre public les décisions.

3.

Communications du collège des bourgmestre et échevins.

Néant.

4.1.

Administration générale.

Titres de recettes au montant total de 289.481,91 euros – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Recette la plus importante:

<i>Pacte climat – Fonds pour la protection de l'environnement</i>	175.000,00 €
---	---------------------

Approbation à l'unanimité.

4.2.1.

Travaux extraordinaires.

Décompte concernant l'établissement d'un plan d'aménagement particulier pour le centre de Rodange – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

<i>Total du devis approuvé:</i>	180.000,00 € (ttc)
<i>Total des crédits approuvés:</i>	390.788,11 € (ttc)
<i>Total de la dépense effective:</i>	378.612,03 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.2.**Travaux extraordinaires.**

Décompte concernant l'établissement d'un plan d'aménagement particulier pour l'ancien site du Lycée Technique Mathias Adam à Pétange – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Total du devis approuvé:	200.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	273.949,42 € (ttc)
Total de la dépense effective:	205.134,32 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.3.**Travaux extraordinaires.**

Décompte concernant les travaux de transformation au niveau de la crèche Villa Bambi à Rodange – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Total du devis approuvé:	200.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	248.125,85 € (ttc)
Total de la dépense effective:	242.201,44 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.4.**Travaux extraordinaires.**

Décompte concernant les travaux de reconstruction du chalet pour Scouts à Rodange – approbation.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Total du devis approuvé:	890.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	890.256,25 € (ttc)
Total de la dépense effective:	890.000,00 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.5.**Travaux extraordinaires.**

Décompte concernant les travaux de réfection de la tour du bâtiment des sapeurs-pompiers à Pétange – approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Total du devis approuvé:	20.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	20.000,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	19.422,64 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.6.**Travaux extraordinaires.**

Décompte concernant les travaux de restauration d'un vieux verger au lieu-dit «Auf der Rothreis» à Lamadelaine – approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Total du devis approuvé:	10.500,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	10.500,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	6.110,78 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.7.**Travaux extraordinaires.**

Décompte concernant les travaux de remplacement du système de pompage des eaux usées à l'école «An Eigent» à Pétange – approbation.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Total du devis approuvé:	20.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	20.000,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	18.834,25 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.8.**Travaux extraordinaires.**

Décompte concernant les travaux de marquage et de remise en état des pistes cyclables et piétonnières sur le territoire communal – approbation.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du devis approuvé:	319.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	319.000,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	291.134,24 € (ttc)

Arendt Patrick (CSV):

Ech wollt an deem heite Kontext just eppes nofroen, well et jo awer eng Saach ass, déi am Volleksmond hei zu Péteng vill diskutéiert gëtt, an et geet ëm déi Trap zu Lénger bei deenen ale Pétenger Weieren. An do wollt ech einfach emol nofroen, wéi do de Kontext ass. Hutt dir do an der leschter Zäit iergendwéi eng Informatioun krut, wéi do de Werdegang ass? A wat d'Käerjenger Gemeng dozou seet, respektiv Ponts et Chaussées?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et si Gespräicher, déi gefouert ginn am Kader vun de „pistes cyclables“ hei an eiser Gemeng. Mir hunn och de Wëllen an och wierklech de Wonsch, datt dat e Reseau gëtt iwwert déi ganz Gemeng. An dat doten ass ee Standbee vun deem Reseau a mir wëllen déi Saach do realiséieren. An deem Kontext kann ech iech och soen, datt d'Aarbechten um Schwaarze Wee och elo lass ginn. Endlech, do ware mer och laang am Gaangen. Dat geet och elo an déi lescht Phas an déi Aarbechten, fir dee Vëloswee ze maachen, kommen dann och. Also, do deet sech eppes. Et ass net, datt dat elo an enger Mega-Vitess weidergeet, mä et ass esou, datt matenee geschwat gëtt a versicht gëtt, fir ee Reseau opzestellen a wou dat doten ee Bestanddeel dovunner ass.

Breyer Roland (CSV):

Ech wollt déi selwecht Fro stellen. Wa mer elo den Dekont maachen, da schwätzt een dovunner wéi wann d'Aarbechten eriwuer wieren an datt dee ganze Bouclage fäerdeg wier. Dat ass awer net de Fall. Dat heescht, mir hunn de Bouclage nach net fäerdeg vu Lamadelaine eriwuer laanscht den Eucosider, d'Gare Péteng hu mer nach net fäerdeg, iwwert de Schwaarze Wee. Mir hunn och d'Jonctioun nach vun der Piste cyclable nationale Nummer 8. Wéini gesitt dir do d'Enn vun den Aarbechten? Et gouf jo ugedeit, datt déi Aarbechten onverzüglich geife weider goen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wann ech dat Beispill huele vum Schwaarze Wee, da wollt mer jo do kucke fir weider ze kommen. Do ware mer awer un d'Eisebunn gebonnen an doduerch si mer do net weider komm. Do hu mer elo déi lescht Preparative geholl, fir datt mer

do an eng Phas komme wou déi Aarbechte kënnen lassgoen. Wat dat anert ugeet, esou hate mer och do schonn Diskussiounen am Schäfferot a mat der Nopeschgemeng. Ech kucken, datt ech bei de Budgetdiskussiounen eventuell kann de Point maachen, wou mer mat deenen eenzele Vëlosweeër dru sinn.

Approbation à l'unanimité.

4.2.9.

Travaux extraordinaires.

Décompte concernant les travaux de reprofilage et de renouvellement de la couche de roulement de diverses rues – approbation.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du devis approuvé:	430.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	350.000,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	335.838,40 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.10.

Travaux extraordinaires.

Décompte concernant les travaux de renouvellement d'une partie de la conduite d'eau dans la rue Batty Weber à Pétange – approbation.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du devis approuvé:	78.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	78.000,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	77.961,23 € (ttc)

Approbation à l'unanimité. Mme Conter-Klein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.2.11.

Travaux extraordinaires.

Décompte concernant la réception du dossier technique relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine – approbation.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du devis approuvé:	0,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	48.867,12 € (ttc)
Total de la dépense effective:	38.044,97 € (ttc)

Approbation à l'unanimité. Mme Conter-Klein, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.2.12.

Travaux extraordinaires.

Décompte concernant les travaux d'installation d'une nouvelle clôture longeant la Chiers au terrain de football à Pétange – approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Total du devis approuvé:	70.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	70.000,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	52.267,47 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.13.

Travaux extraordinaires.

Décompte concernant les travaux de remplacement de la centrale de détection d'incendie au hall polyvalent à Rodange – approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Total du devis approuvé:	28.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	28.000,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	27.617,38 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.14.

Travaux extraordinaires.

Décompte concernant l'acquisition d'un nouveau système de caisse à la piscine «Piko» à Rodange – approbation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Total du devis approuvé:	62.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	107.636,77 € (ttc)
Total de la dépense effective:	107.636,77 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.15.

Travaux extraordinaires.

Décompte concernant les travaux de remise en état de la salle de musique au Centre culturel à Rodange – approbation.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du devis approuvé:	70.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	70.000,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	68.781,50 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.16.

Travaux extraordinaires.

Décompte concernant les travaux de remise en état de la salle de musique et de la chorale au bâtiment de l'harmonie municipale à Pétange – approbation.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du devis approuvé:	280.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	280.000,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	227.149,07 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.17.

Travaux extraordinaires.

Décompte concernant les travaux de remise en valeur de la Maison Rouge, de construction d'un paravent et d'aménagement des alentours d'un parc urbain – approbation.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du devis approuvé:	3.111.052,97 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	3.111.942,47 € (ttc)
Total de la dépense effective:	3.309.072,67 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.18.

Travaux extraordinaires.

Décompte concernant les travaux de réaménagement au Moulin de Lamadelaine – approbation.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total du devis approuvé:	250.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	261.808,47 € (ttc)
Total de la dépense effective:	260.070,83 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.19.

Travaux extraordinaires.

Décompte concernant les travaux d'installation d'une protection solaire pour la cour arrière de l'école précoce à Rodange – approbation.

Explications par Mme Raymonde-Conter-Klein, échevine.

Total du devis approuvé:	30.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	30.000,00 € (ttc)
Total de la dépense effective:	22.025,25 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.20.

Travaux extraordinaires.

Décompte concernant les travaux de mise en conformité et de rénovation du bloc B de l'école «An Eigent» à Pétange – approbation.

Explications par Mme Raymonde-Conter-Klein, échevine.

Total du devis approuvé:	1.112.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	1.111.999,11 € (ttc)
Total de la dépense effective:	1.086.958,95 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.21.

Travaux extraordinaires.

Décompte concernant les travaux de réaménagement de la rue de la Providence et des cours de récréation à Lamadelaine des écoles de Lamadelaine – approbation.

Explications par Mme Raymonde-Conter-Klein, échevine.

Total du devis approuvé:	720.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	662.275,13 € (ttc)
Total de la dépense effective:	627.762,65 € (ttc)

Approbation à l'unanimité.

4.2.22.

Travaux extraordinaires.

Approbation du 2e décompte provisoire et vote d'un crédit supplémentaire de 69.000 euros concernant les travaux de rénovation de «l'AUDEO» à Lamadelaine – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Total des devis approuvés:	1.000.000,00 € (ttc)
Total des crédits approuvés:	1.250.000,11 € (ttc)
Total de la dépense actuelle:	1.242.807,96 € (ttc)
Total de la dépense prévisible:	1.319.000,00 € (ttc)

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Den Audeo ass jo eng flott Saach, mä en ass awer iwwert d'hallef Zäit eidel, esou datt do net opgeholl gëtt wéi eis dat virgi war. An elo musse mer nach erëm eppes Weideres do stëmmen. Ech sinn elo emol frou, datt de Radio dra kënnt. Mä en ass jo och elo net gutt fir de Radio, well do muss jo elo och nach eppes gemaach gi fir de Radio, an dat hu mer jo déi leschte Kéier gestëmmt.

Et war jo och gesot ginn, datt Schoulklassen, de Lycée, asw., sollten dra goen. Elo plange mer eng nei Museksschoul, an déi wëllen dann och nach esou eppes hunn. Ass et dann net méiglech, fir datt se allegueren op eng Plaz ginn, net datt mer erëm dräi, véier Mol Suen ausginn? Well ech mengen, et war jo net esou geduecht. Well menger Usicht no steet den Audeo bal ëmmer eidel. Ech mengen, déi Madamm, déi mer agestallt hunn, ass jo oft do, mä déi langweilt sech, mengen ech. Kéint dat net e bësse mat Liewe gefëllt gi fir déi Suen, déi mer do ausginn?

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass richtig, datt ech festgestallt hunn – wou ech den Dossier iwwerholl hunn – datt déi Raimlechkeeten effektiv net esou genotzt si gi wéi dat am Ufank geduecht gi war. Et war gemengt ginn, datt vill méi e groussen Undrang do wier, sief et vum Lycée vu Péiteng, sief et vun de Schoulen. Deem ass net de Fall. Mir hunn eis Hausaufgabe gemaach am Sënn, datt mer all d'Schoulen ugeschwat hunn, jiddereen ugeschwat hunn, all déi Partner, a mir hu bis elo déi Äntwerte kritt, déi mer kritt hunn. Mir hunn och elo bei den „Assises culturelles“ dat Ganzt nach emol ugeschwat an nach eng Kéier de Veräiner gesot, datt se kënnen déi Raimlechkeete benotze fir sech der Allgemengheet virzustellen. An ech mengen och, datt dat lues a lues kënnt. Dat do ass eng nei Approche gewiescht, fir hei an der Gemeng ze kommunikéieren an d'Leit mussen sech dorunner winnen.

Wéi gesot, mir hoffen, datt dat Basiskonzept, wat virun e puer Joer entwéckelt ginn ass, sech verbessert. Mir hunn awer zum Beispill schonn Aarbechten do gemaach, déi ganz gutt gelonge sinn. Ech ginn iech e Beispill: Mir hunn elo zum Beispill op eisem Internet-Site e Video drop stoen, wou de Plan pluriannuel virgestallt gëtt. Dat ass e Film, deem ass vun där Madamm gemaach ginn, vun där Dir sot, datt se net vill Aarbecht hätt. Si huet awer Aarbecht, muss ech éierlech soen. An et ass gutt, datt mer eng Persoun an eise Reien hunn, déi di Kompetenzen huet an datt mer déi gebündelt an der Gemeng hunn. Domadder kënnen mer vill besser an deem Beräich net nëmme kommunikéieren, mä och produzéieren.

An dir wäert gesinn, datt dat iwwert d'Joren eng Struktur wäert ginn, déi sech ganz sécherlech an deem Sënn bewäert. An et ass effektiv en Zoufall, datt mer elo déi Radiosfrequenz kritt hunn an datt mer eise lokale Radio kënnen an déi Raimlechkeete setzen, an déi sech och ganz gutt dofir hierginn. Laangfristeg stelle mer eis och vir, datt déi Struktur

Audeo e Centre médiatique et culturel gëtt, mat Radio an alles zesummen. Ech mengen, et ass sénnvoll, wat elo geschitt. Well wann de Radio elo produzéiert, da kënne si zeréckgräifen op eis Servicer fir verschidde Produktiounen ze maachen. An do hu mer eng Konventioun gemaach, déi schonn hei am Gemengerot war, a wou déi Zesummenaarbecht gereegelt ass. Esou datt ech – wann ech dat global kucken – dëst net esou negativ gesinn ewéi Dir. Ech sinn averstane mat lech, datt dat Originalkonzept, wat do war, net esou realiséiert ginn ass wéi ee sech et virgestallt huet. Dat ass richteg.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Merci. Ech wollt awer just dozou soen, datt ech ganz sécher näischt géint déi Madamm hunn, déi do schafft. Well si mécht eng exzellent Aarbecht. Dat wollt ech awer elo hei net an de Raum gestallt hunn. Well si mécht Filmer, si huet och scho Filmer fir Veräiner gemaach. Wat mech awer stéiert, dat ass – wa mer elo erëm nei Saache maachen – , datt erëm jidderee muss esou ee Sall kréie fir opzehuelen a fir hei a fir do, an da gi mer erëm eng Kéier Geld aus. Et kann net jiddereen säin eegene Kichelchen duerno kréien, fir sech do dohinner ze stellen, datt deen dat awer nach gemaach huet an do kënnt nach esou eppes dran. An dat sollte mer an Zukunft vermeiden.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dir hutt ugeschwat fir Projete mat de Schoulen a mam Lycée ze maachen. Ech sinn a Gespréicher fir ze kucken, datt d'Schoule gewëssen Aktivitéiten do kënne maachen, wat awer net ëmmer esou ganz einfach ass. Well et muss ee kucken, wéi d'Schoullklasse kënne dohinner goen. Wéi soll och dee Programm ausgesinn? Mam Lycée ass et dee selwechte Fall. Do muss gekuckt gi fir eng Kéier mam Direkter vum Lycée ze schwätzen. Do hat ech selwer eng Diskussioun mat him an do si mer wierklech am Gaangen ze kucken.

D'lescht Woch war ech mer och nach emol den Audeo ukucken, well ech drop ugeschwat si gi vun engem Här, deen do gréisser Aktivitéite soll maachen, an do mussen awer elo Erneierunge gemaach ginn. De Radio ass eng gutt Saach an de Radio kënnt an den Audeo, mä dee groussen, ieweschte Sall ass elo komplett confisquéiert, an déi Aktivitéiten, déi do sollte gemaach ginn, kënne elo leider net méi do gemaach ginn. Esou datt do muss ëmgeduecht ginn. Dee Sall kann elo net méi genotzt gi fir déi Aktivitéiten, déi virgesi waren, wat an engem gewësse Sënn och ganz schued ass.

Fir elo ënnen am Sous-sol opzehuele mussen elo do zousätzlech Ännerunge virgeholl ginn. Well esou, wéi dee Sall elo do ass, kënne déi Opnamen do net gemaach ginn. Déi Madamm, déi do schafft, huet mir dat selwer bestätegt, esou datt do elo nach mussen Ännerunge kommen a mir dann och net esou schnell mat de Kanner do era kënne goe wéi mer dat geduecht haten. Muer de Moien hunn ech nach emol eng Reunioun mat de Schoulpresidenten, mat de Responsabelen déi doranner solle schaffen an déi di Aktivitéite solle leeden, fir ze kucken, wat mer do an nächster Zukunft kënne maachen.

Dir hutt och d'Museksschoul ugeschwat. Ech sinn nach ëmmer der Meenung, datt an eng Museksschoul – wou en Auditoire dra kënnt, wou mir geplangt hunn a wou mir wëlle vergréisseren, an dee jo haaptsächlech der Kultur, der Musek virgesat ass – natierlech mussen Studioe kommen. An datt mussen duerno – wann en Auditoire dohinner kënnt – do Opname kënne gemaach ginn, well déi an engem anere Sall einfach net méiglech sinn. Well wann an engem Museksschoul en Auditoire ass, wou bis 300 Leit kënne erakommen an ënnen eng Prestatioun ass vun engem Ensembl oder enger Musek, dann ass et ganz normal, datt een uewen eng Regie huet fir opzehuelen. An dat ass an där Gréisstenuerdnung am Audeo net méiglech. Well uewen am Audeo sinn duerno esou Opnamen net méi méiglech, an dofir mussen mer op aner Weeër goen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Et ass jo ganz flott, datt Dir mer doropper äntwert, Madamm Conter, mä ech sinn awer ëmmer nach där Meenung, datt et dann eng Feelplanung war. An ech mengen, et war jo awer gesot, datt d'Schoule géifen dra goen. Elo steet den Audeo schonn annerhalleft Joer an et wat nach keen do. Deen Här, dee sech sollt drëm këmmen a wou alles huet missten «à la perfection» gemaach ginn, huet sech jo awer ni dorëms gekëmmert. Da gëtt et awer elo esou lues Zäit, datt et mat Liewe gefëllt gëtt. Wa mer elo nach eng Kéier musse Suen dra stiechen, da kann dat jo awer net d'Schold vum Radio sinn. Well elo si mer emol frou, datt de Radio eng Frequenz kritt huet an datt déi dra kommen. Mä och fir déi muss schonn erëm eppes anescht gemaach ginn. Ma dann ass fir mech dat doten eng Feelplanung, a bei där Meenung bleiwen ech.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Dat maach jo wuel Är Iddi sinn, mä wësst der, ech war am Ufank jo och net dodranner fir lech ze soen, ob et eng Feelplanung ass oder net. Wann et am Ufank anescht gesi war an elo kommen aner Aktivitéiten dran, da muss ee kënne ëmdeken. An et ass nun emol esou. E Freideg hunn ech bestätegt kritt, datt – wann elo d'Schoulen do dra ginn – den ieweschte Sall net méi ze benotzen ass. Esou datt déi Aktivitéite mussen ënne gemaach ginn, a fir datt se kënne do gemaach ginn, mussen nach Émbaute getätegt ginn.

Ech sinn net Spezialistin doranner. Mir hunn eng Spezialistin am Haus, a si huet mer dat esou gesot.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

An ier eppes ëmgeännert gëtt, muss de Gemengerot jo säin Accord dozou ginn.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Madamm Conzemius, déi Museksschoul ass jo nach net gebaut. A wa mer dann hei doriwwer diskutéieren, da muss ee kucken, a wéi wäit ee ka Synergie sichen tëscht deem Projet, dee mer elo hunn, an deem neie Projet, dee wäert kommen. A wann do Interferenze sinn – am gudde Sënn vum Wuert – da kann een déi jo notzen. An et muss ee kucken, wéi een déi Gebailechkeete ka valoriséieren.

Fir mech ass et kloer, datt et eng «nette» Plus-value ass, datt mir elo eng Spezialistin an eiser Gemeng hunn an – wa Manifestatiounen sinn – si sech dann drëms bekëmmert. An doduerch kënne mer an deem Beräich vill méi professionell handelen, wéi dat bis elo de Fall war. Onofhängeg vun engem Audeo oder net Audeo.

Approbation à l'unanimité.

4.3.1.

Administration générale.

Règlement-taxi: révision des chapitres I «Service d'eau» et II «Canalisation et station d'épuration» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir hunn eis eng Rei vun Aufgaben an deene leschte Wochen a Méint zu Häerz geholl. Mir hunn eist Taxereglement am Fong op de Leescht geholl an hunn eng ganz Rei Propositionen ze maachen, wat d'Modifikatiounen vun deem Reglement ubelaangt. Dat ass awer punktuell, a mir wäerten dat elo een nom aneren duerchgoen. Dëse Punkt wäert elo den Här Halsdorf virstellen an da wäert ech d'Diskussiounen opmaachen – Punkt fir Punkt – an da géife mer déi Modifikatiounen, déi mer zum Deel musse maachen an zum Deel wëlle maachen, hei zum Vote an zur Diskussioun stellen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Effektiv wëlle mer eis elo an der Gemeng Péteng där neier gesetzlecher Situatioun, déi mer am Land hunn, upassen. Déi Gespréicher, fir eben d'Drénkwaasser- an d'Ofwaasserpräisser hei an der Gemeng ze fixéieren, hu stattfonnt an Zesummenaarbecht mam SIACH. An och déi aner Gemenge ware mat agebonnen an all déi Gespréicher. Jiddereen huet op seng Aart a Weis versicht fir déi Taxen esou auszerichten, datt se dem gesetzleche Kader entsprechen an deenen neien Oploe follegen. Ënnert deenen neien Oploe verstinn ech, datt mer haut an elo mussen – wa mer vun den Tariffer schwätzen – net nëmmen Tariffer fir Ménagen, industriel a agricole maachen, mä och fir den Horeca-Secteur. Dat heescht, dat war jo bis dato net de Fall. An esou hate mir och an der Gemeng, wa mer fréier Iwwerleeunge gefouert hunn, déi al Tariffer, déi sech just op Ménagen, den Agricole an op d'Industrie bezunn.

An eisem ale Reglement hate mir am Fong geholl – wa mer d'Taxe berechent hunn – ëmmer – an dat ass och e Prinzip, dee gesetzlech festgehalen ass – eng Partie fixe an eng Partie variable. D'Partie fixe fir d'Infrastrukturen, déi do sinn an eng Partie variable fir eben d'Consommation ze taxéieren. Dat ass noutwenneg, well d'Waassergesetz aus dem Joer 2008 muss déi europäesch Direktiv vum Pollueur-Payeur respektéieren. Wat s de méi polluéiers, wat s de méi Notzwaasser an natierlech Ressourcen notzt, wat s de méi muss bezuelen. An déi Equatioun, déi mer hei geschriwwen hunn, ass och net einfach esou an d'Landschaft erageschriwwen ginn, mä déi orientéiert sech och un enger Fiche, un engem Dokument, dat mer vun der Waasserwirtschaftsverwaltung kritt hunn a wou mer mussen eenzele Critère Rechnung droen. Déi eenzel Tariffer, déi mer mussen fixéieren, mussen e Ganzt ginn, an deene Virgabe vum Gesetz a vun der Verwaltung Rechnung droen.

An esou si mer dozou komm, datt mer éischtens emol – contrairement zu deem, wat mer bis elo haten a wou mer just een Tarif variable haten am Drénkwaasserberäich fir d'Ménagen, d'Industrie an d'Agricole – elo konforméiert hunn a 4 Tariffer gemaach hu fir d'Ménagen, den Agricole d'Industrie an den Horeca.

De grouse Prinzip ass jo och deen, datt d'Ausgaben, déi ee beim Waasser huet, och mussen duerch Taxe gedeckt ginn. Dat ass och wichteg an doduerch ginn duerch d'Deierecht an duerch all déi Oploen, déi kommen, d'Präisser och an d'Luucht. An et ass och schwéier, fir dat Ganzt mat virdrun ze vergläichen. Well virdrun hate mer een Tarif, eng Part variable pro m3 Waasser fir déi dräi, an elo hu mer fir jiddereen ee Präis.

Dat heescht, an deem neie System wäerte mer fir d'Ménagen net méi 1,80 € / m3 froen, mä 2,80 € / m3.

Fir d'Industrie gi mer op 1,50 € / m3 erof, well dat och esou verrechent gëtt wann d'Industrie d'Waasser vun de Provideere kritt, zum Beispill vun der SES, déi verschidden Industrie beliwweren hei am PED. Dat ass den Tarif vun deenen.

Am Secteur agricole hu mer och den Tarif op 1,50 € / m3 gemaach, esou wéi en och an anerer Gemengen hei am Land ugewannt gëtt.

An den Horeca hu mer op 1,80 € / m3 gesat.

Dat sinn also d'Prealabelen, déi mer hunn, an doduerch wäert natierlech den Drénkwaasserpräis bei eis an der Gemeng an d'Luucht goen.

Dann hu mer och eng Partie fixe. Virdrun hate mer eng Taxe annuelle vu 86,52 € TTC. Déi Tax wäert mat där neier Taxéierung op 100 € eropgoen, wann een doheem en Diameter huet vun 20 mm, wou d'Drénkwaasser duerchleef. An a Funktioun vun deem Diameter, wann e méi grouss gëtt a méi Waasser derduerch leeft, gëtt déi Partie fixe och méi

héich. Dat mécht awer net vill aus. Den Ënnerschied vu virdrun op haut läit bei der Charge fixe tëscht 10 a 15 Euro. Mä d'Charge variable wäert méi deier ginn. Mir wäerten och versiche fir an der nächster Publikatioun, déi mer an der Gemeng maachen, de Leit och e bësse matzedeele, wat et zum Beispill ausmécht, wann een eng Famill huet mat 2 bis 3 Kanner, wéi vill Chargen do op een duerkommen.

Mir mussen dat ebe maachen, well et eng gesetzlech Oplo ass fir de reelle Waasserpräis ze verrechnen. An deen hänkt vun de Käschten of, déi mer hunn, an déi sinn nun emol esou wéi se sinn. Dat heescht, wat den Drénkwaasserpräis ugeet, hu mer missten op deen dote Wee goen. An déi aner Gemengen, déi och am SIACH sinn, wäerten déi selwecht Prinzipien uwenden an dann och hir Präisser berechnen a Funktioun vun hiren Infrastrukturen.

Wat elo d'Ofwaassertaxen ugeet, do hate mer virdrun eng Partie variable vun 2,05 €. Do gi mer just liicht erop op 2,30 €. Dat ass also praktesch de Status quo. D'Industrie bezuelen 1,15 € a bei der Agrikultur ass et tëscht 1,30 € an 2,30 €, an do hänkt et dovunner op, wéi eng Installatiounen een huet. A beim Horeca, d'Restauranten an d'Café bezuelen 1,60 € als Partie variable.

Domadder kënnt also elo eng Situatioun, déi méi deier gëtt wéi déi, di mer bis elo haten. Dat louch op der Hand, well déi viregt Fixatioun geet op d'Joer 2010 zeréck. Déi hat also 8 Joer an déi ass schonn duerch d'Indexéierung an duerch soss Käschten an d'Luucht gaangen. Ech mengen, mir hunn hei e gudden Equiliber fonnt a gi vernënfteg an d'Luucht. An dir wäert gesinn, an alle Gemengen am Land wäerten se dat mussen maachen, si kommen net derlaanscht. A mir hu missten – an dat war net aneschtens méiglech – déi 4 Tariffer aféieren. An doduerch, datt mer déi agefouert hunn, hu mer eng ganz aner Logik an dat Ganzt kritt an och eng aner Käschtenopdeeling.

Den Dossier ass ganz komplex a ganz techesch. Wat een ofschléissend ka soen ass, datt et méi deier gëtt, mä mir si méi no un den Oploen, déi mer duerch d'europäesch Direktiv vum Pollueur-payeur kritt hunn an déi seet, datt wann ee méi verbraucht a méi verkascht, een och méi muss bezuelen.

Polfer John (CSV):

An der Finanzkommissioun ass länger iwwert d'Waassertax diskutéiert ginn. Mir hunn awer ganz vill Explikatiounen kritt vum Här Schiltz aus dem Service technique, an no him huet de Buergermeeschter déi Explikatiounen och nach emol kommentéiert.

Jo, d'Waasser gëtt méi deier. Et sollt et schonn d'lescht Joer ginn, mä de Ministère hat dat net ugehoen. Déi heiteg Upassung gëtt no enger europäescher Direktiv virgeholl, wou eng helle Wull Parametere spillen. Hei soll en Equiliber tëscht de Recetten an den Depensen entsto. A wann dat net géif agehale ginn, da géife mer keng Subside kréie fir nei Projeten.

Et gëtt och eng Part fixe mat de Secteur ménages, industriel, agricole an Horeca. Part fixe ass nom Typ vum Compteur, vum Diameter vun der Leitung. Bei der Partie variable, déi um Compteur gemooss gëtt, geet de Präis vun 1,80 € op 2,80 € HTVA erop. Beim Ofwaasser geet déi variabel Tax vun 2,05 € op 2,30 € erop. Hei ass keng TVA. D'Partie fixe, hei kascht et proportional vun der Zuel vun de Bewunner déi am Joer am Haus wunnen. Fir e Stot kascht et 32 Euro an hei ass och keng TVA.

Hei huet d'Kommissioun gemengt, mir sollten de Leit mat Beispiller weisen, wat dann elo wierklech de Waasserverbrauch an och d'Ofwaasser kascht. Ee Member huet gefrot, fir déi Präisser, déi am Reglement ouni TVA stinn, mat der TVA ze publizéieren. Den Här Buergermeeschter sot, dat géif

net gutt goen, well wann d'TVA vun der Regierung géif gehéicht ginn, da misste mer erëm en neit Taxereglement stëmmen. Hie proposéiert dofir eng Annex mam Präis mat der heiteger TVA bäizeleeën.

D'Finanzkommissioun proposéiert och, datt all zwee Joer eng Revisioun vun de Waassertaxe soll gemaach ginn.

Aner Taxen:

Eisen Offall, do sinn d'Recetten an d'Depensen am Equiliber. D'Dreckstuten, déi gi vun 18,80 € op 20,00 € erop. Soss gebrauchen d'Leit déi gro Dreckschëscht net - well eidel maache kascht jo och - a si géifen d'Tuten erausstelle wann dat méi bëlleger wier.

Tax vun 200 Euro, wann een um Kierfecht d'Concessioun net méi verlängert. Hei këmmert sech dann d'Gemeng ëm d'Ewechhuele vum Graf. Et gesäit een um Kierfecht Griewer, déi wuel nach eng Concessioun hunn, awer vernoléisseg ginn. Déi 200 Euro vun der Concessioun si méi bëlleger wéi wann een eng Firma hält fir d'Graf ewech ze maachen.

D'Plazrecht fir Kiermessen ass zu Péteng méi deier wéi zu Rodange a Lamadelaine. Zu Péteng gi sécher méi Leit op d'Kiermes.

D'Muppen-Tax geet erop op 30 Euro pro Mupp am Joer.

Beim Präis vun der Entrée an d'Schwämme proposéiert de Schäfferot e Prix unique an net zäitlech begrenzt. Dobäi kënt awer en Tarif «last minute» fir 1 ½ Stonn.

Bei de Kulturzentren an aner Lokaler, wéi zum Beispill d'Schwämmen, sinn déi Taxe geduecht, wann Auswärteger dovunner wëlle profitéieren. Well de Gemengeveräiner stinn dës gratis zur Verfügung, zemoos wa se e Partenariat mat der Gemeng hunn. Hei ass den Index ugepasst ginn an et gi keng grouss Recettë gemaach.

Museksschoul: Och hei ass den Index ugepasst ginn. Hei ass de Präis wéi zu Käerjeng. Déifferdeng sollt dat och maachen - hu se jo gesot - awer offiziell ass nach näischt geschitt.

Taxes de chancellerie: Indexupassung fir Baugeneemegunge fir kleng Constructiounen, Vergréisserungen, Transformatiounen a de verschiddenen Aktivitéitszone sinn eropgesat ginn. Wa Leit free fir virun der Dier Parkverbuetschëlter opzestellen, wéinst z.B. enger neier Fassad, engem neien Daach, da muss den Ufank an d'Enn vun den Aarbechte festgesat sinn. Wann et méi laang dauert, da kascht dat fir all Dag weider 10 Euro. Dat soll uspornen, datt d'Aarbechte viru ginn, och wann dat net ëmmer de Leit hir Schold ass.

De Repas sur roues geet vun 10,50 € op 11,00 € erop.

Bei de Maisons relaise mussen mer mat den Taxe vum Staat eens ginn, well dee jo och dorunner participéiert.

Taxes de stationnement: Am ënnerierdesche Parking kascht et den duebele Präis. Eng hallef Stonn bleift gratis. Hei war geduecht, datt dat och nëmmen eemol am Dag geet. D'Kommissioun huet awer gemengt, wann ee mueres eng hallef Stonn gratis parkt, da kéint een nomëttes och nach emol dovunner profitéieren. Et kann ee jo emol eppes vergiess hunn an et muss een nach emol erëmkommen, an dat wier sécher och am Intressi vum Commerce. Den Här Buergermeeschter huet erkläert, datt d'Parkueren ëmgeännert géife ginn an datt ee seng Autosnummer muss antippen. Den Apparat refuséiert dann, wann een nach emol fir zweet oder fir drëtt wëll parken. Eng Vignette fir Camionnetten ass och agefouert ginn.

Et kéint een nach vill iwwert d'Taxe schwätzen. D'Finanzkommissioun ass der Meinung, datt et schonn derwäert war fir d'Taxereglement eng Kéier ganz nei opzestellen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir soen dem Här Polfer Merci. Hien huet schonn dat ganz Taxereglement hei duerchgeholl. Da brauch hien nëmmen eng Kéier unzefänken, mä hien huet awer den Avis hei vun der Kommissioun - esou wéi d'Kommissioun dat och festgehalen huet - erëmbrecht.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wat den Här Polfer gesot huet, war e bëssen dat selwecht wéi dat, wat ech gesot hunn. An dat beweist, datt mer alleguerter verstinn, wouër et geet, an datt mer net vill Spillraum hunn. Ech wollt nach 2 Präzisioone ginn. Déi eng ass déi, datt de Prinzip vun der Partie fixe an der Partie variable an deem ale Reglement war an an deem neie Reglement bleift. De Prinzip applizéiert jiddereen. An dat zweet ass, datt mer en Avis vun der Waasserwirtschaftsverwaltung ugefrot hunn. Mir hunn awer kee kritt, an do steet am Gesetz, wann deen Avis net do ass no enger gewëssener Zäit, da brauch een deen net an da kann ee seng Decisiounen awer am Gemengerot huelen. Dat maache mer dann och haut, well mer keng Äntwert kritt hunn zu der Opstellung vun eise Reglement. Mir ginn dovunner aus, datt dat alles konform ass an datt alles OK ass.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech fannen et ganz gutt, datt d'Taxen ugepasst ginn. Dat muss jo sinn, wa mer och wëssen, datt mer de Summer guer net vill Reen hunn an datt mer vläicht eng Kéier e Waassermanktem kréien. Ech fannen et och ganz gutt, datt mer de Leit et eng Kéier erklären, wéi dat ass mat där Waasserrechnung, wat deen Tarif fixe ass a wat deen aneren Tarif ass. Wat ech awer och fannen, dat ass, mir misste wierklech eng Kéier en Expert komme loossen, deen de Leit erkläert, wéi ee ka Waasser spueren an datt een och emol soll Waasser spueren. Well ech fannen, datt mat eise Waasser vill de Spunnes bedriwwen gëtt a vill onnëtz verbraucht gëtt. Wann ech gesinn, wéi oft d'Leit mam Kärcher alles propper maachen a wéi oft d'Dreckschëscht mat engem Schlauch gebotzt ginn. Also ech sinn och ganz propper, mä et kann een alles mat der Hygiène iwwerdreien. Et missten emol erëm vill Leit leiere fir d'Waasser ze respektéieren. Well wann een an aner Länner geet, wou wierklech e Waassermangel ass, da kann ee frou sinn, wann een hei de Krunn opdréint an et huet ee proppert Waasser. An et missten och vill Leit erkläert kréien, datt mer eist Krunnewaasser kënnen drénken.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech deelen alles, wat Dir gesot hutt. Eist Lëtzebuerger Land huet eng eenzeg Ressource naturelle, an dat ass d'Waasser. An dat ass onbezielbar an dofir ass et och normal, datt dat méi deier gëtt. Also ass et evident, datt mer müssen d'Leit dozou kréien.

Déi Taxen hei, déi wäerten eréischt applicabel si vun Abrëll 2019 un. A bis dohinner kënnt der sécher sinn, datt mer e ganz explikativt Dokument maachen, wou mer de Leit erklären, wéi, wat a wou, a firwat et méi deier gëtt asw. Dat ass eng wichteg Aufgab an et ass wichteg, datt eis Bierger verstinn, firwat mer déi Hausse ugeholl hunn a wat et genee heescht, wat mer haut hei als Gemengerot stëmmen.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech géif net nëmmen en Dokument maachen, mä ech géif vläicht en Owend organiséieren mat engem Expert. Et si vläicht vill Leit, déi net kommen, mä ech fannen et ëmmer besser wann d'Leit op esou engem Owend géife kommen, wou ee vum Waasserwirtschaftsamt dat géif genee erklären. Well et si vill Dokumenter, déi d'Leit einfach an d'Dreckschëscht geheien an déi dat emol guer net géife liesen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir huelen déi Propose gären un a mir kucken, a wéi wäit dat realisabel ass a wat och d'Plus-value dovunner ass. Deen Dossier ass – wéi ech et scho gesot hat – ganz technesch. Ech ka mat lech doriwwer diskutéieren, firwat mer müssen eng Partie fixe an eng Partie variable maachen. Do kënnen mer bis muer de Moien driwwer diskutéieren. Dat si grouss Prinzipien, déi festgehale si ginn. Et hätt een och kënnen déi Partie fixe méi kleng maachen an da gëtt d'Partie variable méi grouss. Et kann een och d'Partie fixe méi grouss maachen an da gëtt d'Partie variable méi kleng. An do muss een dee richtegen Equilibre fannen. A fir dat engem ze erklären, deen net Fachmann ass, ass net evident. Hei huele mir als Gemengerot eis Responsabilitéit a mir versichen esou gutt ewéi méiglech de Prinzip vum Pollueur-payeur unzewenden, an datt och Leit – déi manner Akommes hunn – heiduerch net an d'Laberente kommen. A jidderee muss d'selwecht behandelt ginn. An dat ass déi grouss Erausforderung, déi mer hei hunn.

Och d'Industrie kann ee belaaschten, mä et kann een se och net ze vill belaaschten. An dofir muss een en Equilibre fannen. An dat selwecht gëllt och fir eis Baueren. An ech fanne wierklech, dass deen Equilibre, deen de Gemengerot – mengen ech – haut fënnt mat dëser Reglementéierung, dass dee gutt reusséiert ass.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Jo, et ass dat, wat ech wollt uschwätzen. Et soll een de Leit och erklären, wéi ee ka Waasser spueren. Well d'Leit verstinn dat jo och net. Wou musse mer spueren, wéi kënnen mer spueren? Well et ass dat, wat ech fäerten, datt wann d'Rechnunge kommen an et ass e Stot, dee schonn net vill Akommes huet. Well et gëtt jo eng deier Rechnung, wann et e Stot vu 4 oder 5 Leit ass. An da fäerten ech ganz, datt eisen Office social erëm muss ganz vill asprangen. Dat Gefill hunn ech.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Da kënnt nach en «effet pervers» dobäi. Wann d'Leit elo zum Beispill beim Zännwäschen de Krunn zoudréinen a fir de Mond ze schwenken erëm opmaachen, da verbrauchen se manner Waasser. An da geet de Präis an d'Luucht, well wa manner Waasser duerch d'Réier leeft, da gëtt den Unitéitspräis méi héich.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Den 28. Juli 2010 ass et jo als Grondrecht vun de Vereenten Natiounen unerkannt ginn, datt een d'Waasser sollt kréien. An deementspriedend wier et och ganz interessant fir eng Kéier driwwer nozedenken, ob een net higeet a fir Familljen, déi sozial méi schwaach sinn, dee ganze Waasserpräis e bëssen a verschidde Sockelen andeelt. Dat heescht, datt een emol higeet an een e Grond-Waasserrecht huet, wou een d'Waasser quasi zu engem ganz gönschtege Präis kritt, duerno fir ze Kachen, ze Liewen, a wann een e Swimmingpool oder Poubellen oder soss iergendeppes domadder botzt, datt et deementspriedend méi deier gëtt an eben esou den Ureiz ze schafe fir Waasser ze spueren.

Dofir si mir och der Meenung, datt de Fixe méiglechst gönschteg an der Formule soll sinn, awer de Variable méiglechst héich.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Dat doten ass eng sympathesch Iwwerleeung, an déi ass an deene leschte Jore schonn oft geféiert ginn. Mä d'Fro ass och, ob se konform ass mat der Direktiv. Fir Leit op eng gewëssen Aart a Weis d'Waasser fir näischt ze ginn an domadder ze argumentéieren, datt dat sozial ass, ass ganz schwierig. Dofir

hu mir ëmmer gesot, datt jidderee muss d'selwecht behandelt gi wat d'Waasserconsummation ugeet. A wann een dann de Leit wëll hëllefen, déi manner gutt gestallt sinn, da muss een dat iwwert eng aner Schinn, iwwert eng sozial Schinn, kompenséieren. Dat war och dat, wat bis elo déi al Regierungen ëmmer gemaach hunn. Ech weess elo net, ob déi heite Regierung dat elo ännert, mä dat waren d'Iwwerleeungen. Esou datt net gesot ginn ass, datt wann een e Mindestakommes huet, da bezilt een net 2,80 € mä nëmmen 1,80 €, well dat kréie mer doudsécher net duerch. Och dat Waasser, wat do benotzt gëtt, ass eng Ressource naturelle déi e Mënsch benotzt. An et kann een hinnen dat iwwert eng aner Schinn guttschreiwen, an dat ass iwwert eng Source sociale, wou ee kéint eng Bähëllef aféieren, an dat ass méiglech.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech mengen, dat gëtt jo och iwwert den Office social gemaach. Do brauch ee jo och e sozialen Dossier fir dat ze maachen. Dat hu mir elo hei zu Péteng komplett aus der Gemengeverwaltung erausgeholl, well alleguerten déi Dossiere sollen an enger relativer Diskretioun behandelt ginn a sollen dowéinst och vum Office social behandelt ginn. Dat gëtt jo och elo scho gemaach. An ech ginn der Madamm Bouché Recht wa se seet, wann de Präis an d'Luucht geet, datt den Office social vläicht nach méi sollicitéiert gëtt. An dat soll dann och sinn an iwwert dee Wee soll dann och eng Bähëllef sinn, wann do Stéit duerch hir sozial Situatioun net méi d'Méiglechkeet hu fir Waasser anzekafen. Natierlech, dat ass e Grondrecht an dat Grondrecht soll och jidderee kréien. A wann do eng Bähëllef muss sinn, da soll den Office social dat selbstverständlech maachen. An do bezilt d'Gemeng jo erëm 50% vun där Hëllef mat. Déi aner 50% gi laut Gesetz vum Staat gedroen.

Breyer Roland (CSV):

D'Waasser ass, wéi den Här Halsdorf schonn ugedeit huet, e ganz komplext Thema. D'Berechnung an d'Ofwaasserberechnung ass net grad esou einfach, och well een do mat Syndikater ze dinn huet, mat Waasserwirtschaftamten ze dinn huet, mat Ministère ze dinn huet, mat europäeschen Direktiven ze dinn huet. An de Spitt fir sech doranner ze beweegen ass ganz enk. Et kann ee sech wierklech nëmmen an engem Kader beweegen.

Wat mir elo hei virleien hunn ass am Fong eng Etüd an eng Erkenntnis déi mer hunn aus de Joren eraus, datt mer festgestallt hunn, datt mer keng Augmentatioun gemaach hu während praktesch 8 Joer. Dat ass laang, dat ass ze laang. A wann ee kuckt, datt Déifferdeng heiansdo einfach 10% augmentéiert huet, dann ass den Ecart bei hinnen net esou grouss wéi bei eis. Dat hu mir net gemaach. Mir haten dee richtegen Wee gemaach virun 2 Joer, andeems mer déi Dossiere fäerdeg gemaach hunn a se eraginn hunn, a vum Waasserwirtschaftsamt en negativen Avis kritt hunn, an et du weider ginn hunn un de Minister, a vun deem mer och en negativen Avis kritt hunn. Déi aner Gemengen hunn opgehalen domadder. Déifferdeng net, déi haten hiert duerch. Käerjeng huet einfach opgehalen ënnerwee, well se einfach déi Preparatiounen ze komplex fonnt hunn a Suessem huet dat selwecht gemaach.

Mir hunn eis duerno am Kader vum SIACH zesummefonnt an hu gekuckt, wéi ee konform zu Reglement kéint sinn. Mir hu Léisunge fonnt a mir hunn e Resultat um Dësch leien, wat – géif ech mengen – realistesch wier. Realistesch op alle Fall wat d'Waasser ubelaangt a ganz realistesch wat d'Ofwaasser ubelaangt, well mer do praktesch déi Haaptdepensen am SIACH fannen an déi Depensë kënnen extrapoléieren op déi eenzel Gemengen. Esou datt do d'Ofwaassertax fir déi 4 Gemenge praktesch d'selwecht ass a mer deemno do keng Beanstandung vum Waasserwirtschaftsamt kréien.

Anescht ass et beim Waasser, well do d'Approchen aneschters sinn. Déifferdeng huet aner Approch bei de Compteuren. Si hunn ee Compteur pro Residenz. Mir hunn pro Stot ee Compteur. Do ginn d'Variatiounen ausereen. Mä ech huelen un datt mer dës Kéier um gudden Wee si fir dat duerchzekréien an endlech dann emol erëm de Schratt ze hale mat deem, wat mer musse maachen a wat jo eng considerabel Depense oder Recette fir d'Gemeng duerstellt, wa mer déi erëm eng Kéier kréien oder net kréien.

Wat elo d'Pädagogik ubelaangt, wou ee seet, datt een d'Leit muss léiere fir Waasser ze spueren, do wëll ech drop opmierksam maachen, datt mer net nëmmen hei am SIACH mat gehollef hu fir de Waasserpräis ze berechnen, mä och eng «convention de cours d'eau» festgeluecht hunn. Déi soll och elo an de Budget drakommen, do sinn Depensé virgesinn, a wou déi 4 Gemenge schonn an enger Sëtzung am leschte Joer eng «intention de convention» matgedroen hunn. An déi kënnt elo zum Droen a wou dann och elo soll héich spezialiséiert Personal ageallt ginn a wou iwwert d'Veermaartung vum Waasser am Grouse Ganzen a vun der Kor soll diskutéiert ginn a Propositione gemaach solle ginn. Et soll e Waasserkomitee opgestallt gi mat Professionellen a Benevollen. Alles dat ass ënnerwee an do wäert eng ganz Aktioun am Laf vum nächste Joer gestart ginn, esou séier, wéi déi Konventioun ënnerschriwwen ass. Et ass virgesinn, datt déi am Januar tëscht dem SIACH an dem Minister ënnerschriwwen gëtt, esou dann dann déi ganz Propaganda lass geet, wéi mer eist Waasser kënne besser konservéieren, besser geréieren am Grouse Ganzen a vläicht och méi bëlleeg da kënne schlussendlech un den Endverbraucher weiderginn.

Ech mengen, mir sinn um richtege Wee a mir sollen och op deem Wee bliwen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Do ass näischt bäizefügen. Dat sinn Iwwerleeungen, déi richtig sinn. Mir sinn an engem System dran. Mir kënne d'Rad net nei erfannen a mir mussen eis an engem System weiderbeweegen a mir kréien Erfahrungswärter. Wat an deenen nächste Joren eng gréisser Diskussioun wäert ginn – an déi Diskussioun ass schonn do, mä si kann nach méi intensivéiert ginn – dat ass, wann déi kleng Gemenge mussen de reelle Waasserpräis rechnen – well déi hu jo vill manner Bierger – da gëtt bei hinnen den Einwohnerequivalent e ganz aneren. An deem ale System ass dat jo national gekäppt ginn, wou gesot ginn ass, datt kee méi doriwier rechent an dat gëtt dann iwwer aner Weeër kompenséiert. Dat ass net zu 100% konform mam Pollueur-payeur. Mir sinn hei an der Gemeng Péteng net domadder gehäit, well mir u sech keng ze grouss Gemeng sinn. Mir hunn 12 km² a mir hunn 19.000 Awunner, an doduerch hu mir en Einwohnerequivalent, dee vill méi kleng ass well eis Strukturen net esou grouss sinn.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass elo scho villes gesot ginn. 7,50 € de m³, dat ass den Duerchschnëttspräis am Lëtzebuurger Land, an do si mer nach wäit dovunner ewech. Mir si bereet, deen dote Präis mat ze droen, esou laang garantéiert ass, datt mer proppert Drénkwaasser hunn. An dat ass garantéiert, well d'Drénkwaasser, dat mir aus dem Krunn kréien, ass esou oft kontrolléiert an et ass ënner Ëmstänn – well dat hänkt natierlech vun eiser eegener Leitung doheem of – méi propper wéi dat, wat mir an de Plastikfläschen Heem schleefe fir deiert Geld.

An, wéi d'Madame Bouché et gesot huet, et misst een eng Kéier eng grouss Informatiounscampagne lancéiere fir d'Leit. Well wann ee gesäit, wat vu Waasser verschwennt gëtt, da sinn d'Leit sech net bewusst, datt dat hinne selwer och an de

Portmonni schléit an datt d'Waasser e Liewensmëttel ass. An esou wéi deelweis d'Leit domadder ëmginn, ass net nozevollzéien. An dofir misst onbedéngt an deem selwechten Zesammenhang, wou mer de Leit dat heite matdeelen, eng grouss Informatiounscampagne lancéiert gi fir datt d'Leit d'Waasser solle spueren a se nach emol drop hiweisen, datt se net solle Plastikfläschen Heem schleefen. Well Plastikfläschen ass dat Schlechtst wat et gëtt, well do de Weichmacher an d'Waasser iwwergeet. Ech brauch iech jo elo hei keng Geschichten ze erzielen, well dir wësst et allegueren. Mä an deem Sënn misst mer eng grouss Informatiounscampagne maachen an da sinn d'Leit och bereet fir deen dote Präis ze bezuelen, wa se wëssen, datt se eng anstänneg Qualitéit kréien.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass effektiv esou, datt beim Drénkwaasser bis 200 Parametere kontrolléiert gi fir d'Qualitéit vum Waasser ze maachen. A beim Mineralwaasser, dat ee keeft, sinn dat nëmmen 20 Parametere.

Wat awer och richtig ass, dat ass, datt d'Qualitéit vum Grondwaasser ofhëlt. Do muss ee kucken, wat fir Mëttelen ee sech do gëtt. Zum Beispill all déi Medikamenter, déi d'Leit huelen, an all déi Saachen, déi an d'Flëss lafen, wann déi eng Kéier an d'Grondwaasser kommen, da muss ee kucken, wéi een déi Problemer mat deene Micro-polluante geléist kritt.

D'Waasser ass bal helleg, géif ech soen. An et ass ganz wichteg, datt d'Waasser muss an der ëffentlecher Hand bliwen.

Accord par 14 voix et 2 abstentions (Piratspartei).

4.3.2.

Administration générale.

Règlement-taxi: modification partielle du chapitre III «Enlèvement des immondices» - décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Beim Offall gëllen am Prinzip déi selwecht Bedenken. Et soll käschendeckend sinn. 2013 ass déi Tax och fir d'lescht adaptéiert ginn, a mir mussen déi de reelle Käschten an der Indexatioun upassen. Do hu mer u sech verschidde Saachen, déi mer adaptéieren. Dat wieren eng Kéier eis giel Tuten, wou mer de Rouleau mat 10 Tute vun 18,80 € op 20,00 € eropsetzen.

Dann hu mer eng nei Saach, déi mer aféieren. Dat si biodegradabel Tute fir déi gréng Dreckschëscht, mat 10 Liter, fir de Minett Kompost. Déi kaschten 3 € fir de Rouleau mat 25 Tuten.

Beim Glascontainer ass et esou, datt mer déi Container, déi mer momentan hunn, net méi geliiwert kënne kréien an datt mer do mussen op een adaptéierte Modell iwwergoen. An do ass de Container u sech dem Akafspräis adaptéiert ginn.

Mat de Schlässer fir op d'Dreckschëscht ass et d'selwecht. Déi kréie mer net méi fir de Präis, dee mer virdu bezuelt hunn, an do mussen mer vun 30 € op 45 € eropgoen.

Wat mer erausgeholl hunn aus dem Reglement, dat ass den «échange de poubelles», well mer u sech ze vill Reklamatiounen hate wann d'Leit eng Occasionspoubelle kritt hunn.

Am Reglement stoung och dran, datt mer Bennen zur Verfügung gestallt hunn fir «déchets inertes». An do hunn d'Leit ëmmer egal wat dra gehäit a mir ginn dat dann net lass.

An da muss dat fir d'éischt triéiert ginn an den Opwand war esou grouss, datt mer dat och aus dem Reglement erausgehol hunn.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Mir begrëssen, datt et elo och déi Tute vum Minett Kompost ginn. Mä hei ass et och wéi beim Waasser an datt mer éischter op deem Standpunkt sinn, datt mer e méiglechst déiwe Fixe gären hätten an en héije Variablen. Dat heescht, datt net de Besët vun der Poubelle duerno bestrooft gëtt, mä wann ee vill Dreck mécht a se eraussetzt an datt dat deement-sprechend géif bestrooft ginn.

Mir begrëssen och, datt weiderhin de Pabeier an den Hänn vun de Scoute bleift. Dat ass ganz gutt an dat ënnerstëtzt jo och dee Veräin. A wat mer eis och géife wënschen dat ass, datt ee bei deenen ëffentleche Poubellen och ka recycléieren. Dat heescht, datt een do genee am Tri kann ageheie wat een huet. Dat géif och der Ëmwelt scho weiderhëllefen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech kann lech do Recht ginn. Souwisou, wat déi gréng Poubelle ugeet, esou ass déi souwisou gratis. Do ass et wichteg, datt d'Leit do net egal wat drageheien. Dofir maache mer dat schonn, datt mer déi Tuten zur Verfügung hunn an datt domadder schonn e bësse manner Misär um Minett Kompost selwer ass, an datt mer och dee Standard kënnen halen. Well mir sinn déi Gemeng, déi am proppersten de gréngen Dreck um Minett Kompost ofliwwert. An dat wëlle mer och bäibehalen.

Fir déi aner Saach mam separéiertem Dreck, do kënn nach eng Aufgab op eis duer an Zukunft, mä déi mer awer net kënnen direkt bewältegen.

Becker Romain (déi gréng):

Et ass natierlech fir eenzel Leit vu Virdeel, wann esou extra Säck vum Minett Kompost agefouert gëtt. Am Prinzip bräicht een dat net, wann ee seng gréng Dreckschëscht reegelméisseg erausstellt an et hält een se propper. D'Viraussetzung ass, datt d'Leit ugehale si fir hir gréng Dreckschëscht propper ze halen. Mä do hunn ech awer nach e Problem mam Wuert. Et ass e chemeschen Ënnerscheid – an den Här Halsdorf kann eis do vläicht weiderhëllefen – tëscht «sacs biodégradables» a «sacs compostables». Dat sinn zweeërlee. Wann et fir déi gréng Dreckschëscht ass an et leeft iwwert de Minett Kompost, da misst awer éischter do stoen «des sacs compostables».

Mertzig Romain, Schäffen:

Dat ass eng Interpretatioun. Mä ech mengen, déi Tute si jo an Zesummenaarbecht mam Minett Kompost esou dohinnergestallt ginn. Et ass eng Interpretatioun.

Becker Romain (déi gréng):

Dat geet awer méi wäit wéi nëmmen eng Interpretatioun. Dat sinn zwou absolut verschidde Saachen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech kann iech elo net den Ënnerscheid mat Genauegkeet soen. Mir kënnen dat awer nach eng Kéier nokucken, ob dat esou richteg ass oder net.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Wichteg ass fir ze soen, datt dat heite just déi Tute sinn, déi een nëmme vum Minett Kompost kritt. Well déi Säck sinn dann och konform zu hiren Dispositiounen. Et ass kloer, datt nëmmen där Säck vum Minett Kompost an déi gréng Dreckschëscht däreft kommen. Et geet net, datt een der an den ëffentleche Beräich kafe geet an déi dann an déi gréng

Dreckschëscht gehäit. Dat geet net. Et mussen där vu Minett Kompost sinn. Elo sinn ech natierlech och iwwerfrot, ob dat elo biodegradabel sinn oder ob dat kompostabel sinn. Mer kënnen awer eventuell mam Virbehalt – datt mer dat beim Minett Kompost nofroen – déi Tax hei stëmmen. An jee nodeem wat si eis matdeelen, kënnen mer dann nach ëmmer dee richtegen Term asetzen. Mä wichteg ass, datt et déi Säck vum Minett Kompost musse sinn an déi mer vun hinne kréien.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wann een et «au sens stricte» hält, dann ass «biodégradable» a «compostable» awer dat selwecht. Well wann eppes zu Kompost gëtt, da gëtt et jo degradéiert, well soss kann et net Kompost ginn. A «biodégradable» heescht jo, datt et degradéiert gëtt iwwert eng biologesch Aart a Weis, dat heescht, iwwert eng natierlech Aart a Weis vun der Natur. Esou datt et awer ka sinn, datt et awer dat selwecht ass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif dee Punkt dann zum Vote stellen a mir géifen da mam Minett Kompost klären, wéi mer déi Säck da nennen, déi mer vun hinne kréien an déi mat hirem Logo hei zum Verkaf gestallt ginn. Well wichteg ass et, datt et Säck sinn, déi mer vun hinne kréien an net vun engem aneren.

Accord par 14 voix et 2 abstentions (Piraterpartei).

4.3.3.

Administration générale.

Règlement-taxi: modification partielle du chapitre IV «Cimetières» - décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Bei dësem Punkt hu mer eng Modifikatioun, déi de President vun der Finanzkommissioun och scho kuerz ugeschwat hat. Do ass et u sech esou, wann een eng Concessioun weider féiert, da muss een do eng Tax vun 200 Euro bezuelen. D'Erferenz huet gewisen, datt déi meeschte Leit de Wee gaange si fir déi Concessioun ze verlängeren. Et ass awer esou, datt verschidde Leit awer ewechstierwen, respektiv datt Griewer delabréieren. An deem leschte Gemengerot hate mer jo och schonn an deem Sënn geschwat, fir d'Griewer ze iwwerhuelen. Esou datt mer u sech eng Taxe de renonciation vun enger Concessioun aféieren, déi dee selwechte Präis wier wéi u sech d'Verlängerung, an datt d'Griewer da géifen un eis falen. Bei deene Griewer, déi nach gutt sinn, géife mer kucke wat mer kënnen domadder ufänken, an déi aner géife mer ewechhuelen. Esou datt mer domadder e bësse méi eng flott Situatioun op de Kierfechter kréien. Well et gesäit net flott aus, wa mer Griewer hunn, déi verfall sinn. An heiansdo dauert dat Jore bis mer dee fannen, dee Concessionnaire ass. An heimadder géife mer probéiere fir Remedur vun deem Ganzen ze schaffen.

Accord à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.3.4.

Administration générale.

Règlement-taxi: modification partielle du chapitre V «Droits de place» - décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wat d'Kiermesplazen ugeet, esou wollte mer hei och déi Taxen indexéieren an un 21. Joerhonnert ugläichen. Mir hunn e bësse gekuckt, wéi aner Gemengen am Süden hir Taxe

strukturéiert hunn, an dee Modell, dee mer elo hei hunn, orientéiert sech ganz vill un deem vun Déifferdeng.

Taxe vu Rodange / Rolleng a Péteng sinn an deem Sënn verschidden, well zu Péteng d'Kiermes u sech méi urban ass wéi déi Rodanger oder Rollenger. An dofir hu mer de Prinzip bäibehalen, datt déi Pétenger Kiermes anescht taxéiert gëtt wéi déi Rodanger oder Rollenger.

Accord à l'unanimité. M. Goergen, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.3.5.

Administration générale.

Règlement-taxe: modification partielle du chapitre VI «Chiens» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir hunn déi leschte Kéier déi Hondstax am Joer 2003 ugepasst. Zanterhier ass se net méi geännert ginn. Mir hu gemengt – an deem Geescht, datt mer d'Taxen alleguerten un d'Präisdeierecht upassen – datt mer och dës Tax solle proportional zu der Deierecht upassen, esou datt mer dës Tax vu 25 € op 30 € géifen hiewen.

Welter Christian (Piraterpartei):

Mir gesinn d'Hondstax kritesch, well et u sech ongerecht ass, datt e Liewewiesen – hei bewosst eng spezifesch Spezies – taxéiert gëtt. Et soll een dankbar si fir all Famill, déi bereet ass fir e Liewewiesen ze adoptéieren an him domadder ze hëllefen. An et soll een hinnen net nach Steng an de Wee leeën a Form vun Taxen. Dofir proposéiere mir an enger éischter Phas fir déi Déieren, déi aus schwierige Verhältnissen kommen oder aus Asyl, an déi adoptéiert ginn, während 2 Joer vun deenen Taxen ze befreien.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir hu keen Asyl an eiser Gemeng, esou datt mer do net ënnert déi dote Konditiounen falen. Mä mir hunn awer och eng Rei Fraisen, déi mir als Gemeng hunn, wann e Problem mat Déieren ass. Bei engem Déier, dat an en Asyl kënnt, leeë mir en Deel bäi. Mir hunn do Fraisen a mir hunn och eng Konventioun domadder. A fir déi Fraisen ze decken ass dës Tax do. Mir kënnen och elo net en Ënnerscheed maachen tëscht deem engen an deem aneren Hond. Dat ass op enger gesetzlecher Basis, wou dat baséiert a wou déi Hondstax kann opgehuewe ginn. An ech mengen net, datt mer elo kënnen ufänken, a vun Hond zu Hond eng aner Tax aféieren. Dat hei ass eng normal Tax fir déi Käschten, déi d'Gemeng huet, ze decken.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

Ech verstinn den Här Welter ganz gutt, well hien e ganz groussen Déiereschützer ass. Mä wat eis Gemeng vu Knascht muss ewech maachen, vun de Leit, déi hir Hondsdrecker net ophiewen! Ech hunn och ëmmer Hënn gehat, an ech hunn der och elo nach, an ech fannen 30 Euro ass nach net deier genuch. Wann ech haut Leit gesinn, déi mat 3 oder nach méi Hënn spadséiere ginn, da ginn déi 30 Euro net duer. An ech froe mech, ob iwwerhaupt hei an der Gemeng kontrolléiert gëtt, ob d'Hënn ugemellt sinn oder net. Ech hunn dat Gefill, wéi wann an de Summerméint nach ëmmer Hënn géife bäikommen. Ech gi ganz vill mat mengen Hënn iwwerall trëppelen an ech gesinn, wéi vill Dreck datt do hannerlooss gëtt. An dofir fannen ech 30 Euro net ze vill fir een Hond.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir maache sécherlech Kontrollen. Natierlech ass et net ëmmer einfach fir festzustellen, ob en Hond ugemellt ass oder

net. Wat awer kloer ass, esoubal mir informéiert ginn, datt iergendwéi an engem Stot en Hond ass, deen net reegelrecht ugemellt ass – well dat ass jo eng ganz Prozedur déi laut dem Gesetz muss respektéiert ginn – da schreiwe mir déi Stéit un a soen hinnen, datt mer zu Ouere kritt hunn, datt se en Hond hunn a si solle sech konforméieren an den Hond hei umellen. An déi musse jo och eng ganz Rei vun Impfungen maache loosse, den Hond muss en Chip kréien. Et ass jo ganz genoe virgeschriwwen, wat do muss geschéien. An dofir mengen ech schonn, datt déi Tax hei – mat all deem Opwand, dee mer hunn – net iwwerdräwwen ass.

Breyer Roland (CSV):

Ech ka mech deem, wat d'Madamm Bouché gesot huet, gären uschléissen. Ech hunn och en Hond an ech hat nach ëmmer en Hond. An ech stelle fest, datt en Hond en «usager de la voie publique» ass. A wa mir Knascht op de Buedem geheien, dann ass normalerweis eng Tax fälleg, a wa den Hond Knascht op d'Voirie publique mécht, da si mir als Hundehalter dofir mat responsabel.

Ech fannen déi Tax appropriéiert. Ech gesi selwer och, datt vill Knascht ass, datt et vill ondisziplinéiert Leit dorëmmer ginn, déi sech opreegen, datt se keng Tuten dorëmmer fannen, obwuel se se kënnen gratis an der Gemeng kréien.

Et sinn iwwer 2.000 Hënn, déi hei an der Gemeng offiziell enregistriert sinn a mat der Donkelziffer wäerten et der op mannst 2.500 sinn. A mir sollten do och eng Pädagogie maachen an deem Sënn, datt mer d'Leit emol eng Kéier opklären, wat hir Rechter an hir Flichte sinn, wou mer hinne kënnen hëllefen a wou se kënnen mat hirem Hond goen. D'Leit soen ëmmer, si wéissten net, wou se kënnen mat hiren Hënn goen. Si kënnen iwwerall goen, wa se den Dreck oprafen. Dann ass kee Problem dobäi. Et kéint een emol esou eng Aktioun mat Studenten, zum Beispill an der Ouschter- oder der Päischtvakanz maachen, déi mat engem Gilet gekennzeechent sinn a mat engem Dépliant de Leit déi Handgrëffer, déi een normalerweis misst wëssen als gudden Hondhalter, erëm an Erënnerung rufen. Dann ass d'Déier zefridden, dann ass den Hondhalter zefridden an da sinn d'Leit a mir och zefridden.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Deem kann ech mech nëmmen uschléissen. Da kënnen mer och dat doten eng Kéier kucke fir esou eng Informationscampagne ze starten am neie Joer.

Accord avec 14 voix 'Oui' et 2 voix 'Non' (Piraterpartei).

4.3.6.

Administration générale.

Règlement-taxe: modification partielle du chapitre VII «Piscines et bains» - décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Och an der Schwämm hu mer eis Präisser adaptéiert. Mir hu gekuckt, wat déi aner Schwämme ronderëm gefrot hunn. Mir ware bei Wäitem déi bëllegst. Mir sinn nach elo déi bëllegst mam Tarif. Mir hunn den Tarif awer och adaptéiert, fir e méi iwwersiichtlech ze kréien an einfach manner Tariffer ze hunn. Esou datt mer den Entréespräis fir een Dag op 5 Euro gemaach hunn.

Dann hu mer och en «tarif last minute» vun 1,5 Stonn. Wat heescht «last minute»? Dat ass u sech geduecht, wann d'Leit owes vum Schaffe kommen a si kommen déi lescht 1,5 Stonn an d'Schwämm, datt se dann och nach en «tarif réduit» kréien. Fir d'Kanner an d'Jugendlecher ass et dat selwecht. Do hu mer 3,50 Euro den Entrée fir e ganzen Dag, an 2,50 Euro fir de

«last minute». Fir Familljen (2 Erwuessener mat 2 Kanner) hu mer den Dagespräis vun 10 Euro an de «last minute» fir 7 Euro. Do hu mer nach e Supplement fir dat 3. Kand vun 1,50 Euro. Wa Gruppe kommen iwwer 10 Persounen, da bezuelen déi 2,50 Euro fir den Dag pro Persoun.

Dann hu mer och nach Tariffer «Piscine & Sauna». Fir een Dag hu mer dat op 12 Euro gehéicht. An do hu mer och d'Carte fir de Mount oder fir d'Joer an deem Sënn adaptéiert.

Dann hu mer nach eng «taxe pour la perte de la clé de l'armoire vestiaire». Do hu mer u sech de «coût réel» geholl fir déi Tax anzeféieren, an et muss een, wann een de Schlëssel vu sengem Schaf verléiert, 45 Euro bezuelen. A wann een de Badge vu sengem Abonnement verléiert, da muss een och 10 Euro bezuelen, well ee jo dann en anere Badge muss ausgestallt kréien.

Welter Christian (Piratepartei):

Mir wollten drop opmierksam maachen, datt de Bierger aus der Gemeng Péteng duerch seng Steiergelder a sengen Aktivitéiten an der Gemeng am Fong scho säin Deel zur PiKo bäigedroen huet. Dofir wollte mir proposéiere fir eng PiKo-Kaart fir d'Awunner aus der Gemeng an d'Liewen ze ruffen, fir datt déi mat engem reduzéierten Tarif an d'Schwämm kéinte goen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir wëssen, datt mer ëmmer reell Käschtchen an enger Schwämm hunn. Mir wëssen och, datt eng Schwämm ni käschttendeckend bedriwwen ka ginn. Ech hu virdu gesot, datt eis Tariffer schonn déi bëllegst sinn, wa mer zum Beispill déi Escher oder déi Déifferdenger Schwämm kucken, oder och nach de Pidal oder déi vu Stroossen. Wéi gesot, mir si wäit aus déi bëllegst Schwämm, esou datt mer mengen, datt et bal onméiglech ass fir déi Präisser nach méi bëlleg ze maachen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wëll hannendru setzen, datt dat dote guer net geet. Mir mussen wëssen, datt déi Rodanger Schwämm duerch Subside vum Staat an duerch europäesch Gelder finanzéiert gouf. An am Kader vun där Subventioun, déi mer do krut hunn, ass ganz kloer definéiert, datt mer keen Ënnerschied kënne maachen. Mir mussen awer ervirsträichen, datt d'Bierger aus der Pétenger Gemeng awer e gréisseren Advantage hunn. Well wa se am Schwammclub sinn, da gi se fir näischt dra schwammen a Kanner tëscht 4 an 12 Joer – wa se mat der Schoul an d'Schwämm ginn – profitéieren och gratis dovunner. Et ass e gewëssene Favoritismus do vis-à-vis vun de Bierger aus der Gemeng, mä en ass awer limitéiert op dat, wat gesetzlech méiglech ass. Fir all déi aner mussen mer en eenheetlechen Tarif maachen op Grond vun den europäesche Subventiounen, déi mer viru 15 Joer krut hunn.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hunn elo näischt direkt zum Präis vun der Schwämm, mä ech wëll awer noschéissen datt, wa mer de Präis vun der Schwämm erhéijen, mer awer dann och dofir solle suergen, datt de Balisage klappt. Fir datt d'Leit wëssen, ob se nach erakommen oder net, ob et der Wäert ass fir sech an d'Schlaang ze stellen oder net. An deene leschte Summerméint war dat e bësse katastrofal. Do misste mer awer onbedéngt dofir suergen, datt dat funktionéiert.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dir hutt Recht. Dat huet net ëmmer esou geklappt wéi et hätt missten. Mir hunn ëmmer probéiert fir direkt ze reagéieren. Dat geet iwwert de Server vu Siemens an déi hunn ëmmer probéiert fir esou séier wéi méiglech ze reagéieren. Ech

mengen, datt dat eng Viraussetzung misst sinn, datt eng Schwämm och anstänneg funktionéiert. Inconveniente kann een ëmmer kréien, awer da probéiere mer ëmmer fir esou séier wéi méiglech ze reagéieren.

Polfer John (CSV):

Well de Balisage elo ugeschwat gouf, wollt ech nach soen, datt jo eng nei Barrière beim Parking PiKo 2 komm ass. Dat ass alles schéin a gutt, mä viru 14 Deeg ware Leit hei fir aus dem Frankräich mat Kanner komm, an déi sinn deem Balisage nogefuer. Zoufällig war d'Barrière op well wahrscheinlech Leit um Boulenterrain waren oder Scouten do waren. A wéi déi Leit da wollten Heem fueren, war d'Barrière zou a si koumen net méi vum Parking erof. Si woussten och net u wien se sech kéinte wende fir iwwerhaupt Heem kënnen ze fueren.

Gott sei Dank ass dunn e Kënnegen do mat sengem Hond laanscht getrëppelt an deen huet hinnen du gewisen, wou een awer nach kann erausfueren. An du sinn se net wäit vum Här Halsdorf sengem Haus erausgefuer.

Et wier vläicht besser, fir de Parking PiKo 2 fir de Moment net unzeweisen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Am Prinzip ass et esou, datt de Parking PiKo 2 geduecht ass, wann am Summer d'Schwämm mat openem Dag funktionéiert. Den Här Halsdorf hat och schonn drop higewisen, bei enger anerer Manifestatioun, dass d'Leit sech d'Recht einfach erausgeholl hu fir déi Barrière einfach zouzemaachen, wat hinnen och net zousteet. An da si mer an esou Situatiounen.

Ech wëll awer d'Leit och drop opmierksam maachen datt, wann eng Kéier esou Situatiounen sinn, da soll ee kucke fir d'Nummer vum «Pool Portiers» ze kréien. Do ass ëmmer een, deen de Schlëssel huet fir do erëm opzemaachen.

Mä esou eng Situatioun ass natierlech extrem onglécklech.

Accord avec 14 voix et 2 abstentions (Piratepartei).

4.3.7.

Administration générale.

Règlement-taxi: modification partielle du chapitre VIII «Usage d'autres locaux et d'installations» - décision.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Wann een déi Taxenännerungen hei misst resuméieren, da kann ee soen, datt mer all d'Präisser vun eise Gebailechkeeten indexéiert hunn. Dat ware Präisser, déi ware laang Joren net méi geännert ginn. Mir hunn déi also indexéiert. A mir hunn eppes agefouert, wat mer bis elo net haten, dat ass de Punkt 9:

Activités culturelles

Participation à des visites encadrées par un guide professionnel (par personne)	10 €
Participation à des cours spécifiques (par personne)	30 €
Participation à des manifestations encadrées par un animateur professionnel (par personne)	20 €

Dat sinn am Fong geholl Taxen, déi mer agefouert hunn, fir wa mer Aktivitéiten hunn am kulturelle Beräich, besonnesch awer och am touristesche Beräich, wou dann Drëttpersounen déi Leeschtungen hei prestéieren. Domadder hu mer dann e finanzielle Moyen fir déi Prestatiounen an Organisatiounen ze begleeden an och ofzesécheren.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Allgemeng ass et interessant, datt den Décor floral elo nach eng Kéier eropgesat ginn ass, mat 80 Euro. Ass dat da fir verschidde Manifestatiounen, wou d'Veräiner hunn, e stolze Präis. Virun allem wann een heiansdo gesäit, datt e Veräin, dee mëttwochs eppes huet, dofir bezuelt huet, an donneschdes nach do steet. Dat geet awer heiansdo schéin an d'Keese vun de Veräiner. Mir hätten eis och allgemeng gewënscht, datt d'Lëscht vun den Servicier, déi d'Gemeng ubitt, géng ergänzt ginn, sief dat mat Bänken, enger Gedrénksbud oder Zelter, wat och eise Veräiner géng vill weiderhëllefen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Déi Diskussioun, déi der elo wëllt ustriewen, muss gefouert ginn am Kader vun enger Reorganisatioun, wou mer och an den Assises culturelles schonn ugedeit hunn, datt mer d'Veräiner wëllen aneschtlers begleeden. An ouni Problem kann een do derogéieren, do gesi mer Moyene fir dat kohärent ze kréien.

Ech soen nach eng Kéier, datt mer hei nëmmen eng Indexéierung gemaach hunn a soss guer näischt. A mir hunn de Prinzip agefouert fir verschidde Manifestatiounen finanziell kënnen ofzesécheren.

Also mengen ech, et wier berechtigt an och richtig an dat, wat der elo invoquéiert hutt, muss ee kucke wa mer elo déi Diskussiounen féiere vun der Begleedung vun de kulturelle Veräiner.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Ech ginn iech Recht, datt do wahrscheinlech nach e Projet kennt. Mir géifen dat och begrëssen, wann do déi Servicier ugebuede ginn. Mä elo beim «Floral», do géife mer awer ubidden datt, wann d'Veräiner scho wëssen, datt se all Owend eng Manifestatioun hunn, datt d'Gemeng hinne géif entgéint kommen a soen, datt déi 80 Euro op déi ganz Woch opgedeelt géif ginn. Wa schonn iwwerall eng Manifestatioun ass, da brauchen esou d'Veräiner net ëmmer fir déi selwecht Blummen ze bezuelen.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech proposéieren iech de Budget emol ze kucken. Da gesitt der emol, wéi vill Sue mer als Gemeng am kulturelle Beräich fir d'Veräiner ausginn. An da féiere mer déi Diskussioun hei.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

A kuckt iech och un, wéi vill Sue mam «Décor floral» erakommen. Dat sinn emol keng 1.000 Euro. Dat ass minimal.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Bei all de Veräiner aus der Gemeng sinn et der 13, déi bezuelen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Et sinn emol keng 13.

Accord avec 14 voix et 2 abstentions (Piraterpartei).

4.3.8.

Administration générale.

Règlement-taxi: modification partielle du chapitre IX «École de musique» - décision.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Hei geet et och ëm eng Tax, déi de 25.11.2002 gestëmmt gi war an zënterhier net méi ugepasst ginn ass. Well awer

d'Museksschoulen aus dem Kordall méi enk wëllen zesummeschaffen, hu se jo och Konventiounen gemaach fir op ee Minerval ze goen, esou datt mir – esou gutt zu Déifferdeng, wéi och zu Käerjeng an hei zu Péteng – déi nammlechte Tariffer applizéieren.

Deem ass och Rechnung gedroe ginn an déi aner Gemengen Déifferdeng a Käerjeng wäerten – genee wéi mir - ab der Schoulreintree 2019/2020 déi heiten Tariffer adaptéieren.

Mir sinn ob de Wee gaange fir d'Tariffer och deementspreechend e wéineg ze adaptéieren. Mir leien nach net esou héich wéi munch aner Museksschoulen hei am Land. Well wann ee kuckt, da sinn eis Tariffer weider ganz sozial.

	Résident	Résident adulte	Non-résident	Non-résident adulte
Cours collectif	30 €	60 €	120 €	180 €
Cours parallèles obligatoires	30 €	30 €	30 €	30 €
Cours d'ensemble	30 €	30 €	30 €	30 €
Cours individuel dont la durée est inférieure ou égale à 30 min	60 €	180 €	240 €	480 €
Cours individuel dont la durée est supérieure à 30 min	90 €	210 €	390 €	630 €
Location d'instruments (par instrument)	120 €	120 €	120 €	120 €

Wann een e speziell Instrument wëll léinen an d'Museksschoul huet keent, a wann een an enger Musek ageschriwwen ass a jee nodeem wéi engem säin Niveau ass, da kritt een och nach ganz oft iwwert d'Museksgesellschaften en Instrument geléint.

Bei de Pianoen ass et och ganz oft esou, datt – wann d'Kanner mam Piano ufänken an d'Elteren elo net wëllen déi Ausgab gi fir direkt e Piano ze kafen – ee mat engem Pianohaus e Kontrakt ka maachen, wou een eng Locatioun bezilt, a wann een duerno e Piano keeft, ganz oft nach e gewëssenen Tarif ofgeet an een och domadder zu engem Piano ka kommen, wou den Tarif net grad esou héich läit.

Dat sinn elo déi Tariffer, déi mer wëllen eenheetlech an de Kordallgemengen aféieren an ab der Schoulreintree 2019/2020 wëllen applizéieren.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Als Gemeng si mer jo och ëmmer frou, wann op Cortègen oder Concerte méiglechst vill Musekanten do sinn. An dofir hu mir d'Propose fir datt, wann een Aktiv hei an enger Musek ass, een en deementspreechend reduzéierten Tarif an der Museksschoul géif kréien.

An eng zweet Reflexioun, déi mer gemaach hunn, ass datt d'Präisser vun den Instrumenter zwar ganz attraktiv sinn, mä deelweis an enger Konkurrenz mat de Museken stinn. A wann déi schonn eleng d'Assurancë bezuelen, da kënnen se quasi bei deenen Tariffer net méi mathalen. Dat heescht, do wier et ubruecht, datt ee vläicht géif higoen an déi Instrumenter, déi och d'Museken hunn, a fir datt d'Museken och nei Membere kréien, datt een déi deementspreechend fir d'éischt dohinner géife geschéckt ginn an net an der Museksschoul e gënschtegt Instrument géinge kréien.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir sinn der Meenung, datt och déi Kanner, déi an der Musek sinn, jo awer vun der Musek en Instrument geléint kréien. Wéi héich natierlech elo d'Locatioun ass, dat weess ech net. Dat ka wahrscheinlech an all Musekskorps aneschtens sinn. Mä mir fannen, datt wann ee fir 120 Euro dat ganz Joer en Instrument kritt – dat sinn 10 Euro de Mount – datt dat awer e Präis ass, dee jidderee nach kann droen. Et kann een awer net – wann een e Museksinstrument sollt musse loune goen – soen, datt een net kann an eng Musek goen, well ee keng 10 Euro de Mount ka bezuelen. Mir musse jo awer och esou verstänneg sinn an net och nach zu de Leit soen, datt mer hinnen alles musse gratis ginn. Well wann een elo déi ganz Tariffer hei kuckt, déi awer méi wéi sozial sinn, a wann effektiv elo Leit sollten do sinn, déi di doten Tariffer net kënnen droen, dann hu mer jo nach ëmmer eisen Office social, dee jo awer nach kann ënnert d'Äerm gräifen.

Mir sinn hei awer op engem Wee, wou mer net kënnen verstoen, datt mat deenen heiten Tariffer deen een oder anere keng Musek kéint maachen, wou een net kéint an e Musekskorps goen. Esou wäit si mer mat deenen heiten Tariffer nach net. Dat wier elo gutt, wa mer heimadder géife beim 4, 5 oder 6-fache leien. Do kéint een eventuell soen, datt dat net méi ze droe wier fir eis Leit. Mä mir sinn der Meenung, datt – wa mer dat dote kucken – et jo och eng Schoul ass wou een higeet fir ze léieren an dann ass een och gutt virbereet fir duerno an eng Musek spillen ze goen. Mir dierfen och net vergiessen, datt mir bei eis an der Gemeng sämtlech Museksgesellschafte mat engem héije Subsid ënnerstëtzen, wou mir jo extra nach drop higinn an och nach d'Jugend mat ënnerstëtzen. De Museksgesellschafte gi mer jo och nach en extrae Bonus fir wa se Jugendlecher hunn. Mir kucke jo, wéi vill Jugendlecher do sinn, a mir gi jo och nach extra Tariffer. An ech mengen, da wier et jo och emol vläicht un enger Museksgesellschaft – wa se gesäit, datt do nach e Jugendlechen ass, dee sech wéll weider forméieren – fir och emol nach dee Subsid ze huelen an dee Jugendlechen domadder ze ënnerstëtzen an net ëmmer ëmgedréint ze fueren. Wa mer duerno an d'Budgetdiskussiounen kommen, da gesitt der ganz genee, mat wéi vill Gelder mir eis Museksgesellschaften, eis Chorallen an eis ganz kulturell Veräiner ënnerstëtzen. An dat ass net wéineg. An dofir wéll ech och nach emol drop hiweisen, datt mat all deem, wat mir fir eis Museksgesellschaften, fir eis Jugend, hei bei eis am kulturelle Liewe maachen, da wier et domadder awer méi wéi gedoen.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Ech mengen, do hu mer e bësse laanschtenee geschwat. Meng Iddi war éischter fir datt, wann d'Kanner aktiv an eng Musek ginn, an do aktiv un de Cortège sech bedeelegen, deementspreechend an der Museksschoul de Memberspräis net brauchen ze bezuelen.

Mat den Instrumenter hunn ech net kritiséiert, datt et ze deier wier. Ech hunn éischter gesot, datt et ze bëleg wier, well eng Musek do och geschwënn net méi ka mathalen, wa se d'Assurancen an d'Fraise fir d'Revisiounen bezuelt huet. Deementspreechend ass op eemol d'Museksschoul eng Konkurrenz ginn zu de Museksgesellschafte fir d'Instrumenter ze verlounen. Dat gëtt iergendwann zu engem Problem. Ech si mer bewusst, datt d'Museksgesellschaften och hiert Geld kréien. Do schwätze mer bei enger Musek vun ëm déi 10.000 Euro, während d'Museksschoul bei iwwert enger Millioun läit. Dat heescht, et si ganz aner Dimensiounen. Do kann een net soen, datt eng Museksgesellschaft och d'Fraisen nach muss droen. Well et wier jo och blöd, wann déi e Subsid kréie fir dann der Museksschoul dat erëm eriwuer ze gi fir d'Coursen ze bezuelen. Deementspreechend wier et attraktiv, wann ee géif higoen a soen, datt déi Jonk oder Eeler, déi sech an enger

Musek engagéieren, fir näischt kéinten an eng Museksschoul goen. Dat wat d'Iddi.

Conter-Klein Raymonde, Schäffen:

Mir sinn der Meenung, datt e Schüler, deen an der Museksschoul ass, dohinner geet fir ze léieren. Dir wësst jo genee wéi mir alleguerten, datt déi Leit, déi do enseignéieren a Schoulen am Ausland gemaach hunn, dat och net fir näischt maachen. An eng Museksschoul engendréiert natierlech Fraisen, déi héich sinn. Dat ass eben esou, wann een an eng Schoul geet an et kritt ee Coursé gehale vu Leit, déi gewëssen Diplomer hunn, da kascht dat eppes. An do musse mer als Gemeng jo och riicht stoe fir ze kucken, déi Käschten ze decken. Well de Ministère, deen deckt eis déi Käschten net alleguerten. Dat weess jiddereen, deen heibannen ass. Et heescht ëmmer, de Ministère géif 75% bäilee bei de Musekscoursen oder och nach bei de Museksschoulen – do ginn et jo gewëssen Ënnerscheeder tëscht UGDA-Museksschoul a Conservatoire – mä deem ass awer net esou. Well eis Gemeng leet all Joer praktesch ronn 1 Millioun Euro bäi, fir datt d'Kanner kënnen an eng Museksschoul goen an do kënnen ze léieren.

An da sollen d'Kanner och gläichgestallt sinn. Wa mir elo géingen higoen an déi Kanner och nach extra subsidéieren, déi an enger Museksgesellschaft sinn, da géife mer jo och déi Kanner strofen, déi Piano, Gei oder Cello léieren. Mir solle kucken, datt all Kand gläich ass. All Kand ass gläich, wann et an d'Museksschoul geet. All Kand bezilt säin Tarif deemno wéi héich et am Cycle ass. A wat et duerno mat sengem Instrument mécht, dat soll him gläichgestallt sinn.

Accord avec 14 voix et 2 abstentions (Piraterpartei).
4.3.9.
Administration générale.

Règlement-taxi: abrogation du chapitre X «Service ambulance» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Les tarifs relatifs au service ambulance sont devenus superfétatoires par l'entrée en vigueur de la loi du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile et création d'un Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) avec effet au 1er juillet 2018.

Stoffel Marco (LSAP):

Gëtt dat dann elo vum CGDIS gereegelt?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Jo, vum 1. Juli 2018 u ginn déi Tariffer vum CGDIS gereegelt.

Accord à l'unanimité.
4.3.10.
Administration générale.

Règlement-taxi: modification partielle du chapitre XI «Taxes de chancellerie» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Och hei ginn eng ganz Rei Taxen ofgeschaaft, ë.a. déi vun den «établissements classés», déi vun de Recherchen am Etat civil, déi vum Ausstelle vun engem Duebel vum Familljebuch, asw.

Aner Taxe ginn adaptéiert, an dat sinn haaptsächlech déi Taxen aus dem Bauterreglement, déi un déi nei Nomenclature,

déi am Plan d'aménagement général ass, ugepasst ginn, esou datt mer och do vun deem nämmelechte schwätzen.

Dann hu mer nach deen Deel, wat de Volet ubelaangt fir eng Baugeneemegung ze kréie fir e Graf, an d'Kapitel vun de Kierfechter gesat, well dat och an der Tëschenzäit vun deem Service gereegelt gëtt.

A mir hunn och eng Tax agefouert fir «occupation passagère du domaine public».

Accord à l'unanimité.

4.3.11.

Administration générale.

Règlement-taxe: modification partielle du chapitre XII «Services spéciaux» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei den Services spéciaux hu mer och eigentlech déi eenzel Taxen un déi reell Fraisen ugepasst. Esou zum Beispill, wa mer eng «balayeuse mécanique» zur Verfügung stelle wann een eng Strooss knaschteg ass an de Promoteur, resp. de Constructeur botzt dat net, da komme mir dohinner an da verrechne mir dat awer zu deene richtegen Tariffer.

Och déi eenzel Taxen um Niveau vun der Main d'oeuvre, wa mer eng Persoun mussen op d'Plaz schécken, sinn un déi reell Käsche vun deem Mann an deemno wéi eng Ausbildung, datt deen huet, ugepasst ginn.

Mir hunn och en neien Tarif agefouert. Dat huet och den Här Polfer als Vertrieeder vun der Finanzkommissioun schonn ugeschwat, an zwar, datt wann een e Panneau d'interdiction de stationnement freet – an dat gëtt ëmmer méi oft ugefrot – dann hu mer elo ab dem 1. Oktober 2018 eng Prozedur, déi dat ganz besser reegelt. An dofir sinn och Taxe virgesinn, well do sinn 2 Leit, déi u sech quasi non-stop beschäftigt si fir Schëlter iergendwou hinzeféieren an erëm sichen ze goen. Esou datt mer dat net der Allgemengheet wëllen zu Laaschten droen, mä dat och wëlle verrechnen.

Mir hunn och – an dat ass och scho virdu gesot ginn – fir d'Maisons Relais alleguerten déi Participatiounen erausgeholl, well mer gesot hunn, datt dat kee Sënn méi géif maache well et duerch e Règlement grand-ducal gereegelt ass.

Mir hunn och e Volet ofgeschaaft, an dat ass dee vum Cinéma communal, well dat net méi esou ënnert där Form fonctionnéiert. A mir hunn och fir Kopië vun administrativen Dokumenter d'Taxen ofgeschaaft bis op een Tarif, an dat ass, wann ee kënnt fir Kopië vu grouse Pläng ze kréien. An déi Tax hu mer adaptéiert op 10 Euro, well dat e relativ héije Käscheppunkt och fir eis duerstellt.

A mir hunn och den Tarif vum Repas sur roues der Entwécklung vun der Präisdeierecht ugepasst, an dese geet vun 10,50 Euro op 11 Euro erop. Esou datt mer am Volet «service spéciaux» och nëmmen dat nach drastoen hunn, wat mer haut och nach ubidden an dat och zu deene Präisser, wat et eis reell kascht.

Accord à l'unanimité.

4.3.12.

Administration générale.

Règlement-taxe: abrogation du chapitre XIII «Antenne collective de télévision» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Vu que l'exploitation et la gestion de l'antenne collective a été confiée à une société de droit privé avec effet au 1er janvier 2004 et que le remboursement de la taxe de raccordement était limité à 10 ans, la taxe de restitution prévue au chapitre XIII «Antenne collective» est par conséquent devenue caduque.

Accord à l'unanimité.

4.3.13.

Administration générale.

Règlement-taxe: modification partielle du chapitre XIV «Règlement concernant les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Bei de Fräien Nuechten hu mer u sech 2 Taxe gewiesselt. D'Fräi Nuecht bis 3 Auer hu mer gehuewen op 40 Euro – dat war och duerch d'Präisdeierecht bedéngt – an déi aner, déi valabel ass verschidden Deeg vun der Woch an déi bis 6 Auer täteg war – wat och ënner gewëssene Konditiounen nëmmen erlaabt ass – hu mer op 60 Euro gehuewen.

Déi eenzeg, déi mer net konnte wiesselen, dat sinn déi Fräi Nuechten, déi ee fräi kann huelen a wou ee mat enger «autorisation en blanc» bis 3 Auer kann aushänken, wann een et fir gutt fënnt. Déi Tax war schonn op 60 Euro an déi konnte mer net héijen, well de Règlement grand-ducal virgesäit, datt déi Taxen dierfe Minimal 12 Euro a Maximal 60 Euro sinn. Esou datt mer net iwwert déi 60 Euro konnten ewechgoen.

Mir hunn awer och d'Konditiounen geännert, esou datt ee bei de Fräien Nuechten och am Viraus der Police muss Bescheid soen an datt een dat net einfach esou kann aushänken oder waart bis d'Police laanscht kënnt, fir se dann eréischt auszehänken. Dat muss een am Viraus der Police matdeelen, well soss ass een am Feeler.

Accord à l'unanimité.

4.3.14.

Administration générale.

Règlement-taxe: modification partielle du chapitre XV «Taxes sur les jeux et amusements publics» - décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Les tarifs en question sont adaptés à l'évolution du coût de la vie.

Accord à l'unanimité.

4.3.15.

Administration générale.

Règlement-taxe: modification partielle du chapitre XVI «Urbanisation» - décision.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Hei hu mer Taxen, wann ee beim Bauen net genuch Garagé mécht. Déi hu mer bei der Valeur net geännert, mä mir hunn nëmmen eng textuell Ännerung virgeholl. Dat heescht mir hunn am Fong geholl de Paragraf, deen erkläert wéini een déi Tax muss bezuelen, dem neie PAP (Artikel 14) an dem neie

PAP «Quartiers existants» (Artikel 16.14.3) ugepasst an hunn deen Text, deen do virgesinn ass, an eiselem Taxereglement iwwerholl.

Accord à l'unanimité.

4.3.16.

Administration générale.

Règlement-taxi: abrogation du chapitre XVII «Service d'incendie» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Les tarifs relatifs au service d'incendie sont devenus superfétatoires par l'entrée en vigueur de la loi du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile et création d'un Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) avec effet au 1er juillet 2018.

Accord à l'unanimité. M. Brecht, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

4.3.17.

Administration générale.

Règlement-taxi: modification partielle du chapitre XVIII «Stationnement et parcage» - décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn och verschidden Taxen ugepasst, wat d'Stationéieren ugeet. U sech si mer do esou verfuer, datt mer do wéilt bei deene Leit, déi dobausse parken, déi 1. Hallefstonn gratis maachen an da fir 1 Stonn 0,50 Euro froen, an da pro weider ½ Stonn 0,50 Euro weider froen.

Mir hunn de Moment awer nach keng Taxe virgesi fir eis «parkings souterrains». De Moment hu mer do de Parking Blobierg an an noer Zukunft wäert nach de Parking Am Duerf nokommen. Fir déi Parkingge proposéiere mer och déi éischt ½ Stonn de Parking gratis ze maachen, an da fir 1 Stonn 0,75 Euro, an da pro weider ½ Stonn och 0,75 Euro.

Firwat ass dat méi deier? Éischtens wësse mer, datt beim «parking souterrain» de Bau vun deene Parkinge méi deier ass, an an Zukunft muss och do eng Opsiicht virgesi ginn, wa mer méi där Parkingen hunn.

Dann hu mer och eng Adaptatioun bei der «vignette professionnelle». Do ware mer par rapport zu den Nopeschgemenge bei wäitem déi Bëllegst. Do géife mer dann och den Tarif adaptéieren – par rapport zu den Nopeschgemengen – an datt mer da pro Mount a pro Gefier eng Tax vu 40 Euro géifen ophiewen.

Da wëlle mer och eng «vignette camionnette» aféieren. Do kascht fir de Parking «non couvert» d'Vignette pro Mount 40 Euro a fir de Parking «couvert» 60 Euro.

Goergen Marc (Pirapartei):

Mir sinn allgemeng der Meenung, datt et schwierig ass, fir elo do Taxe fir e Parking ze erhiewen, virun allem wann een do un d'Geschäftswelt denkt. Well wann een an e Shoppingzenter oder e Supermarché geet, da kann een do fir näischt parken. Dofir ass eis Propositioun, datt de Geschäftsmann – sollt de Client bei him kafen – d'Méiglechkeet kritt, fir den Ticket bis zu 2 Stonne gratis ze validéieren, fir datt de Geschäftsmann hei zu Péteng keen Nodeel huet.

Dann ass virdrun eng Kéier an de Raum gehäit ginn, datt e System géif kommen, wou ee seng Autosplack misst aginn an

dann deementspriedend kéint parken. Do géife mir eis wierklech dergéint ausschwätzen, well dat aus Dateschutzgrënn wierklech fatal wier.

Da bei de Camionnetten, do kéint een driwwer nodenken, ob dee Präis net nach an d'Luucht geet. Well dat doten ass méi bëlleg wéi wann de Patron iergendwou eng Garage loune geet.

Mertzig Romain, Schäffen:

Zu deenen 2 Stonne gratis sief ze soen, datt mer mer grad eben de Contraire hei zu Péteng hunn. Grad hei zu Péteng op der Maartplaz gëtt et net esou gehandhaabt wéi et misst sinn. A wa mer et méi laang géife gratis maachen, da géifen déi Leit, déi bei d'Geschäftsleit ginn, keng Parkplaz méi fanne fir ze stationéieren.

Wat de Parking fir d'Camionnetten ugeet, esou hu mer do emol eng éischt Approche dozou. Déi Parkinge komme jo och eréischt, mä dat hei ass emol dat, wat mer an enger éischerter Phas géife proposéieren.

Breyer Roland (CSV):

Ech ka mech fir dat, wat hei gemaach gëtt, net esou richtig erwiermen. Well et gesäit einfach duerno aus, datt eng Augmentatioun gemaach gëtt, eng Upassung, an dat ganz séier an et ass keng grondleeënd Iwwerleeung dobäi.

Ech vermësse bei deem Ganzen eng Strategie. De Parking kann een net einfach nëmmen deier oder bëlleg maachen, et muss een och soen, firwat een dat op deene Plaze mécht. Bis elo war d'Strategie ëmmer déi, datt am Zentrum – wou de Parking am meeschte gebraucht gëtt – de kuerzfristeg Parking favoriséiert ginn ass, an den deiere Parking. De Parking war méi deier am Zentrum, well ee méi no konnt erufueren an een och net esou laang konnt do bleiwen. Wann een awer a Kaf geholl huet fir méi wäit ze goe bis an den Zentrum, da war do d'Dauer méi laang an et konnt ee vläicht manner bezuelen oder et konnt ee méi laang parke fir dee selwechte Präis. Dat war eng Strategie.

Fir de Moment ass et e Kuddel-Muddel. Mir froen iwwerall dat selwecht, iwwerall gëtt et elo eng ½ Stonn gratis. Déi zweet Vignette gëtt ewechgeholl, déi brauch een net méi ze bezuelen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Et ass dat déi zweet «vignette payante», wat u sech eng drëtt Vignette ass.

Breyer Roland (CSV):

Jo, d'accord, mä bei allem, wat mer opmaachen, loosse mer d'Facilitéit zou fir datt an der Strooss geparkt gëtt.

Mir hunn iwwer 3.000 Autoen an de Stroosse stoen an der Gemeng. Wa mer dat wëllen an de Grëff kréien, da musse mer eng Strategie kréien a wou mer lues a lues kucken, wat mer gäre wou hätten. Wou hätte mer gären d'Autoen am Trafic an am Zentrum stoen? Bei de Geschäfte, hätte mer do gäre Plaze fir kuerzfristeg eng Kommissioun kënne maachen ze goen? Da musse mer deementspriedend och reglementéieren an doséieren. A wa mer gären déi Leit do stoen hunn, déi op Péteng komme fir hei ze schaffen, da musse mer hinnen an der Peripherie Méiglechkeete ginn, wou se Parkinge fannen a wou se méi laang kënne parken, an dat vläicht mat net esou vill Schikanen.

Dat hei ass elo einfach esou mam Läppchen driwwer gefuer an et gëtt einfach emol e bësse méi deier gemaach a mir adaptéieren dat wéi déi aner Gemengen. Mä mir sinn net wéi déi aner Gemengen. Mir si laang net esou wéi déi aner Gemengen a mir mussen och net ëmmer esou wéi déi aner Gemenge sinn.

Ech ka mech fir dat doten net begeeschteren an ech wäert och dogéint stëmmen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech ka vläicht är Approche verstoen. Mir hunn awer eng aner Approche an där ganzer Saach, datt mer soen, mir musse bei verschidde Saachen handeln. Zemoos bei deene Saachen, wou mer guer keng Taxen hunn. Mir hunn eist Gesamtkonzept – wat mer maachen – nach net komplett op de Bee stoen. Wa mer dat bis op de Bee stoen hunn, kréie mer vläicht och eng aner Approche dozou. Mä et war eis awer elo emol wichteg, datt mer sollen handeln, wat d'Taxen ugeet.

Breyer Roland (CSV):

Dir hutt just eng Tax fir d'Camionnettë bäigesat.

Mertzig Romain, Schäffen:

Eng Tax fir d'Camionnetten an eng fir de Parking souterrain.

Breyer Roland (CSV):

Voilà, dann hätt der déi emol solle maachen an de Rescht emol si loossen. Dat do ass e Gewurschtels.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dat ass är Approche. Op där aner Säit, wa mer elo vläicht näischt gemaach hätten, dann hätte mer eis de Reproche misste gefale loossen, datt mer iwwerhaupt näischt géife maachen.

Breyer Roland (CSV):

Da maacht dir léiwer Gewurschtels wéi iwwerhaupt näischt.

Mertzig Romain, Schäffen:

Dir gesitt dat esou als Gewurschtels. Ech mengen, jiddereen huet do seng Meenung dozou.

Breyer Roland (CSV):

Ech hu laang genuch am Verkéier hei hantéiert. Ech hunn Iwwerzeegungen dovunner an ech weess och, wat ech alles vu Course matgemaach hunn. An dat doten entsprécht deem net, wat een ënnert enger Strategie vum Parkraum versteet. Ech halen awer elo op, well soss reegen ech mech op an ech dierf dat net.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech widderhuelen dann nach emol, datt mer am Gaange sinn e Gesamtkonzept auszeschaffen. An dann huelen ech un, datt mer da vläicht eng aner Vue vun deem Ganze kënne kréien.

Breyer Roland (CSV):

Da maacht virun. Ech wäert et jo nach erliewen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Fir Kloerheet ze hunn. Hei schwätze mer vum Taxereglement an net vum Konzept. Hei sinn déi Plazen – an et sinn déi selwecht, wéi mer se elo schonn hunn – déi payant sinn. Et sinn dat 2 bis 3 Plazen dobaussen an 2 Plazen ënnerierdesch.

Bei all deen anere musse mer emol hei am Gemengerot diskutéieren. Do ass eng Etüd an Optrag fir ze kucken, wat mer maachen. Dat ass sécherlech net esou einfach vun haut op muer iwwert d'Bühn ze kréien. Dat ass richtig. Mir sinn do am Gaangen dorunner ze schaffen an och e Konzept auszeschaffen. Ob dat Konzept net jidderengem gefält, maach sinn. Et wäerte wahrscheinlech esou vill Iddie ginn ewéi Leit heibanne sinn. Da musse mer eis op een Nenner konzentréieren.

Hei geet et elo just drëm, fir op deene Plazen, wou mir schonn ëmmer «payant» hunn, d'Taxen ze adaptéieren. Dat ass och

de Sënn vun dësem Taxereglement, fir eng Adaptatioun ze maachen. An ech si sécherlech net averstanen domadder, datt mer elo all Taxen der Deierecht upassen a just bei deenen, wat d'Parken ubelaangt, näischt maachen. Sécherlech kann et sinn, datt – wa mer dat neit Konzept hunn – mer nach suplementar Taxe musse schafe fir déi Plazen, déi méi wäit aus der Peripherie eraus sinn, mä dat ass awer nach net fir elo. Hei geet et elo just drëm, fir dat ze reegele wat mer aktuell als «payant» hunn. Wéi gesot, dat si 5 Plazen an 2 zukünfteg Souterrainen.

Breyer Roland (CSV):

Dat ass net ganz richtig, datt nëmmen eng Adaptatioun vun de Präisser gemaach gëtt. Mir haten op Plazen eng Stonn gratis. Dat gëtt elo ½ Stonn. Dat ass eng Ännerung vum Konzept. Wéi ass dann d'Strategie, firwat datt dat elo ëmgeännert gëtt?

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Do muss ech awer soen, datt déi Saach, esou wéi se bis elo bestanen huet, ganz kloer an d'Box gaangen ass. Eng Plaz, wou et eng Stonn gratis war, war op der Liberatiounsplaz. Do sti permanent Autoen, an do gi Leit permanent hi fir e Gratisticket vun enger Stonn ze kréien. An dat ass och, fir dem Här Goergen op seng Remark ze äntweren. Wa mir déi Situatioun wëllen an de Grëff kréien – esou wéi aner Gemengen dat och maachen – da musse mer d'Autosnummer froen. Wa mer dat net maachen, da geet jiddereen hin eng Gratisstonn drécken, a wann déi Stonn ofgelaf ass, da geet e mat enger ganzer Kludder Autosschlësselen erëm nei Gratisticketen huelen a leet se an d'Autoen. Domadder ass de Sënn vun deem Ganze verfeelt. Déi Gratisstonn op der Liberatiounsplaz hu mir ni an de Grëff kritt. Well do stoungen d'Leit 4 Stonnen do a si hu keen Euro bezuelt.

Breyer Roland (CSV):

Mat enger ½ Stonn gratis kritt der dat och net an de Grëff.

Mertzig Romain, Schäffen:

Déi Stonn gratis ass net ewechgeholl ginn. Dat ass «par demi-journée», wa mer déi nei Parkauere kréien. Dann hu mer eng ½ Stonn mueres an eng ½ Stonn mëttes, an da si mer nach ëmmer op enger Stonn gratis.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Awer et ass e Wiessel do. An dat ass de Sënn dovunner.

Breyer Roland (CSV):

Da musst der kucken, ob der déi Autorisatioun kritt, esou wéi den Här Goergen gesot huet. Eng Stonn beienee parken ass net d'selwecht wéi 2 Mol eng ½ Stonn.

Mertzig Romain, Schäffen:

De President vun der Finanzkommissioun hat jo och schonn eppes dozou gesot. Ech schlësse mech senge Wieder un. Dacks ass et awer och esou, datt een an d'Duerf fiert an et huet een nach eppes vergiess an et kënnt een nach eng Kéier zeréck. An dann dierf ee guer net méi do parken. Dat wier och net richtig. Natierlech ass alles diskutabel. Dat hei ass eng Approche, wou mir als Responsabel haten, a wou mer probéiere fir datt et funktionnéiert.

Breyer Roland (CSV):

Ech deelen déi Approche net.

Becker Romain (déi gréng):

Ech hunn hei en interessanten Artikel gelies, vun engem «MG», iwwert eng vun eisen Nopeschgemengen, wou dat

awer anscheinend am Sënn vum engem Parkingskonzept funktionnéiert. Do geet et dann och mat der Autosplack, mat der Nummer, an do si se elo esouwäit gaangen, datt se e «Park & Eat» agefouert hunn. Dat ass iwwert d'Mëttesstonn 2 Stonne gratis op engem bestëmmte Parking, a wou d'Leit da kënne vu 12 bis 14 Auer gratis parken. Wat net esou verkéiert wier. Well mir kéinten esou ee Parking ausweisen, fir wann d'Leit iwwert d'Mëttesstonn an e Restaurant wëllen iesse goen.

Si hunn och nach e «Park & Shop». Ech mengen, deen hu mir souwisou mat eiser ½ Stonn. Wann een eng Kéier séier muss stoe bleiwe fir bei de Bäcker oder Metzler ze goen, dann hu mir dee jo souwisou d'office mat eiser ½ Stonn gratis.

Am Sënn vun esou engem Konzept misst dat jo awer ze maache sinn. Den Här Goergen huet Angscht, datt dat net legal wier mat den Autosplacken. Ech denken awer schonn, datt dat legal misst sinn, well op anere Plazen, an anere Länner funktionnéiert dat scho laang. An ech mengen, dat misst awer ze maache sinn.

Dat hei ass just eng Upassung vun den Taxen, esou wéi de Buergermeeschter et gesot huet. Dat gesinn ech och an. Mä mir mussen awer dann esou séier ewéi méiglech iergendwann eist Konzept ausschaffe kënnen. Well virun allem hei op der Pétenger Maartplaz hu mer nach ëmmer eng Situatioun, déi net glécklech ass. Eis Geschäftsleit reklaméieren ëmmer, datt do iwwer 15 Autoe vun enger Entreprise stinn, déi einfach um ëffentleche Parking Plazen ewechhuelen. An dovunner profitéieren d'Geschäfte net. Mir musse wierklech e groussen Tour dréinen.

An dann och d'Patronen, déi hir Aarbechter mat Camionnetten Heem schécken, a wou se mengen, si géifen hire Leit e Bonbon gi wa se dierfen d'Camionnette huelen. Ma déi Jonge si gehäit fir d'Camionnetten ënnerdaach ze kréien. Do misst een och eng Kéier allegueren déi Camionnetten, déi am ëffentleche Raum stinn, identifizéieren an dem Patron emol e Bréif schreiwen, datt hie soll kucke fir seng Camionnetten iergendwou ënnerdaach ze kréien. Well et fält jo och op – ech weess net firwat, hu mer vläicht manner Kontrollen -, datt an der Lescht an de Stroossen ëmmer méi Camionnettë stinn. Eng Zäit war dat OK, do war néierens eng. Mä et fält awer elo op, virun allem hei zu Péteng, wann een d'Säitestroosse kuckt, an dem Här Polfer seng Strooss ass och e Beispill dovunner, do stinn elo méttlerweil ëmmer erëm Camionnetten. Mir missten dat awer iergendwéi och kënnen an de Grëff kréien. A brauche mer net nach méi Agenten, déi dat kontrolléieren ginn?

Mertzig Romain, Schäffen:

Dat sinn elauter Froen, déi ze beäntwerte sinn. Den Artikel ass iwweregans ganz interessant. Ech mengen, et ass d'Konzept vun Déifferdeng, wou do Rieds geet. Do kann ee sech roueg drunn orientéieren fir verschidde Saachen. Et ass e ganz flotten Artikel. Wou ech och gestaunt hunn, datt et dat gëtt, a wat een och ka maachen.

Effektiv op der Maartplaz – esou wéi der gesot hutt – hate mer duerch déi Stonn gratis Parken u sech de Contraire vun deem, wat mer u sech wollten erreechen. Ech wëll iech awer och soen, datt mer wäerte kucke fir méttelfristeg do aner Léisungen ze fannen an datt mer dat vläicht domadder an de Grëff kënne kréien.

Mat de Camionnetten hutt der Recht. Dat ass net nëmmen hei zu Péteng de Moment esou. An do mussen mer mat der Police zesumme verschidden Aktiounen plangen. A wa mer dann dat Konzept stoen hunn, a wa mer wësse wat mer genee wëllen, da wäert d'Opstocke vun den Agenten och vläicht eng Diskussioun ginn.

Accord avec 13 voix 'Oui', 2 voix 'Non' (Piratepartei) et 1 abstention (M. Breyer).

4.3.18.

Administration générale.

Règlement-taxe: abrogation du chapitre XIX «Service de taxis» - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Par l'entrée en vigueur de la loi du 5 juillet 2016 portant sur l'organisation des services de taxis, les licences d'exploitation de taxi ne sont plus attribuées par les autorités communales, mais elles sont délivrées par le Ministre du Développement durable et des Infrastructures. La taxe pour l'exploitation d'un service de taxi prévue au chapitre XIX «Service de taxi» est par conséquent devenue caduque.

Accord à l'unanimité.

4.3.19.

Administration générale.

Règlement-taxe: modification partielle du chapitre XX «Vente de bois» - décision.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hunn am Taxereglement eng Rubrik drastoe fir Brennholz ze verkafen. Hei kéim awer elo en Artikel bäi, fir Industrieholz kënnen ze verkafen a woufir mer bis elo keng Tax virgesinn haten. De Präis vun deem Holz gëtt ëmmer zum Maartpräis verreckt an dee gëtt vun der Administration des Eaux et Forêts festgeluecht.

Accord à l'unanimité.

5.1.

Enseignement.

Organisation des classes de neige pour l'année 2019 – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Les classes de neige auront lieu du 24 janvier au 2 février 2019 à Steinach Am Brenner en Autriche. Le nombre de participants et de 203 élèves et de 28 adultes.

Accord par 14 voix et 1 abstention (déi gréng). M. Mertzig, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

5.2.

Enseignement.

Approbation du devis au montant de 470.000 euros (TTC) et des plans relatifs aux travaux de réaménagement de la 2e cour de récréation au niveau de l'Ecole «Am Park» à Pétange – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

An de leschte Jore si mer op de Wee gaange fir eis Schoulhäff ze erneieren, se méi kannerfrëndlech ze maachen a se och deem unzepassee wat vum Ministère de l'éducation gefrot gëtt, esou datt d'Kanner sech méi a besser an de Pause kënne beweegen. D'Parkschoul hei zu Péteng huet jo 2 Schoulhäff. Ee Schoulhäff ass scho virun 2 Joer a Konformitéit an an d'Rei

gesat ginn, esou datt mer elo och deen zweete Schoulhaff wëllen deementspreechend erneieren.

D'Konzept ass mat de Schoulmeeschteren a mam Kannergemengerot beschwat ginn. D'Schoulkommissioun hat d'Pläng och virleie fir hiren Accord ze ginn, esou datt mer elo haut mat dësem Projet kënnen an de Gemengerot komme fir dee Schoulhaff dann och esou séier wéi méiglech kënnen ze realiséieren.

Accord à l'unanimité.

6.1.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite de terrains sis à Lamadelaine, lieu-dit «Rue de la Montagne», de la part de la société civile immobilière «Gieschtenfeld S.C.I.» - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition des terrains d'une contenance totale de 1,76 are se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

6.2.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition gratuite d'un terrain sis à Pétange, lieu-dit «Route de Longwy», de la part de M. Paulo Jorge Marques Sequeira Pinto et de Mme Cristina Pinto Branquinho Marques - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain d'une contenance d'environ 0,17 are se fait gratuitement.

Approbation à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

6.3.

Propriétés.

Compromis concernant l'acquisition d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «In den Alerten», de la part de Mme Agnès Konter - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

L'acquisition du terrain (terre labourable) d'une contenance de 12,60 ares se fait au prix total de 7.560 euros.

Approbation à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

6.4.

Propriétés.

Compromis concernant l'échange gratuit de terrains sis à Rodange, lieu-dit «Rue Jos Philippart», avec Mme Alexandra Rauchs - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Approbation à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

6.5.

Propriétés.

Acte concernant la vente d'un terrain sis à Lamadelaine, lieu-dit «Am Aker» à M. Sadudin Babacic Graff - approbation.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

La vente du terrain d'une contenance de 3,09 ares se fait au prix de 123.600 euros.

Approbation à l'unanimité. M. Becker, ayant quitté la salle, n'a pas pris part au vote.

7.1.

Affaires sociales.

Budget rectifié de 2018 et budget de l'exercice de 2019 de l'Office social - approbation.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Den Office social huet den 31.10.2018 dëse Budget arrêteiert. Elo geet et drëm, fir en hei am Gemengerot och nach ze approvieren. Dir gesitt, datt mer hei vun engem substantielle Budget schwätzen. E Budget, wou mer am Joer 2019 bei den Ausgabe bei 2.258.577 Euro wäerte leien, wat e ganz substantielle Betrag ass. Ech wëll hei vun der Geleeënheet profitiere fir dem President, dem Här Polfer, mat senger ganzer Equipe aus dem Verwaltungsrot, esou wéi och den Assistantes sozialen an dem administrative Personal aus dem Office social e grouse Merci ze soe fir dat Engagement, dat se am Intressi vun eise Biergerinnen a Bierger, déi an enger méi prekärer Situatioun sinn, maachen.

Den Här Polfer kann déi wichtegst Eckdate vun deem Budget besser virdroe wéi ech an dofir ginn ech him elo d'Wuert.

Polfer John (CSV):

Merci. Dir Dammen an Hären,

Am Budget 2019 hu mer Recettë stoe vun 2.471.457 Euro an 2018 hate mer 2.117.482 Euro. Déi Augmentatioun ass haaptsächlech drop zeréckzeféieren op nei Astellunge vu Personal. Mir hunn eng Persoun, déi eng ½ Tâche hat, an déi elo ganzdeegs schafft. Eng Persoun ass och bäikomm, an déi schafft hallefdeegs fir den Office social an hallefdeegs fir de Schoulservice. An et koum nach eng Persoun fir ganz Deeg bäi.

Vu Recetten hu mer vun der Caisse Nationale de Santé, vum Fond National de Solidarité, vun der Caisse Nationale de Prestations Familiales an och vun der Administration de l'Emploi 461.500 Euro virgesinn. Am Budget rectifié hate mer fir d'Joer 2018 433.000 Euro stoen. Genee déi Zomm steet och an den Depensen, esou wéi och aner Recetten an Depensen, well dat vum Ministère de l'Intérieur gewënscht ass.

Vum Ministère de la Famille a vun der Gemeng bezillt jidderee fir 2019 609.005 Euro, 2018 waren dat 551.373 Euro. Vun der Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte hu mer am Budget 300.000 Euro stoen. 2018 hate mer 215.964 Euro vun hinne kritt. Déi Recette variéiert, well et jo eng Lotterie ass. Mat deene Suen erneiere mer – wann et néideg ass – Wunnenge wa Leit erausplénneren. Zum gréissten Deel gëtt dat ganz gutt mat eisen Servicer gemaach.

An den Ausgaben hu mer fir 2019 125.000 Euro a fir d'Joer 2018 100.000 Euro stoe fir Bénéficiaires sous gestion. Hei hëlleft den Office social deene Leit, déi net esou richteg mat de Suen eens ginn.

Wéi all Joer maachen ech drop opmierksam, datt de Benefice, deen ausgewise gëtt, nëmmen theoretesch ass. An där Zomm stinn 850.000 Euro, déi mer erëm ze kréien hunn. Ech wëll awer hei soen, datt mer am Joer 2015 eng Spëtzter erreicht hate vun 967.969 Euro, 2016 ware mer dunn op 850.493 Euro erofgaangen, 2017 op 849.112 Euro. Fir 2018 si mer am Moment bei 750.000 Euro, esou datt mer un déi 850.000 Euro – wéi schonn déi Jore virdru – beim Ofschloss wäerten ukommen.

Een Deel vun deene Sue kréie mer automatesch vun der Krankekeess an iwwert d'Kannergeld erëm. Deen aneren Deel kréie mer vun de Leit an do gi reegelméisseg Rappeller verschéckt an och eis Assistenten erënnere ganz fein – wann d'Leit bei se kommen – drun net ze vergiesse fir erëmzebezuelen. Mir dierfen awer och net vergiessen, datt mer en Office social sinn. An et ass fir mech net ubruecht, fir direkt mat Affekoten a Geriicht ze dreeën. Wa mer awer mierken, datt eng Persoun eis wëll hannergoen, da gi schonn déi néideg Schrëtt ënnerholl.

Trotzdem dierfe mer déi Zomm, déi aussteet, net aus den Ae verléieren, well d'Zuel vun deene Leit, déi bei den Office social kommen, hëlt vu Joer zu Joer zou.

Approbation à l'unanimité.

7.2.

Affaires sociales.

Convention avec le «Club Senior Prënzeberg» pour l'exercice 2018 - approbation.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Approbation à l'unanimité.

7.3.

Affaires sociales.

Aide financière de 7.500 euros à allouer à l'association sans but lucratif 'Action Solidarité Tiers Monde' pour le projet relatif à la réduction de la mortalité infantile dans la communauté andine à Quechua (Pérou) – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

7.4.

Affaires sociales.

Aide financière de 7.500 euros à allouer à l'association sans but lucratif 'Fondation Luxembourg - El Salvador' pour le projet d'amélioration quantitative et qualitative de la production laitière dans la municipalité de San Agustin, département d'Usulután (El Salvador) – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

7.5.

Affaires sociales.

Aide financière de 7.500 euros à allouer à l'association sans but lucratif 'Unity Foundation Luxembourg' pour le projet relatif au renforcement de l'action sociale de la

jeunesse ougandaise dans différents districts du pays (Ouganda) – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

7.6.

Affaires sociales.

Aide financière de 7.500 euros à allouer à l'association sans but lucratif 'Enfants de l'Espoir ASBL' pour le projet de promotion de l'égalité hommes-femmes et autonomisation des filles (Bogota, Colombie) – décision.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

Accord à l'unanimité.

7.7.

Affaires sociales.

Organisation des après-midis de loisirs «Vakanzaktioun» pour l'année 2019 – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Les après-midis de loisirs «Vakanzaktioun», s'adressant aux enfants de la commune de Pétange fréquentant les classes de l'école fondamentale (cycles 1.1. à 4.2.), auront lieu du 22 juillet au 2 août 2019. Afin d'encadrer ces activités récréatives, plus ou moins 85 moniteurs (m/f) seront engagés.

Accord par 14 voix et 2 abstentions (Pirapartei).

7.8.

Affaires sociales.

Convention de collaboration avec l'association «La Main Tendue ASBL Angela» – décision.

Explications par Mme Raymonde Conter-Klein, échevine.

Accord à l'unanimité.

8.1.

Ordre public.

Prorogation de l'heure de fermeture des débits de boissons publics à l'occasion de certaines fêtes ou festivités en 2019 – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

8.2.

Ordre public.

Demande de l'association «Kagepe ASBL» pour une action de vente de porte à porte dans la Commune - décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

8.3.

Ordre public.

Demande de l'association «Amicale Nidderréideng ASBL» pour une action de porte à porte dans la localité de Rodange – décision.

Explications par M. Pierre Mellina, bourgmestre.

Accord à l'unanimité.

9.

Transports et communications.

Règlement de la circulation routière concernant les travaux de construction d'un bassin d'orage au «Giele Wee» à Pétange - confirmation.

Explications par M. Romain Mertzig, échevin.

A partir du 13 novembre 2018 et pendant la durée des travaux estimée à 450 jours ouvrables, la circulation des piétons sera interdite à Pétange, dans le chemin piétonnier longeant la rue de la Chiers, nommé «Giele Wee», derrière les maisons n°121-125.

Confirmation à l'unanimité.

10.

Voirie vicinale.

Vote d'un devis estimatif au montant de 500.000 euros (TTC) concernant le renouvellement des infrastructures dans la rue Adolphe à Rodange – décision.

Explications par M. Jean-Marie Halsdorf, échevin.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

An de viregte Gemengeréit hate mer scho Rieds, an do hat och den Här Scheuer gefrot, ob et méiglech wier, wann elo schonn elektresch Leitungen an der Adolphe-Strooss geluecht ginn, fir dës weider ze leeën an dee Wee hannert der Seniorie. Mir als DP hate schonn eng Kéier gefrot, ob do Luuchte géifen hikommen, an du krute mer gesot, datt dëst eng Zone verte wier a laanscht de Plon erop et eng Zone protégée wier an dat deemno net méiglech wier.

Déi Ofkierzung gëtt awer vu ganz ville Leit geholl, déi vun uewen erof aus Nidderréideng op d'Gare wëlle goen. An ëm dës Joreszäit ass et owes fréi a mueres laang däischter, an do komme vill Schüler a Leit, déi dee Wee notzen. Ass et net awer méiglech fir e System mat Luuchten dohinner ze maachen? Dat ka jo mat Solar bedéngt ginn a mat Beweegungsmelder. Dat muss jo elo keng esou eng grouss Belichtung si wéi bei de Stroosseluuchten.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech kann do aus Erfahrung schwätzen, well ech sinn dee Wee och scho gaange wann ech op den Zuch ginn. Et kann een awer deem Rechnung droen a kucken, wat een do ka maachen.

Accord à l'unanimité.

11.

Point supplémentaire.

Point supplémentaire porté à l'ordre du jour sur la demande du parti politique «Piratepartei» concernant les problèmes

de circulation sur la nationale N5 à la frontière à Rodange - décision.

Goergen Marc (Piratepartei):

Hei geet et ëm d'Verkéiserssituatioun zu Rodange bei den Tankstellen, wou et all Dag méi schlëmm gëtt, an dofir hu mir gefrot, datt do eng Léisung soll gesicht ginn. An enger éischter Phas soll d'Kommissioun sech emol domadder befaassen a fir de Gemengerot am Januar eng Léisung kéint proposéieren. Mir wollten do eng Diskussioun opmaachen, well d'Zoustänn vun Dag zu Dag méi schlëmm ginn op där Plaz an dat wierklech geféierlech ass.

Mertzig Romain, Schäffen:

Déi Problematik datéiert elo net vun haut a gëschter. Do gëtt et en Historique vun 2014 un. Et muss een emol fir d'éischt wëssen, datt den Haaptverkéier, deen do vun de Camionne besteet, Transitverkéier ass, deen doduerch bedéngt ass, datt op der ganzer Collectrice du Sud, déi vun der Belsch respektiv Frankräich an d'Saar geet, keng Tankstell ass, esou datt Camionneuren da mussen zu Rodange respektiv zu Schengen eroffueren.

Mir musse wëssen, op där ganzer Streck ass eng Konzentratioun vun 11 Pompelen tëscht Rodange a Longlaville, an domadder ass d'office schonn de Problem vum Verkéier programmiert. Doduerch wa vill Camionneuren ass, dann ass d'N5 duerch Camionne blockéiert. Bon, et ass net normal, mä et sinn och vill Leit, déi sech net un de Code de la Route halen.

Just fir e bëssen op den Historique anzegoen. Den 13.1.2014 hu mir eng Demande gemaach fir eng Entrevue ze kréie beim Ministère fir Nohaltegkeet an Infrastrukturen - kuerz genannt MDDI - wéi de Buergermeeschter eis annoncéiert huet, datt se wëilten d'N18 op franséischer Säit fir de Verkéier fir Gefierer iwwer 3,5 Tonnen zou maachen. Den 13.3.2014 hate mir u sech eng Reunioun mam Minister vum MDDI an dunn huet de Schäfferot dem Minister virgeschloen, en Amenagement a Form vun engem „sens unique“ laanscht d'Statiounen ze maachen. Zweetens och en Amenagement vun enger Spuer ze maachen, wou u sech nëmme fir Camionen, déi op d'Statioun ginn, ass. Déi drëtt Proposition war, datt se sollte kucke fir eng „aire de repos“ fir d'Camionneuren op der franséisch-lëtzebuergescher Grenz ze maachen.

De Minister huet sech dee Moment och engagéiert fir déi franséisch Autoritéiten ze kontaktéieren a fir mat hinnen ze kucke fir en Accord ze fannen, esou datt d'Camionen nees iwwer d'Grenz kéinte fueren.

De 24.7.2014 huet de Buergermeeschter vu Longlaville eng Entrevue proposéiert fir den 1.9.2014, fir en Echange ze hunn iwwer Moosnamen, déi hie wéilt a Stand setzen. Nämlech d'Verbuet fir d'Camionen iwwer säin Territoire fueren ze loossen.

Den 12.8.2014 war et esou, datt mir eng Demande beim Minister vum MDDI mat de Verantwortleche vu Longlaville gefrot hu fir Léisungen an där Problematik, wat d'Camionen ugeet, ze fannen. Mir hunn dorop keng Äntwert kritt.

Den 18.9.2014 hu mir eng „lettre ouverte“ un de Minister vum MDDI geschriwwen, wou mir nach eng Kéier sämtlech Problemer, déi op där Achs a ronderëm bestinn, évoquéiert hunn.

Den 26.9.2014 ass eng „question parlementaire“ vun den Deputéierte Roger Negri an Yves Cruchten iwwer déi Problematik gefouert ginn.

Mir hunn 2014 en „avis juridique“ beim Me Steve Helminger gefrot, wat d'Problematik vun den Tankstellen an

d'Kompetenze vum Buergermeeschter an där Saach ugeet, well et schlisslech eng Staatsstrooss ass. An deem „avis juridique“ ass ervirgaangen, datt dem Buergermeeschter d'Hänn relativ gebonne sinn.

De 14.10.2014 ass dunn d'„entrée en vigueur“ koom vum „arrête municipal“ vun der Gemeng Longlaville, wou u sech d'Verbuet fir d'Camionen iwwer 3,5 Tonne fir iwwert den Territoire vun der Uertschaft Longlaville dra war. Och deen anere Wee fir op d'Statioun vu Rodange ze kommen.

De 17.10.2014 hate mir eng Entrevue mam Buergermeeschter vu Longlaville fir déi Entrevue beim Minister vum MDDI den 12.11.2014 virzebereeden.

Den 12.11.2014 hate mir dunn eng Reunioun mam Minister vum MDDI mat senger Leit. De Schafferot vu Péteng war och derbäi. Et war och eng Delegatioun vun der Gemeng Longlaville derbäi an och de Sous-préfet vun der Meurthe et Moselle war do. D'Konklusioun vun deem Ganze war, datt de Minister géif de „Conseil de gouvernement“ domadder befaasse fir d'Iddi ze bréngen fir eng Tankstell resp. eng „aire d'approvisionnement“ um PED ze amenagéieren. An en huet eis och gesot, datt hie géif Ponts et Chaussées domadder chargéiere fir Modifikatiounen ze proposéieren wat d'Avenue de l'Europe ugeet, fir de Verkéier do méi fléissend ze maachen.

Den 10.2.2015 hu mir intervenéiert beim Minister fir och eng schrëftlech Äntwert ze kréien op déi Zousoen, déi hien eis den 12.11.2014 gemaach huet.

De 6.3.2015 hu mir eng Äntwert kritt vum Minister vum MDDI. En huet seng Servicer chargéiert, eng Etüd fir d'Opportunitéit an d'Lokalisatioun eventuell ze maache fir d'Statiounen ze delokaliséieren vun der N5 op d'N31.

Den 10.3.2015 hate mir als Schafferot mat enger Delegatioun vun der Gemeng Ibbeng a Longlaville eng Entrevue, an do huet Péteng u sech déi Ausso vum Minister bekräftegt, datt et néideg wier, eng Statioun op der Collectrice ze bauen.

De 7.4.2015 hu mir nach eng Kéier e Courier un de Minister geschéckt, an dat op d'Äntwert vum 6.3.2015 fir u sech eng Kopie vun der Etüd ze kréien.

De 6.6.2018 hu mir d'Doleancë vun der Gesellschaft Huberty erakritt. Wuel wëssend, datt et sech ëm eng Nationalstrooss handelt, hunn si de Schafferot invitéiert fir nach eng Kéier beim Minister vum MDDI ze intervenéieren fir eng Léisung vun den existente Problemer op der N5 ze fannen.

Den 12.6.2018 kréie mir nach eng Kéier déiselwecht Doleancen era vun der Firma Tek Car Distribution an EP-Véhicules.

De 17.7.2018 sinn déi 3 Firmen informéiert ginn iwwer Courier, datt eng Entrevue iwwer de Verkéier iwwer d'N5 beim Minister géif stattfannen, an datt och déi Haapttankstell, wou nëmme fir Camione geduecht ass, géif kontaktéiert gi fir datt hie soll intervenéieren bei senger Clientèle an datt hien och selwer sollt Moosname fanne fir dat e bësse besser an de Grëff ze kréien. Mir hunn där Firma de 17.7.2018 e Courier geschéckt a si och gebieden, bei hirer Clientèle ze intervenéieren fir sech un d'Reegele vum Code de la Route ze halen.

Den 10.8.2018 hu mir vun där Firma eng Äntwert kritt. Do hu si eis informéiert, wat fir eng Moosnamen si scho geholl hunn op där Tankstell, déi just fir Camione geduecht ass zu Rodange op der route de Longwy. An och domadder hu si schonn dozou bäigedroe fir d'Verkéisproblemer ze reegelen. Wat awer net dozou bäigeluecht huet fir alles an de Grëff ze kréien.

Mir haten de 5.9.2018 eng Entrevue beim Minister vum MDDI fir adaptéiert Léisungen ze fannen. Do ass och d'Informatioun zirkuléiert oder hu mir kritt, datt virgesinn ass, eng

Implantatioun vun enger Tankstell an der Émgéigend vun der Avenue de l'Europe ze maachen. Dat wäert och an noer Zukunft geschéien.

Den 18.10.2018 hat ech selwer nach eng Kéier eng Entrevue mat der Firma vu Rodange, wou u sech just Camione kënnen tanke goen. An dat fir nach zousätzlech Léisungen ze fannen a fir de Verkéier fléssend ze hale wat de Verkéier vun de Camionen ugeet.

Wéi dir gesitt, ass schonn eng Panoplie vu Saachen ënnerholl gi wat an de Méiglechkeete vum Schafferot war. Wéi mer gesinn, läit de Ball haaptsächlech beim Staat a beim Minister.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Merci fir déi ausféierlech Erklärungen. Mä da maachen ech elo d'Feststellung, datt zënter 2014 um Problem gedoktert gouf an nach keng Léisung fonnt gouf. Dat ass net onbedéngt méi positiv wéi virdrun, wat dir mir erkläert hutt. Et ass jo awer är Missioun als Schaffe fir do eng Léisung erbäizeféieren, well et ass all Dag geféierlech. Wann dir elo Bréiwer hin an hir schreift, ok. Mä wann awer scho Leit kommen – dir hutt virdru Firma genannt, déi sech och scho beschwéieren -, dann ass d'Situatioun jo net besser ginn. An da musse mir eis do eng Kéier zesummesetzen a kucken, ob de Gemengerot keng aner Léisunge fanne kann, well déi, déi dir proposéiert hutt, jo zu kengem Resultat gefouert hunn.

Mertzig Romain, Schaffen:

Mir kënnen ëmmer nëmme déi Léisungen erbäiféieren, déi eis et rechtlech erlabe fir eppes ze maachen. An där Méiglechkeeten hate mir keng fir am rechtliche Kader kënnen ze agéieren.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech wëll dat och ganz kloer soen. Mir sinn hei op enger Nationalstrooss. Do ass net de Gemengerot zoustänneg, mä de Minister. Mir hunn eng Rei Propositionen gemaach. An eng vun deene wesentleche Propositionen, déi mir gemaach hunn an déi de Gemengerot och hei scho geholl huet, dat ass fir d'Implantatioun vun enger Tankstell um PED ze maachen. Do hu mir eng Proposition op den Dësch geluecht. Bei eis sinn d'Dossieren duerch. De Commodo-Incommodo ass zum Deel och duerch. Et hält eigentlech just nach un enger Instanz. Den AGE muss nach eng Geneemegung ginn. Mir hunn an där rezenter Reunioun dem Minister gesot, hie soll intervenéieren bei sengem Homolog fir datt déi AGE do hiren Avis gëtt. An da kéint do gebaut ginn an eng Verbesserung kommen. Ech hunn awer kee Problem fir all Proposition, déi dir als Partei gitt, wat een do kéint maachen. Wuel wëssend, datt mir net kënnen agéieren. Mir sinn dat net. Mir kënnen héchstens - ewéi mir dem MDDI schonn eng ganz Rei Propositionen an der leschter Zäit gemaach hunn -, hinne selwer Suggestiounen ginn. Als Gemeng kënnen mir keng Modifikatioun an der Strooss maachen, mir kënnen keng Reglementatiounen maachen ewéi eng Einbahn. Mir kënnen just froe fir datt dat geschitt. Et ass awer net geschitt. Mir sinn der Meinung, datt do eng Léisung méiglech wier wann dat géif geschéien. Mä eis Propositionen, déi de Schafferot gemaach huet an déi de Gemengerot iwwerregens och gemaach huet, si just net ëmgéist ginn. An déi eenzel Entscheedungen, wéi mir beim PAG en Terrain ausgewisen hunn, wou eng Tankstell kann hikommen an déi eng Léisung kéint duerstellen. Mä esou laang déi Propositionen net ëmgéist ginn – da kënnen mir der nach 20 maachen -, an ech si ganz op a ganz frou wann dir eis eng Proposition maacht a mir ginn déi selbstverständlech un de Ministère virun. Dat ass dat eenzeg wat mer kënnen maachen. Wann den MDDI déi net ëmsetzt ewéi déi aner, déi mir gemaach hunn, da wäerte mir wahrscheinlech keng Léisung fir dee Problem do kréien. Mir kënnen just

Propositione maachen, mä mir kënnen net agéiere well et eng Nationalstrooss ass.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Mir hunn déi Kompetenz net.

Goergen Marc (Piraterpartei):

Mat der Kompetenz si mir eis bewosst. Mir wäerten iech dann e Virschlag maachen an engem vun den nächste Gemengereit. Et kéint een awer ganz einfach emol kuerzfristeg d'Police dohinner schécken, well et ass einfach géint de Code de la Route wéi d'Camionen do stinn. Dann hätt ee scho séier eng Léisung erbäigefouert. Mä et ass elo scho spéit den Owend a mir kënnen en ausféierleche Projet sécher am Januar oder Februar virstellen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif awer emol froen, ob an deem Raum nach aner Leit sinn, déi wëllen zum Thema schwätzen. Dir hutt d'Thema op d'Dagesuerdnung gesat, dann dierf jiddere schwätzen.

Conzemius-Holcher Josette (CSV):

Ech mengen, ech wunne jo net wäit dovunner ewech. Et ass ganz schwéier, do eran oder eraus ze kommen. Soss war et esou datt ee gesot huet, mëttwochs ass dee schlëmmsten Dag. Mä et ass all Dag dee schlëmmsten Dag. Wann ee vu Messancy erof kënnt, da geet et scho lass. Do sti se schonn. Dat dauert jo scho vun 2014. Mä ech mengen, de Buergermeeschter vu Longlaville, dee war besser betucht. Mir hätten eis och missten an d'Strooss stellen ewéi hien dat gemaach huet. Well haut ass et just nach mat esou Mëttelen, wou een eppes beweegt kritt. Och bei eisem Staat.

Ech géif awer den Här Goergen vun der Piraterpartei – mir hu jo 2 Memberen an der Chamber – invitéieren, dann awer och emol do z'intervenieren an och Proposen do ze maachen. Wa mir hei Geplänkers hei ronderëm maachen, dann dauert et nach 4 Joer an et ass nach näischt geschitt. Ech si jo frou, datt dat doten erauskënnt, mä wann déi Tankstell op d'Avenue de l'Europe kënnt, dann ass de Problem och nach grouss, well mir awer nach ëmmer dee Verkéier hunn. Dee bleift d'selwecht. Ech bewonneren nach ëmmer déi Leit, déi bei eis op Rodange wunne kommen an déi Leit, déi aus Frankräich eriwuer schaffe kommen, well dat ass awer eng „mer à boire“ wann een ëmmer erëm dee Wee do muss maachen. An et ass och gesot ginn, si géifen haaptsächlech op eng Tankstell goen, déi fir Camione wier. Mä si ginn op all Tankstell. An en normale Mënsch kann do net méi tanken, well wa Privatleit do an der File si fir ze tanken, dann ass dat doudgeféierlech, well se op der Strooss dréine fir eraus ze kommen. Also wann ech mech eng Kéier verdinn an do erafueren, da kéint ech mech selwer un de Kapp haen, well et ass bal net méiglech fir doriwuer ze fueren. Dofir invitéieren ech déi zwee Memberen, déi elo an der Chamber sinn, fir dann do z'intervenieren, well et jo eng Staatsaffär ass. De Staat zitt jo och seng Suen a vun deem Bensin. E kritt jo vill Accisen. Dofir géif ech iech invitéieren, do e bëssen Drock drop ze maachen, well soss sëtze mir eng Kéier op der Strooss an da maache mir och eng Manifestatioun.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Et ass ëmmer flott, wann een deem aneren d'Kuele ka ginn. An deem heite Fall ass et eng Iddi fir dat eng Kéier iwwer eng parlamentaresch Ufro an der Chamber zur Diskussioun ze bréngen. Mä hei läit de Ball manifestement bei der Exekutiv vun eisem Land, also der Regierung resp. dem Minister. Dat heescht, wann ee wëll d'Situatioun hei verbesseren, da muss en déi Mëttel, déi en huet, hei asetze fir datt mir déi onméiglech Situatioun – an do sinn ech averstanen, et ass kriminell –

geléist kréien. Et kéint een eng Kéier eng parlamentaresch Ufro stellen, wou een eng Kéier déi ganz Problematik opwerft. Dann äntwert de Minister dorop an dann ass d'Saach an der Rei. Ech maachen dat och eng Kéier. Eventuell maache mir se esouguer zesummen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Mir hate jo schonn eng Kéier eng parlamentaresch Ufro an et ass näischt geschitt.

Polfer John (CSV):

Wann ech héieren, datt do soll eng Bensinspompel op d'Collectrice kommen, wësse mir dann och wou? Well viru laange Jore wollt de Ministère de l'Energie Tanklager do oprichten. Dunn ass gesot ginn, datt d'Grenz esou verleeft. Do ass Frankräich, do ass d'Belsch. Do ass kee Lëtzebuerger Territoire. An ech ka mir net virstellen, datt mir eng Bensinspompel do oprichten, déi op belschem oder franséischem Territoire ass.

Mertzig Romain, Schäffen:

Här Polfer, si hu jo eng Léisung fonnt, soss hätten se jo kee Commodo-Incommodo ugefrot, deen u sech scho praktesch duerch ass. Da ginn ech jo dovunner aus, datt eng Léisung do ass.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Nach eng Kéier. Et ass en Terrain do, deen an der Diskussioun mat enger Firma gefouert gouf. Mir hunn e Bautendossier hei an en ass och schonn aviséiert vun der Bautekommissioun a vum Buergermeeschter approuvéiert. Mir brauchen awer an deem Kader eng Commodo-Prozedur. Déi ass scho gelaf, déi stoung och schonn an der Zeitung. Et ass och nach e Complement dozou gemaach ginn, d.h. déi Prozedur ass och ofgeschloss. Elo muss nach just d'Autorisatioun kommen, mä do ass d'Prozedur och esou gutt ewéi ofgeschloss. An da bleift haaptsächlech een Avis, dee mir mussen hunn. Eng Autorisatioun vun der AGE. Net méi spéit wéi viru 2 Méint hu mer bei enger Entrevue beim Här Bausch dat nach eng Kéier ugeschwat, an hien huet sech engagiert, bei der Madamm Dieschbourg z'intervenieren, fir datt mir deem Avis esou séier wéi méiglech solle kréien. Déi Leit waarden drop fir dat ze maachen. An dat gëtt sécherlech eng Verbesserung. Wat mir net ewech kréien, dat ass déi Dausende Camionen, déi iwwer d'Nationalstrooss do fueren, iwwer de Contournement fueren, alleguer déi 20.000 Autoen, déi iwwer d'Collectrice fuere fir an d'Stad schaffen ze goen. Dat ass kee lokale Problem, dat ass en internationale resp. en nationale Problem. An och do hu mir scho méi dacks intervenéiert beim MDDI. Do läit och en Dossier vun de Ponts et Chaussées vir, fir déi Avenue de l'Europe besser, anescht ze gestalten. An och do hu mir nees am Kader vun der Diskussioun dat ugeschwat a gefrot, wou mir an deem Dossier dru sinn. Do läit awer e Projet, en Avant-Projet vun de Ponts et Chaussées vir, mä en ass just nach net ëmgesat ginn. Viru 4 oder 5 Joer ass dat schonn eng Kéier versprach ginn. An och do ass et net an d'Realitéit ëmgesat ginn. Wat ee positiv ka soen – dat muss een ënnersträichen –, dat ass, datt e Park&Ride op d'Rodanger Gare kënnt, wou awer fir 1.600 Autoe Parkplazen entstinn, wat sécherlech eng Entlaaschtung op der Avenue de l'Europe brénge wäerten, mä wat sécherlech net all d'Problemer léise wäert. Well déi Dausende Camionen, déi aus dem Saarland a Richtung Belsch a Frankräich fueren, déi fuere weiderhin iwwer déi Strooss. An esou laang mir keng Tankstell op der Collectrice tëscht Schengen a Péteng hunn, wäerten se entweder zu Schengen oder zu Péteng eroffuere fir tanken ze goen. Dat ass einfach esou, an dofir mussen mir do kucke fir eng Léisung ze sichen. An do leien d'Propositionen um Dësch. Si mussen just

ëmgesat ginn. Mir brauchen déi néideg Autorisatiounen vun den Instanzen.

Mertzig Romain, Schäffen:

Ech wëll nach kuerz eppes äntweren op dem Här Polfer seng Interventioun. Et klénkt och relativ lëschtég, dee Commodo-Incommodo, well de Site „À la fontaine des ports“ heescht. An déi éischt Demande ass de 4.4.2017 gemaach ginn. D'Enquête publique de 5.5.2017. De 7.8.2017 ass eng „autorisation d'exploitation“ vun der Ëmweltverwaltung erausgaangen. Den 30.8.2017 eng „autorisation d'exploitation“ vun der ITM. Si hunn awer elo den 12.10.2018 eng „demande de modification“ ugefrot vu verschiddenen techneschen Installatiounen, ë.a. „ajoute distribution GPL“. De 5.11.2018 ass déi Enquête dëst Joer ofgeschloss ginn, an elo läit den Dossier definitiv beim Staat. An dee muss en elo bewältegen. Et hänkt elo just nach un hinnen.

Bouché-Berens Marie-Louise (DP):

D'Madamm Conzemius huet virdu scho bal alles gesot wat ech wollt soen. Et ass ewéi den Här Goergen sot, d'Police misst vläicht heiansdo dohinner goen, well d'Camione blockéiere jo reegelrecht. Et gëtt ëmmer méi schlëmm. Elo sinn ech 10 Joer hei an et gëtt ëmmer schlëmm, egal wéi en Dag. Et ass onméiglech do ze fueren. Wann een hei vir a Frankräich akafe wëll fueren, dat ass onméiglech. Et muss ee wierklech iwwer d'Collectrice fueren. Do ass Stau, et ass iwwerall Stau. Si kënnen se vläicht protokolléieren, well ëmdréine kënnen si se net. Da gëtt et vläicht e bësse manner.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir ginn iech Recht a mir kënnen eventuell nach eng Kéier intervenéieren.

Stoffel Marco (LSAP):

Ech hu mir e puer Gedanken gemaach an et huet an enger Motioun geënnegt, wou mir hei dem Gemengerot géife virschloe fir déi Iddien, déi d'Piraten do opgegraff hunn, och e bësse mat Wierkung ze versinn. Ech géif se virlesen an da kënnen mir kucken, ob dir domadder averstane sidd.

„Motion pour réagir sur les problèmes de trafic routier dans le quartier Fonderie en direction de la frontière française à Rodange dû aux camions se dirigeant vers les stations d'essence.

Le conseil communal,

Considérant le trafic de camions en direction des stations d'essence à Rodange ne cesse d'augmenter,

Considérant que, pendant les heures de pointe, la circulation dans les diverses rues adjacentes est devenue impossible,

Considérant que la situation des riverains est, depuis des années, insupportable. À ce sujet, à plusieurs reprises auprès du ministère concerné et sans que les actions aient abouti à une amélioration de la situation.

Vu les antécédents où le collège échevinal a pris l'initiative à plusieurs reprises de trouver des solutions avec les différents acteurs et vu que le trafic auprès des stations d'essence à la frontière de Rodange provient de l'axe routier entre la France, la Belgique et la Sarre et du fait qu'aucune station se trouvant sur la Collectrice du Sud, les poids-lourds sont obligés de quitter la voie rapide soit à Rodange soit à Schengen.

- 13.3.2014 Réunion avec le Ministre du MDDI avec les propositions suivantes du CE:

- 1) Aménagement d'un sens unique le long des stations essence,

- 2) Aménagement d'une voie réservée aux véhicules se rendant aux stations-service,

- 3) Construction d'une aire de repos pour camionneurs à la frontière franco-luxembourgeoise.

- 18.9.2014 Envoi d'une lettre ouverte au Ministre du MDDI concernant le problème des poids lourds à la frontière de Rodange.
- 17.10.2014 Entrevue avec le maire de Longlaville pour préparer l'entrevue avec le Ministre du MDDI.
- 12.11.2014 Réunion au MDDI en présence du Ministre, du CE de Pétange, d'une délégation de Longlaville et du Sous-Préfet de Meurthe-et-Moselle avec conclusion que le Ministre va saisir le Conseil de Gouvernement de l'idée d'aménager une aire d'approvisionnement sur le PED; en outre, il va charger les Ponts et Chaussées de proposer des modifications à apporter à l'avenue de l'Europe pour y rendre le trafic plus fluide.
- 10.3.2015 Entrevue du CE avec des délégations des communes d'Aubange et de Longlaville où Pétange soutient la proposition du MDDI d'implanter une station-service sur la Collectrice du Sud.
- 7.4.2015 Courrier adressé au Ministre du MDDI.
- 17.7.2018 Information aux sociétés Huberty Voyages, Tek-Car et E.P. Véhicules.
- 17.7.2018 Courrier adressé à Lukoil d'améliorer la situation en vue de respecter les dispositions du code de la route.
- 5.9.2018 Entrevue avec le ministre du MDDI où le CE informe sur les problèmes existants et sur l'implantation d'une station-service pour poids-lourds aux abords de l'avenue de l'Europe.
- 18.10.2018 Entrevue de l'échevin du ressort M. Romain Mertzig avec la société Lukoil pour une adaptation supplémentaire d'amélioration de trafic.

décide:

- de demander au ministère du Développement Durable et des Infrastructures de procéder aux adaptations routières requises sur la route nationale concernée afin d'assurer un trafic fluide sur le tronçon de la route de Longwy menant vers la frontière française,
- de demander au Ministère du Développement Durable et des Infrastructures d'intervenir auprès des autorités françaises afin de ré-ouvrir les accès routiers pour camions par Longlaville vers les voies rapides,
- de demander aux instances étatiques et ministérielles compétentes d'accorder dans les meilleurs délais les autorisations requises en vue de l'implantation d'une station de service pour camions aux abords de l'avenue de l'Europe, un projet qui va certainement porter une amélioration significative à la situation à la frontière française.
- de charger la Police Grand-Ducale d'effectuer des contrôles réguliers et permanents pendant les heures de pointe.

Dat ass u sech déi Propositionen, déi ech hei wollt an de Raum setzen.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Dat géif jo de Kader setzen – wann ech dat richteg verstanen hunn – fir dat, wat mir eis vun den Instanzen wënschen. Ech betounen awer, datt mir keng Decideuren an deem Dossier sinn an héchstens kënnen duerch e massive Vote hei am Gemengerot nach eng Kéier d'Importenz vun deem Dossier

ënnersträichen an datt et eis alleguer um Häerz läit, datt eppes an deem Dossier geschitt. Selbstverständlech si mir och fir all Diskussiounen, déi an deem Beräich sinn, op. Ech si mir och bewosst, datt et net muer eng Léisung gëtt. Mä mir hunn deem awer Rechnung gedroen, wat eis Kollege vun der Piratepartei wëllen. An zwar beweise mer, datt mir hei gären eng Léisung hätten. Ech ka mech mat esou enger Motioun averstanen erklären. Dat gëtt deem Gewicht, wat dës Saach betrëfft.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

D'Fro ass déi, wéi mir beim Minister intervenéieren. Ob mer elo déi Motioun oder déi Resolutioun, oder wéi mir et och wëllen nennen, esou dohinner schécken oder ob mir heirauss e Bréif maache wou mir soen, datt de Gemengerot doriwwer diskutéiert huet a biet lech. An da géif ech all déi Punkten dra setzen. An da géife mir och derbäi schreiwen, datt – wat jo och vun de Membere vum Gemengerot gesot gouf – d'Situatioun katastrofal ass. A si ass katastrofal. Et misst een emol Fotoen do maachen. Et ass ganz schlëmm. Do si Stau bal bis op d'Autobunn. Do stinn 2 km wäit bal nëmme Camionen. Een hannert deem aneren. Et ass eng onméiglech Situatioun an et muss eppes geschéien. Ech géif vorschloen, datt mir et éischter an déi Richtung maachen, datt mir als Schäfferot e Bréif maachen a soen, de Gemengerot hätt eis beoptraagt. An dann huele mir all déi Punkten, wou eppes gefrot gëtt an déi hannendru stinn, an da muss een net méi déi ganz Geschicht erzielen, déi gelaf ass. Well déi ass jo gewosst. A mir insistéieren, datt d'Situatioun onhaltbar wier an datt mir gären eng Reaktioun, eng Äntwert op déi Fuerderunge vum Gemengerot vun der Gemeng hätten. An deem Sënn ass eng parlamentaresch Ufro jo och iwwerflësseg, well mir da jo eis Aufgab hei maachen. Am Noutfall kënne mir jo nach eng noschéissen an e puer Méint. Mä da géif ech dat emol esou maachen an enger éischter Phas.

Goergen Marc (Piratepartei):

Also mir géifen déi Motioun och ënnerstëtzen a wéi den Här Mellina gesot huet, wann e staarke Vote derhannert steet, da géifen se och mol lauschteren an der Stad.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Mir kënne jo déi Motioun stëmmen an da kënne mir a Form vun engem Bréif schreiwen, datt de Gemengerot sech nach

eng Kéier mat där Thematik befaasst huet an elo erwaart, datt eng Reaktioun vun hirer Säit kënnt. Eng ganz Rei Propositione louchen um Dësch a bis elo ass keng ëmgesat ginn. A wa mir natierlech näischt maachen a guer keng ëmsetzen, da komme mir zu kengem Resultat.

Halsdorf Jean-Marie, Schäffen:

Ech proposéiere fir och nach Fotoe vun där wierklech katastrophaler Situatioun ze maachen an déi derbäi ze leeën.

Mellina Pierre, Buergermeeschter:

Ech géif dann elo hei de Gemengerot froen, ob hie mat där Aart a Weis, mat deenen Argumenter averstanen ass a mat der Ausso, datt de Gemengerot eestëmmeg derhannert steet an do eppes muss geschéien, datt dréngend eppes muss geschéien. Awer datt de Gemengerot eis beoptraagt, dat esou an där Form ze maachen.

A l'unanimité, il est décidé

1) de charger le collège des bourgmestre et échevins d'adresser un courrier au Ministre du Développement durable et des Infrastructures pour demander au ministre:

- de procéder aux adaptations routières requises sur la route nationale concernée afin d'assurer un trafic fluide sur le tronçon de la route de Longwy menant vers la frontière française;
- d'intervenir auprès des autorités françaises afin de ré-ouvrir les accès routiers pour camions par Longlaville vers les voies rapides;
- d'intervenir auprès des instances étatiques et ministérielles compétentes afin d'accorder dans les meilleurs délais les autorisations requises en vue de l'implantation d'une station-service pour camions aux abords de l'avenue de l'Europe;

2) de charger le collège des bourgmestre et échevins d'adresser un courrier à la Police Grand-ducale afin d'effectuer des contrôles réguliers et permanents pendant les heures de pointes sur le tronçon concerné de la route de Longwy à Rodange.

Gemeinderatssitzung vom 19. November 2018

Anwesend:

Mellina Pierre , Bürgermeister (CSV)		Halsdorf Jean-Marie , 1. Schöffe (CSV) Conter-Klein Raymonde , 2. Schöffe (CSV) Mertzig Romain , 3. Schöffe (LSAP)	
Arendt Patrick (CSV) Breyer Roland (CSV) Conzemius-Holcher Josette (CSV) Gira Carlo (CSV) Polfer John (CSV)	Birtz Gaby (LSAP) Brecht Guy (LSAP) Stoffel Marco (LSAP)	Becker Romain (déi gréng) Goergen Marc (Piratepartei) Welter Christian (Piratepartei) Bouché-Berens Marie-Louise (DP)	

Abwesend und entschuldigt:

Scheuer Romain (déi gréng)

1. und 2.

Die Punkte 1 und 2 der Tagesordnung wurden in geheimer Sitzung behandelt.

Der Gemeinderat hat jedoch beschlossen, die Entscheidungen nicht zu veröffentlichen.

3. - Mitteilungen des Schöffenrates.

Keine.

4.1. - Verwaltungsangelegenheiten.

Einnahmen in Höhe von 289.481,91 € - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

4.2.1. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Ausarbeitung eines Bebauungsplans für das Zentrum von Rodange - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag:	180.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit:	390.788,11 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe:	378.612,03 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.2. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Ausarbeitung eines Bebauungsplans für das ehemalige LTMA-Grundstück in Péteng - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag:	200.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit:	273.949,42 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe:	205.134,32 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.3. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Umänderungsarbeiten nahe der Villa Bambi in Rodange - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag:	200.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit:	248.125,85 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe:	242.201,44 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.4. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Wiederaufbauarbeiten des Pfadfinderchalets in Rodange - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag:	890.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit:	890.256,25 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe:	890.000,00 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.5. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Erneuerungsarbeiten am Turm des Feuerwehrgebäudes in Péteng - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag:	20.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit:	20.000,00 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe:	19.422,64 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.6. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Wiederherstellungsarbeiten des alten Obstgartens am Standort „Auf der Rothreis“ in Lamadelaine - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag:	10.500,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit:	10.500,00 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe:	6.110,78 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.7. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Ersetzungsarbeiten des Pumpsystems für Abwasser im Schulgebäude „An Éigent“ in Péteng - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag:	20.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit:	20.000,00 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe:	18.834,25 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.8. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Markierung- und Instandsetzungsarbeiten der Radfahr- und Wanderwege auf dem Gemeindegebiet - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag:	319.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit:	319.000,00 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe:	291.134,24 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.9. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Erneuerungsarbeiten der Oberflächenprofile sowie der Deckschicht verschiedener Straßen - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag:	430.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit:	350.000,00 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe:	335.838,40 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.10. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Erneuerungsarbeiten eines Teils der Wasserleitung in der rue Batty Weber in Péteng - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag:	78.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit:	78.000,00 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe:	77.961,23 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig. Frau Conter-Klein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.2.11. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Abnahme des technischen Dossiers hinsichtlich der Qualität des Trinkwassers - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag:	0,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit:	48.867,12 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe:	38.044,97 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig. Frau Conter-Klein hat nicht an der Abstimmung teilgenommen

4.2.12. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Einrichtungsarbeiten eines neuen Zauns entlang der Korn beim Fußballfeld in Péteng - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag: 70.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit: 70.000,00 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe: 52.267,47 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.13. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Ersetzungsarbeiten der Feuermeldeanlage in der „Sportshal“ in Rodange - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag: 28.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit: 28.000,00 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe: 27.617,38 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.14. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf den Kauf eines neuen Kassensystems im Schwimmbad „PiKo“ in Rodange - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag: 62.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit: 107.636,77 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe: 107.636,77 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.15. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Instandsetzungsarbeiten des Musiksaales im Kulturzentrum in Rodange - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag: 70.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit: 70.000,00 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe: 68.781,50 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.16. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Instandsetzungsarbeiten des Musik- und Chorsaales im Gebäude der Stadtmusikgesellschaft in Péteng - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag: 280.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit: 280.000,00 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe: 227.149,07 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.17. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Aufwertungsarbeiten in der „Maison Rouge“, den Bau eines Windfangs sowie die Gestaltungsarbeiten rund um einen städtischen Park - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag: 3.111.052,97 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit: 3.111.942,47 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe: 3.309.072,67 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.18. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Erneuerungsarbeiten in der Lamadelainer Mühle - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag: 250.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit: 261.808,47 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe: 260.070,83 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.19. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Einrichtungsarbeiten eines Sonnenschutzes im hinteren Schulhof des Gebäudes für Früherziehung in Rodange - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag: 30.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit: 30.000,00 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe: 22.025,25 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.20. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Konformitäts- und Renovierungsarbeiten des B-Blocks im Schulgebäude „An Éigent“ in Péteng - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag: 1.112.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit: 1.111.999,11 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe: 1.086.958,95 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.21. - Außerordentliche Arbeiten.

Abrechnung in Bezug auf die Erneuerungsarbeiten in der rue de la Providence sowie in den Pausenhöfen der Schulgebäude in Lamadelaine - Bewilligung.

Gesamtkostenanschlag: 720.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit: 662.275,13 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe: 627.762,65 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.2.22. - Außerordentliche Arbeiten.

Bewilligung der 2. provisorischen Abrechnung sowie Votum eines Zusatzkredites über 69.000 € in Bezug auf die Renovierungsarbeiten des AUDEO in Lamadelaine - Beschluss.

Gesamtkostenanschlag: 1.000.000,00 € (MwSt. inkl.)
Bewilligter Gesamtkredit: 1.250.000,11 € (MwSt. inkl.)
Gesamtausgabe: 1.242.807,96 € (MwSt. inkl.)
Vorhersehbare Gesamtausgabe: 1.319.000,00 € (MwSt. inkl.)

Bewilligung einstimmig.

4.3.1. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: Neubearbeitung der Kapitel I (Wasseramt) und II (Kanalisation und Kläranlage)-Beschluss.

Beschluss bei 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Piraterpartei).

4.3.2. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: teilweise Änderung des Kapitels III (Müllabfuhr) - Beschluss.

Beschluss bei 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Piraterpartei).

4.3.3. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: teilweise Änderung des Kapitels IV (Friedhöfe) - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.3.4. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: teilweise Änderung des Kapitels V (Standgeld) - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Goergen hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.3.5. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: teilweise Änderung des Kapitels VI (Hunde) - Beschluss.

Beschluss bei 14 Ja- und 2 Nein-Stimmen (Piraterpartei).

4.3.6. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: teilweise Änderung des Kapitels VII (Schwimmbäder) - Beschluss.

Beschluss bei 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Piraterpartei).

4.3.7. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: teilweise Änderung des Kapitels VIII (Nutzung weiterer Lokale und Einrichtungen) - Beschluss.

Beschluss bei 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Piraterpartei).

4.3.8. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: teilweise Änderung des Kapitels IX „Musikschule“ - Beschluss.

Beschluss bei 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Piraterpartei).

4.3.9. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: Aufhebung des Kapitels X „Rettungswagen“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3.10. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: teilweise Änderung des Kapitels XI „Verwaltungsgebühren“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3.11. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: teilweise Änderung des Kapitels XII „Spezialdienste“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3.12. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: Aufhebung des Kapitels XIII „Gemeinschaftsantenne“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3.13. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: teilweise Änderung des Kapitels XIV „Verordnung bezüglich der Erlaubnis zur Aufhebung der üblichen Öffnungszeiten in Gaststätten mit Ausschank alkoholischer Getränke zum Verzehr vor Ort“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3.14. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: teilweise Änderung des Kapitels XV „Spiel- und Vergnügungssteuer“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3.15. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: teilweise Änderung des Kapitels „Stadtplanung“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3.16. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: teilweise Änderung des Kapitels XVII „Feuerwehrdienst“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig. Herr Brecht hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

4.3.17. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: teilweise Änderung des Kapitels XVIII „Parken“ - Beschluss.

Beschluss mit 13 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen (Piraterpartei) und 1 Enthaltung (Herr Breyer).

4.3.18. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: teilweise Änderung des Kapitels XX „Holzverkauf“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

4.3.19. - Allgemeine Verwaltungsangelegenheiten.

Gebührenordnung: teilweise Änderung des Kapitels XIX „Taxendienst“ - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

5.1. - Schulwesen.

Organisation der Schneeklassen für das Jahr 2019 – Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung (déi gréng).
Herr Mertzig hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

5.2. - Schulwesen.

Bewilligung des Kostenvoranschlags über 470.000 Euro (MwSt. Inkl.) sowie den Plänen bezüglich der Erneuerungsarbeiten des 2. Pausenhofs beim Schulgebäude „Am Park“ in Pétingen - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

6.1. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den kostenlosen Erwerb von Grundstücken am Standort „rue de la Montagne“ in Lamadelaine von der Immobiliengesellschaft „Gieschtenfeld S.C.I.“ - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

6.2. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den kostenlosen Erwerb eines Grundstücks am Standort „route de Longwy“ in Pétingen von Herrn Paulo Jorge Marques Sequeira Pinto und Frau Cristina Pinto Branquinho Marques - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

6.3. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf den Erwerb eines Grundstücks am Standort „In den Alerten“ in Lamadelaine von Frau Agnès Konter - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

6.4. - Liegenschaften.

Vergleich in Bezug auf einen kostenlosen Grundstückstausch am Standort „rue Jos. Philippart“ in Rodange von Frau Alexandra Rauchs - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

6.5. - Liegenschaften.

Akt in Bezug auf den Grundstücksverkauf am Standort „Am Aker“ in Lamadelaine an Herrn Sadudin Babic Graff - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig. Herr Becker hat nicht an der Abstimmung teilgenommen.

7.1. - Soziales.

Abgeänderter Haushalt 2018 und Haushalt 2019 des Sozialamtes - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.2. - Soziales.

Konvention mit dem „Club Senior Prénzeberg“ für das Jahr 2018 - Bewilligung.

Bewilligung einstimmig.

7.3. - Soziales.

Finanzielle Hilfe über 7.500 Euro für die Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Action Solidarité Tiers Monde“ für das Projekt in Bezug auf die Reduzierung der Kindersterblichkeit in der Andengemeinschaft in Quechua (Peru) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.4. - Soziales.

Finanzielle Hilfe über 7.500 Euro für die Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Fondation Luxembourg – El Salvador“ für das Projekt zur quantitativen und qualitativen Verbesserung der Milchproduktion in der Gemeinde San Agustin - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.5. - Soziales.

Finanzielle Hilfe über 7.500 Euro für die Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Unity Foundation Luxembourg“ für das Projekt zur Verstärkung des sozialen Engagements der ugandischen Jugend in verschiedenen Distrikten des Landes (Uganda) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.6. - Soziales.

Finanzielle Hilfe über 7.500 Euro für die Gesellschaft ohne Gewinnzweck „Enfants de l'Espoir ASBL“ für das Projekt der Mann-Frau-Gleichheitsförderung sowie das Selbstständigwerden von Mädchen (Bogota, Kolumbien) - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

7.7. - Soziales.

Organisation der Freizeitnachmittage „Vakanzaktioun“ für das Jahr 2019 - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Piraterpartei).

7.8. - Soziales.

Zusammenarbeitskonvention mit der Vereinigung „La Main Tendue ASBL Angela“ - Beschluss.

Beschluss mit 14 Ja-Stimmen und 2 Enthaltungen (Piraterpartei).

8.1. - Öffentliche Ordnung.

Verlängerung der Öffnungszeiten der öffentlichen Gaststätten mit Ausschank anlässlich verschiedener Feste und Feierlichkeiten im Jahr 2019 - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.2. - Öffentliche Ordnung.

Antrag der Vereinigung „KaGePe ASBL“ für ein Haustürgeschäft in der Gemeinde - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

8.3. - Öffentliche Ordnung.

Antrag der Vereinigung „Amicale Nidderréideng ASBL“ für ein Haustürgeschäft in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig.

9. - Transport und Kommunikation.

Verkehrsverordnung bezüglich der Bauarbeiten eines Regenüberlaufbeckens am „Giele Wee“ in Pétange - Bestätigung.

Bestätigung einstimmig.

10. - Nebenstraßennetz.

Abstimmung über einen geschätzten Kostenvoranschlag über 500.000 Euro (MwSt. inkl) in Bezug auf die Erneuerung der Infrastrukturen in der rue Adolphe in Rodange - Beschluss.

Beschluss einstimmig

11. - Zusatzpunkt.

Zusatzpunkt, welche von der „Piratepartei“ auf die Tagesordnung gesetzt wurde und die Verkehrsprobleme

auf der N5 im Grenzbereich in Rodange betrifft - Beschluss.

Einstimmig wird beschlossen

1) das Schöffengericht zu beauftragen, einen Brief an den Minister für Nachhaltigkeit und Infrastrukturen zu senden und ihn Folgendes zu fragen:

- die gefragten Straßenanpassungen auf der betroffenen Nationalstraße vorzunehmen um den Verkehrsfluss zu sichern, dies auf dem Teilstück der route de Longwy, welches zur französischen Grenze führt;
- bei den französischen Behörden zu intervenieren um die Straßenzugänge für Laster durch Longlaville und in Richtung Schnellstraßen wieder zu öffnen;
- bei den Instanzen des Staates und der Ministerien zu intervenieren um die erforderlichen Genehmigungen im Hinblick auf die Einrichtung einer Tankstelle für Laster an der Avenue de l'Europe in kürzester Zeit auszustellen;

2) das Schöffengericht wird damit beauftragt, einen Brief an die großherzogliche Polizei zu senden damit regelmäßige und permanente Kontrollen während der Spitzenstunden auf besagtem Teilstück der route de Longwy in Rodange durchgeführt werden.

AVIS AU PUBLIC

Morcellement de terrains:

1. Morcellement concernant un terrain sis à Pétange, rue Gessel n° 3 présenté par Monsieur Nasuf Calakovic

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 24 septembre 2018, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

2. Morcellement concernant un terrain sis à Pétange, route de Luxembourg n° 9 / rue Robert Schuman n° 2 présenté par le bureau d'architecture Boito pour compte de la société Sara Immo s.à r.l.

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 24 septembre 2018, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

3. Morcellement concernant un terrain sis à Lamadelaine, rue du Titelberg, lieu-dit «Op Gasselband» n° cadastral 200/1599 présenté par M. Manu Curziatti

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 10 décembre 2018, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

4. Morcellement concernant un terrain sis à Rodange, lieu-dit «Grand Bis» présenté par le Ministère de l'Économie

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 10 décembre 2018, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

5. Morcellement concernant un terrain sis à Pétange, coin route de Luxembourg / rue Charlotte n° cadastraux 573/8313 & 574/8312 présenté par le bureau d'architecture Boito pour compte de la société Sara Immo

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 10 décembre 2018, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

6. Morcellement concernant un terrain sis à Pétange, rue Marie-Adélaïde 8 n° cadastral 572/2454 présenté par M. TROCA LOUREIRO Paulo Jorge

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 10 décembre 2018, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

7. Morcellement concernant un terrain sis à Pétange, rue des Romains n°54 n° cadastraux 211/2407, 211/3731 & 211/3732 présenté par la société KALISTA IMMO

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal, par sa délibération du 10 décembre 2018, a marqué son accord avec le morcellement sous rubrique.

La délibération précitée et les plans y afférents sont déposés au service de l'aménagement communal à Pétange, rue du Parc 1B où le public pourra en prendre connaissance.

Conformément à l'article 29 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, tout lotissement de terrains réalisé dans une zone soumise à un plan d'aménagement particulier «Quartier existant» est décidé par le conseil communal et publié conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

En exécution de l'article 13 de la loi modifiée du 21 juin 1999 portant règlement de procédure devant les juridictions administratives, un recours en annulation devant les juridictions de l'ordre administratif, un recours contre la décision intervenue est ouvert devant le tribunal administratif.

Ce recours doit être introduit dans les trois mois de la publication du susdit acte.

Règlements communaux - Approbations

Le règlement de circulation à caractère temporaire, voté en la séance du conseil communal du 23 avril 2018, a été dûment approuvé par

- le ministère de l'Intérieur en date du 3 mai 2018
- le ministère du Développement durable et des Infrastructures en date du 2 mai 2018.

Les règlements de circulation à caractère temporaire, votés en la séance du conseil communal du 4 juin 2018, ont été dûment approuvés par

- le ministère de l'Intérieur en date du 4 juillet 2018
- le ministère du Développement durable et des Infrastructures en date du 29 juin 2018.

Le règlement de circulation à caractère temporaire, voté en la séance du conseil communal du 25 juin 2018, a été dûment approuvé par

- le ministère du Développement durable et des Infrastructures en date du 27 juillet 2018
- le ministère de l'Intérieur en date du 19 octobre 2018

En sa séance du 10 décembre 2018 le conseil communal a approuvé le nouveau règlement d'utilisation des différents espaces du site du Moulin de Lamadelaine. Le document en question est déposé au secrétariat général bureau 107, 1er étage de l'hôtel de ville de Pétange, où les intéressés pourront en prendre inspection.



STAGE

fir Fuesent

VU MÉINDES, DEN 18. BIS FREIDES, DEN 22. FEBRUAR 2019

RODANGE

Sportshal

Rue Jos Moscardo 9

3-5
joer

90€ 60€*

Harlekinfuesent

D'Maneg ass fräi! Bass du gär en Akrobat, e Clown, e Spassvull oder dem Kinnek säin „Hofnarr“? Looss dech an deng eege Welt beamen a verkleet dech als Rëtter, Fee, Prinzessin, Pompjee oder Polizist fir en Akrobatenerliefnis am Häerz vun eisem klengen Zirkus z'erliewen a bastel flott Masken an de Faarwe vum Reebou.

5-7
joer

90€ 60€*

Erliefnisser an engem
Dramland

Geïfs du och emol gären e Pirat, eng Indianerin, e Pränz oder eng Mierjongfra, e Cowboy oder Wichtelche sinn? Entdeck den Tresor vum Kapitän Hook a verkleet dech eng ganz Woch laang. Komm mat op d'Rees an d'Nimmerland, wou d'Masken vun deene verluere Kanner virun dengem An opdauchen. Eng Woch voll Geschichten a Streecher, déi just op dech waarden.

7-12
joer

90€ 60€*

Missioun Nerf

Eng Woch laang bereets du den Strategie vir a verbessers deng Technik mat der Hëllef vun Nerf-Ausstattungen, mat Blossréier a mat Bouschéissen! Hei léiers du dech quasi onsichtbar ze maachen, schnell an onopfälleg ze gi fir deng Missioun ze erfëllen.

Stagë vun 9 bis 16.30 Auer
Gratis Kannerbetreuung
vun 8 bis 9 Auer
a vu 16.30 bis 18 Auer

- 2 Mol d'Woch geet et an d'Schwämm (ausser Grupp vun deene méi Klengen tëscht 3 a 6 Joer)
- Bréng eng Drénkfläsch mat : Waasser gëtt et gratis an esou vill ee wëll
- Eng waarm Molzécht kann ugefrot ginn (30€/Woch) an och Sandwichen (20€/Woch)



* Tariff fir t'Awunner
vun der Péitinger Gemeng

www.bdk.lu



BDK

Anerkannt
«Ferienzentrum» 

INFOS & ASCHREIWWUNGEN : www.bdk.lu | +352 20 20 21 27 | BEGLEITEN SIE UNS AUF  